This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

52. f. 19

POESIE

DI

GIOVANNI MELI.

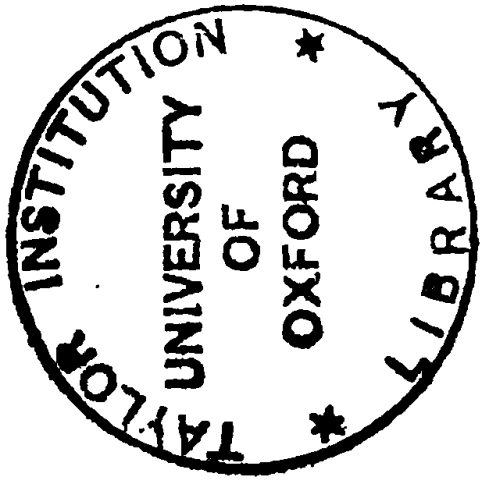
POESIE SICILIANE

DI

GIOVANNI MELI.

VOLUME TERZO.

PALERMO
PRESSO I FRATELLI PEDONE LAURIEL
1859



Stabilimento tipografico-librario
dei fratelli Pedone Lauriel.

D. CHISCIOTTI
E SANCIU PANZA

POEMA EROI-COMICU.

D. CHISCIOTTI E SANCIU PANZA

CANTU PRIMU.

ARGUMENTU.

Don Chisciotti è spirdutu 'ntra timpesti;
Sanciu si agghiummaria 'mmenzu la nivi;
L'Eroi tira a li Fati, e spacca testi,
E lu sceccu li colpi si ricivi;
'Ncantisimu armaliscu, in cui si vesti
Di li spogghi 'ncantati, si descrivi;
Sanciu, attirrutu di sf adornu stranu,
Lu seguita scantatu di luntanu.

1.

Musa, canta l'Eroi. Già l'umbra audaci
Di D. Chisciotti mi circunna tuttu;
Ardi di sdegnu chi Scervantes (1) taci,
Di tant'autri prodizzi 'un nni fa muttu;
Cerca l'Omeru so', nè trova paci:
Si raccumanna a nni, chi voli ruttu
Lu vecchiu muru unni lu cecu obliu
'Nzoccu chiddu nun scrissi sipilliu.

2.

Da l'autru latu lu gran Sanciu Panza
Mi parra 'ntra lu zuccu di l'oricchia;
E mi fa viva e premurusa istanza,
Chi a l'immortalità voli una 'nnicchia;
Nun vanta lu coraggiu e l'arruganza,
Nè vanta imprisi di la sua sfirricchia,
Ma lu bon sensu unitu a un cori drittu,
E li peni e li guai misi a profittu.

3.

Granni e illustri memorii, chi durmiti
'Ntra li caverni di l'oscuritati,
Tempu è già, risbigghiativi e nisciti
A visitari li futuri etati;
'Ntra lu tempiu di Gloria truviriti
Chidda chi vi precessi autra mitati (2);
Veneratila; ed eccu ch'iu animannu
Trummi, sampugni (3), vi vaju chiamannu.

4.

Da la Scizia 'gnilata era vinutu
A cavaddu a li negghi e a li tempesti
L' invernu, vecchiu rigidu e 'ngriddutu,
Ncumpagnia di li venti cchiù molesti;
Lu celu, chi di nfuru era vistutu,

Surruschiannu, sfardava li vesti;
E lu fracassu cu cui trunïava,
Scurria, e di munti in munti ribummava.

5.

Chiuvía la nivi sfilazzi sfilazzi;
L'arvuli eranu nudi, arripudduti;
Li ciumi duri e condensati in jazzi;
Cadianu oceddi morti, 'ncripidduti;
Lu ventu, chi muggía 'ntra li gruttazzi,
Mittía spaventu a li campagni muti;
Tuttu era orruri, tutt' era biancura,
Mustrannu un sulu aspettu la natura.

6.

Don Chisciotti fratantu sempri invittu
Resisti a la furtura, a li jilati,
A lu sonnu, a la siti, a lu pitittu,
'Ntra nivi e spini e vausi sdirrupati;
Ma Sanciu Panza spavintatu, afflittu,
Ittàu 'na vuci: O genti, pri pietati,
A cui mi leva di stu malu passu
Lu cuvernu di l'isula cci lassu! (4)

7.

L'Eroi, a 'na bestemmia di sta sorti,
Ah! indignu, dissi, di purtari lanza

Ad un miu paru tantu arditu e forti,
Chi nun cc'è paru paladinu in Franza!
Dunca tantu timuri ài di la morti?
Dunca sì poca in mia ài tu fidanza?
Vegna, e vidrai in battagghia allurtimata,
Si pò cchiù la sua fauci o la mia spata.

8.

Ah! signuri, signuri, cci rispusi
Sanciu, a cu' cci sbattía lu gangularu,
Cci sarría lu riparu a li gravusi
Soi colpi, si la fauci fussi azzaru;
Ma la fauci cu cui nni tagghia e scusi
È composta d'un friddu senza paru;
Poi si cci agghiunci la fami pri tagghiu,
Pri manicu lu steatu e lu travagghiu.

9.

È veru chi cu vui cci su' 'asignatu
A fari vita di porcu sarvaggiu,
E cci àju ogni momentu contrastatu
Cu la fami, la siti e lu disaggiu;
Ma stari 'ntra la nivi vurvicatu,
Comu un gnucchittu 'mmenzu lu furmaggiu,
Chistu mi pari, pri parrari schettu,
Muriri in friddu a modu di surbettu.

10.

Senti, cci replicau lu nostru Eroi,
Lu tempiu di la Gloria è situatu
Supra un gran munti, e arrivari 'un cci poi,
Si prima 'un scatti e 'un ti nesci lu ciatu;
Mentri si vivu, di li preggi toi
Lodatu 'un nni sarrai, ma invidiatu;
Sicchè coraggiu, teni a menti pri ora:
Che un bel morir tutta la vita onora.

11.

Comu! rispusi Sanciu, e chi scacciati!
Chi àju a muriri pri essiri onoratu?
Pirdunatimi, è grossa asinitati;
Mi sentu megghiu eu vivu sbrigugnatu,
Chi Achilli e Ulissi morti, decantati;
Pirchi eu, o tintu o pintu, avennu ciatu,
La cinniri di st' omini valenti
La scarpisu, e perciò su' cchiù potenti.

12.

Ddocu ristau menzu 'nzaccatu, e quasi
Si vitti traballari ddu grann'omu;
Però nun si smarriu, ma in boni frasi
Promisi studiari 'n'autru tomu;
Turpinu 'ntra ssi punti nun cci trasi;

Amatis d' Aula, ed autri di gran nomu
Su' arditi eroi, sunnu omini valenti,
Ma 'un si picanu tantu di argumenti.

13.

'Ntramentri si facianu sti discursi,
Sicutava la nivi e la furtura;
E a bia di sciddicúni eranu scursi
'Ntra un munti, unni scupriasi 'na chianura.
Ddocu 'ntra 'na scuscisa eccu cci occursi
Chi lu sceccu di Sanciu, o pri paura,
O pri lu friddu, o pri la debiltati,
Fici una di li proprii asinitati.

14.

Sciamprau di quattru pedi, e 'ntra lu jazzu
Sciddicau quasi un migghiu duci duci;
Sanciu s'abbrazza ad iddu, e tuttu un mazzu
Jusu cun iddu ancora si ridduci;
E nivi, e sceccu, e Sanciu, acqua, e critazzu
Fannu un impastu, e ddà nesci 'na vuci
Mesta, pietusa, afflitta, e cchiù chi jia,
Si jeva alluntanannu e si pirdía.

15.

Allucchiu Don Chisciotti, e di luntanu
Cci dici: 'Un ti cunfunniri... stà forti...

Sanci sua vrazzu... dunami la manu...
Li mutili videanu sti conforti,
Solvi scavalcari ammanu ammanu:
Sanciu intantu è a li stritti cu la morti,
Ira... sbota... firría, sciddica, ed eccu
Ngastiti 'ntra la nivi e Sanciu e scecou.

16.

Don Chiacciotti sbruffava pri la stizza;
Valia daricci ajutu e nun putía;
Cu l'occhi misuravanni l'otizza;
La scuscisa e la nivi l'impedía.
Ma lu coraggiu poi eccu cc'immizza
Una cchiù brevi e cchiù spedita via;
Si assetta 'ntra la nivi a tagghiu appuntu
Di la lavanca, e sciddicannu è juntu.

17.

Cussì àju vista li picciotti ancora
Cu li ciusi rutti e un'anca liscia
Jucari 'ntra iddi a la sciddicalora
Supra marmura o tavula chi striscia:
Lassa Sanciu di nivi un sulcu, ed ora
Don Chiacciotti cci sciddica, ed alliscia,
Cci cadi 'ntesta, e cu lu so' dinocchiu
A l'afflittu di Sanciu attuppa un occhiu.

18.

E chista va cu l'autri! esclamau
Afflittu e pïatusu Sanciu Panza;
Don Chisciotti però lu confortau,
Poi misi a fari leva cu la lanza
Tantu chi di la nivi lu sgastau;
Ma di lu sceccu nun nni supravanza
Chi lu mussu, 'na oricchia, e menza testa,
Pirchì la nivi si misi pri 'mmesta.

19.

E chista è vita chi stamu facennu!
L'afflittu Panza lacrimannu dissi,
Suli!.. spirduti!.. cca!.. 'ntra un tempu orrennu.
Vurría 'na matri, oimè! chi mi chiancissi!..
È chista forsi, chi stamu scurrennu,
La strata di la gloria 'mparissi?
E si nni scatta l'arma 'ntra sta nivi,
Cui nni loda? sti 'mbrogghi cui li scrivi?

20.

Un Numi, amicu a l'Immurtalitati,
(L'Eroi seriu rispusi) àvi la cura
Mannàri da pertuttu li soi Fati,
E notari ogni fattu, ogni avvintura;
Ed unni testimonii 'un cci su' stati,

Fuori li Musi parrari li mura...
[illegible] 'nterrumpi Sanciu, ma sti jazzi,
[illegible] vuci, ànnu a diri: su' dui pazzi.

21.

[illegible]sta 'un è ura cca d'argumentari,
[illegible] susiti lu scecu e poi discurri,
[illegible]si l'Eroi; e misi a sollevari
[illegible]sinu, chi di nivi avía li 'nfurri.
[illegible]ciu l'oricchia si misi a tirari;
[illegible] nivi, ch'è pistata, squagghia e scurri;
[illegible] scecu già si susi e si ravviva,
[illegible] appena alzatu, fici recidiva.

22.

Sanciu Panza jittàu devotamenti
[illegible]rocu pantoticu, a l'usanza
[illegible] jucatori chi 'ntempu d'un nenti
[illegible] tutta la summa chi cci avanza;
[illegible] ripigghia: Nun facemu nenti,
[illegible] stassi 'mpedi 'un cci ajáti spiranza;
[illegible]ngu già cci quagghia, e va pirennu...
[illegible]ta ch'è vita chi stamu facennu!

23.

[illegible]nciu, nun mi abbuttári, statti zittu,
[illegible] li pinsirò iu pri quadiarlu,

Dissi dda cima d'omu. E accussì dittu,
Pigghia un struncuni e metti a mazzïarlu;
In verità cci fu di gran profittu
Ddu tormentu e ddu caudu a sollevarlu;
Lu sceccu, ch'era friddu, ora già suda,
E Sanciu si lu spinci pri la cuda.

24.

Lu cavaleri di la Mancia, doppu
Chi alzau lu sceccu, misi a taliari
L'autru ruccuni, unni pri l'aspru intoppu
Bisugnau lu cavaddu abbannunari;
L'afflittu Ronzinanti, menzu zoppu,
Pri un viuleddu cuminciau a calari,
E arrivatu ddà sutta lu ruccuni,
Quasi chiancennu, chiama a lu patruni.

25.

Don Chisciotti si appoja all'asta, e scinni
Pri un violu chi appena cumparía;
Sanciu lu capizzúni si trattinni,
E rucculannu appressu cci vinía;
La notti 'ntra stu mentri si nni vinni,
Ad incontrarli 'mmenzu di la via;
Lu scuru si fiddava, e all'ariu fuscu
Sulamenti apparía qualchi surruscu.

26.

Vannu l'afflitti 'ntra ruvetti e junchi,
di, pinnini, scuscisi e lavanchi,
[illegible]tennu 'ntra li rocchi e 'ntra li trunchi,
[illegible] nivuri macchiuni e ddisi vranchi;
[illegible]uri cu ombri pallidi e pijunchi,
[illegible]ari cci facía li passi stanchi;
[illegible]ri cumulu poi di tanti affanni,
[illegible] sbulazzava 'nfacci un varvajanni.

27.

[illegible]inanu a lu lumi di li lampi,
[illegible]uti, smannatizzi, sularini;
[illegible]ri un bistinni cu li zampi
[illegible] arvulicchiu, ogni macchia di spini;
[illegible] Chisciotti cchiù voti pri ddi campi
[illegible]au la spata pri fari ruini;
[illegible] ù voti a ddi trunchi, o invittu ardiri!
[illegible]tti colpi enormi di muriri.

28.

[illegible] a tantáni jeru a ritruvari
[illegible]uci in vuci lu gran Renzinanti (5);
[illegible] cavalcanu, e vannu pri arrivari
[illegible] certu lumi chi 'un paria distanti:
[illegible]u 'un lassava di rucculiari;

Don Chisciotti imperterritu e custanti,
Cci dici: O pesti! E Panza va dicennu:
E chista è vita chi stamu facennu!

29.

Già sbrizzía a minutu, e lu Libicí
Nuvuli supra nuvuli ammunsedda;
Lu celu si fa níuru comu pici;
Lu scuru 'ntra ddi váusi si fedda:
Sanciu cu Don Chisciotti sbrici sbrici
Si abbuccanu a la puppa di la sedda,
Cu li spaddi arrunchiati, e cu li schini
Si arriparanu l'acqua, li mischini.

30.

Ma eccu chi s'avanza la furtura;
Grida lu ventu e strinci la timpesta,
Urla ogni grutta, frisca ogni apertura;
Li trona cci sfriciánu pri la testa;
Autru 'un si vidi, oimè! chi la paura
Cu facci zarca spavintusa e mesta;
S'accosta a Sanciu, e cu manu 'ngnilata
L'abbrazza, ed iddu esclama: Oh chi nuttata!

31.

Ed unni su' li vostri amichi Fati,
Pri darivi succursu 'ntra periculi?

Ora conusciu la mia asinitati,
Ch'áju cridutu a sti cosi ridiculi!
Chi 'ncatisimi e maghi, chi scacciati!
Jeu, chi ò notatu tutti l'amminiculi,
Nun áju visto cca, chi a mia ed a vui,
E 'un cc'è nudd'autru chi nuautri dui.

32.

Don Chisciotti si metti a tistïari;
Poi cu risu sardonicu cci dici:
O lavuluni, e ancora t'ài a sbarrari?
Oh celu! l'ignoranza ch'è infelici!
Senti a mia: l'aria è cca, nè cci cumpari,
Ma un omu dottu, 'na menti felici,
Quannu 'un cc'è nuddu, e si senti ammuttatu,
Dici: è lu ventu, l'aria m'à tuccatu.

33.

Cussì, vistuti d'arïa li Fati,
Li Spiriti, li Strighi, e li Magari,
Si stannu dintra l'atomi ammucciati,
Cca cci nn'è milli, ed una 'un cci cumpari;
Tu, chi ti cridi, ah?.. cca... atturniati...
Cu nui: fratantu, a sentirni parrari,
Sanciu, benchi 'un cci cridi e fa lu bravu,
Ogni capiddu cci addiventa un travu.

34.

Guarda intantu di l'asinu l'oricchi,
E vidi, oh scantu orribili! oh spaventu!
Dui ciammi accisi, ed autri cannilicchi
Nésciri di la grigna a centu a centu!
'Mpasima, fa la scuma e li stinnicchi,
Torci l'occhi e li chiudi a ddu portentu,
Ittatusi da l'asinu 'ncantatu,
Stetti menz'ura 'nterra assincupatu.

35.

Don Chisciotti in principiu attenta e guarda
Ora lu sceccu ed ora Ronzinanti,
Chi à focu ancora; ed abbenchi nun s'arda,
La ciamma è troppu certa ed è costanti;
Cerca l'ardíri, e nun nní trova scarda;
Cci pari aviri 'nfacci un Negromanti...
Jeu chi nun su' lu stissu? Accussì dittu,
Eccu cci veni un gran coraggiu invittu.

36.

Chi dirrà Dulcinia, sequita a diri,
Si chistu momentaneu batticori
Pri mia disgrazia arrivirà a sapiri?
Quali sarà lu miu russuri? Ah mori,
Codardu, si tu mai divi patiri

Una sventura tali... A sti palori
Poi si cunforta, e dici: e puru è veru
Chi dormi ancora qualchi vota Omeru.

37.

No, già su' risbigghiatu, ed áju in pettu
Lu stissu Don Chisciotti... A sta parrata
Smunta da sedda, e cu superbu aspettu
Sfodera la terribili sua spata;
E compostu 'ntra l'ira e 'ntra l'affettu,
Dici a la vampa: O sì l'amica Fata,
E palisati prestu; o sì nnimica,
Lu cchiù gran pezzu sarrà 'na muddica.

38.

Fratantu era distrattu, e 'un si nni accorsi
Chi lu sceccu puncíu sutta la panza;
L'asinu gattigghiatu anchi risorsi
Farla da eroi, cu un cauciu lu sbalanza;
Cci fracassau lu ciancu... no, nun morsi,
Lu spincíu la sua orribili baldanza;
Si susi... aimè! si avventa... vola... ed eccu
Chi nun discerni cchiù cavaddu e sceccu.

39.

Mai vola accussì fieru e impetuusu
Turbini in aria, e mai sì forti sbampa

Focu in mini di pulviri racchiusu,
Comu subitu in iddu l'ira avvampa;
Batti li pedi, torbidu e sdignusu,
Comu tauru chi manna cu la zampa
La terra in autu, ed a vinditta sfida
Lu gran rivali chi minaccia e grida.

40.

Cussi, dici, viddanu negromanti,
O Fata vili, zoccu sì, rispunni
A li mei offerti ed a li mei galanti
Gentilizzi? Accussì dittu, s'infunni
Tuttu 'ntra l'ira, e s'impaja davanti
La vampa, chi a la testa corrispunni
Di l'asinu mischinu, e cu un fendenti
La spacca 'mmeuzu fina 'ntra li denti.

41.

Si gira attornu, ed in distanza vidi
La vampa ancora, e un'umbra allatu d'idda,
Ah! mi fujiti, fati vili e infidi,
Dissi; e di sdegnu e d'ira ardi e sfaidda;
Cci sauta supra cu colpi omicidi...
Tinta dda vampa, tinta dda faidda.
Ma cchiù tinta dda grigna e chidd'oriecchi
Unni cci sunnu lumi e cannilicchi.

42.

Già datu fini a sta granni avvintura,
S'infodera la spata e spogghia l'ira;
Si suvveni di Sanciu, e torna allura,
Timennu di nun perdirlu di mira;
Lu trova ancora 'ntra dda positura,
Simili affattu ad un omu chi spira,
Si stizza chi st'imprisa di valuri
Nun appi aviri mancu un spettaturi.

43.

Lu scoti, e va dicennu: Olà, codardu,
Allatu a Don Chisciotti anchi ài timuri?
Si dà spaventu sutta lu stinnardu
E sutta l'umbra di lu meu favuri?
Apri l'occhi scantáti, e jetta un sguardu,
Vidi svanuti l'umbri e li figuri;
L'incantu è superatu... Intantu chiddu
'Nzaja ad apriri un occhiu picciriddu.

44.

Poi 'ncuraggiutu tutti dui l'apriu,
Attenta... nè lu ciatu manna fora;
Don Chisciotti pri forza lu spinciu;
Ma nun pò stari in pedi e trema ancora;
È bagnatu, 'ngnilatu, e un arricriu

Cci vurria d'una grutta o pagghialora;
Ah! circamu, cci dici, sù patruni,
Pri carità cci fussi qualchi 'ngnuni.

45.

Don Chisciotti, nun già pri lu timuri,
Chi lu so' cori mai nni conusciu,
Ma a prigheri di Sanciu e pri favuri
Trásiri 'ntra 'na grutta accunsintiu;
Ddà stinnicchiati supra petri duri,
Stettiru un pezzu senza diri ciu,
Si jittaru pri morti, e un allamicu
A Sanciu cci stizzia 'ntra lu viddicu.

46.

Ma Don Chisciotti pirchì avía la testa
A la celebri sua scursa avventura,
Tacitu la considera, e in sè desta
Spiriti generusi e si avvalura;
Poi dici: O Sanciu, s'è fatta la festa
Di la Fata nimica o traditura,..
Oh! si vidivi a mia 'ntra ddi cimenti...,
Armalunazzu, 'un nni vidisti nenti!

47.

La megghiu vista ài persu... Ah! interrumpiu
Signuri, è veru, ed ora mi nni smentu,

Mentri l'arma 'un cci critti, 'un s'attirriu,
Ora ca cridi, trema di spaventu,
Fu 'ncantisimu veru, e li vitt' iu
(Nè fu di chiddi di mulini a ventu (6)...
Senz' ogghiu, senza cira e senza meccu)
Dui vampi 'ntra l'oricchi di lu sceccu!

48.

E poi tant'autri lumi 'ntra la grigna!
E nun l'ànnu a bruciari s'iddu è armali?
Sugnu alluccutu, restu d'una vigna,
Chista certu 'un fu cosa naturali.
L'eroi ripigghia: È 'n'avventura digna;
Ma nn'ài a vidiri assai portenti tali,
Casteddi vidirai, voschi 'ncantati,
Cu spirdi, negromanti, strighi e fati.

49.

Pri carità, signuri, 'un nni parramu,
O almenu 'un nni parramu mentri è scuru,
Pirchì si cchiù sti cosi arriminamu,
Jeu 'mpinatisciu sicuru sicuru,
Cchiù tostu 'ntra di nui cunsidiramu
Sti patimenti, chistu lettu duru;
'Ntra fami e scanti e timpurali orrennu...
Chista ch'è vita chi stamu facennu!

50.

Dissi l'Eroi: E zíttuti, sumeri,
Mancu sai si sì vivu, e voi parrari;
Chista è la vita di li cavaleri,
Non chidda chi in città cci vidi fari;
Stu nnomu 'ntra li seculi 'nnarreri
Autru 'un significau chi cavalcari;
Perciò da tutti l'omini sti tali
Distinsi lu coraggiu marziali.

51.

Gnursì, rispunni Sanciu, nun lu negu,
Ma cavalcari pri divertimentu,
Iri di jornu a caccia in qualchi fegu,
Equitari pri sbiu, pri giuvamentu:
Ma nui 'un facemu autr'arti ed autru impiegu
Chi viaggiari 'ntra l'acqua e lu ventu,
Circannu, o cu lu reu o pri caritati,
Muriri o 'mpisi, o 'mpasima, o ammazzati.

52.

Babbu! sta vita nostra strapazzata
Cci renni cchiù robusti e vigurusi;
Li Romani a la sua milizia armata
Cci davanu l'offizii cchiù gravusi,
Scavari fossi, fari 'mpalazzata,

Alzari turri granni e machinusi;
Pirchi l'azzaru cchiù chi lu turmenti,
Addiventa cchiù finu e cchiù lucenti.

53.

Agghiunci poi, chi un cavaleri erranti
'Avi ad essiri forti, azzarïatu,
Pri contrastari cu mostri e giganti,
Cu maghi e strighi, e cu l'infernu armatu;
Nui di l'oppressi sustegnu costanti,
Ogni tortu da nui veni addrizzatu;
'Nsumma aggiustamu un munnu, e da sta spata
Ogni mali, ogni 'nciuria è vendicata.

54.

Cussì la saggia e provida natura
Fici nasciri l'ulmu autu e pussenti,
Nun già pri fari pompa a la chianura,
Occupannu aria e terra inutilmenti,
Ma a fini chi la viti cchiù sicura,
Cu l'appujari in iddu li sarmenti,
Putissi sustintari cchiù racina,
Pri abbunnari ogni vutti ed ogni tina.

55.

Soffri perciò lu nobili e lu riccu,
Non pri scialari e fari lu putruni,

'Ntramentri lu plebeu poveru e siccu
Suda a lu giugu, o sutta lu zappuni;
Ma acciò chi lu privatu fazza spiccu,
Protettu da un eroi, da un signuruni,
Nati quasi pri appoggiu a la virtù,
Pri farla in autu risaliri cchiù.

56.

Pri fina ddocu via la discurriti,
Dici Sanciu, ma poi vi 'mmarazzati;
Nui chi capemu a fari sciarri e liti,
Iri raminghi pri vaddi e muntati;
Si lu nobili sciala, e chi vuliti?
Chi v'appartenì a vui ca vi 'mmiscati?
Jamu a mia, ca mi sentu menzu persu,
E all'isula 'un cci viju nuddu versu.

57.

La strata di li posti e di l'onuri,
Rispunni ddu grann'omu, s'accumenza
Da li stenti, l'affanni e li suduri,
Uniti ad una savia sofferenza;
Cussì suda l'afflittu zappaturi,
Poi va spargennu 'nterra la simenza,
Poi doppu tantu affannu e tantu stentu
Si vidi riccu d'oriu e di frumentu.

58.

[illegible] 'ntra l'impiegu chi facemu,
[illegible] prima cu travagghi e stenti
[illegible] pri un violu tantu estremu,
[illegible] na'àvi a fari sudari li denti...
[illegible] fratantu, dici Sanciu, cu tremu...
[illegible] chi sentu è lu tempu presenti...
[illegible] chista è vita chi... (un badagghiu appuntu
[illegible]ppa...) ripigghia stamu... e fici puntu.

59.

Ed ecca 'ntabbaccatu lentu lentu
[illegible] figghiu di la notti, amicu sonnu,
[illegible]mpatruisci d'ogni sintimentu,
[illegible] occhi a forza chiudiri si vonnu;
[illegible] stanu l'afflitti un pocu abbentu,
[illegible] comu megghiu, o peju ponnu;
[illegible]eru tutta annotti, e 'un si svigghiaru
[illegible] quann'era tardu e jornu chiaru.

60.

Don Chisciotti lu primu s'arrispigghia,
[illegible]poi scutennu a Sanciu, cci dumanna
[illegible] bestii... Chi bestii! ripigghia,
[illegible] ca su' ristati all'autra banna,
[illegible]rsi chi vi faciti maravigghia?

'Ntra 'na notti sì rigida e tiranna,
Chi 'un sapía s'era trunzu o s'era taddu,
Mi spirciava lu sceccu e lu cavaddu.

61.

Via sùsiti, cci dici, jamu a circari
Lu locu unni fu assira la battagghia;
Cussì s'alzaru, e jeru a firriari
Ogni grutta, ogni 'ngnuni, ogni ammucciagghia
Dicía Sanciu: Sintennusi chiamari
Lu miu sceccu 'un rispunni e mancu arragghia;
O pri lu troppu friddu appi a 'nsurdiri,
O ch'è 'ncaguatu, e 'un cci voli viuiri.

62.

Cci vannu l'occhi intantu... oimè chi vista!
Oh cólura! oh cutugnu! o pena orrenna!
Lu sceccu è mortu... Oh colpu a la sprovista!
Nè cci vali cchiù pagghia, nè provenna!
Chi pena, o Sanciu, chi amarizza è chista,
Ittatu a lu scuvertu, senza tenna!
Piatusu in vista, chi 'un appi ad aviri
Un testimoniu all'nitimi suspiri.

63.

L'oricchia rispittabili è tagghiata;
Spartutu è 'mmenzu l'occhiu maistusu;

La faria risolenti, oimè, spaccata
[illegible] mitati in sù, mitati 'ngnusu;
[illegible] comu 'na furia dispirata,
[illegible] jetta di supra ruinusu,
[illegible] gratta e pila, e 'ntra sugghiuzzi e chianti
[illegible] ta li soi pregi e li soi vanti.

64.

[illegible] vera sceccu di la pasta antica!
[illegible] ad inbbavi a radichi e cardedda!
[illegible] appuzzavi la testa a la fatica!
[illegible] ni sirvivi pri varda e pri sedda!
[illegible] sprizzavi la sorti nnimica
[illegible] ti sodu 'ntra la tua casedda!
[illegible] la flemma quagghiata e sofferenza
[illegible] esempiu di la mia prudenza.

65.

[illegible] la sfuqava li mei peni e guai,
[illegible] to' gran sigillu naturali;
[illegible] a tia, nun mi truvavi mai
[illegible] ti e un amicu a li mei mali;
[illegible] umava da frati, e tu lu sai
[illegible] nizia cci fu a la nostra uguali;
[illegible] tu, ristai lampa senza meccu,
[illegible] a! oh ria spartenza! oh morti! o sceccu!

66.

Don Chisciotti fratantu era firmatu
Davanti Ronzinanti; e contemplava
Dd'autru armali ddà 'nterra stinnicchiatu,
Chi 'ntra lu propriu sangu s'allagava;
Vidia tantu di l'unu e l'autru latu
Li feriti profunni, e suspirava;
Doppu chi un pezzu si dulía e s'afflissi,
Poi seriu si cumposi, e accussì dissi:

67.

Ronzinanti, chi natu a tanta gloria
Di muriri in battagghia comu eroi,
Pri lu vrazzu di chiddu chi si gloria
Lu specchiu di l'erranti pari soi,
Godi chi la tua morti fu vittoria;
E diri all'umbri cavaddini poi
Di Rundellu, Bajardu e Brigghiadoru,
Chi assai cchiù d'iddi li toi fasti foru.

68.

Ma Sanciu l'interrumpi 'nfuriatu:
Chista è la gran prudizza di sta notti?
Chisti foru li Fati chi pruvatu
'Annu li valurusi vostri botti?
Ma Sanciu caru (rispunni cagghiatu

[illegible] bonu amurusu Don Chisciotti)
[illegible] la vidisti tu cu l'occhi toi
[illegible]mpa, comu mia? Dunca chi voi?

69.

[illegible]a cunfissasti ancora tu, chi mai
[illegible] essiri cosa naturali?
[illegible]u e dunca, ca chisti chi ammazzai
[illegible] fati 'nsitati supra armali;
[illegible]tu veru chistu, ca tu sai
[illegible]li nostri disgrazii e li grau mali,
quantu a lu passatu rifiittemu,
[illegible]untaun d'allura chi l'avemu.

70.

[illegible]arda in effettu ora ca su' scannati,
[illegible]ornata eccellenti chi nisciu!
[illegible] si cci assimigghia a ddi nuttati,
[illegible]nu l'inferau contra nui si apriu!
[illegible]da lu sali e li soi rai indorati,
[illegible] nunssi allegri mai li riflittiu!
[illegible]rda, cuntempla la natura e vidi
[illegible]u davanti a nui si allegra e ridi.

71.

[illegible]a jorau è da notarsi in petra bianca;
[illegible]sta è lu primu augurriu felici;

L' armi già mi cidiu la sorti stanca,
Nun mi restanu fati cchiù nnimici;
Già stennu la mia destra ardita e franca
A li Parti, a li Sciti, a li Fenici...
Li curuni di l' Asia e li riami...
Ma 'un pò cchiù stari in pedi pri la fami.

72.

S'appoja ad un ruccuni, e poi ripigghia:
Ora di', quantu voti, o Sanciu meu,
L'incantu ti cuntai, la meravigghia,
Lu grann'asinu d'oru d'Apuleu?
Ora sì la mia menti s'arrisbigghia;
Mi doli assai ca cci appi a 'ncappari eu!
Doppu chi ò lettu tantu e studiatu,
Da li strighi appi ad essiri gabbatu!

73.

Comu statua di sali, Sanciu intantu
'Ntabbaranutu e cu la vucca aperta,
Pinsannu ora a lu sceccu, ora a l'incantu,
Rifletti, ascuta, palpita e sta allerta.
Amuri si lu tira, ma lu scantu
L'arribbutta, l'aggrinza e lu sconcerta;
Vurria chianciri, curriri, abbrazzarlu...
Ma li carni cci arrizzanu a guardarlu.

74.

Di poi prorumpi: Oh scccu micidaru!
Sta farina jittavi, armalunazzu?
Ah! dunca, sullennissimu magaru,
Pri chistu mi jittasti 'ntra lu jazzu!
Eri saggiu, 'mparissi eri massaru!
Parivi un minnaluni a quattru a mazzu!
Parivi un coddu tortu, un marabutu...
E tu eri bonu lu beccu curnutu?

75.

Ma Don Chisciotti, pirchì ruminava
Sempri li fatti eroici e maistusi,
Si rigurdau d'Alcidi cu la clava,
Chi di li spogghi ruvidi e pilusi
D'un liuni ammazzatu s'adurnava;
Risolvi d'imitarlu; eccu si susi,
Pigghia lu sceccu, e lu metti a scurciari;
Ma Sanciu trema, e nun voli accustari.

76.

'Nzumma tantu s'affanna e s'affatía,
Fina chi menzu coriu cci livau,
Chiddu pezzu cioè chi si stinnía
Da la cuda a l'oricchi, e ddà tagghiau;
Si lu carriau 'ncoddu, e cci pinnía

La cuda pri darreri, e si aggiustau
L'oricchi pri davanti, chi a la vita
Pinnianu comu scocchi d'una zita.

77.

Cussì si parti e metti a caminari;
Sanciu però tiniasi a lu darreri;
Nun aveva curaggiu d'accustari,
Di la peddi timia di lu sumeri;
Di luntanu lu misi a sequitari,
Cu la tistazza china di pinseri;
Era 'na vera larva, e d'ogni latu
Lu munnu cci paria tuttu 'ncantatu.

78.

Va, Sanciu, chi lu celu interu e sanu
Ti cunservi e ti dia bona vintura,
Giacchi la tinta già l'ài pri li manu,
Ti sarrà scola, ma pinusa e dura;
Scurri, ch'eu nun sarrò tantu luntanu;
Lassa chi almenu pigghi ciatu un'ura;
E pri megghiu accurdari lu miu sonu,
Permetti ch'eu ti lasci e canci tonu.

NOTE AL CANTO PRIMO.

(1) *Michele Cervantes, celebre autore della vita di D. Chisciotte, scritta elegantissimamente in lingua castigliana, e poi tradotta in diversi idiomi.*

(2) *Allude a ciò che ne ha scritto il sopracitato Cervantes.*

(3) *Allude alla varietà dello stile con cui è scritto questo poema, forse per isfuggire la monotonia, difetto di cui sono stati accusati molti celebri poemi.*

(4) *Governo promessogli da Don Chisciotte, per indurlo a servirgli da scudiere e compagno nelle sue avventure e nelle da lui sognate conquiste.*

(5) *Nome che Don Chisciotte, ad imitazione degli altri cavalieri erranti, aveva imposto al suo cavallo.*

(6) *Allude ad un'altra celebre avventura descritta da Cervantes, dove l'eroe s'era contrastato con due mulini a vento, credendoli giganti; e che poi, convinto dello sbaglio, sospettò in essi una magica metamorfosi.*

CANTU SECUNNU.

ARGUMENTU.

Spusa la Sorti lu Capricciu pazzu,
E vennu li vicenni 'ntra la terra;
L'Eroi s' addubba cu pani e tumazzu,
E 'ntra voschi e vaddati scurri ed erra.
Sanciu s' impuzza, e lassa 'ntra 'mbarazzu
Don Chisciotti, a cui fannu cruda guerra
Li cani, e pri prodigiu di la sorti,
Nun fu manciatu vivu st' omu forti.

1.

È fama chi creatu già lu munnu,
Da principiu fu seriu e regulari;
E cui turnava a raggirarlu in tunnu,
Nessuna novità putia truvari;
Giovi, chi lu squatrau da capu a funnu,
Previtti chi duviacci tedïari;
Pirchì una cosa, ancorchì bella e ricca,
Quannu è sempri la stissa, puru sicca.

2.

Prittantu, malcontentu e dispiaciutu
Di tuttu chiddu chi avía già criatu;
Onninamenti lu vulía abbulutu,
Chi l'uniformità cci avía stuffatu;
Quannu un pinseri novu e cchiù saputu,
Patri di la politica di statu,
Dissi: Sia variu tuttu e sia mutabili,
Nè sia cosa a lu munnu firma e stabili.

3.

Furmatu 'ntra l'idia stu gran progettu,
Di fari tuttu variu a l'infinitu,
'Na putenza cci misi pri architettu,
Ch'in nostra lingua sona lu Murritu;
Alcuni cchiù limati, pri rispettu
Di Giovi chi l'à sempri favuritu,
Lu chiamanu *Capricciu*, da caprittu,
Chi sauta comu crapa e mai va drittu.

4.

Chistu è 'n' estrattu, o sia 'na quinta essenza
Di fantasii di fimmini e sculari,
D'allevi di scritturi, e d'un'immenza
Quantitati di genii singulari;
Giovi cu la profunna sua scienza

Li misi in una storta a distillari;
Junci l'estri poetici, e cci aduna
Li venti cu li fasi di la Luna.

5.

A tutti poi sti essenzi preparati
Si cci vannu ad uniri da sè stissi
Li giuramenti di li 'nnamurati,
La fidi di li spusi e li prumissi;
Chisti uniti a li primi e distillati,
Doppu diversi moti e varii ecclissi,
Fannu un bottu, la storta s'arrimazza,
S'apri e nni nasci 'na putenza pazza.

6.

Cu chista lu gran Giovi novu versu,
Novi ordini a lu munnu dari vosi;
Ti cunsignu, cci dissi, l'universu;
Presedi a li vicenni di li cosi,
Novu, incostanti, variu e diversu;
Cancia modi, costumi, ordini e dosi,
Jeu ti lassu a la testa di l'affari,
In piena libertà di fari e sfari.

7.

E dittu fattu, lu supremu Giovi
Si nni acchiana a l'Olimpu spinsiratu,

E abbenchi fogghia d'arvulu 'un si movi,
Senza chi d'iddu cci fussi accurdatu,
Iddu però pri certi arcani novi,
Chi la scienza sua si à riservatu,
Piloto, chi a timuni sulca l'unni,
Lassa fari a li causi secunni.

8.

Supra chisti dispoticu s'eriggi
Lu Capricciu, chi tuttu bizzarria,
Produci novi mostri, opra prodiggi;
E spusa a la saggizza la pazzia;
Nun soffri disciplina, 'un senti liggi,
Conza, guasta, distrui, duna, carria;
Mastru di bizzarrii, di novi usanzi,
Di sconcerti, di scherzi e stravaganzi.

9.

'Ntra l'autri cchiù sollenni nni fici una,
D'avirisi spusata 'na parenti,
Chi discinnia comu iddu da la Luna,
E com'iddu era pazza ed insolenti;
Fu sta digna sua spusa la Fortuna;
E da sta cucchia è natu l'Accidenti,
Chi li gran cosi a lu spissu rivota...
Ma prima parriremu di la dota.

10.

In primis purtau tanti sapïenti
Ridutti a mendicarisi lu tozzu;
Sei centu miliuni d'insolenti,
Ricchi e superbi cù tantu di cozzu:
Cci purtau tanti giusti ed innoccenti
Persequitati, o dintra un caracozzu;
E tanti mila rei cu facci tosti,
Ossequïati in eminenti posti.

11.

Ed item cci purtau tanti battagghi,
Ingiustamenti guadagnati, o persi;
Tanti savii cunsigghi e dritti magghi,
Ma rinisciuti fausi e riversi;
Tanti felici e sfortunati sbagghi;
Tanti sentenzi ingiusti, e li diversi
Vicenni di lu foru e di la vita,
Su' li beni dotali di la zita.

12.

Doppu chi lu Cappricciu cu la Sorti
Si sunnu uniti in un legami strittu,
Autri 'mbrogghi e strammizzi assai cchiù fo
Nni sunnu nati di quantu s'è dittu.
D'ogni latu videmu cosi storti,

Benchi lu munnu sia ottimu e drittu;
Però lu bellu so', la sua buntati
Autra cosa nun è chi varietati.

13.

E lu Capricciu pri li testi testi,
Li menti, comu animuli, firrïa,
E cunverti lu luttu in gioja e festi;
Ed in luttu cunverti l'alligrïa;
Cundanna a jiri scausi e senza vesti
La virtù saggia e la filosofïa;
E l'omu chi surprenni a lu parrari,
Fa chi sia bestia poi 'ntra l'operari.

14.

Dd'omu chi sarria un arvulu di fruttu,
'Ntra lu magru tirrenu è situatu;
Quannu lu tortu, lu sarvaggiu e bruttu
'Avi l'acqua a lu pedi ed è curatu;
Cui purria fari beni è chinu tuttu
Di mala vuluntà, tediu e filatu;
E a chiddu chi 'un pò farlu e vurria fari,
Cci ammancanu li menzi e li dinari.

15.

Cussì lu nostru Eroi surtíu d'Achilli
Lu cori, e un corpu di 'na canna masca;

Dispostu sempri a fari beni a milli,
Ma senza menzi e senza grana in tasca;
Menti granni, ma china di cavilli,
Pri cui lu studiu cchiù lu 'mbrogghia e 'nfrasca
Un cori drittu, un animu sinceru,
Ma li soi circustanzi 'un vannu un zeru.

16.

A tuttu chistu poi cci aveva unita
La cchiù comuni specii di pazzïa,
E chi forsi da tutti è favurita,
Chi vulia fari chiddu chi 'un putïa;
Ma lu Capricciu, chi cu la sua vita
Proteggi ancora la mia poesïa,
Mi cumanna e fa signu di luntanu,
Di nun farlu aspittari 'ntra lu chianu.

17.

Da un funnu di una valli sularina,
Chiusa di macchi e di salvaggi cersi,
Sonu, chi all'aria aperta si raffina,
Da un flautu campagnolu si ci offersi.
Pinnia supra la valli 'na collina,
Sparsa di greggi e d'armenti diversi;
E un pastureddu supra d'un ruccuni
Appujava lu mussu ad un vastuni.

18.

. mana alzata da li primi etati,
turri eci era allatu, e avía li cianchi
. scossi di l'unni ruinati;
supra d'idda. quasi stanchi,
an vestigj di l'antichitati;
ava un ponti supra ddi lavanchi,
. scurri cu strepitu e declina
unni, chi di l'autu si ruina.

19.

industria pasturali riparatu
di la turri, era cuvertu
ni e junchi, e un travu era appujatu
un palastru ruinusu e incertu;
nisceva cu la rocca allatu,
u li gaddini all'ariu apertu,
turedda, chi pri ddi chianuri
tanu cu l'occhi lu pasturi.

20.

ddà Don Chisciotti, e si fa avanti
aistà gruttisca ed imponenti;
lata benignu, e non ostanti
a gravità nun cadi nenti;
na piasirusu qualchi istanti,

Li guarda e li contempla attentamenti,
Poi prorumpi, e c'un giru d'eloquenza
Proferiu gravementi sta sintenza.

21.

Vuautri picurara e viddaneddi,
Chi stati notti e jornu sutta un vausu,
O zappannu, o guardannu picureddi,
Cu l'anca nuda e cu lu pedi scausu,
Siti la basi di città e casteddi;
Siti lu tuttu, ma 'un nn'aviti lausu;
L'ingrata società scorcia e maltratta
Lu pettu unni si nutri ed unni addatta.

22.

Lu pasturi, chi ddà s'era 'ncugnatu,
Lu squatra e lu talía ammirativu;
La pasturedda, stritta a lu so' latu,
Trema comu farina 'ntra lu crivu;
Da l'alitu di chiddi è già animatu
Sanciu, ed accosta cchiù mortu chi vivu;
Cci fa sentiri in termini aggiustati
Chi cc'eranu dui poveri affamati.

23.

Pri alluntanari da la sua capanna
Lu pastureddu accortu ogn'inclimenza,

[illegible] mia, cu lu daricci cchiù canna,
[illegible]u fari assolutu e dda prisenza,
[illegible] mannarinnilli a nautra banna;
[illegible]ani e ficu sicchi cci dispenza:
[illegible] dda vaddata sutta di ddu poggiu,
[illegible]ci truviriti un megghiu alloggiu.

24.

[illegible] c'è 'na grossa mandra, unni è pasturi
[illegible]u di Melibeu, Titiru, chi àvi
[illegible] tu vacchi sparsi a sti chianuri,
[illegible]uli e maneri assai suavi;
[illegible]a turri fu prima d'un signuri,
[illegible]aduta; pochi fraschi e travi
[illegible]iri la nostra puvirtati
[illegible]ru invernu a li notti 'ngnilati.

25.

[illegible]ru intantu si carrica un saccuni
[illegible] e ficu e caciu picurinu;
[illegible]ti porzioni 'ntra un vurzuni,
[illegible]rii prontuarii a lu caminu:
[illegible]gratiu, cci dici; e lu vuccuni
[illegible]pega la parola, pirchi è chinu:
[illegible]hisciotti però nun si licenza
[illegible] prima spacciari 'na sentenza:

26.

Lu pattu sociali di li genti
È concertatu in modu, chi ben forti
L'omini unisci, non fisicamenti,
Ma attacca 'ntra li varii rapporti;
Lu vili somministra a lu potenti
Li cibi, pri scamparlu di la morti;
E chistu in contracambiu cci assicura
Cu la spata e li liggi la cultura.

27.

Varii toni accussì chi su' scappati
Da diversi strumenti armuniusi,
Mentri vannu pri l'arïa scherati,
Succedi chi l'accordiu si spusi,
Medïanti di l'autri frammizzati,
Chi 'ntra rapporti varii sunnu usi
Jínchiri ddu gran vacuu chi arrassu
Teni e dividi l'autu da lu bassu.

28.

Per unni tu, o pasturi, chi in miu ajutu
Sti pani e ficu sicchi già disponi,
L'ultima corda si di stu liutu,
Chi fai lu to' doviri, accordi e intoni:
Stu beni, chi tu ài fattu, 'un è pirdutu;

Poi vantari la mia protezioni;
Sarrà la tua capanna rispittata;
Fida su la mia menti e la mia spata.

29.

Accussì dittu, parti e porta in frunti
Un'aria astratta, comu in fantasia
Cci passassiru munti supra munti;
Scurri, s'avanza, e nun vidi la via.
Sanciu manciannu ficu junti junti,
In gran distanza appressu cci vinia,
Pirchì l'amuri di lu so' saccuni
Multu lu distrajia di lu patruni.

30.

Cussì pri dda campagna e dda furesta
Camina spirdutizzu, ammaluccutu;
Ora un ramu lu 'mmesti e lu molesta,
Ed ora da un ruvettu è trattinutu;
Di tantu in tantu acchicchia, isa la testa,
Guarda si lu patruni è assai scurrutu;
Ma poi cu la sua flemma e la sua paci,
Torna a manciari, tira avanti e taci.

31.

Trasinu 'ntra 'na valli unni di raru
Manna lu suli qualchi raggiu incertu,

Pirchì cci fa da un latu umbra e riparu
Un munti di gran voscura cuvertu;
Da l'autra parti si stenni un chiarchiaru
Di vausi e grutti, sterili e desertu;
E in funnu arvuli e macchi 'ntra sè stissí
S'intricanu e fann'umbri opachi e spissi.

32.

Cci scurri 'ntra lu menzu pigru e lentu
Un ciumiceddu, chi 'ntra junchi e canni
Ora si perdi, ora si vidi a stentu;
E lassa margi cechi unni si spanni;
Cussì va dànnu umuri e nutrimentu
Ad ulmi, chiuppi e macchi densi e granni
Ch'éttanu l'umbri a funnu, e l'ineguali
Solu fannu cchiù orribili e fatali.

33.

Cc' era cuvertu di ruvetti e vruchi,
Un puzzángaru cecu e traduturi;
Accantu avía 'na macchia di savuchi,
Chi l'adumbrava cu li soi virduri;
Sanciu vineva a passu di tartuchi,
Pri sentiri a li cibi cchiù sapuri;
E mentri astrattu 'na castagna munna.
Arriva 'ntra stu locu e si sprofunna.

34.

Senti, benchì era scursu assai luntanu,
L'ultima vuci Don Chisciotti; e attentu
Si ferma, ascuta; e all'una e all'autra manu
Si gira centu voti 'ntra un mumentu;
Ma 'un sintennu cchiù alitu umanu,
Ritorna cu premura, e 'un trova abbentu;
Oh Sanciu, oh Sanciu, ed unni si, dicia?
Ma eccettu l'ecu, nuddu arrispunnia.

35.

Cussì Hyla Hyla jia sclamannu
Erculi 'ntra dda spiaggia, unni assitatu,
L'Argonauti cumpagni abbandunannu,
Lu so' dilettu all'acqua avía mannatu,
Chi mai cchiù da lu fonti riturnannu,
Da li ninfi e li najadi rubatu,
Erculi lassa chi si gratta e pila,
E va sulu esclamannu: Hyla Hyla.

36.

Girannu Don Chisciotti ddi macchiuni,
Ci scura 'ntra li pedi; già spirdutu
'Ntra un voscu oscuru, chinu di gruttuni,
Mestu, rumitu, sulitariu e mutu,
Sdi stancu ed afflittu 'ntra 'na gnuni

Cu la testa appuzzata, sbalurdutu;
Sta immobili accussì 'ntra stu ritiru,
Fina ch'è arrisbigghiatu da un suspiru.

37.

Isa l'occhi, ed attenta (oh cosa strana!)
In funnu di la macchia, ch'avía allatu,
Alitu senti di persuna umana,
Chi sta chiancennu cu cori affannatu;
Cci va la testa a Sanciu, ma stramana
È la vuci; iddu intantu sta 'ngattatu;
Prima di fari strepitu o bravura,
Risolvi d'ascutari st'avvintura.

38.

Pirtantu cu l'oricchia a lu pinneddu
Si cala trattinennusi lu ciatu;
Però la spata nuda sta a liveddu,
Pronta a feriri, si veni assaltatu;
Accussì 'ntra stu situ cuiteddu
Si ferma, veni intantu replicatu
Un suspiru cchiù forti, e in rutti accenti
Fu sequitatu poi da sti lamenti.

39.

Miseru! e a chi mi servi lu campari?
Persi la gioja mia, lu beni amatu;

Chi mi resta a stu munnu cchiù a sperari?
Lu suli a li mei sguardi s'è oscuratu;
Di chiantu l'occhi mei fannu ciumari;
La vucca nuddu cibu à cchiù gustatu,
Lu pettu autru nun manna chi suspiri...
Morti, oimè! pirchì tardi cchiù a viniri?

40.

Primavera pri mia cchiù nun ritorna;
Nè cchiù vennu li zefiri d'estati;
Nè cchiù l'autunnu la sua testa adorna
Di racina e di frutti prelibati;
Da l'alba a sira, e poi sinu ch'agghiorna
Mi viju attornu tristi e scunsulati
Chianti e duluri cu l'acuti dardi;
Morti, pirchì a viniri, oimè! cchiù tardi?

41.

Comu ti persi, anima mia diletta!
Comu spiristi, oimè! da l'occhi mei!
Quali locu t'accogghi e ti ricetta?
Forsi t'annu rubatu, oimè! li Dei?
Forsi fera crudili... Ah! chi s'aspetta?
Manciativi a mia puru, o mostri rei;
Stari cun idda mi sia datu in sorti...
Pirchì a viniri, oimè! cchiù tardi, o morti?

42.

Don Chisciotti, chi tuttu ascuta e senti,
E vidi, quasi juntu all'ultimi uri,
Un pastureddu amabili e innoccenti,
Pri dda bestia feroci di l'amuri;
Nun pò cchiù stari a frenu, e impazienti
Sauta da la sua macchia... A ddu rumuri,
A dd'umbra, a dda prisenza, arrivulannu,
Lu pasturi di ddà sgriddau, gridannu.

43.

Cci curri appressu e dici cu bontati:
Su' cavaleri, e 'un spennu lu valuri
Contra l'afflitta e timida umiltati,
Anzi su' d'idda un saldu protetturi;
Ma chiddu cu li senzii scuncirtati
Curri comu lu porta lu timuri,
Nè si sapi firmari a nudda banna,
Si nno quann'è già dintra la capanna.

44.

Veni l'Eroi a tardi passi ansanti,
Comu un canazzu stancu cu gran basca;
Pirchì à tri jorna chi 'ntra vosohi erranti
Nun vidi cibu, e pari canna masca;
'Ntra macchi e spini chi si para avanti,

Tittu si cimiddía, sfarda ed arrasca;
Junci, ma a lu passari 'na muragghia,
Tesercitu di cani si cci scagghia.

45.

Sfodera la sua spata, e a pedi stari
Intrepidu l'aspetta; eccu fratantu
Li nimici lu vennu a circundari
Chiudennu la trincera a lu so' cantu:
Ceda Turpinu, e 'un staja cchiù a vantari
Li Paladini soi timuti tantu;
L'Eroi ssa notti flei cosi tali,
Digni di un chiaru jornu ed immortali.

46.

Musa chi 'ntra l'arcivu di Parnassu
Teni li fatti eroici registrati,
Canta tu, ch'eu mi perdu; stu gran passu
Nun è pri menti umani e limitati;
Rinaldu, Orlannu, Artù, Bovu, Gradassu,
Viniti cca, viditilu e trimati;
Gira la spata attornu, e ogni canazzu
Stà allargu quantu stenni lu gran vrazzu.

47.

Cussì cignali orribili 'nfutatu
Da cani e spati, d'asti e da spuntuni,

Apri e rumpi lu voscu unn' è 'ntanatu,
Sdirrúpa vausi, sfarda li macchiuni
Cu fieru grifu e schinu rabbuffatu;
Poi si ferma ed arrota li scagghiuni;
Li cani cci su' attornu, e ad un so' sguardu
Cui cedi, o cadi, o fui cu' è cchiù gagghiardu.

48.

Tali l'Eroi cu la gran spata in manu
Ora tira di tagghiu, ora di punta;
Ma comu avissi menti e senzu umanu
Ogni cani la sfui prima chi spunta,
'A datu centu corpa 'ntra lu chianu,
Centu stiecati all'aria, e nudda è ghiunta
A tuccaricci un pilu; st'assassini
Nascinu cu la scherma 'ntra li viui!

49.

Criscinu li nimici da cchiù banni;
Su' un esercitu interu, ed iddu è unu;
O viltati da un latu! oh gloria granni
Pri cui è sulu fra tanti ed è dijunu!
Eccu chi mentri da ddi vrazza spanni
Virtù e valuri, sauta importunu
Un canazzu assai lestu, e un muzzicuni
Scarrica a tradimentu 'ntra un garruni.

50.

[illegible] Eroi, chi senti li doggh 'ncasari,
[illegible] un corpu terribili; oh valuri!
[illegible] la in autu cci fa arrivulari.
[illegible] di lu spaventu e lu terruri,
[illegible] la spata purtau 'ntra l'abbassari,
[illegible] lu cani traditori,
[illegible] chi di facci a facci si nni scanta)
[illegible] pri sutta e la cuda cci agguanta.

51.

[illegible] l'esempiu di chistu incuraggiuti
[illegible] appenninu l'autri a lu darreri;
[illegible] già lacerati, eccu sburduti
[illegible] di lu fu bonu sumeri;
[illegible] Misciotti si teni custuduti
[illegible] da la furia di sti feri;
[illegible] pò fari cchiù chi sia guardata
[illegible] manta ed onorata.

52.

[illegible] la scorcia vinniru a lu civu
[illegible], e trasennu 'ntra misura,
[illegible] a tuccariu 'ntra lu vivu;
[illegible] lu tasta e l'assapura:
[illegible] a stu puntu fussi privu!

Chi almenu 'un suffriria tanti dulura;
Anchi di ferru a tanti scagghiunati
Sarrianu a st'ura rutti e pirtusati.

53.

Ma supra tutti l'autri cci dà 'mmastu
Un bastardu di corsu e d'immistizzu,
Chi 'un conusceva l'omini chi a tastu,
Di pilu longu, griciu, abbruscatizzu;
St'armalunazzu, natu a fari guastu,
Si cci avventa a la gula arraggiatizzu,
E cridennu sbranari cannarozza,
L'oricchia di lu sceccu si scaddozza.

54.

L'Eroi s' inquarta, e tira un corpu raru
Capaci di spaccari, si juncía,
'Na culonna, o 'na 'ncunia di firraru;
Ma lu cani lu scanza e lu sfricía;
Fratantu nautru bestia micidaru,
Chi quattru lupi strangulatu avía,
E cu vuci e cu gesti l'autri tutti
Incuraggia a l'assaltu uniti e 'ncutti,

55.

Si cci avventa di frunti e si sbalanca
La vueca, ch'è un puzzangaru profunnu;

[illegible] putennu la facci, afferra un' anca
[illegible] lu echiù raru di lu munnu;
[illegible] di russu è già la carni bianca,
[illegible] rutti e insanguinati sunnu;
[illegible] feri cani e ruinusi
[illegible] intantu friddi ed oziusi.

56.

[illegible] comu l'api, quannu un parpagghiuni
[illegible] 'ntra lu so' fasceddu,
[illegible] vanno di supra a miliuni,
[illegible] mpignati a farinni maceddu;
[illegible] cani a vuci e a muzzicuni,
[illegible] lestu comu un furgareddu,
[illegible] supra, attornu ed a li canti,
[illegible] vcatanu uniti tutti quanti.

57.

[illegible] dirlu di notti a la campía,
[illegible] mmenzu a sti cani traduturi,
[illegible] la pietusa musa mia
[illegible] trimirà lu miu letturi;
[illegible] ntri trimamu noi pri tia)
[illegible] un tremi, o specchiu di valuri?
[illegible] u allegri comu un ballarinu
[illegible] si trova a nozzi o in un fistinu,

58.

Li dritti ch'iddu tira e li riversi,
L'inquartati e trasuti 'ntra misura,
Li sauti, li vutati, e li diversi
Posizïoni di situ e figura,
Su' quantu genti in Grecia purtau Sersi,
E quant'aneddi a túmminu misura
'Ncostu Canni l'Eroi di l'Africani,
Quannu detti la rutta a li Romani.

59.

Ma la spata, chi un magu (com'è fama)
L'avía fattu antipatica di sangu,
E abbenchì fussi stata bona lama,
'Ntra li virgini avía lu primu rangu,
D'aria, d'umbra e di ventu si disfama,
E qualchi vota di rimarra e fangu,
E suli foru esclusi da stu incantu
Lu sceccu, e cui di sceccu si dà vantu.

60.

Sturdutu da l'abbaj di dd'armali,
Sfardatu e afflittu da li muzzicuni,
La notti oscura, lu solu ineguali,
Unni ogni passu custa un strantuluni,
'Ntra casi accussì critici e fatali,

[illegible] e sicciumi qualunqui scarciuni;
[illegible] ancora resisti e tira botti,
[illegible] maravigghiati, è Don Chisciotti.

61.

[illegible] la fatía, lu sangu, la stracchizza
[illegible] riposu a tanta pena;
[illegible] di li cani e la ferizza
[illegible] chi mancu pigghi lena;
[illegible] idda stissa chi l'attizza,
[illegible] quasi tragica la scena,
[illegible] e trema, e cerca lu riparu
[illegible] perdiri un suggettu tantu raru.

62.

[illegible] 'ntra lu beni e 'ntra lu mali
[illegible] è sempri varia ed incostanti,
[illegible] contra cci abbijau dd'armali,
[illegible] di lu dannu all'autru istanti;
[illegible] a lu Capriccin: Un omu tali
[illegible] dissi, è 'na gioja, un gran diamanti;
[illegible] mittemu, oimè! chi 'ntra sti chiani
[illegible] divuratu da li cani.

63.

[illegible] lu sai chi li saggi e li prudenti
[illegible] amici di l'ordini e la paci;

E l'ordini e la paci 'ntra li genti
Fannu un tuttu uniformi, e a nui dispiaci;
Li soggetti pri mia li cchiù eccellenti
Su' li bizzarri, stravaganti e audaci;
Dunca si m'ami, chistu 'un àja mali;
Cunserva, o spusu miu, st' originali.

64.

Lu Capricciu cci dà 'na zicchittata
Supra lu nasu, poi l'abbrazza e parti;
Vola a la mandra, ch'è 'ntra 'na vaddata,
E trasi dintra e gira in ogni parti;
Trova, comu si fussi alluppiata
La genti, a cui lu sonnu cci cumparti
Li spiriti e li forzi, chi cci avía
Rubati di lu jornu la fatía.

65.

Lu geniu juculanu, ad un pasturi,
Chi profunnu durmia sutta una nnicchia
Cummigghiata di fraschi e di virduri,
Un purci cci ficcau dintra un' oricchia:
Nautru, chi a facci all'aria li junturi
S'arriposa supítu e si stinnicchia,
Subítu s'arrisbigghia cu gran baschi,
Pirchì si senti strinciri li naschi.

66.

[illegible] punci, a cui gratta, a cui gattigghia,
[illegible] pizzica, o 'mmesti, o strantulia,
[illegible] 'nfila a l'oriecchi ed assuttigghia
[illegible] ruppiddu di riganu ch'avía,
[illegible] chi quannu l'arrisbigghia
[illegible] di l'occhi cci stravia,
[illegible] chi stuputi ed ammirati
[illegible] supra, sutta ed a li lati.

67.

[illegible] tali stratagemmi a tutti quanti
[illegible] e dipoi fora fa un fracassu,
[illegible] vuci chi ad un lupu erranti
[illegible] cci stagghiavanu lu passu;
[illegible] spiritusi e vigilanti,
[illegible] a ghiri a festa e spassu,
[illegible] cui di petri e di vastuni,
[illegible] stanghi, di spiti e di spuntuni.

68.

[illegible] sunnu cursi a lu rumuri
[illegible] di un muntarozzu e d'un sdirrupu,
[illegible] rmagghia di genti e di pasturi,
[illegible] forti: A lu lupu, a lu lupu:
[illegible] esclamau: Siti in erruri,

S'eu ben discernu all'ariu fuscu e cupu,
Chistu è chiddu chi a mia si presentau,
E improvisu da un truncu arrivulau.

69.

Ma sintennu ch'era omu, li cchiù saggi
Pasturi si avvicinanu a dda via,
Caccianu li feroci e li sarvaggi
Canazzi chi facianu battarïa;
Eccu l'Eroi, ch'in cauciu di l'omaggi
Tanti sfarduni ricivutu avía;
Ed era comu un Seneca svinatu
Da la testa a li pedi 'nsanguinatu.

70.

Misu in mezzu di chiddi, a li capanni
Don Chisciotti trasíu di li pasturi;
'Ntornu a manta però discordia granni
'Aju truvatu 'ntra tutti l'auturi:
Nè di chista Scervantes muttu fanni,
Nè mancu Cydi Hameti fa rumuri;
Qualch'autru di li cani la battagghia
Raccunta, e di poi subitu si ammagghia.

71.

Ma certu manuscrittu multu raru
Di li viaggi di Petru la Valli

[illegible] chi 'ntra lu misi di frivaru
[illegible] nna da la Mancia, li cavalli
[illegible] tri passava un voscu cci appuntaru;
[illegible] tasi truvau dui pedistalli
[illegible] ra 'na mandra, ch'è 'mmenzu 'na vaddata
[illegible] poggiu allatu e turri sdirrupata.

72.

[illegible] u gran mucchi di petri e crita dura
[illegible] pedistalli avevanu furmatu,
[illegible] erta boscareccia architettura
[illegible] mmusi facevanu un quatratu.
[illegible] di coriu e pila ancora dura
[illegible] opra e spunta un cudigghiuni allatu;
[illegible] u chi poi nni fici un'unioni)
[illegible] tu sutta cc'è st'iscrizioni:

73.

Di ma seccu negromanti misu a terra,
Sancia Panza in vita cavalcau,
[illegible] oggi, giusta l'usu di la guerra,
[illegible] lu so' triunfanti conquistau
[illegible] ra di st'obeliscu a la sua sgherra
[illegible] rinca del Toboso, pri cui oprau
[illegible] digj di valuri jornu e notti,
[illegible] at, dicat, donat Don Chisciotti.

*

CANTU TERZU.

ARGUMENTU.

Sonnu mistiriusu di l'Eroi,
In cui da 'na matrona è curunatu;
Soi discursi in vigilia, e comu poi
Dintra un funnu di fossa fu calatu.
Sentimenti di Sanciu e angustj soi
Cu l'anca zoppa e lu nasu tagghiatu;
Lu cavaleri si sprofunna sutta,
E Sanciu pinnulia supra la grutta.

1.

Già è cuétu lu munnu, e in senu stassi
Di l'umbri friddi tutta la natura;
Lu Silenziu scurrennu a lenti passi,
Ammalucchisci ad ogni criatura;
'Ntra rami appisu, in tardi noti e bassi
Un jacobu si chianci la vintura;
E in luntananza cu vuci importuna
Si senti un cani chi abbaja a la luna.

2.

[illegible] chi Don Chisciotti sodisfici
[illegible] a ventri a la liggi, di cui esenti
[illegible] è nuddu, e l'eroi lu cchiù felici
[illegible] soggettu comu lu pizzenti,
[illegible]rda a tutti in silenziu; poi dici:
[illegible] invidiu sta sorti, o boni genti!
[illegible] conserva la natura amica
[illegible]chi residuu d'innuccenza antica.

3.

[illegible] lu celu 'un mi avissi destinatu
[illegible] ardua imprisa d'aggiustari un munnu,
[illegible]ra mi cusiria a lu vostru latu,
[illegible] girari cchiù la terra 'ntunnu;
[illegible] doviri di l'omu privatu
[illegible] assai di lu magnatu sunnu;
[illegible] a lu so' individuu sulu attenni,
[illegible]ntru a tuttu suprasedi e intenni.

4.

[illegible]'è chi a prima vista su' guardati
[illegible]nni quasi in odiu a la natura,
[illegible]tri pri felici su' stimati
[illegible]pparenza esterna e a la figura;
[illegible] proprii disii limitati

Su' la felicità la cchiù sicura;
Nè mai divinu estendirsi in manera
Chi di li forzi passinu la sfera.

5.

In effettu un gran re puru è infelici,
Si disia cchiù di chiddu chi possedi.
Chianci Alessandru quannu si cci dici
Ch'autru munnu, nun so', cc'è ancora in pec
Cchiù chi si voli, cchiù si pati, amici:
Lu riccu stissu, si la brigghia cedi
A li proprii disii, oh chi cuntrastu!
Martiriu cci addiventa lu so' fastu.

6.

Chiddu voluttuusu, chi la vita
Spenni a l'agi, a li spassi, a li piaciri,
Fattusini un'idea comuni e trita,
Nun trova cchiù chi tediu e dispiaciri;
L'ofánu, chi nun à l'idea compita
Di quantu cu la vucca fa vidiri,
Si la gloria pri oggettu si proponi,
Diventa schiavu di l'opinioni.

7.

Siccomu è la mercedi all'almi bassi,
Stimulu all'almi granni accussì è gloria:

[illegible] cosa sì? Si fumu e passi;
[illegible] l'indovinau, bona memoria (1),
[illegible] Eroi prescrivi li soi passi
[illegible] giustizia e virtù, nè si nni gloria,
[illegible] la sua mercedi e la sua paga
[illegible] doviri chi si appaga.

8.

Tri sunnu infatti, e li ripetu spissu,
[illegible] li doviri principali:
[illegible] a cui lu creau divi sè stissu;
[illegible] stissu a sè stissu; e poi a l'eguali;
[illegible] a li primi, è megghiu chissu
[illegible] sistema pasturali;
[illegible] lu terzu a la cità mi affuddu
[illegible] chi ddà 'un si nni fa nuddu.

9.

[illegible] ch'áju lodatu a vili sfusi
[illegible] pasturali, ma nun sentu
[illegible] chidd'omini usiusi,
[illegible] a panza all'aria cu l'armentu;
[illegible] a ddi cuntinui e pinusi
[illegible] impieghi cci accunsentu:
[illegible] costa di fisicu e morali;
[illegible] lu distingui da l'armali.

10.

Quantu sarria opportunu all'umbra incei
Di un alberu ramutu, immenzu a tanti
Crapi chi stannu a la campagna aperta
Dispersi 'ntra li ciuri e 'ntra li chianti,
Leggiri, studiari e stari allerta
A cosi cchiù sublimi ed importanti!
E ligati cu rimi e cu misuri
La sira poi cantarli a li pasturi!

11.

E osservari, ad esempiu d'Hermeti,
Pri menzu l'astronomici strumenti,
Lu cursu di lu suli e li pianeti
Supra di un vausu, allatu di l'armenti!
Nutari li stagiuni in marmi o abeti,
Cu l'ecclissi e li varii canciamenti!
Chistu è un campari simplici e 'nsitatu
Supra un sistema sodu e ragiunatu.

12.

Dissi; e sputau tri voti, e li pasturi
Stupefatti a ddu ciumi d'eloquenza,
A ddi massimi sodi, e chi 'ntra ciuri
'Mmiscava spissu spissu 'na sintenza,
L'ammiravanu chini di stupuri;

l. :c vestiri so', la sua prisenza
-uncirtava un pocu, finalmenti
:: cchiù vecchiu rispusi in chisti accenti:

13.

F.ici etati, in cui la valli alpestri
'.-ri accusi saggi producía!
:: cui 'mmenzu li ddisi e li jinestri
.:.hi Diu boscarecciu si vidía!
ainì di ciumi e li terrestri
:-vanu d'un flautu all'armunia!
: istruianu l'omini plebei;
: a sapiri scinni da li Dei.

14.

La terra allura si vidia fecunna
' cuniri a li vogghi di li genti;
'anu stissu ed una stissa frunna
:.tti in cchiù stagiuni avía pendenti;
l: a nui la terra ingrata nni circunna
:rdi e spini e ardiculi puncenti;
'. bisogna di sira e matina
' ressu a la fatica nni strascina.

15.

Vira alpestri vausi e dintra grutti smorti
. a la vita nostra umili e oscura;

Nè cc'è cui nni ammaistri e nni cunforti,
Salva la matri provida natura;
Sulu dui voti l'annu a nostra sorti
Di sua prisenza un signuri nni onura,
Chi pri disiu di caccia, e forsi stancu
Di li piaciri, posa cca lu ciancu.

16.

E 'un sdignannu la rozza cumpagnia,
Spissu quannu lu suli altu percoti,
Canta di nostri flauti all'armunia,
Ora lu cursu di l'eterei roti,
Ora la fuga di lu piu Enia,
Ora di l'aurea età l'usi remoti,
Ora l'ira di Achilli, ora d'Ulissi
Li frodi in Troja, in Itaca li rissi.

17.

Penni da la sua vucca attentamenti
La viva gioventù, e dimustra in frunti
L'affetti di lu cori ddà presenti;
E interessati a chiddi soi raccunti,
Già possedi lu metru, e in pettu senti,
Quasi nivi a lu suli in aspri munti,
Un non-so-chi di tepidu e suttili,
Chi a lu cori sirpía gratu e gentili.

18.

[illegible]a li silvi di Tracia accussì Orfeu,
[illegible]sua lira all'armunia celesti,
[illegible]ri da lu munti Rodopeu
[illegible]idi vànsi, aspri foresti;
[illegible]a tigri da lu cori reu
[illegible]si sintia l'iri funesti;
[illegible] so' donu quantu nui pensamu,
[illegible] a li canni armonici cantamu.

19.

[illegible] notti è avanzata, e la Puddara
[illegible]uri supra l'orizonti;
[illegible]u già si abbassa all'unna amara,
[illegible]ia e gira supra lu gran fonti;
[illegible]u, chi li forzi cci prepara,
[illegible]ri a la fatía li membri pronti,
[illegible]rtivu, e cu suavi ingannu
[illegible]adariu l'occhi va gabbannu.

20.

[illegible]da accussì la cena e lu discursu,
[illegible]a s'indrizzau pri ripusari;
[illegible] Don Chisciotti, dànuu cursu
[illegible]a fantasia di spazïari,
[illegible]era ed arraggia, comu un ursu,

Pinsannu comu Sanciu áppi a sfumari;
Si sfirnicía, si stizza, 'un trova abbentu,
Finalmenti conchiudi è 'ncantamentu.

21.

Perciò sollennementi fici vutu
(E a jurarlu arrivau pri Dulcinía)
Chi mai di l'elmu so' irrà vistutu,
Si prima 'un rumpirà sta magaria;
Cussì cu stu cunfortu già abbattutu,
'Ntra un suavi sopuri s'arricria;
E scacciata ogni ria cura importuna,
'Mputiri di lu sonnu si abbaununa.

22.

'Ntra lu regnu di l'umbri, unni cunserva
L'anticu Caos qualchi so' putiri,
Cc'è un voscu in aria, ch'à pri rami ed erva
Confusi idei d'affanni e di piaciri;
Vacanti li fantasimi a caterva
Li strani innesti vannu ddà a compiri;
E Morfeu riparati sutta l'ali,
Li porta 'ntra li sonni a li murtali.

23.

E pri via occulta e ad iddu sulu nota
S'introduci furtivu in fantasia,

[illegible] li chiusi ceddi apri e rivota,
[illegible] afunai ogni aspettu ed ogn'idia;
[illegible] l'immagini a dd'omu cchiù devota
[illegible] ghi fra tutti, e a modu di magia,
[illegible] tti pri traversu e culurisci,
[illegible] sita li fantasimi e l'accrisci.

24.

[illegible] tanu in sonnu Don Chisciotti vidi
[illegible] gran saluni chinu di splenduri;
[illegible] gatu ddà l'empireu ridi
[illegible] e gran domanti di stupuri;
[illegible] quattru culonni su' li fidi
[illegible] gni a ricchi palchi e di valuri,
[illegible] ra su' tutt'oru isturiati
[illegible] uri a l'eroica rilevati.

25.

[illegible] rubinu e un diomanti in menzu fannu
[illegible] nu di lu suli e di la luna;
[illegible] ni e lustri accussì, chi talïannu
[illegible] fusca ogni pupidda cchiù importuna;
[illegible] Chisciotti la sala firrïannu,
[illegible] mmenzu 'na spata e 'na curuna
[illegible] tra 'na valanza, e un muttu 'nfunnu:
[illegible] a l'aggiustaturi di lu munnu.

26.

Mentri guarda alluccutu, è frasturnatu
D'alcuni tardi e lamintusi accenti;
Gira, e vidi un giganti smisuratu
Chi a Sanciu si strincia 'mmenzu li denti;
'Na matrona superba, ch'era allatu,
A dda straggi cu gesti anchi accunsenti;
Ma Don Chisciotti grida: Ah traditurì!
Davanti all'occhi mei tantu fururi?

27.

Stenni la manu supra la valanza,
Impugna la gran spata, ed oh stupurì!
Eccu chi d'ogni palcu si sbalanza
Un cavaleri armatu in vesti oscurì!
Cu spada nuda ogn'unu si cci avanza,
Lu sfida ognunu a guerra cu riguri;
Sunnu dudici eroi di Trabisonna,
'Ncantati ognunu ddà cu la sua donna.

28.

Si ferma e ammira l'aria marziali
Don Chisciotti imperterritu, e poi dici:
Jeu so l'istorii e so quantu prevali
Vostru valuri contra li nimici;
Ma senza la prudenza ah no nun vali

L'ardiri, anzi cci renni cchiù infelici;
Tannu la spata àvi a cacciarsi fora,
Quannu 'un à locu la bona palora.

29.

Non dall'odii, li straggi e li fururi
Natu è l'omu a la luci; l'omu divi
L'essiri so' a la paci ed a l'amuri
E a l'affetti cchiù teneri e giulivi;
La guerra, la discordia e lu fururi
Su' malatii di l'alma; unni ricivi
Natura in ricompensa a li soi affanni
Affrunti virgugnusi, inciurii e danni.

30.

Sti sentenzi cu imperiu proferuti
Foru li veri fulmini adattati;
Eccu di bottu cadinu abbattuti,
Fatti cinniri già, l'eroi 'nfatati!
Leta armunia di flauti e di liuti
Rimbumma attornu chidd' archi indorati;
La matrona s' accosta e s' accumunia,
E cci adatta a la testa la curuna.

31.

Cavaleri, cci dici, unicu in munnu,
Chi ài saputu spusari a lu valuri

Alta prudenza, sapiri profunnu,
Giustizia e paci, pïetà ed amuri;
Va, vinci, aggiusta, regna, chi toi sunnu
Li glorii tutti, li palmi e l'onuri.
Dissi, e trimau la sala d'autu e bassu,
E successi un terribili fracassu.

32.

Eccu a ddu suprasaltu sfuma e vola
Lu sonnu cu l'immagini e li sceni;
L'eroi sauta di lettu, ed arrivola
Sudatu e stancu a signu chi già sveni,
Poi si ferma, rifletti, e si cunsola
A ddu felici auguriu di beni;
Ma puru è misu in costernazioni,
Chi 'un sapi si fu sonnu o visioni.

33.

Intantu di Tituni la cumpagna
'Ntra li vrazza di Zefiru amurusu
S'affaccia nuda supra la muntagna,
Ad onta di lu so' vecchiu gilusu;
Li campi e l'ervi di rugiada vagna,
Copri a li stiddi l'aspettu briusu,
Sula splendi, e davanti cci camina
Di Veneri la stidda matutina.

34.

[illegible] ...gni animali amicu di lu jornu
[illegible] la propriu linguaggiu la saluta;
[illegible] la gaddu, e ogni puddáru attornu
[illegible] ...nnennu, ci fa la benvinuta;
[illegible] taura mugghia e arraspa lu so' cornu,
[illegible] la capra la vucca lanuta;
[illegible] ...reddi cu giubilu fistanti
[illegible] ...ssanu l'armunia di li soi canti.

35.

Li pasturi divoti di l'aurora
[illegible] ...zzanu ad incontrarla badagghiannu;
[illegible] ...i nisceanu poi l'armenti fora,
[illegible] ...ortanu a ddi macchi pasculannu;
[illegible] ...ti lu latti in cischi, e parti ancora
[illegible] ...ntri vasi a spremiri lu vannu,
[illegible] ...ntru la quadára à preparata
[illegible] ...i la tuma, ricotta ed alacciata.

36.

Li pecuri e li capri pri muncirisi
[illegible] ...ssanu ad una ad una da la 'nciarra:
[illegible] ...cinu poi li vacchi, e pri 'un muvírisi
[illegible] pastura cci mettinu a la garra;
[illegible] ...viteddi amminazzanu firírisi,

Ma speddi in jocu poi tutta la sciarra;
Circunnáti di spini e di ruvetti,
Trippianu 'ntra 'na grutta li crapetti.

37.

Curcatu 'ntra li faldi di lu munti
Rumina l'ervi gravi e pinsirusu,
E appena affaccia la lanuta frunti
Lu voi, chi 'ntrà li macchi sta cunfusu.
Li crapi e vacchi strippi su' già junti
A li cimi di un váusu ruinusu,
E lu cani lanutu sempri attentu
L'accumpagna indefessu a passu lentu.

38.

Un picciutteddu avviva la muntagna,
Mentri sedi a la guardia di l'armenti,
Chi mai da li soi labbra si scumpagna
Un friscalettu di vuci 'ntinnenti;
'Na pasturedda l'ínnii accumpagna,
E tutta a un trattu gridari si senti,
Pirchì lu nigghiu è in autu chi fliïa,
E li cari indieddi cci curvïa.

39.

Affaccia d'una macchia di jinestra
Lu tauru superbu, a un trùncu ruttu

[illegible] li soi corna lu viguri addestra,
[illegible] lu scoti e lu scardia tuttu;
[illegible] la matri, e comu 'na balestra
[illegible] sauta a pedi 'ncuttu,
[illegible] a li minni e cci duna un sucuni,
[illegible] di tistati e strantuluni.

40.

[illegible] matri si lu guarda e si lu licca,
[illegible] minazza li cani cu la testa;
[illegible] si cogghi e cchiù 'nnintra si ficca,
[illegible] la cuda cci fa festa.
[illegible] a un pagghiaru da una staccia sicca
[illegible] e provuli 'na resta,
[illegible] stisi in pasta feddi feddi,
[illegible] abbianchianu li faseddi.

41.

[illegible] e gravi Don Chisciotti ammira
[illegible] pastarali, e 'ntra la menti
[illegible] d'idei volgi e raggira;
[illegible] inalza, abbassa li potenti;
[illegible] disgrazia (tra se dici, e si adira)
[illegible] ch'in munnu su' presenti,
[illegible], e forsi cchiù, servinu ad una,
[illegible] si nni abusa la putruna.

42.

Cussì passau tri jorna da privatu
'Ntra ddi ritiri sulitarii e scuri,
Senza chi cci avissi mai 'ncuntratu
Avventura di gridu e di rumuri;
Doppu li quali già da lettu alzatu
'Nsemmula quasi cu li stissi alburi,
Passija un pezzu avanti ddi capanni,
Cu lu cori presau di cosi granni.

43.

Mentri cu latti, quadaruni e vampi
Su' li pasturi a la fatiga intenti,
Scurri l'Eroi, e li salvaggi campi
Va misurannu a tardi passi e lenti;
Cerca un locu rumitu unni s'accampi,
Pri sfogu all'amurusi soi tormenti;
Poi sedi, e boscarecciu si cuncerta
Supra 'na costa ripida e diserta.

44.

Cussì fu vistu un jornu Endimiuni
'Nnamurari a Diana chi caccïa;
Cussì lu vagu pastureddu Aduni
Veneri inciamma, ed Aci a Galatia;
Oh si l'avissi vistu 'ntra sta 'gnuni

[illegible] immaginaria Dulcinia!
[illegible] m friscalitteddu cu lu landru,
[illegible] lu stili cantau di Colloandru.

45.

[illegible] bruzzi e li metalli li cchiù duri
[illegible] rriau squagghiati, o donna mia,
[illegible] gran ciammi e a li cucenti arduri
[illegible] stu miu cori, oimè! pati pri tia;
[illegible] grimi mei sparsi pri amuri
[illegible] iatu anchi un marmu si sarria;
[illegible] mia pena s'è un prodigiu fattu;
[illegible] di dura e lu miu cori intattu.

46.

[illegible] pri un pezzu si firmau suspisu,
[illegible] la fantazia già si cc'infrasca
[illegible] strepitu chi senti all'improvisu
[illegible] lta genti timida e fuggiasca;
[illegible] a l'impedi attonitu e sorprisu,
[illegible] chi curriau pri dda frasca,
[illegible] da una grutta spavintati,
[illegible] e ninfi cu li manu alzati.

47.

[illegible] ita curri, e dimanna ansiusu
[illegible] tivu di tuttu ddu spaventu;

50.

[illegible] sfluccuti a tantu ardiri,
[illegible] a vidirinni li provi,
[illegible] a tuttu so' putiri,
[illegible] comu cosi novi;
[illegible] si metti a proferiri:
[illegible], si nun ti movi
[illegible] in 'ntra sti cimenti,
[illegible] lu vrazzu ed impotenti.

51.

[illegible] già attaccatu pri lu cintu,
[illegible] lu funnu appocu appocu;
[illegible] ddà 'ntra ddu recintu
[illegible] pri li naschi manna focu;
[illegible] d'oscuru laberintu,
[illegible] vvicinasi a lu locu...
[illegible], e lu pilu s'arrizza,
[illegible] sè stissu si nni stizza.

52.

[illegible] dana pri vintu e va gridannu:
[illegible] dì mia tuttu lu munnu,
[illegible] l'infernu a miu dannu
[illegible] chi cci sunnu,
[illegible] però nun mi cacciannu

Di la sua grazia) mai mai mi cunfunnu;
Si avvilisca lu corpu quantu vogghi,
Chi lu spiritu 'un cura di sti 'mbrogghi.

53.

Mai sparveri va contra li palummi
Cu tanti ardiri, e mai lupu a l'agneddi,
Quant' iu 'ntra lochi oscuri e catacummi,
'Ntra lamenti, 'ncantisimi e marteddi...
Si senti intantu strinciri li lummi
Da dui vrazza, chi parinu rasteddi;
Ogn'autru sarria mortu di spaventu,
Ma Don Chisciotti abbampa e fa pri centu.

54.

E sciotu da dd' impacci, isa la manu,
Scippa la spata, ed a lu scuru 'mmesti;
Quann'eccu senti un urlu, un gridu stranu,
Uh! uh! mali pri mia!.. lu nasu!.. oh pesti!
No, replica l'eroi, nun scappi sanu
Di l'odiu miu, si 'un ti palisi e arresti,
Rénniti zoccu si, o spirdu, o fata,
Omu, magu, o donna, o anima 'ncantata.

55.

Jeu cu sugnu? su' Sanciu, e su' sminnatu;
Oimè! chi mai vi avissi conosciutu!

[illegible]tù, cursi, e stu piaciri ingratu
[illegible]ta un naso, chi mi dava ajutu;
[illegible]ngheri lu celu avia stancatu
[illegible]liriri, e 'nfatti fui saudutu;
[illegible]ischinu mia! ma nun previtti
[illegible]avia rinigari ca vi vitti!

56.

[illegible] Sancin! dici attonitu l'eroi,
[illegible]a! dintra st'orridu dammusu,
[illegible] pri l'arma di li figghi toi,
[illegible]spiritu o in sustanza cca rinchiusu?
[illegible]oblema, rispunni, sino ad oi
[illegible]atu sempri oscuru e dubiusu;
[illegible]gatilu vui ca studiati,
[illegible]ccmanu spiriti sciancati?

57.

[illegible] h'eu quannu cadivi 'ntra ddu puzzu,
[illegible]eu sarvaggia m'abbrazzai;
[illegible]i rumpi, ed eu ddà dintra appuzzu;
[illegible]upra li rami scattiai;
[illegible] puzzu era funnu, e lu cruduzzu
[illegible]ra cu dda botta mi spirnai;
[illegible] sciancatu, oimè! chi crudu casu!
[illegible]mancava ristari senza nasu!

58.

Basta, dissi l'Eroi, cunta fidili
La storia di li toi tristi avventuri,
E pri quali artifiziu suttili
Ti suttrassi da mia l'incantaturi?
Dirrò, ripigghia Sanciu, a lu miu stili
Mi currinu dappressu li sciaguri;
Lu pani chi manciai 'ntra la furesta,
Sácusu quannu fu, mi fici pesta.

59.

Mentri distrattu appressu vi vinia,
Mi mancau lu tirrenu 'ntra li pedi;
Mi trovu dintra un puzzu, sforasia,
Unn'anchi un pocu d'acqua ci risedi;
Chianciu la svinturata sorti mia,
Chi nun trovu l'ajuti chi richiedi,
E chi pri la scuscisa e pri la zanca
Ogni spiranza a nesciri mi manca.

60.

Doppu chi guardu 'mmatula la luci,
Abbassu l'occhi versu di ddi 'gnuni,
E cci viju un crafocchiu ch' introduci
A 'na ciacca, e sta ciacca 'ntra un grattuni;
Mi mettu a strascinari duci duci

[illegible]ia quasi sempri a brancicuni;
[illegible]ci ficcu cu tali mastrìa,
[illegible] surci o 'na lucerta stintirìa.

61.

[illegible]tri 'ntra ddi puzzangari e sdirrupi
[illegible] a tantuni comu megghiu pozzu,
[illegible]ntesta un ciatuni, e 'ntra ddi rupi
[illegible]ii di suspiru e peditozzu:
[illegible]già vinni l'ura! eccu li lupi!
[illegible] lassanu jiri pri lu cozzu;
[illegible]nigghiu a 'na 'gnuni, tuttu attentu,
[illegible]ri di sentiri un lamentu.

62.

[illegible]scin chi la vuci è di picciotta;
[illegible] ecca cc'è fimmini! cu' è ddocu?
[illegible]aroli un strillu cu 'na botta
[illegible] un pocu distanti lu miu locu;
[illegible] 'aterra comu 'na ricotta,
[illegible]nfa di vint' anni, o pressu a pocu:
[illegible] tutta sta bella cumpagnia,
[illegible] scantava d'idda, idda di mia.

63.

[illegible]almenti già stancu di trimari,
[illegible]zu, e dicu: O figghia di la rocca,

Si sì fimmina vera, comu pari,
Jeu sugnu un omu chi si vidi e tocca:
Sta sicura di mia, nè ti scantari;
Chi si tu pri accidenti oggi si locca,
Jeu, senza avirci misu nuddu peccu,
Puru mi trovu tri parti di sceccu.

64.

Comu! l'Eroi interrumpi, cunta arreri;
Sta donna unn'è? nun mi nni ài dittu nenti
E quali sunnu l'incantismi veri,
Si nun su' chisti veri 'ncantamenti?
Luntanu perdu a tia tri jorna arreri;
Ora 'ntra stu gruttuni sì presenti!
Benchì profunna, abitata è sta grutta!
E comu campa 'na donna cca sutta?

65.

Adaciu, ca 'un su' saccu, ora rispunnu
A tuttu quantu vui mi ricircati,
Dissi Sanciu, ed in primis 'ntra stu funnu
Si chianci è veru comu li dannati,
Ma si campa, si taffi cci nni sunnu,
Chi a lu scuru la vucca la 'nzirtati;
La sorti fu chi aveva a dda caduta
'Na vertula di pani pruviduta.

66.

[illegible] chi ogni pena in pani torna,
[illegible] ventri si pigghia vinditta,
[illegible] avevamu cchiù jorna;
[illegible] canti 'un pò stari a l'addritta;
[illegible] a manciari, e mi frastorna
[illegible] mugghiu sta specia 'mmaliditta:
[illegible] ni veni nuddu a liberari,
[illegible] tantu, quantu àju di manciari.

67.

[illegible] mi scurza la pruvisioni,
[illegible] li jerna mei si sta manciannu;
[illegible] è veru, si supponi,
[illegible] divi essiri poi cu lu miu dannu;
[illegible] trumi, ntra l'autri cosi boni,
[illegible] sempri e jeva predicannu:
[illegible] natura a tutti quanti avvisa,
[illegible] puppuni è doppu la cammisa.

68.

[illegible] diavulu scacciu! mi ài siccatu,
[illegible] li mei sentenzi, e si prolissu,
[illegible] l'Eroi; e in sè riconcentratu:
[illegible] s'avvirau, dici a sè stissu,
[illegible] la donna chi mà coronatu...

Ma dimmi, Sanciu caru, 'un era chissu
Un gran bellu saluni riccu e raru,
Chi straluceva comu jornu chiaru?

69.

E la vidisti 'mmenzu dda valanza,
D'unni pinnia 'na spata e 'na curuna?
La spata è mia, la donna è la Custanza,
Chi mi la cinci allatu e m'incuruna;
Vidisti ddu giganti di gran panza,
Chi di tia nni faceva tri vuccuna?
Oh gran belli avventuri! oh fortunatu
Sanciu, a granni avventuri riservatu!

70.

Unni? cca? chi saluni? dici Sanciu,
Ah signuri, viditi ca sparrati;
Chi jornu chiaru? vui pigghiati a scanciu;
Lu scuru cca si fedda, chi scacciati?
Valanza! chi valanza? oh chistu è granciu!
Chi spata? chi curuna? chi 'nfasciati?
'Ntra st'oscuri crafocchi 'un ci viditi
Chi buffazzi, culovrii e taddariti.

71.

L'áju giratu tutti a grandcuni
Cchiù di tri migghia; e jia sempri passannu

[illegible] in grutti, da crafocchi a 'gnuni,
[illegible] 'mmistennu e parti truppicannu;
[illegible] chi jittava suspiruni;
[illegible] appressu vinia trivuliannu;
[illegible] in autu poi certa spiragghia;
[illegible] putia acchianari dda muragghia?

72.

Afflitti e dispirati tutti dui
[illegible] avemu misu a chianciri e pilari,
[illegible] vitti di ddà calari a vui,
[illegible] un catu 'ntra senia o 'ntra mari;
[illegible] scantata grida e si nni fui;
[illegible] m'agnunu, e in sintirivi parrari,
[illegible] v'abbrazzavi, oh duru casu!
[illegible] abbrazzata, oimè, mi custa un nasu!

73.

Ripigghia Don Chisciotti: eh via nun sunnu
[illegible] occhi toi profani sti prodiggi;
[illegible] trasiri a mia, ch'eu mi sprofunnu
[illegible] a la sedi di li regni Stiggi;
[illegible] nnamu nun'è la donna e vota tunnu,
[illegible] so di l'incantisimi la liggi;
[illegible] sorti è data a mia, chist'avventura
[illegible] mia è giuliva, a tutti l'autri è oscura.

74.

Comu! 'nterrumpi Sanciu, chi diciti?
Jeu v'insignu la donna? vi sunnati;
Si a mia, ca vi su' servu, mi firiti,
A chidda certu certu la scannati;
Nun è fata gnurnò comu criditi;
È 'na picciotta chi vi fa pietati,
La quali è a parti di la mia amarizza,
Pri veniri a circari 'na inizza.

75.

Cussì Sanciu si para pri davanti,
Timennu chi nun scanni dd'infelici;
Ma Don Chisciotti intrepidu e custanti
Lu jetta 'nterra, e poi cussì cci dici:
Lu viju, ca si un furbu negromanti,
Chi m'attraversi l'esitu felici
Di sta bella avvintura; ma t'inganni,
Jeu conusciu li maghi da tant'anni.

76.

E mi suvveni ultra, di tanti e tanti
Inganni e furbarii chi nn'áju lettu,
Chi in un casteddu lu gran magu Atlanti (2)
Pigghiava or'unu ed ora nautru aspettu:
A Ruggeri cumparsi Bradamanti,

E a Bradamanti Ruggeru perfettu,
E ad iddi ed autri multi cu st'ingannu
Ncantati li tinía sempri girannu.

77.

Scingghiutasi la corda, unn'era cintu,
Don Chisciotti attaccau l'afflittu Panza;
Lu lassau 'nterra, ed iddu poi nastintu
Dintra dda grutta orribili si avanza;
La giuvina vidennusi in procintu,
Etta 'na vuci e 'nterra si sbalanza;
Ma l'Eroi, cu lu sessu pietusu,
Si cci 'nginocchia gratu ed amurusu.

78.

Qualunqui sì, ti pregu, o Fata, o Dia,
Pri to' fidu campiuni ad accettarmi;
Ch'eu ti prumettu cunsagrari a tia
D'ogni vintu nimicu insigni ed armi;
Avvera tu la visioni mia,
Ch'in sonnu ti dignasti presentarmi;
Cincimi tu la spata e la curuna;
Te propizia poi sfidu la furtuna.

79.

Accussì stetti un pezzu a dinucchiuni,
Prigannu la dunzella a curunarlu;

Dicennu chi 'un si alzava d'abbuccuni,
Si 'un si sarria dignata d'onorarlu;
Idda prega a nescirla di ddi 'gnuni,
Chi poi sarria sua cura cumpinsarlu,
Da ddu puntu l'Eroi so' si prumetti,
Quantu a l'onuri la fidi permetti.

80.

Imperciocchì, dicia, ver'è ch'in tanti
Storii antichi di cavalleria
Leggiu chi multi cavaleri errauti
Fattu ànuu abusu di galanteria;
E la dunzella misera e trimanti,
Mentri 'mmanu d'un latru si turcia,
Liberata da chistu, doppu pocu
Cadeva da la bracia 'ntra lu focu.

81.

Ma 'un su' tutti l'esempii da imitarsi;
Comu l'api cui studia divi fari,
Da li ciuri chi vidi presentarsi
Lu sulu meli si nui àvi a sucari.
L'Eroi prima di tuttu à da pruvarsi
A vinciri e a sè stissu suggiugari;
Pirchì di tutti l'imprisa cchiù dura
È jiri unni 'un nni ajuta la natura.

82.

Pr. tantu nun timiri tu, o dunzella,
: da mia sia macchiatu lu to' onuri;
: ru è sculputu in pettu, 'un si cancella,
: u su' di me stissu vinciturí;
: è veru, a 'na ciamma assai cchiù bella,
: su' reu d'un pinseri tradituri;
: pri occasioni 'un è permissa,
: un'alma grammi è teatru a sè stissa.

83.

: pasturi fratantù a sta dimura,
: nnu di disgrazia o d'autru intoppu,
: ranu la corda; Sanciu allura
: ati sollevari ancorchi zoppu;
: li alzari in aria, e si figura
: pri cadiri e fari qualchi scoppu;
: ava di spaventu, e si cridía
: ra opra tutta di negromanzía.

84.

: è già arrivatu a vidiri lu jornu,
: la testa spurgía da lu pirtusu,
: nu chiddi vidennu da ddu tornu
: tari un gran facciuni spavintusu,
: za nasu, e lu sangu d'ogni 'ntornu.
: pri la facci cci sculava jusu,

Cu l'occhi lustri e fora arrivulati,
Lassannulu, fuéru spavintati.

85.

No, nun jiu a funnu, pirchì già pri sorti
Si truvava li spaddi 'nsirragghiati,
S'avía sciotu li manu, e perciò forti
Si avviticchia a ddi vausi ciaccati:
Resta cu l'occhi stralunati e storti,
'Mmenzu ddu bucu nisciutu a mitati,
Cussì alluccutu, 'ntóntaru e minnali,
Chi pareva 'na statua di sali.

86.

'Armati di pacenzia, statti ddocu,
Sanciu, ca s'è scurdatu lu strumentu,
Assai m'incrisci, cridimi, e non pocu,
Lasciariti 'ntra un statu vijolentu;
Ssa facci giarna, comu lu varcocu,
L'occhi lucenti e chini di spaventu,
Lu sangu pri la facci chi ti scula,
Fannu ch'eu perda li paroli in gula.

NOTE AL CANTO TERZO.

(1) *Vedi canto I, st. 10.*
(2) *Ariosto, Orl. Fur. cant. 21.*

CANTU QUARTU.

ARGUMENTU.

Sancia, pri la pietà di li pasturi
[illegible] di la ciacca, fa palisi
[illegible] d'una ninfa li sciaguri,
[illegible] si spusa a un giuvini curtisi;
[illegible] di Don Chisciotti l'avventuri,
[illegible] chi a scuderu si cci misi;
[illegible]pusta l'anca pri lu so' viaggiu;
Chisciotti s'annega cu coraggiu.

1.

[illegible] lu cchiù li disgrazii 'ntra la terra
[illegible] iri sempri accumpagnati;
[illegible] un regnu infelici ávi la guerra,
[illegible] fami o la pesti cci attruvati:
[illegible] la forti chi fortuna sferra,
[illegible] metti pri pocu o pri mitati:
[illegible] ri duna di guai 'na bona stritta,
[illegible] porta a finiri fitta fitta.

2.

Sanciu, chi avía scappatu a lu fururi
Di la fami, la siti e li strapazzi;
Chì suffriu di lu friddu lu riguri,
Sepultu cu lu sceccu 'ntra li jazzi;
Chi patíu 'ntra lu puzzu li sciaguri
Di l'anca rutta, di scanti e stramazzi;
Cu lu nasu tagghiatu 'ntra un pirtusu
Pinnulía menzu supra e menzu 'gnusu.

3.

Criju ch'aviti vistu, o mei letturi,
Li menzi busti tra camei d'aneddi,
O a la funtana di lu Pirituri
Spuntari ddí tistazzi da li ceddi;
Accussì pari Sanciu, e fa terruri
A ddi simplici e boni viddaneddi;
Ogn'unu di luntanu a nautri dui
A jiditu lu mustra e dipoi fui.

4.

Stetti un gran pezzu sulu a pinnuluni;
Menzu sbuccava dintra e menzu 'nfora;
Li vecchi patri cu stanghi e vastuni,
Già sunnu cursi, e li picciotti ancora;
Trovanu ddà 'ngastatu un mascaruni,

[illegible] guarda a tutti e nun àvi palora;
[illegible]riduti a stu gran casu stránu,
[illegible] a scunciurarlu da luntanu.

5.

[illegible]mp'iddu in fini lu silenziu, e dici:
[illegible] cu sti scunciuri mi cunfunnu!
[illegible] nun su' spirdu, sugnu un infelici;
[illegible]riti però cca sutta sunnu;
[illegible]ti chi di nasi su' nnimici.
[illegible] ajutu, oimè, ca mi sprofunnu!
[illegible]rità accustati, o pastureddi,
[illegible] no stu diavulu mi speddi.

6.

[illegible] tutti a pietà di ddi lamenti,
[illegible] chi 'un era spirdu o mostru;
[illegible] omu chi pri casu ed accidenti
[illegible]rava 'ntra dd'oscuru chiostru,
[illegible]turi carreru unitamenti,
[illegible]: eccuvi cca l'ajutu nostru;
[illegible]ssi cu li canapi 'nvracatu,
[illegible] forza di ddà fu tiratu.

7.

[illegible] fora Sanciu, raccuntau
[illegible] passatu avia, visiu e patutu:

E comu da principiu s'impuzzau;
E la picciotta ch'avia ddà vidutu;
Comu di grutta in grutta strascinau
L'anca, chi primu avevasi rumputu;
Poi l'incantu, d'unn'era persuasu,
Sinu a la tagghiatina di lu nasu.

8.

Sintennu di la giuvina parrari,
Li pasturi ripigghiànu spiranza
Chi fussi la sua ninfa, chi penari
Faceva tutti pri la sua mancanza.
Eccu Titiru allura arrivulari,
E di calaricci iddu facía istanza;
Gridau Sanciu: li spirdi ddà cuntrastanu,
Cridi a miá, ca 'un c'è nasi chi ti bastanu.

9.

Mentri supra si fannu sti discursi,
Don Chisciotti ddà sutta pri la manu
Jia purtannu la giuvina; e su' scursi
Unni ligatu avia Sanciu non sanu;
Ma quannu nu' lu vitti, si nni cursi;
Ah! grida, incantaturi impiu inumanu,
No, nun mi fuirai, bènchi ammucciatu
Fussi in Stigi o a lu Cáucasu 'gnilatu.

10.

I i vutata a la giuvina cci dici:
[illegible] separarci; un gravi impegnu
[illegible]ama a funnu, a vui viníri 'un lici
[illegible] arrivari lu miu sdegnu;
[illegible] cca leta e felici,
[illegible] l'incantisimu, poi vegnu;
[illegible] in un balenu, oh gran valuri!
[illegible] funnau dintra li grutti oscuri.

11.

[illegible] pastoredda afflitta e scunsulata
[illegible] chiancennu la sua cruda sorti,
[illegible] scura, spiruta, abbannunata.
[illegible] cui l'incoraggi o la cunforti;
[illegible] fratantu in autu rimurata;
[illegible]osa di peju, e grida forti;
[illegible] l'occhi, vidi poi di susu
[illegible] un giuvinottu graziusu.

12.

I quali lu stupuri, e quali fui
[illegible] alligrizza, quannu ddà arrivatu
[illegible] amatu oggettu? Tutti dui
[illegible] tramurtuti e senza ciatu.
[illegible]ativillu, o amanti, vui,

Si un casu uguali l'aviti pruvatu:
Jeu passu avanti ed a cuntarvi tornu
Chi poi nisciéru a vidiri lu jornu.

13.

Tra li comuni applausi e li viva
Di li fistanti ninfi e li pasturi,
Non occurri chi fors'eu vi lu scriva
Comu ánnu a terminari st'avventuri;
Imeneu, già si sà, chiudi giuliva
La scena unni Cupidu à statu atturi;
La storia nun nni parra, però jiu
Giudicu chi a lu solitu ôniu.

14.

Sanciu torna cu l'autri a li capanni;
L'Eroi, chi nun rispunni a la chiamata,
Resta ddà sutta; però li cchiù granni
La corda cci lassaru ddà appizzata;
Li ciarameddi e li sonori canni
Fannu a la valli un'armunia assai grata;
Fratantu una piatusa vicchiaredda
A Sanciu Panza l'anca cc'intavedda,

15.

Ristau cchiù jorna ddà; cu caritati
Fu assistutu da tutti e cuvirnatu;

Tanta li disgrazii passati
Ppu a fnamu a chiddi cci à cuntatu;
Tan di tutta la sua riditati,
Sua conoscenza avía pigghiatu
Galantomu dittu Don Chisciotti,
Studiava lu jornu e la notti.

16.

Chi aveva a memoria tanti e tanti
E libri di cavallaria,
Li maghi e cavaleri erranti
Ci foru a lu mumu li sapia,
Ma l'avissi avutu pri davanti;
Arrava a li voti e cummattia;
Diceva lodi, a cui strapazzi,
Ava botti 'ntra li matarazzi.

17.

Ppu di aviri fattu sta carvana
Chiumazza, li letti e li mura,
Ri abbandunari la sua tana,
Lu mumu circari vintura;
Sprisa, chi pri ogni autru è pazza e vana,
Lu è un oggettu granni, e si figura
Si arriva a chiantari lu so' tema,
Mmu divi mettirsi a sistema.

18.

E infatti 'ntra lu celebri casteddu
(Ch' è probabili assai fussi taverna,
Jeu nun cci fu', ma so' ch' è un ciriveddu
A cui pari ogni lucciula lanterna)
Vigghiau l'armi 'na notti a cuncumeddu,
O inginucchiatu avanti 'na isterna;
Fù armatu cavaleri, e a lu momentu
Stipulau stu sollenni giuramentu:

19.

Jeu m' obbligu cca supra sti sgabelli,
Sinu a lu spargimentu di lu sangu,
Di salvari l'onuri a li donzelli
D' ogni condizioni e d' ogni rangu,
O laidi, o brutti, o mediocri, o belli,
O nati in gran palazzi, o 'ntra lu fangu,
Contra li rapituri micidari,
Pirchi 'un áppiru flemma d' aspittari.

20.

Mi obbligu ancora a costu di la morti
Vindicari l'offisi chi su' fatti
Da li potenti e li persuni forti
Contra la plebi chi ogni ventu abbatti;
M'obbligu infini aggiustari li torti,

[illegible]tiari a l'osservanza di li patti,
[illegible]tari l'imprisi cchiù azzardusi
[illegible] li pregiudizii e l'abusi.

21.

[illegible] pirchi, secunnu iddu la discurri,
[illegible] li gran mali di la terra
[illegible] avulu multu cci concurri,
[illegible]ansa d'ogni striga caniperra,
[illegible]aghi ch'incantanu li turri,
[illegible] jura di dari eterna guerra
[illegible]sti, chi cu ciarmi e vituperii
[illegible]anu li corna a l'avirserii.

22.

[illegible]ian di sti progetti accussì vasti,
[illegible]i sulu a circari l'avventuri,
[illegible]i cchiù megghiu diri, li cuntrasti,
[illegible]ri provi di lu so' valuri;
[illegible] nunnu nun cc'è lingua chi basti
[illegible]ri li gran stenti e li suduri,
[illegible]tati di fami chi chist'omu
[illegible] pr' immurtalarisi lu nnomu.

23.

[illegible]ppu diversi imprisi granni e nichi,
[illegible]corsi aviri fattu un sbagghiu enormi;

(Cui mancia finalmenti fa muddichi,
E qualchi vota lu granu'omu dormi):
Di battagghi notturni e alpestri intrichi
Cui nni faceva fidi e dava informi?
In rubrica di erranti cavaleri
Nutarn e testimoniu è lu scuderi.

24.

Ddocu fu chi videnmusi spruvistu
Di st'articulu tantu essenziali,
Pri farinni la scelta l'àju vistu
Girari attornu di lu miu casali;
Lu suggettu chi scelsi è statu chistu
Chi vi presentu cca comu un minnali;
Sia sorti, sia disgrazia 'un sacciu ancora;
Ma àju multu a lagnarimi fin'ora.

25.

Jeu, ch'era omu pacificu e a l'antica,
Nè di la porta affacciai mai lu nasu,
Nè cc'inclinava troppu a la fatica,
Cchiù chi mi chiama ed eu chiù dintra trasu.
Ma tantu parra e dici e s'affatica,
Fina chi nni arristavi persuasu;
Specialmenti quannu cu l'oturi
Mi pruvau, chi putia farmi signuri.

26.

Ni liggia multi libra, ed appurai
[illegible] ogni tintu scuderu arriniscia;
[illegible] cun iddu stissu cuncirtai
[illegible] a li primi battagghi chi vincia,
[illegible] regni acquistati o picca, o assai,
[illegible] guvirnari un'isula nni avia;
[illegible] accusanti, ed cu cu st'aliteddu
[illegible] appressu comu un cagnuleddu.

27.

[illegible] profittai di tanti lezioni
[illegible] storia, di politica e morali,
[illegible] un governaturi si supponi
[illegible] div' essiri stupidu nè armali;
[illegible] l'intoppi e occasioni
[illegible] c'è di bisognu multu sali;
[illegible] è chi in posti granni pigghia volu
[illegible] ggghiòlu, però sempri è bugghiòlu.

28.

[illegible] cavaddu so' magru e patutu
[illegible] avia misu pri nomu Ronzinanti;
[illegible] quasi paria ringiuviutu
[illegible] tinhu granni e risonanti;
[illegible] avaddu 'un nni avia, stava cusutu

Supra un sceccu chi poi fu negromanti,
Pareva saggiu e chinu di modestia,
Ma tirau sempri a perdirmi sta bestia.

29.

D'allura fici un vutu arcisullenni:
Di nun dari cchiù fidi a coddi torti;
Quantu cuverti cchiù, tantu tremenni
Sunnu l'insidii di sti genti accorti;
Non a casu si storci, a cui s'impenni,
Lu coddu, quannu è l'ura di la morti;
Denota chi sta razza malandrina
Era di la stississima farina.

30.

La prima 'ntra l'imprisi stripitusi
Fu l'elmu di Mambrinu, chi s'è risu
Celebri immenzu all'armi cchiù famusi;
Lu conquistau 'ntra un nenti e a l'improvisu
Però li mali lingui invidiusi
Vonnu chi l'elmu celebri pretisu
Fussi un vacili, chi lu cavaleri
Cci rubbau da la testa ad un varveri.

31.

E cuntanu, chi mentri sbrizziava,
Passaunu d'unu a nautru paiseddu,

[illegible] varveri pri radiri purtava
[illegible] vacili a la testa pri cappeddu,
[illegible] Eroi chi li cosi li guardava
[illegible] l'aveva 'ntra lu ciriveddu,
[illegible] rri, l'agguanta e grida: ah malandrinu!
[illegible] ca a mia lu grand' elmu di Mambrinu.

32.

Si valiti, jeu poi quannu lu vitti,
[illegible] era vacili cci avirria juratu;
[illegible] meritanu cchiù d'essiri critti
[illegible] mini chi ànnu lettu e studiatu;
[illegible] patruni miu stampati e scritti
[illegible] avia tanti volumi divoratu;
[illegible] pri sua carità, buntà ed amuri
[illegible] chiantava 'ncorpu tutti l'uri.

33.

Jeu misu appressu di lu meu patruni
[illegible] studiava, e nenti nni capia;
[illegible] parra da Socrati e Platuni,
[illegible] ora arranca un truncu di pazzia;
[illegible] jhiava spissu ni granci-fudduni
[illegible] 'un vi ponnu passari per idia;
[illegible] eu ridu o cci mustru diffidenza,
[illegible] giustifica sinu all'evidenza.

34.

Jeu chi viju e conusciu lu miu nenti,
Pirchì nun àju lettu nè imparatu,
Dicu li dubbii mei sinceramenti,
Poi mi rimettu a cui nn'è cchiù infurmatu;
Certi sbagghi parevanu evidenti,
Comu lu fattu tantu celebratu
D'un mulinu di ventu, e cci dicia:
Chistu è mulinu in cuscienza mia.

35.

Iddu cu l'occhi chini di scienzi
Nun videva mulinu ma giganti;
Divu cridiri ad iddu o a li mei senzi?
Quali cchiù di li dui sunnu farfanti?
Pri quantu cci rifletta e quantu penzi,
Restu tuttora dubiu e titubanti;
Pri un promodu dirrò ch'era in effettu
Mulinu all'occhiu e mostru a l'intellettu.

36.

Chi dirrò di li crapi chi scanciau
Pri 'na gran cumpagnia di genti armati?
'Nsumma sempri cuntisi e guirriggiau
O cu li proprii sbagghi, o cu li fati,
O cu un magu chi l'occhi m'offuscau,

Pi simari di gloria 'na mitati;
[illegible] eu beachi cci avissi opinioni,
[illegible]tta fidi e non convinzioni.

37.

Nun mai sugnu cunvintu, ma cci criu,
[illegible]chi àju 'ntisu diri ca cci sunnu
[illegible]ncantisimi, e o su' chisti chi viu,
[illegible]u lu me' patruni è pazzu tunnu;
[illegible]hi nun è da saviu lu straviu
[illegible]mpri ramingu pri lu munnu,
[illegible]ri fami, puvirtati è stentu,
[illegible]nnu crapi e li mulini a ventu.

38.

Ma l'autru latu, s'iddu fussi un pazzu;
[illegible] parriria cu tanta saviizza,
[illegible]i sentenzi su' di quattru a mazzu,
[illegible]ri, chini d'efansi e grannizza;
[illegible]stanti st' imbrogghiu e stu 'ntrillazzu
[illegible]udiziu e pazzia fatti a pastizza,
[illegible]ru nautru sfunnatu cchiù profunnu,
[illegible]ai nun cci nn'è esempiu 'ntra lu munnu.

39.

Tutti li libra di cavallaria,
[illegible] poemi eroici celebrati

Portanu chi l'eroi di gran valia
Foru finu a li gigghia innamurati;
Lu cavaleri miu, chi nun vulia
Cediri all'autri in nudda dignitati,
Critti chi senza amuri sarria statu
'Na nova specii d'un eroi castratu.

40.

E dicia tra sè stissu: Erculi invittu
Pri Joli maniau fusa e cunocchi;
Ed Achilli, di cui tantu s'è scrittu,
Pri l'amuri purtau lu battilocchi;
Dunqui, chi di mia sulu sarrà dittu,
Chistu pri la biddizza nun appi occhi?
Nè per iddu cci fu 'na donna tali
Chi concurrissi a rendirlu immortali?

41.

Quali adorni avirrà l'istoria mia
Senza di l'episodii amurusi?
Nè in prosa jeu-putrò, nè in poesia
Fari li soliloquii affettuusi,
Quannu sarroggiu sulu a la campía
'Ntra voschi e silvi e vausi ruinusi;
Nè putrò diri a cui stà bonu in sedda:
Sfidu chi la mia donna è la cchiù bedda.

42.

[illegible] non permetta mai sorti nimica,
[illegible] mfamia unni mia sbulazzi e posi;
[illegible] nnamuratu, basta ch'eu lu dica,
[illegible] a diri Don Chisciotti vosi.
[illegible] nta donna sia saggia e pudica,
[illegible] giu di beltà, chi mai supposi
[illegible] si, o Apelli, o qualchi ingegnu raru
[illegible] ad Apollu ed a li Musi caru.

43.

Sia bianca comu latti 'ntra la cisca,
[illegible] comu lu rasu di Fiorenza,
[illegible] rata, gentili e sia manisca,
[illegible] ritta e longa e bella di prisenza,
[illegible] tta, culurita, sana e frisca,
[illegible] bionni e di lunghizza immenza,
[illegible] spaccatu, niuru e penetranti,
[illegible] di cintu e di pettu abbundanti.

44.

[illegible] ssassi unni passa 'na fraganza,
[illegible] fussi di zágari e violi;
[illegible] nnanu canta sula 'ntra 'na stanza,
[illegible] ssi in armunia li rusignoli;
[illegible] disinvolta immensu a l'eleganza;

Saggi, duci e galanti li paroli,
Gentili li maneri, onesti e santi;
Sia 'na tirauna, però sia un'amanti.

45.

Cussì dittu, imitannu in fantasia
Lu gran Pigmaliuni, si furmau
'Na biddizza perfetta, anzi una Dia,
E milli e milli doti cci adattau;
La chiamava pri nnomu Dulcinia,
Pri la dulcizza granni chi pruvau
Quannu si la supposi; poi curtisi
Del Tobboso pri titulu cci misi.

46.

E stu Tobboso, cridi ch'è un casteddu,
Quann'iddu nun è autru chi un casali;
E supponi lu so' gran ciriveddu
Ch'idda nni sia patruna originali:
Cussì tantu zappau stu jardineddu,
Fina chi fici poi radichi tali,
Chi sti favuli d'iddu imaginati,
Iddu stissu li cridi viritati.

47.

E in effettu si fa li soi chianciuti,
Pinsannu ad idda sutta li ruvetti;

d'amirusa di la sua saluti
[illegible] cci manna littiri e staffetti;
[illegible] a sonu di canna e farauti
ci canta ad aria, o recita sonetti;
d'ora stà dijunu 'na jurnata,
[illegible] cridi chi chidda sia 'ncagnata.

48.

Si raccamanna ad idda 'ntra l'imprisi
[illegible] di summa e gran devozioni,
[illegible] cci sia benevola e curtisi,
[illegible] è ritu di sua professioni;
[illegible] cci, chistu è signu chi lu 'ntisi,
[illegible] li calenni 'un yannu boni,
[illegible] chi la prighera 'un ebbi effettu,
[illegible] è macchiatu di qualchi difettu.

49.

Ei accamincia a fari penitenza,
[illegible] nudu supra di li spini,
[illegible] pazzii ch'in confidenza
[illegible] timiri d'un cattivu fini;
[illegible] mi prega a darci la sintenza
[illegible] cunnanna comu l'assassini;
[illegible] pri placari a Dulcinia
[illegible] patiri la pena puru a mia.

50.

Cu tutti sti spropositi evidenti,
Chi quasi cu li manu li tuccati,
'Avi quann' iddu parra un ascendenti,
Chi 'nzoccu dici pari viritati;
O sia pri lu so' meritu eminenti,
O pri effettu di mia minnalitati,
'Annu tanta virtù li soi paroli
Chi agghiuttiri mi fannu li bugghioli.

51.

Nun passu avanti a diri l'autri imprisi,
Pirchì 'na pinna dotta ed eleganti
In lingua castigghiana li distisi,
Pri spargirni la fama a tutti quanti;
Ver'è chi multi fatti 'un cci su' misi,
E in gran parti la storia è mancanti;
Ma speru chi lu celu nun permetta
Chi un'opra tali ristassi imperfetta.

52.

E chi li tanti mei stenti e travagghi,
Ch'àju patutu e patu tuttavia,
Moranu sipilluti 'ntra li 'ngagghi
Di li rocchi e vadduni a la campia;
Un auturi disiu chi l'autri magghi

[illegible] tissennu di la storia mia,
[illegible] nun resti incognitu lu casu
[illegible] rutta e lu tagghiatu nasu.

53.

[illegible] saccia cu quali attenzioni
[illegible] sirvutu fidili e indefessu,
[illegible] impesti a l'indiscrizioni,
[illegible] pedi sempri d'iddu appressu;
[illegible] àju avutu sempri opinioni,
[illegible] nun fui da tanti mali oppressu,
[illegible] sugnu, oimè! sminnittiatu,
[illegible] a casi mei nun è piccatu.

54.

[illegible] chiù ca pri liggi naturali,
[illegible] simani chi 'un si nn'àvi nova,
[illegible] da grutta terribili e fatali
[illegible] fattu già l'ultima prova;
[illegible] mortu all'arvisca da minnali,
[illegible] punzangari e petri comu chiova;
[illegible] pozzu oprari a miu piaciri,
[illegible] la morti sciogghi ogni duviri.

55.

[illegible] e mult'autri storii cci cuntau
[illegible] tutti chiddi jorna chi ddà stetti,

Doppu chi poi la coscia cc' ingummau,
Pensa a la mogghi ed a li figghi schetti;
Di ddà chiancennu si licenziau,
Sulu suliddu in viaggiu si metti;
Avia 'ncoddu lu pani 'ntra un saccuni,
'Na manu all'anca e l'autra a lu vastuni.

56.

Avía da li pasturi 'ntisu diri
Chi attraversannu tutta dda muntagna,
Si vidia da 'na grutta scaturiri
Un ciumi chi scurreva la campagna,
E chi chistu putevacci sirviri
Pri guida, pirchi a mari l'accumpagna,
E chi arrivatu sinu a la marina,
Truviria la sua terra assai vicina.

57.

Lassamu a Sanciu 'ntra lu so' viaggiu,
Sulu ed afflittu, cu filatu e grunna;
Jamu a l'Eroi chi chiau di coraggiu
'Ntra dd'orribili grutti si sprofunna.
Cridi da cavaleri accortu e saggiu
Chi ddà dintra lu magu si nascunna;
Perciò si ficca ddà senza riguardu
Dicennu: no, nun scappirai codardu.

58.

Maghi, razza briccuna, infami, audaci,
Chi cu li vostri sortilegii oscuri
Arditi ancora rumpiri la paci
E lu riposu di li sepolturi;
Di l'ossa venerandi anchi vi piaci
Farmi vili strumenti ad usi impuri,
E cu li vostri scelerati incanti
Siti la pesti a'cavaleri erranti.

59.

Jeu purghirò lu munnu di... Ma senti
Lu strepitu, un rumuri, un gran fracassu;
Pari un campu in armi, cummattenti
Li Pardari di Artù, Bovu e Gradassu;
Dici tra sè stissu: oh gran portenti
Arti magica! e affretta cchiù lu passu,
Ed abbenchè li strati sianu oscuri,
Indrizza unni lu chiama lu rumuri.

60.

Cchiù chi s'accosta, cchiù lu gridu crisci;
La testa cci scamina e cchiù nun reggi;
L'orecchia a ddu fracassu si sturdisci;
Tanfira di l'Eroi cui cchiù la reggi?
Senza l'amatu nomu proferisci,

Chi li spiriti renni arditi e leggi;
Avvampa dintra ed à l'estremi friddi,
E in frunti su' a l'addritta li capiddi.

61.

E già cumpostu in attu di battagghia,
Alza lu vrazzu e prí li naschi sbruffa;
Trimati, dici, olà! vili canagghia,
Don Chisciotti è chi trasi 'ntra sta zuffa;
Cussì dicennu, subitu si scagghia
Dintra l'armi e l'incanti... oh no, s'attuffa
'Ntra un ciumi chi sbuccava di 'na grutta;
L'agghiuttiu l'acqua e si pirdiu ddà sutta.

CANTU QUINTU.

ARGUMENTU.

L'Accidenti l'Eroi guida e proteggi,
[illegible] pr'idda insoliti prodiggi.
[illegible]ottari in rumitorio eleggi
[illegible], e veni c'un monacu a liliggi.
[illegible] Chisciotti d'un Magu a li dispreggi
[illegible] Giganti, e un vausu trafiggi;
[illegible] Sanciu per un sbija-sonnu
[illegible] pugna e cauci quantu ponnu.

1.

[illegible] ingerirsi tra l'umani affari
[illegible] non-so-chi, figghiu putenti
[illegible] Fortuna, solitu scherzari
[illegible], ed è chiamatu l'Accidenti;
[illegible] in jochi di sorti esercitari
[illegible] imperiu so', li soi portenti;
[illegible] godi e ani àvi cuntintizza,
[illegible] la jucaturi cchiù si stizza.

2.

Regna ancora a lu nasciri di tutti;
Iddu fa li vassalli e li patruni,
Cui fa nasciri in tetti e cui fra grutti;
Cui bassu, cni mircanti, e cui baruni;
Iddu forma li beddi, iddu li brutti;
Perciò a li voti un érramu jippuni
Fa cchiù fracassu, cchiù gala e cchiù scrusc
Di lu cchiù riccu e sfrazzusu cantusciu.

3.

Benchì è fraschetta, non ostanti è tali,
Chi affari di rimarcu e d'impurtanza
Li ruina c'un ciusciu; e tantu vali,
Chi scoti ad Astria stissa la valanza;
Mai si previdi, d'improvisu assali;
Pirchì s'ammuccia in qualchi circustanza;
L'armi soi su' impalpabili, invisibili,
Nun si cci bada, e puru su' terribili.

4.

Perciò spissu è fatali, pirchì sgridda
Ammucciatu 'ntra baddi di scupetta;
Ora si occulta dintra 'na faidda,
E fa tuttu ddu dannu chi 'un s'aspetta;
Ora s'agnuna dintra 'na pupidda

m maritu gilusu, è si diletta
strabanni scopriri e li 'mbrogghi
li fidili ad autru, amata mogghi.

5.

Stracanciatu di notti soli jiri;
annuccia 'ntra purtuni e cantuneri;
racabunni cci mustra piaciri;
in su' sbiju sunnu li sumeri;
rotoggi e li pigghia a ben vuliri,
tta pri parenti e amici veri;
nu ancora è 'n'amicu viraci
li bizzarri, capricciusi e audaci:

6.

fatti di l'audacia e bizzarria,
Eroi nostru s'era innamuratu;
pericoli gravi l'assistia,
sibilmenti cc'era allatu;
vittorinsu nni niscía
'nf'imprisi in cui s'avía ficcatu;
rditi chi ancora moribunnu
lassi stari di lu ciumi a funnu.

7.

tra li visceri alpestri di lu munti
occulti canali e obbliqui vini

Trapilavanu l'acqui, chi poi junti
'Ntra li cavi voragini, a la fini
Sbuccanu impetuusi e fannu frunti
A vausi e grutti, e a forza di ruini
S'ànnu 'ncavatu 'ntra la rocca dura
'Na strata suttirrania ed oscura.

8.

Incognita a lu munnu e a li viventi,
Scurri un gran trattu l'unna in cechi grutti
Po' a pedi di lu munti li soi argenti
Mustra in facci lu suli e avviva a tutti;
Bagna l'aperti campi a passi lenti,
Fecundannuli d'erbi, ciuri e frutti;
Cadi in vaddi, entra in silvi e s'incamina
Cu murmuriu suavi a la marina.

9.

Di la cava voragini a lu funnu,
Unni cecu lu ciumi scaturia,
Già cadutu l'Eroi, l'aggira 'ntunnu
Lu vortici chi strepita e firrïa;
Ma l'Accidenti, ch'è sempri fecunnu
Di menzi pri cui teni in sua balia,
Lu sulleva e a chidd'unna lu cunsigna
Chi scurri sutta placida e benigna.

10.

[illegible]ra un lettu accussì morbidu sdrajatu,
[illegible]di passi di l'acqui assecunna;
[illegible]lu, semivivu e rilassatu,
[illegible]enti cibu, e viviri chi abbunna;
[illegible] scarriu gran trattu l'incavatu
[illegible]raneu canali, e quannu l'unna
[illegible]ci di lu munti sbuccau fora,
[illegible] idda Don Chisciotti ancora.

11.

[illegible] lu sbuccari detti un sammuzzuni,
[illegible]fau satta e visitau lu funnu;
[illegible] siti tummau cchiù d'un vuccuni,
[illegible]nni supra lassu e moribunnu;
[illegible] cun ciata cchiù, nè lu pulmuni
[illegible]liti magnanimi a lu munnu;
[illegible]gu 'un gira, l'anima è sopita
[illegible]na vera parentisi di vita.

12.

[illegible]anu, e testa, e gammi, e coddu, e vrazza
[illegible]vaza senzu di l'unna in balía,
[illegible]a li movi, l'unna l'arrimazza,
[illegible]a li gira, l'unna li carria;
[illegible]ucati lu 'mbrogghia e lu 'mbarazza

'Ntra junchi e cannizzoli, e si 'un juncía
Unu, chi ddà vicinu aveva l'ortu,
A la surda e a la muta sarria mortu:

13.

Lu sulitariu Sanciu afflittu e mestu;
Allatu ìa di lu ciumi pinsirusu;
Quantu diceva, oimè, sfumanu prestu
Li spiranzi di l'omini cca ghiusu!
Oh chi munnu 'mbrugghiatu e senza sestu
Beatu cui in sua casa stà oziusu;
Cchiù chi si cerca e chi si gira 'ntunnu,
Cchiù 'mbrogghi e guai si scoprinu a stu mu

14.

Sempri àju avutu, oimè, sti sentimenti!
Ma lu patruni e li soi gran librazza
Mi ànnu 'nsaccatu oimè! ca sti saccenti
Su' armali e nun discurrinu capazza!
Stu grann'omu, chi struggi 'ncantamenti;
Chi spila a li giganti li mustazza,
Chi raddrizza li torti a manu franca,
Pirchì 'un raddrizza a mia lu nasu e l'anca

15.

Quantu nni paghiría si lu vidissi!
Chi sfogu vurría fari contra d'iddu!

li sei libra 'mputiri l'avissi!
tu 'un cci farria sentiri cchiù friddu!
mmagava cu chiacchiari e prumissi,
infasciava comu un picciriddu!
dottrina e valuri eu mi cridia
erano boni cosi e su' pazzia.

16.

quali beni a lu munnu ànnu fruttatu
dottrina e valuri di li genti?
guerri, omicidii, pri cui è statu
ssu lu bon cori e l'innoccenti;
ti librazza chi s'ànnu stampatu,
fattu lu munnu cchiù clementi?
ora 'un s'arrobba e pudditria,
un tempu senz'iddi si facia?

17.

forsi sannu cchiù di mia taluni,
sfugghiatu librazza e scritturi?
un fui prisenti quannu lu patruni
mentava cu quattru dutturi?
trattava lu Suli d'un putruni,
stava fissu e sodu di tutt'uri;
dicia chi girava comu un mattu;
ma nun si conchiusi nenti affattu.

18.

Ch'áju bisognu di la sua duttrina,
Pri godiri l'invernu di lu Suli?
Senza l'anatomia e la midicina,
Chi 'un áju fattu pudditreddi e muli?
Dunca a chi servi la sira e matina
Sfasciarinni la testa suli suli?
Tutti li librarii ammuntuati
Sunnu civa di corna allammicati.

19.

Cu sti riflessi aggiustati e maturi,
(Ch'è l'unicu vantaggiu e lu reali
Chi nni procaccia lu viaggiaturi
'Ntra coddu e gammi rutti ed autri mali)
Sanciu jeva pinsannu a l'avventuri,
E conchiudeva, ch'era statu armali;
Ma supra tuttu poi l'amareggiava,
Ca troppu tardu, oimè! si nni addunava.

20.

Junci duvi lu ciumi in dui spartutu
Lassava 'mmenzu un'isuletta asciutta,
E un ponti vecchiu e quasi già cadutu
Grida pietati all'acqua chi cc'è sutta;
Un rumitoriu simplici e spirutu

[illegible] ersi antichi e frassini s'ingrutta:
[illegible] dici, d'alloggiari áju spiranza,
[illegible] pati 'ntra l'acqua 'un mi sbalanza.

21.

[illegible] a gran stentu all'autru latu, e scinni
[illegible] Isula, unni trasi e s'incamina:
[illegible] chinu in guardarla si sovvinni
[illegible] da chi cridia tantu vicina;
[illegible] servíri, oimè, stu premiu ottinni!
[illegible] sula lu celu mi destina!
[illegible] sinnu li trummi e li tammuri,
[illegible] omaggiu a lu Cuvernaturi?

22.

[illegible] bedda gala chi portu cu mia!
[illegible] rpi rutti, un cilecu sfardatu,
[illegible] usa chi tutta pinnulìa.
[illegible] a zoppa e lu nasu tagghiatu!
[illegible] a chi vol'essiri risia
[illegible] alloggiu e 'un essiri pisciatu;
[illegible] ni di munnu! oh stravaganza!
[illegible] e 'ntra li pizzenti cui mi avanza.

23.

[illegible] 'ntra un urticeddu assai restrittu
[illegible] lati diversi e pitrusinu;

Cc'è l'amenta chi smovi lu pitittu,
Mastrozzu, matricàla e gersuminu;
Dui rumiteddi cu lu mussu afflittu,
Discurrennu sidevanu vicinu;
Sanciu s'accosta e cu li manu 'mpettu
S'inchina dumannannuci ricettu.

24.

D'unni veni? cui sì? chi vai facennu?
Unu di ddi rumiti cci addimanna,
Sanciu rispusi: patri riverennu,
Jeu vegnu d'una rustica capanna;
'Aju giratu pri cumprari sennu
Di cca di ddà ramingu in ogni banna;
Finalmenti 'mmiscatu cu lu fangu
Truvainni un pocu, ma mi custa sangu.

25.

A costu d'anchi rutti e nasi muzzi,
Di affanni, di travagghi e di spaventi,
Di suspiri, di lagrimi e sugghiuzzi,
Di fami e siti ed autri patimenti,
'Aju vistu e tuccatu cu manuzzi,
Chi mai cci foru in munnu cchiù potenti,
Cchiù granni, cchiù sollenni e famusuni
Asini, quantu mia e lu meu patruni.

26.

Era longu, era siccu e assimigghiava
[illegible] scarciata a vostra riverenza;
[illegible] garrari li genti ammagava,
[illegible] sua palora era sentenza;
[illegible] la vucca aperta l'ammirava,
[illegible] è bugiarda cchiù di l'eloquenza;
[illegible] 'un si putianu imaginari
[illegible] faceva vidiri e tuccari.

27.

[illegible] iddu ora cca a lu nostru latu,
[illegible] arrissivu un magu in carni e in ossa,
[illegible] 'ntesta 'un vi sarria mancatu,
[illegible] scorcia di coddu grassa e grossa;
[illegible] sin nasu ch'è tagghiatu?
[illegible] mi lu tagghiau dintra 'na fossa;
[illegible] 'un criditi ca jucava;
[illegible] spiati ad iddu, mi stimava.

28.

[illegible] un primu motu bestiali,
[illegible] trattarlu era poi 'n'apa di meli;
[illegible] massimi eroici e reali,
[illegible] lu cori so' mun ce'era feli;
[illegible] ciò patía d'un certu mali,

Ch'essennu 'nterra si cridia a li celi,
Mendicu si crideva un signurazzu,
Dijunu saziu; 'nsumma era un gran pazzu.

29.

Nni menti pri la gula, anima 'ngrata,
Lu rumitu gridau comu un liuni;
Chista è la fidi chi tu m'ài jurata?
Cussì si parra di lu to' patruni?
S'in canciu di la mia tagghienti spata
Nun mi truvassi cintu stu curduni,
E si tu fussi un paru miu, a stu puntu,
Di zoccu ài dittu mi darissi cuntu.

30.

Sanciu ristau 'na statua di marmu,
Trasiculatu, e pri lu gran spaventu
Lu mancu mancu appi a scurzari un parmu
Tantu si rannicchiau 'ntra ddu momentu;
Tali 'na pasturedda di pocu àrmu,
Chi mentri stà scippannù da un sarmentu
'Na rappa di racina, vidi in chidda
Un scursuni chi d'ira ardi e sfaidda.

31.

Intantu umili e mestu s'inginocchia;
A lu patruni so' caru e timutu

li pedi, abbrazza li dinocchia,
Dimanna pirdunu e poi fa vutu
si videva 'na ficu, un'aprocchia,
avulu di ciuri arripuddutu,
sempri parrari beni d'iddu,
timuri ch'iddu 'un fussi chiddu.

32.

lu talentu so' lucidu e nettu,
all'antichi scoli cultivatu,
Chisciotti accettau dd'attu imperfettu,
partia da un omu limitatu;
l'abbrazza e si lu strinci in pettu,
cura d'avirlu pirdunatu,
coraggia poi cu vuci amica,
turnari a la saggizza autica.

33.

Sanciu! Sanciu! ah ingratu, cci dicia,
ta ti trovu, aimè! quantu diversu!
scurdasti la cavallaria!
cu zelu, aimè, comu l'ài persu!
ti trovu senza pulizia,
tanti erruri sprofundatu e immersu!
una cridia chi mi siccava in ciuri
pianta chi adacquai cu li suduri!

34.

Signuri, è tempu già di disingannu,
Già cci áju vistu li cosi a lu funnu,
Dicía Sanciu; chi jamu firrijannu?
Chi nni spiramu cchiù da chistu munnu?
Quali acquisti nni jamu lusingannu,
Si pri nui siminati nun cci sunnu!
Sta terra 'un sapi daricci autri frutti,
Chi disgrazii, amarizzi ed anchi rutti.

35.

Qual'isula mi resta cchiù a spirari
Da una sorti accussì cruda e nimica,
Chi sempri, aimè, mi porta a sdirrupari,
E chi di mali in pessimu m'intrica?
Anzi di chistu stissu t'ài a prigiari,
L'Eroi ripigghia, bon'è ca 'un t'è amica,
La sorti è donna e a lu peju s'appigghia,
E l'asini e li bestii alliscia e strigghia.

36.

La sorti è pazza ed è di geniu vili;
Chi nun accorda mai li soi favuri,
Chi a li genti cchiù infami e cchiù crudili,
A latri, ad usurarii e traditurì;
Lu veru Eroi cun animu virili

[illegible] ai di la sorti l'à in orruri;
[illegible] lu miu triunfu cchiù bizzarru
[illegible] di strascinarla a lu me' carru.

37.

[illegible], doppu chi metti a mussiari,
[illegible] sti cosi sunnu beddi e boni,
[illegible] quannu s'avissiru a stampari
[illegible] un poema o 'ntra un'orazioni,
[illegible] quannu nni manca lu manciari,
[illegible] la miseria nni scomponi;
[illegible] camina cu sorti cuntraria,
[illegible] e valuri sunnu botti all'aria.

38.

[illegible] Eroi prorumpi, oimè, chi cosa sentu!
[illegible] di un allevu miu sti senzi!
[illegible] manca in tantu miu travagghiu e stentu
[illegible] salvatu sin'ora? cui ti penzi?
[illegible] manca da l'orrennu 'ncantamentu,
[illegible] laghi profunni e abissi immenzi
[illegible] portau vivu a sti parti sicuri?
[illegible] fu? la mia virtù, lu miu valuri.

39.

[illegible] iddi allatu intrepidu e costanti
[illegible] di visitari nautru mumu;

Ddà nascinu li gioi e li diomanti,
Ddà li mineri preziusi sunnu;
Mi assaltau la disgrazia a l'istanti,
Ma nun mi potti mai cacciari a funnu;
Un torrenti m'agghiutti, ma poi sanu
Mi salva la pietà d'un ortolanu.

40.

Ma tralasciannu li gran maravigghi
Ch'eu vitti 'ntra ddi pelaghi profunni,
(Sia tua gloria, virtù, chi sempri vigghi
Pri ajutari a li toi, nè ti cunfunni)
Doppu d'aviri scursi tanti migghi,
Jeu vinni sanu e salvu supra l'unni;
Ma però sarria mortu intirizzitu,
Si ddà a casu 'un juncia certu rumitu;

41.

Chi unitu all'ortolanu pïatusu
Mi portanu a la sua cedda vicina;
Ddà mi sfigghianu l'elmu rugginusu,
L'autr' armi e la curazza suprafina;
Mi spogghianu di susu fina jusu,
Mi asciucanu e m'annettanu la rina;
E pirchì 'un cc' eranu autri vistimenti,
In abitu ristai di penitenti.

42.

Signuri, dici Sanciu, eu timu assai,
La sorti di nui si nni diverti;
Cunsiddannu va guai supra guai,
Si reali, tutti veri e certi;
La felicità nun mustra mai
Ma sonni, chimeri e cosi incerti;
Ca vidirla curremu a tantuni,
Idda sfui comu parpagghiuni.

43.

Nni pari pusata vascia vascia,
Ci cci jamu calati calati;
Già si pigghia, già s' afferra ed ascia,
Poi strinciti e nenti vi attruvati:
Mustra arreri, nni tenta e nni 'nfascia,
Ci scordannu li burli passati,
Jamu ad idda, poi lu ciatu manca,
Ciaru l'occhi e nni battemu l'anca.

44.

La sorti a miu pariri si assimigghia
A turnaru, e nui semu lignami:
Fa strummuli d'unu, d'autri brigghia,
Ntru ghiummina o fusi pri li dami;
Ma trova sempri cui cci vigghia,

La strúmmula firrija pri la fami,
Lu ghiummínu s'intrica tutti l'uri,
Brigghiu è trastullu di li criaturi.

45.

A mia m'àvi pri brigghiu, e cci scummett
Pirchì si nni à sbiatu a crepa-panza;
A pinsari di vui nun mi cci mettu,
Ma criu ca nun vi tratta cu crianza;
Nni teni 'mpedi, ma 'un è tuttu affettu;
Nni pigghia 'mmanu, ma poi nni sbalanza;
E forsi ancora sazia 'un è di nui,
E avirrà robba assai pri tutti dui.

46.

Pirchì cu' è natu pri fari la strúmmula,
Gira e firría, ma sempri è a 'na banna;
In ch'è tisu e in chi fa cazzicatúmmula;
Cui pri brigghiu la sorti lu cunnanna,
La testa si farrà búmmula búmmula;
Ma non pri chistu la sorti tiranna
Si pláca, o cedi, o cancia di pinseri;
E si lu spinci, è pri ghittarlu arreri.

47.

Ah sceleratu! Don Chisciotti esclama,
Ah turcu, cani, fidi di Maumma!

a vidi chi la sorti è qualchi dama
alla potiri e d'autoritati summa?
rt. da li filosofi si chiama,
a resultatu, o siasi la summa
di li lu nostru liberu operatu
. l'ostaculi fisici assummatu.

48.

Siasi 'nnocenu sia, rispusi Sanciu,
la cosa è sicura ed evidenti,
ma si 'nu travagghiu e si nun sudu 'nu man-
ntru sedi, mancia e stà cuntenti; (ciu,
l'ostaculi stissi, si nun scanciu,
ti parinu a vui cosa di nenti,
ma un muru di brunzu e forsi cchiui,
situatu 'ntra la sorti e nui.

49.

Ma Chisciotti fratantu era vutatu
vechi a la muntagna e riflittia...
n'ecru un gran giganti smisuratu,
pri dda costa rapidu curria;
tu cchiù d'un migghiu, e aveva allatu
mazza (comu ad iddu ci paria)
'na calata sula era bastanti
sfazzari un tauru o un elefanti.

50.

D' un gluriusu ardiri eccu s'accenni,
E grida: all'armi, olà, vegna la spata,
Vegna la lancia e l'autr' armi tremenni;
Addiu tonica e vita arripusata.
Sanciu chi lu motivu nun cumprenni,
Resta sturdutu, comu si pitrata
Avissi avutu 'ntesta, poi ripigghia:
È mali forsi chistu chi vi pigghia?

51.

Chi vi abbinni? chi fu? Guarda, rispusi,
Ddu giganti chi curri 'ntra dda costa!
Comu avanza li rocchi machinusi!
Comu a gran passi versu nui si accosta!
Sanciu a li primi accenti si confusi;
Poi cu la facci pallida ma tosta
Guarda ed osserva l'umbra chi ghittava
Un grossu nuvuluni chi passava.

52.

S'arrisetta lu sangu, e respirannu,
Chi semu miserabili! poi dissi;
Quant' omini si vannu inquietannu
Pri nuvuli e per umbri uguali a chissi!
Si cirnemu e si jamu esaminannu

[illegible]nsi di li cóluri e li rissi,
[illegible] chi sti mostri e sti giganti
[illegible] nuvuli ed umbri tutti quanti.

53.

[illegible] sti riflessioni veri e giusti,
[illegible] viu cchiù di l'autri, già lu viu;
[illegible], aimè! quantu mi custi!
[illegible] si su' fatti a costu miu!
[illegible] fratantu cu l'armi robusti,
[illegible] spiritu, focu, arduri e briu,
[illegible] la spata, e sfida a morti
[illegible] chi paria superbu e forti.

54.

[illegible] 'ntra primavera lu sirpenti,
[illegible] già la vecchia spogghia nuda,
[illegible] di la nova, ed insolenti,
[illegible] tri lingui e stà supra la cuda.
[illegible] cci dici: e via cu st'armamenti,
[illegible] criditi di pigghiari a Buda?
[illegible] l'Eroi risolutu grida forti:
[illegible] cc'è menzu, o fama eterna o morti.

55.

[illegible] s'abbija versu lu giganti,
[illegible] ch'è mastru di la guerra,

Isa lu scutu di la testa avanti,
Ora s'inquarta, ora si abbassa a terra,
Ora stenni lu vrazzu fulminanti,
Ora si scopri tuttu, ora si serra,
Ora si affretta, ed ora fa li passi,
Comu si appuntu l'ova scarpisassi.

56.

Cussì lu gaddu d'India quannu abbeni
Lu cani chi camina lentu lentu,
Sbrogghia la nuocca, lu cuntempla beni,
Dipoi va unciannu comu un utru a ventu,
Stenni lu coddu, 'nzaja e poi si teni,
Avanza un passu e poi si para attentu,
Si concerta superbu e pitturutu,
Poi sbruffa pri li naschi un gran stranutu;

57.

Tali lu nostru Eroi 'ntra l'armi chiusu,
Si avanza arditu cu la spata in àutu,
E da guerreru espertu e cautelusu
Cerca lu so' vantaggiu e marcia càutu;
Scopri di lu nimicu machinusu
Lu ciancu disarmatu; e jetta un sàutu;
Eccu disigna 'na gran botta dritta,
Ma cci trasi 'ntra l'occhi 'na muschitta.

58.

S' a muschitta, chi intattu lu so' onuri
[illegible] di conservari, jia fuennu
[illegible] muscagghiuni chi d'impuru amuri
[illegible] per idda e la vinía strincennu;
[illegible] a la junci cu trasportu e arduri;
[illegible] vicina a lu gran passu orrennu;
[illegible] 'ntra l'occhi e eleggi lu so' giru
[illegible] questu reclusoriu e ritiru.

59.

[illegible] chi certi istorici accurati
[illegible] chi 'ntra stu fattu singulari
[illegible] intelligenza di li Fati,
[illegible] si vosi apposta cuncirtari;
[illegible] a locu so' la viritati,
[illegible] ivilla vui, comu vi pari;
[illegible] l'insettu, benchi vili, è tantu,
[illegible] Eroi nun pò téniri lu chiantu.

60.

[illegible] chianci, Don Chisciotti! Ah già comprennu,
[illegible] è la parti machinali e bassa,
[illegible] l'insettu è dintra e va puncennu;
[illegible] l'occhi e lu licuri abbassa,
[illegible] lagrimi, oimè! pirchì nun vennu

Quannu a la menti Dulcinia ti passa?
Quantu, dimmi, 'na lagrima di chissi;
Quantu 'ntra dd'uri, quantu paghirissi?

61.

Apri fratantu l'occhiu lagrimusu,
Ed eccu, benchì appena cci vidia,
Vidi lu gran giganti portentusu,
Chi all'autru latu già passatu avia;
E cu lu sbraccu so' meravigghiusu
Scurri di munti in munti, anzi passia,
Cu gesti l'amminazza e lu disfida,
Si accendi pri la stizza e dipoi grida:

62.

Aspetta, pirchì fui? sì grassu e grossu,
'Ai tuttu stu vantaggiu e pati appagnu?
E di cui timi, dimmi, o gran colossu?
D'unu chi nun t'arriva a lu calcagnu?
Pruvirai cu tua pena sinu all'ossu
Ddu vrazzu chi a lu munnu 'un à cumpagnu;
Dissi, e cu summu ardiri e gran baldanza
Curri, e di vàusu in vàusu si sbalanza.

63.

Quantu voti cadiu, quantu s'alzau,
Quantu contusioni in vrazza e rini,

[illegible] macchi o piraini affruntau,
[illegible] detti la facci 'ntra li spini,
[illegible] voti la carni si sfardau,
[illegible] sangu chiuviacci da li vini;
[illegible] si fida cuntarli, pò cuntari
[illegible] ddi in celu e l'unni 'ntra lu mari.

64.

[illegible] la sorti purtau, chi giustu appuntu
[illegible] stava passannu pri un vadduni,
[illegible] anchi a passari 'ntra ddu puntu
[illegible] di chiddu o d'autru nuvuluni;
[illegible] allegru esclamau: è juntu, è juntu
[illegible] to' momentu, o gran putruni;
[illegible] spata chi 'un si torci o stocca,
[illegible] un colpu orribili a 'na rocca..

65.

[illegible] cadi accussi forti a Muncibeddu,
[illegible] Vulcanu teni la tinagghia,
[illegible] eropi e di Bronti lu marteddu
[illegible] lu tronu chi ddà si travagghia,
[illegible] la spata chi cadi a liveddu
[illegible] lu váusu e in pezzi si sparpagghia;
[illegible] li sfrantumi tanti e tali,
[illegible]rsi chi lu vàusu avissi l'ali.

66.

È fama (ed è attestatu unitamenti
Da tutti li sculari di Turpinu)
Chi a lu colpu terribili e potenti,
Tantu li pezzi ficiru caminu,
Chi a una certa cità di l'Orienti
Chiuvéru petri pri un misi cuntinu,
E a 'n'Ebreu chi bivía cu facci babba,
'Na petra cci rumpiu mussu e carrabba.

67.

A la tremenna botta un porcu spinu,
Ch'era sutta ddu váusu agnuniatu,
Sgridda e scocca li dardi da vicinu,
E l'impanna da l'unu e l'autru latu:
Quattru foru 'ntra gargi e cuddarinu,
Unu a lu nasu, 'nautru a lu palatu.
Dui 'ntra li gigghia prossimi di l'occhiu,
Unu a la gamma, 'nautru a lu dinocchiu.

68.

L'Eroi pri lu duluri sbalurdiu;
Poi rivinutu abbampa di russuri,
Cerca lu so' nimicu, ma spiriu:
Vidi li dardi e nni senti l'arduri;
Ah! dici, negromanti infami e riu,

[illegible] formi e muti li figuri;
[illegible] comu voi, deformi e sporcu,
[illegible] tinu giganti e mancu porcu.

69.

[illegible] intantu (era cosa veramenti
[illegible] l'occhiu pri guardari)
[illegible] suverchiu ridiri, li denti
[illegible] si cci putevanu cuntari;
[illegible] li cianchi fortementi;
[illegible] di 'un avirisi a cripari,
[illegible] forti ad una rama,
[illegible] comu 'na ligama.

70.

[illegible] in tantu cci gridava: evviva...
[illegible]! forti! ad iddu, ad iddu!
[illegible] ddà 'ntra dd'arvulu d'oliva!..
[illegible] comu sáuta! ch'è griddu?
[illegible] a finirli nun arriva,
[illegible] e 'nguscia comu picciriddu:
[illegible] chiudi chi sutta la luna
[illegible] pò dari cosa cchiù buffuna.

71.

[illegible] fa 'ncontru e dici: via signuri,
[illegible] sudatu sutta l'armi;

Sta vota vi facistivu d'onuri;
La cosa è digna di brunzi e di marmi;
Asciucativi un pocu lu suduri,
Doppu aviri mitutu tanti parmi;
Ora conusciu appettu a sti giganti
Chi voli diri cavaleri erranti.

72.

No, rispusi l'Eroi, nun sarà veru
Ch'eu ceda a la fatiga e a la stracchizza;
Starò in traficu sempri, pirchi speru
Purtari lu miu nnomu a granni altizza.
Sanciu, ch' è di natura assai sinceru,
Nun teni di sirragghiu e già si stizza;
Dunca, dici, 'un permettinu l' Eroi
Chi passi un' umbra pri l'affari soi?

73.

Dunca lu celu nun è cchiù patruni
Di cacciari li nuvuli unni voli?
E chi mancu a li váusi e a li rucculi
Lu starisi cueti cchiù cci coli?
Dunca sti stravaganzi e sti sbariuni
Sunnu lu fruttu di li vostri scoli?
S' è chissu, li dutturi e saputazzi
Sunnu l'antesignani di li pazzi.

74.

L'Eroi placidamenti cci rispusi:
[illegible] ti cumpatisciu e ti pirdunu;
[illegible]chi di la tua menti sunnu chiusi,
[illegible]ra di l'umbri nun vidi a nessunu;
[illegible]tissi senzii mei sunnu cunfusi
[illegible] fariti cumprenniri opportunu
[illegible] modu comu vennu sti portenti,
[illegible] trovu espressioni confacenti.

75.

[illegible]l restu pruvirò 'na paritati:
[illegible]rati ca si 'ntra 'na chianura,
[illegible]cu 'ncontri 'ntra li matinati
[illegible]cciaturi chi dici e assicura
[illegible] idà 'ncostu cci su' lebbri agghiazzati;
[illegible] guardi afflittu 'ntra dda sua drittura,
[illegible] cchiù vidi un fumu, nè l'apprenni;
[illegible]ta è assai pri cui è pratticu e cumprenni.

76.

[illegible], comu una picciula fumata,
[illegible]esala da 'na troffa, all'omu espertu
[illegible]una signu di lepri ammucciata,
[illegible]za chi la vida già nni è certu:
[illegible]cu conusciu a certa maniata

Tutti l'incanti, e cridimi ca 'nzertu:
Cci voli menti, studiu e suduri
A conuscirì incanti e incantaturi.

77.

Tu ti nni ridi, e puru nni ái 'na prova
'Ntra stu fattu passatu chiara chiara:
Vidisti un'umbra, e nun è cosa nova;
Quannu la negghia lu suli arripara;
Ma pirchì mannau dardi comu chiova?
E pirchì l'umbra, ch'è di corpu avara,
Si muta in porcu chi si vidi e tocca?
Ed è in un tempu ed umbra e porcu e rocca?

78.

Signuri, via finemula, 'un sia cchiui;
Su' persuasu, è cosa manifesta;
Fu veru incantu, basta a dirlu vui;
Anzi pens'iu chi si vi afferra 'ntesta
Di cridiri 'ncantati tutti nui,
Cu l'isula, lu ponti e la foresta,
Cu tuttu chi di chistu 'un cci nn'è ciauru,
Farriti cca lu jocu di lu tauru.

79.

Addunca arripusativi per ora,
E poi pinsamu a fari lu viaggiu.

Riposo il ciel non mi concede ancora,
Cci rispusi l'Eroi prudenti e saggiu;
Jeu vogghiu esercitarimi cca fora
Li forzi, lu valuri e lu curaggiu;
Comu facianu appuntu li Romani
'Ntra li circuli massimi e li chiani.

80.

Ma nun essennucci autru chi tia
'Ntra st'isula, benchi fussi scuderi,
Jeu t'abilitu a mettirti cu mia,
Pirchi è 'na prova e nun su' cosi veri;
'Ntra li primi esercizii scertu sia
La lutta, ch'á li seculi nnarreri
Fici onuri a l'atleti tutti quanti,
E doppu ancora a cavaleri erranti.

81.

Cu lu spissu battirisi l'azzaru
Si rendi assai cchiù splendidu e cchiù duru;
La ginnastica in Grecia ebbiru a caru,
Chi furtifica l'omu comu un muru;
Tali nell'arti mia nun cc'è riparu,
Bisogna esercitarimi, e tu puru;
Chi quannu lu scuderu è un gran putruni,
È macchia chi s'estenni a lu patruni.

82.

Orsù, coraggiu, Sanciu, via da bravu,
Ch'eu pri l'amuri e stima chi ti portu,
Mi scordu di me stissu, e quasi un schiavu
Chi tu mi stassi a pettu oggi supportu;
Tu si un piliddu, ed iu nni fazzu un travu;
Gradiscinni l'affettu, e a drittu e a tortu
Li pugna e vastunati di sta sciarra
Di la mia stima sianu la caparra.

83.

Si chista è stima, odiarmi e avirmi a mal
Vi pregu; 'un è pri mia sta lezioni;
Nun su' vappu, e sfurzari un naturali
Mi pari propriu un'indiscrizioni:
Pazzii nni aviti fattu originali,
Ma chista è grossa assai, cc'è lesioni;
Lu nasu... l'anca... 'nsumma vui di mia
Nni aviti forsi a fari anatomia?

84.

Sanciu, pri carità, si mi voi beni,
Dissi l'Eroi, nun ti mustrari vili,
Pri quantu lu miu onuri a caru teni
Cerca ostentari un animu virili;
La mia gloria si reggi e si susteni

[illegible] supra di tia; infatti è stili
[illegible] pri sapiri un omu chi arti fa
[illegible] serva cu cui prattica e unni va.

85.

[illegible] sbrázzati e lassa li riguardi
[illegible] ti da lu servu a lu patruni;
[illegible] ermetta li pugna cchiù gagghiardi,
[illegible] rgi, li tistati e l'ammuttuni,
[illegible] rti e la forza, 'un sianu tardi
[illegible] zza nè li gammi; un bastiuni
[illegible] n to' corpu, ed iu da l'autru latu
[illegible] l'arti mia ch'áju 'mparatu.

86.

[illegible] rin allucceutu di sta nova dosa
[illegible] zzia, dici: e stativi cuetu;
[illegible] di manu cu qualch'autra cosa
[illegible] ln di mia ca vennu a fetu.
[illegible] Chisciotti intantu nun riposa;
[illegible] anta e dici: 'un fari lu discretu;
[illegible] uguri, armu, distrizza, o Sanciu,
[illegible] da chi nun servi ti la canciu.

87.

[illegible] russi dittu, scarrica c'un pugnu,
[illegible] tanau 'ntra li spaddi strepitusu:

Ddocu chi 'un cci stà nuddu? eu chi 'un cc
Dissi Sanciu, o pruvati lu dammusu?
Basta... nun cchiù... lu nasu vi lu scugnu.
Nò, nun vuliti starivi?... a tia pusu...
Cci abbija 'na tistata 'ntra li ganghi,
Poi 'ntipa forti ad iddu tinghi e tanghi.

88.

S'accicciaru 'ntra d'iddi a signu tali,
Chi paria di dui corpi un corpu sulu;
Sanciu d'ira è 'na bestia, un animali;
Dava tistati e cauci comu un mulu;
Lu nostru Eroi gridava: o beni, o mali
Jeu certu nun sugn'omu chi arrinculu;
Dissi ed un pugnu 'ntra li costi affunna;
Sanciu intantu 'na tempula cci ciunna.

89.

S'imbrogghianu li gammi e testi e vrazza
Chi 'un si conusci di cui sunnu cchiui;
Ora un pugnu ora scinni 'na gargiazza,
Nè si sà da cui vinni ed a cui fui;
Cui sgranfugna, cui duna, cu' amminazza.
Su' accicati da l'ira tutti dui;
Li vastunati chiovinu a tempesta
E uni risona l'aria e la foresta.

90.

Ancora ávi a resistiri! diclá
N'tra sè stissu l'invittu Don Chisciotti;
L'antica forza ch'è già morta in mia?
Ma tintu servu reggi a li mei botti?
Ni pietà nu lu saccia Dulcinia:
Sanciu fratantu comu megghiu potti
Meggghi 'na manu e 'ntesta cci ribumma
Na botta tali chi parsi 'na bumma.

91.

Sturdiu l'Eroi, e tanti stiddi e tanti
Ci passaru pri l'occhi a jornu chiaru;
E di cadiri in forsi, ma a l'istanti
Li spiritazzi soi l'artispigghiaru;
Li sguardi su' di focu fulminanti;
Sturdati Sanciu, oimè cerca riparu;
Sanciu, chi già previdi la timpesta,
Ripara cu l'uvitu la testa.

92.

Comu da un tenebrusu nuvuluni
Prima si senti in aria lu bisbigghiu,
Ci cadennu li grandini abbuluni,
Fatta dda matri chi cci ávi lu figghiu;
Saccanu pri la china li vadduni,

Tuttu lu munnu si vidi in scumpigghiu;
Li turbini e li trona fannu guerra,
E s'impasta lu celu cu la terra;

93.

Tali l'Eroi 'ntra l'ira sua trimenna
Fulmini e focu da li naschi sbruffa;
Si sgarra un colpu, lu difettu emenna;
Torna a dari di novu e l'accutuffa.
Sanciu fratantu cu 'na furia orrenna
Lu so' patruni pri li cerri acciuffa;
Ma pirchì di capiddi nn'era spanu,
Si nni vinniru allura 'ntra li manu.

94.

Circau mettirci un pedi pri traversu,
'Mpidugghiarlu e poi darci un ammuttuni,
Ma l'anca zoppa nun cci jeva a versu,
E l'afflittu frimia comu un liuni;
Finalmenti pinsau persu pri persu
L'espedienti cchiù prontu e comuni,
E li spiranzi comu megghiu potti,
'Ntra li causi funnau di Don Chisciotti.

95.

Passa un vrazzu pri sutta e cci l'agguanta
Li tirau forti e nni rumpiu la cinta;

la la tila, e scopri tutta quanta
la mappa cu la sfera ben distinta;
.i lu so' vantaggiu e si nni vanta
iiiu gridannu: la battagghia è vinta,
la freccia è rutta e apertu è lu vadduni
' ina dintra di lu pavigghiuni.

96.

Ma Chisciotti, avvampannu di russuri,
. strinci li gariddi fortementi;
ma spatedda l'occhi, e a lu duluri
' ri tuttu e zurrichia li denti;
ma quasi juntu all'ultimi uri,
.a s'appigghiava a certu espedienti:
ni la manu e cu distrizza immenza
Ma Chisciotti turciunia l'essenza.

97.

Attaccatu chi fu stu contrafocu,
lu vacilla e la sua forza stagghia;
a cadendu in deliquiu, e appocu appocu
. quasi manca, s'abbannuna e quagghia;
tanta sunnu cursi 'ntra stu locu,
. fracassu di sta gran battagghia,
. cu chi zappava 'na nuara,
' rumiteddu, ed una lavannara.

98.

L'unu si cci fa avanti cu la zappa;
Dicennu via spartemu sta discordia;
L'autru cu la pacenzia e la cappa,
Grida, fratelli mei, paci e cuncordia;
La fimmina, in scupriricci la chiappa,
Esclama: chi sfrinzia! misiricordia!
'Nzumma pri menzu di sti boni genti
Foru divisi sti dui cummattenti.

99.

Mentri l'Eroi si accommuda li causi,
Lu rumiteddu cu l'occhi modesti
Tessi un sermuni cu dovuti pausi,
Riccu di boni frasi, auturi e testi;
Pruvannu chi l'infernu nni fa sausi
Di chiddi chi su' torbidi e molesti;
E chi fu vistu un jornu Farfareddu,
Chi nni purtava quattru a Muncibeddu.

100.

E ch'è 'na quinta vucca sta muntagna
Pri cui si scinni jusu a casa-cauda,
E chi Bolena di la gran Brittagna
Cci fu purtata, e s'abbruscau la fauda,
E chi nuddu castiu si cci sparagna,

[illegible] fu mariola e fu rifauda;
[illegible] conchiusi: sulu veni ammisu
[illegible] di la paci in Paradisu.

101.

[illegible] dissi l' Eroi, da paru vostru,
[illegible] muneddu è statu ben tissutu;
[illegible] adattu pri lu casu nostru,
[illegible] in nui nun è fururi, è vutu;
[illegible] vui vi spusati cu lu chiostru,
[illegible] pri la paci spata e scutu,
[illegible] paci cummattu, e st' esercizìu
[illegible] pri addestrari stu noviziu.

102.

[illegible] ripigghia Sanciu, in santa paci
[illegible] rottu e grattatu la facci,
[illegible] bramenti a taci-maci
[illegible] datu cáuci comu macci:
[illegible] si chist' arti a vui vi piaci;
[illegible] vidiri li procacci,
[illegible] nasu e lu sangu chi chiovi
[illegible] autri firiti frischi e novi.

103.

[illegible] aviti vistu e chi viditi
[illegible] un passatempu veramenti,

Pirchi 'ntra nui nun cci su' stati liti,
E nni vulemu beni estremamenti;
St'eserciziu nni ammazza, ma dirriti
Morsiru pri ammulari li strumenti;
Chi vita saggia! chi bellu campari!
Diciti, patri miu, chi vi nni pari?

104.

Ripigghia Don Chisciotti: boni genti
Avissivu, 'nzamai, qualchi molestia
Di qualchi magu o ciclopu insolenti,
Di fieru dragu o di salvaggia bestia,
S' aviti rastu cca d' incantamenti,
O folletti chi stannu cu smodestia,
Dicitilu, e 'nsignatimi la via,
Ch' eu vi li sdugnu, chista è l' arti mia.

105.

Pri mia, ripigghia Sanciu, si sapiti
Unni fussi un ripostu o 'na 'ncantina,
Un porcu sanu cu tutti li 'nziti,
O un stufatu di carni sarvaggina,
Vi pregu pri pietà chi lu diciti,
Pirchi mi trovu 'na fami canina;
L' astanti tutti tri s' insalaneru,
Si guardaru 'ntra l' occhi e si nni jeru.

CANTU SESTU.

ARGUMENTU.

Sanciu e l'Eroi s'imbarcanu; un torrenti
porta la varcuzza; 'na profunna
gghia li copri; un pugnu 'ntra li denti
sca l'Eroi, chi di progetti abbunna;
succedi un stranissimu accidenti;
ria d'un pastureddu; porta l'unna
varca a menzu mari; Sanciu è in pena;
roi si scagghia in bucca a 'na balena.

1.

Ce'era 'ntra dd' isuletta arrimurchiata
piccula varcuzza di piscari;
nassa cci pinnía menza sfasciata,
rimu ruttu e cordi di giummari;
Chisciotti cci duna 'na varata,
sàuta dintra, e poi metti a parrari:
varca è pronta, signu chi li Fati
tti dui nni bramanu 'mmarcati.

2.

Ddocu 'un jamu d'accordu, dissi Sanciu,
Nun mi pari una bona cuncurdanza;
Jeu la terra cu l'acqua 'un cci la canciu;
Anzi cci àju perfetta ripugnanza;
Diu nun mi fici tenchia e mancu granciu;
'Nzumma 'un è armali d'acqua Sanciu Panza
Chi criditi, sia cosa picciridda
Jeu cu vui 'ntra 'na scorcia di nucidda?

3.

È veru chi ddu pònti è sfasciateddu,
E chi mi duna timuri a passari;
Veru ancora chi chistu è un ciumiceddu,
Ed è multu diversu di lu mari;
Veru puru ch'eu sugnu sciancateddu,
E m'incommoda assai lu caminari;
Ma lu cani squadatu all'acqua ardenti,
Quannu vidi la fridda, fa spaventi.

4.

Ma quannu, replicau lu nostru Eroi,
Sti antichi pregiudizii spugghirai?
Tu ora navigari forsi 'un voi
Pri lu timuri chi ti annighirai?
Forsi chi 'nterra móriri nun poi?

[illegible] chi mui mórinu cchiù assai
[illegible] 'ntra li soi casi arrisittati,
[illegible] ddi chi periscinu annigati.

5.

[illegible] pirchì poca sunnu chiddi,
[illegible] Sancin, accussì arrisicati
[illegible] la morti fannu li sganghiddi
[illegible] di tavula affidati...
[illegible] chi dici! su' middi e poi middi,
[illegible] l'Eroi: li seculi passati
[illegible] Tiru, chi lu mari fici
[illegible] ricca cità di li Fenici.

6.

[illegible] dirrò di Cartagini famusa,
[illegible] a Roma detti chi scardari!
[illegible] rsi putenti e gloriusa
[illegible] rumu cummerciu di lu mari!
[illegible] l'antica storia e rancitusa
[illegible] bisognu cchiù d'esaminari;
[illegible] a tempi nostri e l'Inghilterra
[illegible] cchiù a lu mari chi a la terra.

7.

[illegible] prima a forza di coraggiu
[illegible] ienti a Nettunu cci scippau;
[illegible], *Vol. III.*

Cù lu quali cacciannulu, gran parti
Di l'undusu so' regnu cci usurpau;
L'autra li regni chi dividi e parti
L'immensu Oceanu 'nzemmula attaccau,
E d'unu a 'nautru polu passa e cala
Comu fussi la cámmara e la sala.

8.

Chi dirrò di la figghia di Nettunu,
Chi gloriusa da l'Adriacu pasci!
Di la cui fama mai nuddu dijunu
'Ntra tuttu l'universu no nun asci!
Glaucu cu Proteu e li Trituni, ogn'unu
L'ammira e l'alma di stupuri pasci;
E insumma chi dirrò di tanti e tanti!
E tu, armali, di l'acqua ti nni scanti!

9.

Accussì tantu dissi e perorau,
'Mmiscannu ora prigheri ora cumanni,
Fina chi a Sanciu Panza l'imbarcau,
E la currenti, chi s'allarga e spanni,
La varca duci duci si purtau.
Don Chisciotti, nisciutu di li panni,
Si cridi Baccu chi ritorna ancora
Da li già vinti regni di l'Aurora;

10.

Teseu stissu 'ntra la navi ardita
di l'Argonauti valenti,
chi affidaru la sua vita
nni tempestusi ed a li venti;
idi chi cu dui muntagni addita
rmini a l'incegni intraprendenti;
lummu chi doma l'Oceánu,
renau un novu munnu a nui luntanu.

11.

ssa la varca 'mmenzu a li vadduni,
i a li lati pénninu ramuti,
ra li precipizii e li gruttuni,
lici di areddara vistuti;
sutta poi li junchi e li crisciuni
tanu da li margi risiduti,
scanu 'ntra l'acqui e cannizzoli
ggi, ed ochi, ed anatri, e trizzoli.

12.

nciu gudeva a vidiri dd'oceddi,
l'ali aperti e lu coddu inarcatu,
'ntra l'acqua milli jucareddi,
clarrannu da l'unu e l'autru latu;
un sbardu vidia di papardeddi,

Chi 'ntra lu ciumi stavasi attuffatu,
E di supr'acqùa 'mmenzu di l'irvuzzi
Appena cci parianu li tistuzzi.

13.

Guditi, sì guditi, cci dicia,
Fortunati ocidduzzi, giacchì siti
Dintra lu vostru centru, e in alligria
Li frutti di la vita vi cugghiti;
La sorti, matri a vui, parrastra a mia,
Mi fa docili e poi mi duna liti;
Tantu chi pari appuntu lu miu statu,
Chiddu stissu d'un ossu sdillucatu.

14.

Cadinu intantu l'umbri da li munti,
Jennu sempri fàcennusi cchiù granni,
Pri lu suli chi ammuccia la sua frunti
E pochi raggi pri traversu spanni;
Chiovinu l'acquazzini junti junti,
E in menzu di lu ciumi e di li canni
Nesci, esalannu lu so' malu oduri,
'Na negghia orrenna china di vapuri.

15.

Stenni la negghia lu so' mantu oscuru,
Cummigghiannu lu ciumi e lu vadduni;

E restan'iddi cu la varca puru
Ammucciati 'ntra un grossu nuvuluni;
Cci pari aviri avanti l'occhi un muru,
Nè si distingui cchiù servu e patruni;
Unni su'? dicía Sanciu, chi maniju?
Signuri, dati vuci, ca 'un vi viju.

16.

Don Chisciotti a l'oricchia cci rispusi:
Si tu sapissi cosa voli diri
Lu stari 'ntra sta nuvula racchiusi,
Infinitu sarria lu to' piaciri;
Chisti su' tratti assai maravigghiusi,
Chi rari voti solinu accadiri;
Lu celu li concedi a qualchi eroi,
Per eseguiri li gran fini soi.

17.

Ad Enea stu prodigiu si accurdau,
Quannu sbalzatu da la gran timpesta,
Li spiaggi di Cartagini tuccau;
Veneri, chi a succurrirlu fu presta,
Di 'na nuvula tuttu l'ammugghiau;
E accussì, comu fussi 'ntra 'na 'mmesta,
Scurri pri la citati unni è trasutu,
Senz'essiri da nuddu mai vidutu.

18.

Si leggi ancora, da lu magu Ismenu
Purtatu 'ntra 'na negghia Solimanu
Sinu a Gerusalemmi 'ntra un balenu,
Dintra di un carru splendidu e baggianu,
D'unni scupriu, non vistu, lu velenu
Chi contra d'iddu vomitava Orcanu;
E lu smentiu di chiddu chi dicía,
Cu accusarlu d'infamia e cudardía.

19.

Si leggi... E Sanciu Panza interrumpiu:
Si liggirà, ma nun si leggi ancora
Di dui minnali, comu vui e com'iu;
L'oturi ánnu aspittatu sinu ad ora,
Acciò lu vostru esempiu cu lu miu
'Na nova storia pozza dari fora,
D'unu chi matrichesi agghiutti e lanza,
Di 'nautru, chi sugnu iu, sempri in valanza.

20.

Fici la vucca a risu Don Chisciotti,
Ma quasi in attu di cumpassioni,
Pri la pietà chi Sanciu Panza 'un potti
Ben penetrari l'erudizioni;
Cussì scursi gran trattu di la notti

[illegible] la currenti a la discrizioni,
[illegible]anu certu chi dda negghia oscura
[illegible]ari duvia cu 'n'avventura.

21.

[illegible]ra junta a mitati di la via
[illegible]otti cu lo so' carru stiddatu;
[illegible]chi fimmatici puncia,
[illegible] passari da l'unu all'autru latu;
[illegible]u a un raggiu di luna e di chiaria,
[illegible]anusi la negghia, cci à mustratu
[illegible]ritagghia di celu, e cc'era sutta
[illegible] gran rocca ch'a pedi àvia 'na grutta.

22.

Davanti di la grutta un pagghiareddu
[illegible] comu 'na specii di pinnata;
[illegible]utta cc'era un chianu e un vijuleddu,
[illegible]terminava poi 'ntra la vaddata;
[illegible] tuttu in silenziu, ed ogni oceddu
[illegible]sta sutta l'ali avia ficcata;
[illegible] 'ntunava, e 'un si vidia pirsuna,
[illegible]cu di li grutti sta canzuna.

23.

[illegible]rchi nun áju vacchi nè jinizzi,
[illegible]rhi nun áju pecuri nè agneddi,

La bianca Joli di li vrunni trizzi
Torci contra di mia l'occhi soi beddi;
Scórdati, cori miu, li tenerizzi;
'Mmatula ti tormenti e ti marteddi;
Li poveri, anchi saggi e virtuusi,
Da lu regnu di amuri sunnu esclusi.

24.

L'ultimi accenti l'ecu ripitia
Da li grutti patetici ed opachi,
L'ecu, chi solitariu si firría
'Ntra li soi membri trasmutati in ciachi;
Di tantu in tantu un tauru muggia;
Nè di chianciri tu, jacobu, abbachi,
Pri lu cui chiantu Sanciu esclama: oh sorti
Chistu canta l'esequii a la mia morti.

25.

La varca s'alluntana, e d'ogni latu
La negghia sempri cchiù s'addenza e quagghi
Eccu arreri lu celu cummigghiatu!
Eccu a lu cori crisci la gramagghia!
Sanciu dintra la varca rannicchiatu,
Dici: oimè! lu pistuni feti d'agghia!
Moru a lu scuru e mancu pri cunfortu
Jeu stissu sapirrò comu su' mortu!

26.

[illegible] l'umbra e la bittarma di me' guuri
[illegible] jesu spiira: comu muristi?
[illegible] dirrò: chi 'ntra li morti scuri
[illegible] scura fu mia; 'ntra li cchiù tristi
[illegible] chiù trista fu mia; nè mai favuri
[illegible] a mia mi fici cchiù di chisti;
[illegible] mia vita e la mia morti foru
[illegible] carnali o puru soru.

27.

[illegible] lamenti e lamenti si nni veni
[illegible], chi spargennu paparini,
[illegible] alzannu teatri ed apri sceni
[illegible] la testa di l'omini mischini;
[illegible] sapi, o di mali o di beni,
[illegible] o veri, o finti, o peregrini,
[illegible] cu l'immagini ideali,
[illegible] chiari e naturali.

28.

[illegible] sunnava ch'era mortu, ed era
[illegible] la varca affumata di Caronti,
[illegible] facia 'na brutta cera,
[illegible] cu dispetti ed onti;
[illegible] cogghi e cala di manera,

Chi pari un arcu misu sutta un ponti;
'Nzumma, dici, cui nasci sfortunatu,
È ddà 'mpisu ed è cca marturiatu.

29.

È cchiù chi veru; chistu è lu distinu
(Dicía Caronti cu la varva granni)
Di cui pensa e ávi un senziu accussì finu:
Cui di natura penetra l'inganni,
Lu fa jiri com'érramu e scintinu,
Pirchì 'un voli scuverti li malanni;
Filosofu sarrai, ma avverti a tia:
Povera e nuda vai filosofia.

30.

Fratantu Don Chisciotti ad occhi aperti,
Ma cechi da la negghia ed offuscati,
S'appoja all'asta; e 'ntra sè stissu avverti
Chi sia guidatu in aria da li fati;
Prima suspetta e poi nn'à provi certi,
Pirchì senti rumuri da li lati;
Era un mulinu, ed iddu si cridia,
Chi fussi di li celi l'armunia.

31.

O Pitagora, o gran filosofuni!
(Esclamau tuttu chinu di stupuri)

[illegible] cascin beni ch'ài ragiuni,
[illegible] aju provi stabili e sicuri:
[illegible] ganta in Callistu, o in Oriuni,
[illegible] troppu vicinu lu rumuri;
[illegible] entra la via Lattea; o almenu in parti
[illegible] ireu di Veneri o di Marti.

32.

[illegible] curinsu forti di sapiri
[illegible] voli di mia Giovi o lu celu;
[illegible] almenti cosa mi àvi a diri,
[illegible] mi chiama cca cu tantu zelu;
[illegible] chiù a menu vaju a previdiri
[illegible] vurrà parrari senza velu
[illegible] ri 'mbrugghiati di lu munnu.
[illegible] ri assettu a tutti quantu sunnu.

33.

[illegible] rimis parrirà di li Baruni,
[illegible] pi e supremi Magistrati;
[illegible] chi pri modelli a li persuni
[illegible] tati da lu celu destinati;
[illegible] ntisu lodari cu ragiuni
[illegible] bruigni, saggi ed onorati;
[illegible] ostanti Giovi cerni strittu,
[illegible] lodamu, e forsi è cca un delittu.

34.

Avirrà multu assai forsi chi diri
Di l'Avvocati e di li Professuri;
Genti chi a liti, sciarri e dispariri
Cci ànnu attaccatu l'utili e l'onuri;
La società fratantu àvi a nutriri
Sti tali a costu di li soi suduri;
L'apa cogghi lu meli in ciuri e in frutti,
Ma ciarmulia l'apuni e si l'agghiutti.

35.

Mi aspettu pri li Medici un catuni,
Pirchì l'abusi sunnu a cintinara;
Parranu in tonu musicali alcuni,
Ma nun ànnu un'idia chi fussi chiara;
E fratantu lu vulgu simpliciuni
Adura lu misteriu, e si pripara
Di dari chiddu ch'àvi di cchiù caru
'Mputiri ad un sollenni strifizzaru.

36.

Ultra di chisti quantu mancia-franchi,
Quantu scotula-vurzi e allampa-cucchi,
Chi vannu attornu 'ncipriati e bianchi,
O stannu 'ntra li banchi mucchi mucchi!
Quanti ùziusi cu li manu all'anchi!

A. ·ai di lu jocu mai li scucchi!
· vivinu sempri in gioja e spassu,
· nati soi su' donna ed assu!

37.

: terra fratanta abbandunata
: vrazza mercenarii e vili,
· ·aviggbia, si si attrova ingrata,
· ·spunni cu l'usata stili?
· ·i tuttu a Giovi 'na parrata
· ·i farrò chiari e virili,
· ·u chi la prima prima cura
· ·ri fra nui l'agricoltura.

38.

· ·o poi di lu commerciu, e in parti
· ·o li mei massimi cchiù estisi;
· ·ò cu li scienzi e l'arti
· ·a li climi e a li paisi;
· ·i sola a sulu ed in disparti
· ·ro chi fussi cchiù curtisi
· ·nti da beni, e a li bricuni
· ·astrassi un poca li scagghiuni.

39.

· ·ova si li peni e li vinditti
· ·ntra vita eterni ed indefessi?

È megghiu preveniri li delitti,
Chi castigarli quannu su' successi;
Si li rei ddà su' fritti e su' rifritti,
Non perciò si riparanu l'eccessi;
Lu vivu nu' li vidi e 'un pò imparari;
Lu mortu è mortu e 'un àvi ch' emendari.

40.

Unn'eu vurria ch' esempiu si facissi,
Mentri dura sta vita transitoria,
Acciò chi l'omu bonu 'un si avvilissi,
Nè lu birbanti avissi vincitoria.
Chist' ultimi paroli appena dissi,
Quannu' eccu, o casu dignu di memoria!
Sanciu sáuta durmennu, ed a tantuni
Cci duna 'ntra lu mussu un sucuzzuni,

41.

Dicennucci: e va zíttuti, vavusu!
Stava sunnannu ch'un diavulicchiu
Si cci mittia davanti prosuntusu;
E cci dicía: c'un cauciu ti stinnicchiu;
Sanciu dissi 'ntra sè: tantu fitusu
Pri una testa sarrò quantu pri un spicchiu;
Accussì dittu, 'ntipa un sucuzzuni,
Sgarra lu spirdu e 'nzerta lu patruni.

42.

[illegible]rici accurati e diligenti
[illegible] chi a la furia di la botta
[illegible]ru di vucca quattru denti,
[illegible] fussiru stati di ricotta.
[illegible]au Don Chisciotti, e prestamenti
[illegible]chiau tuttu, comu trippa cotta;
[illegible] lu colpu barbaru e lu mali
[illegible]rda ch'è fragili e murtali.

43.

[illegible] di poi scossu da lu smarrimentu,
[illegible] Sanciu chi rúnfula profunnu;
[illegible]ravigghia e dici: è gran portentu,
[illegible]arla mi perdu e mi cunfunnu;
[illegible] comu appi mai tali ardimentu?
[illegible]u dormi di la varca in funnu!
[illegible]i chistu nun áju l'idía,
[illegible] vistu a lu celu cu mia.

44.

[illegible] parra stunatu e titubanti;
[illegible]ccu supra l'aria risunari
[illegible]na vuci, chi diceva ansanti:
[illegible]uranna, e vidimi vulari;
[illegible]ampu chi adduma, ed a l'istanti

Junci lu tronu e fa terra-trimari,
Tali a dda vuci, oh casu! oh meravigghia!
Succedi un precipiziu, un para-pigghia.

45.

Chiovi un omu di l'aria e fa un fracassu
Chi già la varca in pezzi pari rutta;
Si scossi tantu, chi 'un mancau ch'un assu
Ad abbuccari e ghirisinni sutta;
E Sanciu, chi durmia piegatu e bassu,
Si 'ntisi fracassari quasi tutta
La spica di li rini; e Don Chisciotti
Prova a li gammi dui tremenni botti.

46.

Chi successi? gridau, chi fu? ch'è statu?
La causa di sta guerra nun discernu.
Rispusi Sanciu: mi l'avia ideatu;
Chi nni spirati? semu 'ntra l'infernu.
Chi scacci? Don Chisciotti à replicatu,
Vegnu da l'autu empireu supernu,
'Mmenzu a li stiddi fissi ed a l'erranti,
Pri l'affari di statu cchiù impurtanti.

47.

Ed eu, rispusi Sanciu, sacciu certu
Chi 'ntra l'infernu un spirdu malandrinu;

[illegible] a li ganghi lu culpisciu e 'nzertu,
[illegible] la risposta 'ntra lu schinu:
[illegible] chi cuntrastanu, l'incertu,
[illegible] 'mmenzu d'iddi stava a capu chinu.
[illegible] la testa, cumincia a parrari
[illegible]ghiatu a modu di tartagghiari.

48.

[illegible] vuci d'unni vinni? dissi Sanciu;
[illegible] varcuzza nui quantu saremu?
[illegible]ti sunnu tri, nè pigghiu a scanciu;
[illegible]nuli di novu e vidiremu:
[illegible] tri! oh chi 'mbrogghiu! e di poi chianciu
[illegible] sparu e nun ni conuscemu;
[illegible] certamenti nun su' boni,
[illegible] lu cozzu, oimè! in confusioni.

49.

[illegible] Don Chisciotti 'ntesta li capiddi
[illegible]ti sullivari, e pocu manca
[illegible]ciarisicci a li gariddi;
[illegible] ritrova fracassata un'anca.
[illegible] fratantu, ch'era 'mmenzu d'iddi,
[illegible]ghia e dici cu 'na vuci franca:
[illegible]rti! oh morti! vénimi a pigghiari;
[illegible]mi l'occhi e portami a scialari.

*

50.

Sanciu, meravigghiatu fortementi
Di stu discursu di pedi di vancu,
Dissi: or eu cci scummettu certamenti,
Chi chistu è un sfortunatu, chi già stancu
Di campari 'ntra lástimi e tormenti,
Curri pri dispiratu e 'un cura mancu
Di esagerari la sua cruda sorti,
Pirchì 'un calcula cchiù 'ntra vita e morti.

51.

Forsi cridia cadennu da un vadduni,
Di ritruvarla di lu ciumi a funnu:
Ma morti, oimè! s' ammuccia a ddi persuni
Ch' ànnu bisognu d'idda 'ntra stu munnu.
Cussì Sanciu pinsava, e cuntintuni
Cci dici: frati miu, firria tunnu;
Stà allegru, ca truvasti li toi frati;
Chista è la varca di li svinturati.

52.

Don Chisciotti però gravi e severu
Dissi: lu suicidiu nun approvu;
Quannu campu, a li guai rimediu speru,
Ma pri turnari in vita nun nni trovu.
La Natura chi cerca pri daveru

-stru beni, quasi comu un chiovu
a di la nostr'alma cci à sculpita
-sioni immenza pri la vita.

53.

la sta vita nun è sempri un favuri,
-i Sanciu, nè sempri nn'invogghia;
-hi a li voti lu duluri
qualunqui arbitriu nni spogghia;
a morti nun fa cchiù timuri
e cun idda finisci ogni dogghia;
cun idda ancora va a finiri
cati certizza di muriri.

54.

ranta mi ricordu aviri 'ntisu,
pigghia, e in multi auturi lettu,
ammazzarisi è pirmisu
a ad un amanti assai perfettu;
amanti allura ch'à comprisu
novi di lu so' dilettu,
si cci scasa, e 'ntra stu statu
prima d'essirsi ammazzatu.

55.

bona ragiuni e favurita
dittu casu) 'un vali a nenti.

Pirchì a la guardia di la nostra vita
Cci stà lu sulu istintu e no la menti;
La ragiuni, pri quantu sia perita,
A frunti d'iddu è debuli e impotenti;
Pruvirà chi conveni di muriri,
L'istintu tira avanti e lassa diri.

56.

Mentr'iddi si la stannu disputannu,
Di lu letturi meu forsi la menti
Irrà supra st'incognitu pinsannu,
Pri essiri a ghiornu d'un tantu accident
E sapirni lu chi, lu comu e quannu.
La musa mia, ch'è giusta e compiacent
S'accinci a raccuntari st'avventura,
Figghia di Baccu e di la notti oscura.

57.

Amuri avía 'nchiagatu un pastureddu
Di firita profunna e vilinusa,
E notti e ghiornu lu tinía a marteddu
Pri 'na ninfa superba e ambiziusa;
La notti si struggía lu puvireddu
'Ncumpagnia di lu chiantu e di la musa
E lu jornu purtava li pidati
'Ntra lochi tristi, oscuri e inabitati.

58.

[illegible] già di sta vita travagghiata,
[illegible] pri cunsigghiu a un vecchiu saggiu,
[illegible] ed in tutta dda cuntrata
[illegible] in summu creditu ed omaggiu.
[illegible], dissi, o vera strata,
[illegible] pri cui l'eternu raggiu
[illegible] piaci portari a li mortali
[illegible] e li cunsigghi a li soi mali,

59.

[illegible] ti mova d'un amanti afflittu,
[illegible] agghiutti li lagrimi pri pani;
[illegible] un'ingrata chi àvi a gran delittu
[illegible] in pettu sintimenti umani;
[illegible] di truvari in miu profittu,
[illegible] presidii sconosciuti e arcani,
[illegible] un sollevu, un menzu tali,
[illegible] sia da tanti mali.

60.

[illegible] parra, di lagrimi un torrenti
[illegible] da l'occhi pri la facci smorta;
[illegible] vecchiu umanu e compiacenti
[illegible] mameri lu cunforta;
[illegible] Ancora di stu focu ardenti

Li cicatrici lu miu cori porta;
E quannu un vecchiu pensa a lu passatu
Cumpatisci un picciottu 'nnamuratu.

61.

Bellu è l'amuri; in iddu si cunteni
La delizia cchiù granni di natura;
Ma a lu latu però stannu li peni
D'uguali pisu, qualità e misura;
La providenza 'mmisca mali e beni;
Metti li spini 'mmenzu a la virdura,
E 'ntra li ciuri e la campagna amena
La vipera e la serpi ch'invilena.

62.

Nun amari a cui v'ama è gran delittu;
Amari a cui nun v'ama è gran pazzia;
Da chistu si nni cava in to' profittu,
Chi tu sì pazzu quantu chidda è ria;
Ma pirchì da li medici s'è dittu,
Chi un velénu cu 'nautru si castia,
Jeu speru di guaririti l'amuri
Cu 'nautru focu d'ordini maggiuri.

63.

Sacci chi Baccu quannu soggiogau
L'Indu, lu Gangi e tuttu l'Orienti,

[illegible] ritornu a un'isula apprudau,
[illegible] e sparsa di scogghi puncenti;
[illegible] an'eccu all'occhi soi si presentau
[illegible] lici Arianna, chi languenti
[illegible] 'ntra li sagghiuzzi soffocata,
[illegible] umanu Teseu abbannunata.

64.

[illegible] cc'era a latu e lu tirannu
[illegible] di purtarieci cunfortu,
[illegible] cu li soi dardi stimulannu;
[illegible] nuncia dannu a dannu e tortu a tortu;
[illegible] di Semeli, allura quannu
[illegible] cruditati si fu accortu,
[illegible] tirsu, cummattiu l'amuri;
[illegible] firutu, ma fu vinciturí.

65.

[illegible] stu fattu lu saggiu Anacreonti,
[illegible] sintia chi amuri era molestu,
[illegible] riccurria cu vogghi pronti,
[illegible], e poi turnava pri lu restu;
[illegible] nqui, si disii riparu all'outi
[illegible] amuri, a la tua paci infestu,
[illegible] a Baccu, e dunacci ricettu
[illegible] visceri toi, 'ntra lu to' pettu.

66.

Ver'è chi lu fururi di stu Diu
Duna querra e scuncerta la ragiuni;
Fa l'omu pazzu, ma chinu di briu,
Non pazzu malinconicu e dunnuni,
Chi turmintatu da un vanu disiu,
Si chianci l'anni sulu 'ntra 'na 'gnuni,
E in canciu di brillari cu l'amata,
Ci cumparisci 'na pezza vagnata.

67.

Ricurri dunqui a Baccu, ed in so' onur:
Metti 'ntra l'arma un generusu vinu;
Intercedi lu sagru so' fururi,
Chi fa felici l'omu cchiù mischinu;
Però trattalu comu un gran signuri,
Nè troppu arrassu nè troppu vicinu;
Si poi scappa la manu, lassa jiri;
'Na vota l'annu è licitu 'mpazziri.

68.

Dissi lu vecchiu e poi vutau li spaddi;
Lu pastureddu, appujatu a 'na canna,
S'indrizza a passi lenti pri 'na vaddi,
Supra la quali sta la sua capanna;
Ddà cci offri un vinu chi ghittava baddi

tti antica chiamata la nanna;
arda prima cu amurusa cera,
drizza a lu Diu Baccu sta prighera:

69.

Dionisiu, figghiu di Semeli,
passasti da l'uteru maternu
ri la Dia gilusa agghiuttia feli)
lu cianeu di lu Diu supernu,
unciu lu nèttari e lu meli,
i avissi di mia tu lu guvernu;
ni dugnu, m'abbannunu a tia,
alvi d'amuri l'alma mia.

70.

si, e poi vippi. Intantu la prighera
va in aria supra di li venti;
a li celi e trasi 'ntra la sfera
era Baccu cu li Dei possenti,
avennula accuggghiuta in bona cera,
i a lu munnu e cerca l'Accidenti,
ri amicu so', chi appena ponnu
Fiddi dui spartirisi lu sonnu.

71.

tra un filu di capiddu assai suttili
trovan chi jucava all'oca e l'ali:

Junci e l'abbrazza cu l'usatu stili;
Poi dissi: si l'amicu in tia privali,
Ti vegnu a cunsignari un miu fidili;
Scánzalu di periculi e di mali,
Lu miu fururi lu fa pazziari,
'Ajacci l'occhiu tu particulari.

72.

'Ntisa la vuci di l'allegru Diu,
L'Accidenti lassau vastuni e insigni,
E toghi e sforgi, chi pri so' straviu
Tinia in manu pri l'asini e li signi;
Si lu strinci e cci dici: amicu miu,
Pri tia suspendu tutti li disigni;
E in grazia di lu to' raccumannatu
Farrò... vatinni in celu spinsiratu.

73.

Dissi è licenziatusi da Baccu,
Va e trova lu pasturi, chi ridiculu
Ora faceva un sáutu ed ora un sbraccu;
Di notti, senza vidiri periculu
Acchiana un vàusu, vacillanti e straccu,
Chi pinnía supra l'acqua a perpendiculu;
Ma l'Accidenti si cci fa davanti,
Lu ripara e lu ferma alcuni istanti.

74.

Aspetta chi arrivassi la varcuzza
Di l'autri soi protetti, e quannu l'appi
Vista a picu, l'aguanta e lu sammuzza
Ntenza di chiddi, comu megghiu sappi;
La botta a tutti tri sparti e sminuzza;
Na parti l'appi Sanciu in rini e chiappi;
Nutra l'appi l'Eroi di gran valuri;
La terza parti fu di lu pasturi.

75.

Economicamenti tripartita
La furia di la botta, fa chi tutti
Restanu offisi si, ma però in vita,
Senza gammi stuccati e vrazza rutti.
Ma qua fratantu la varcuzza incita,
Li Accidenti 'ntra ddi macchi e grutti
Veni sempri a vista, e chianu chianu
Veni pri dd'appressu a longa manu.

76.

Sanciu intantu, bruciannu di disiu
Di sapiri st'incognitu cui fussi,
Ami sta grazia, dissi, amicu miu,
(Chi nui àju li rini e l'anchi russi,
Macchi lu scuru è tantu ch' 'un ti viu)

Dimmi insumma cui sì? leva sta tussi?
L'imbriacu gridau: taciti, o cucchi,
Su' lu regnanti di li Mammalucchi.

77.

Pri chissu, dici Sanciu, vai circannu
Li gebbii, li ciumi e li pantani...
Ma Don Chisciotti seriu e venerannu,
Olà, gridau, rispetta li sovrani,
Chi spissu sconosciuti vannu errannu
Per avventuri inusitati e strani,
Di cui nni fannu fidi a cui si sia
Li nostri libra di cavallaria.

78.

E vui, sovranu valurusu e saggiu,
Chi o la sorti o l'amuri, o la bravura,
Vi ridussi cu nui 'ntra stu viaggiu,
Di notti, erranti, sulu, a la vintura,
Graditi pri ora un rispittusu omaggiu,
Giacchì in appressu dari vi procura
Provi di zelu 'ntra l'armi e li botti
L'umili vostru servu D. Chisciotti.

79.

Sanciu esclamau: Riali Maistati,
Chi ghiti in aria comu un rinninuni,

[illegible] nun saccia conusciri, scusati,
[illegible] re a lu scuru, comu lu patruni;
[illegible] restu sentu farvi dd'attestati
[illegible] cortigianu e di un politicuni;
A pratticarli poi nun cci àju l'arti,
[illegible] ch'eu nun vitti re chi 'ntra li carti.

80.

Ma giacchi la mia sorti, fatta amica,
[illegible] a misu un re a la spadda pri cumpagnu,
E [illegible] ch' imitannu la furmica,
[illegible] mi mittissi l'ali a lu calcagnu;
[illegible] chi di sta misera e mendica
[illegible] di cui mi mùrmuru e mi lagnu,
[illegible] vija un canciamentu, un letu fini,
[illegible] in grazia di la botta 'ntra li rini.

81.

Jeu nun pretennu d'essiri a la lista
[illegible] l'impieghi e li tituli di curti;
[illegible] fumi chi m'annorvanu la vista,
[illegible] mia vucca nun è avvezza a turti;
[illegible] vogghiu 'na casuzza ben provista,
[illegible] li limiti soi chiù tostu curti,
[illegible] un situ amenissimu, e cci sia
[illegible] ccata 'na bella massaria.

82.

Disiju lu superfluu e l'abbundanza,
Nun già pri farni sentiri lu scrusciu
A chiddi chi a lanterna ànnu la panza,
O a qualchi gintilomu afflittu e musciu;
Nè pri fari l'enormi stravaganza
Di sarvari pri chiddi chi 'un conusciu,
Ma pri aviri lu massimu e reali
Piaciri di succurriri l'eguali.

83.

Si sensibili fussi a stu piaciri
Ogni nobili, riccu e facultusu,
In chistu casu sì, si purria diri
Chi si darria felicità cca jusu:
Ma tutti cosi nun si ponnu aviri.
Sanciu parrava assai giudiziusu;
Ma pri disgrazia chiddu a cui parrava,
Era un briacu, e di cchiù runfulava.

84.

Va spargennu frataatu l'acquazzina
Lu frischiceddu di la matinata,
Chi allegru si partiu da la marina,
Annunzïannu chi già l'alba è nata;
A cui fannu li nuvuli curtina

[illegible]ntu ed oru tutta listïata
[illegible] li listi rutti e pirtusati
[illegible] fasci di raggi indorati.

85.

[illegible]pagata chi fu la sua chiarïa,
[illegible]tti Sancin, ch' avía l'occhi fissi
[illegible]ra lu pastureddu chi durmia:
[illegible]suatrau beni beni, e poi s' affissi;
[illegible] fastu e la ricchizza, chi cridia,
[illegible] ch' è puvirtati. Oh celu! dissi,
[illegible] rignanti nun vali tri calli,
[illegible] poi chi sarranun li vassalli?

86.

[illegible]ti Mammalucchi! a vui la Parca
[illegible], jeu criu, chi vi fila affanni;
[illegible] fratantu l'occhi, e la sua varca
[illegible]tra un mari spaziusu e granni;
[illegible]ogghi, si suca, e l'occhi inarca,
[illegible]a. oimè! antru chi ciumi e canni;
[illegible]tanti la mia gran repugnanza,
[illegible]ru a mari! oh celu! oh stravaganza!

87.

[illegible] contenti? dici a lu patruni,
[illegible]vi sarrò pastu d'un 'mmistinu:

Li progetti a lu scuru ed a tantuni
Sempri ànnu avutu un esitu scintinu;
Chi farremu ora cca dui lumiuni,
Cu un re fallutu chi feti di vinu?
'Ntra 'na varcuzza chi a mari firria,
Comu 'na musca 'ntra 'na gallaria?

88.

Si veni un venticeddu friscu e 'ncuttu,
'Na burraschedda minima, un marusu,
Ch'avemu a fari cu stu rimu ruttu?
Facemu un fossu a mari e jamu jusu;
Poviruumia a chi statu su' riduttu!
Si pò dari lu cchiù periculusu?
Cussì Sanciu chiancía; ma lu patruni
Era l'omu cchiù allegru e cuntintuni.

89.

Cunsólati, coraggiu, cci dicia,
'Ai lettu mai chi morsiru annigati
L'antichi eroi di la cavallaria,
L'erranti cavaleri ammuntuati?
E puru nun cc'è storia, o poesia,
In cui 'ntra li viaggi 'un cci su' stati
Li tempesti maritimi, e di chiddi
Chi vi fannu arrizzari li capiddi.

90.

[illegible] quanu dunca timpesti a fururi,
[illegible] l'istoria mia sarria mancanti,
[illegible] poeta si farria d'onuri,
[illegible]nenu 'un ni scrivissi una eleganti;
[illegible]ni, o celu, sia grazia, ed a l'oturi
[illegible]aistra materia bastanti;
[illegible]ghi tutti li venti, accio 'mpastari
[illegible]sira lu celu cu lu mari.

91.

[illegible]pariscia 'na notti accussì scura,
[illegible] fussi lu Tartaru infernali;
[illegible]a orrenna in celu 'na russura
[illegible]tori terribili e murtali;
[illegible]ia lu mari, e sparsi di paura
[illegible]arghi voragini fatali;
[illegible]riscia in muntagni, e ogn'una d'iddi
[illegible]gerra a la luna ed a li stiddi.

92.

[illegible] strepitu orrennu di lu mari
[illegible]scia di li trona lu fracassu;
[illegible]u spissu e cuntinuu lampiari,
[illegible]ja la morti ad ogni passu,
[illegible]enta la vareu scattiari.

O sia lu ciancu travagghiatu e lassu,
O tavula di puppa, e a porta aperta
Trasanu l'unni dintra la cuverta.

93.

Un turbini terribili cunfunna
Li nuvuli, lu mari e li tempesti;
Sauti da puppa a prua lu ventu; e l'unna
Sbraccassi supra di li nostri testi;
Si vija, mentri chi la varca affunna,
Un vicchiareddu a puppa in bianca vesti
Cu 'na lanterna; intattu eu m'alzu l'elmu,
Ed aduru la luci di sant'Elmu (1).

94.

Basta, basta, nun cchiù, rispusi Sanciu,
Chi puzzáti mintíri pri la gula,
Chi vi sicchi la lingua comu un granciu,
Chi vá sempri 'nnarreri ed arrincula;
Belli conforti chi mi duna! eu chianciu
Pri lu timuri, ed iddu si percula
In descriveri veri e naturali
Li disgrazii possibili e li mali.

95.

Scurri intantu la varca, ed esaudiu
Lu celu a Sanciu, dannucci bunazza,

ma si scati chi un leggiu murmuriu
Fanna, chi 'ntra un scogghiu si arrimazza;
tanti un migghiu di la spiaggia, eu criu,
ra sta scogghiu, e dava larga chiazza
ulti oceddi di marina, duvi
ana dintra li 'nnicchi li soi cuvi.

96.

Parsi a Sancin 'na vera truvatura,
anu lu scogghiu si vitti vicinu;
gghia lu pasturi cu premura,
grazia la sorti e lu distinu;
ada si strica l'occhi e si figura
fussi un sonnu figghiu di lu vinu;
anu vidi ch'è veru ed è reali,
sta comu statua di sali.

97.

ancin lu scoti e dici: o sonnu, o vigghiu,
chissu l'áju avutu pri tanti anni;
ni vota chi dormu o m'arrispigghiu,
a sempri d'affanni a novi affanni,
'ntra d'iddi ànnu sempri un assumigghiu,
li figghi, li patri e li nanni;
eju è chistu, chi áju pri li manu,
è meggliu chi nai stassimu luntanu.

98.

Accussì dittu, sáuta 'ntra lu scogghiu,
E si tira dappressu lu pasturi;
Però l'Eroi gridau: signuri, eu vogghiu
Disingannarvi prima di un erruri,
Avvirtiti chi chistu è un bruttu imbrogghiu;
Jeu pri signi, caratteri e figuri
Conusciu chi stu scogghiu è in carni e in oss
La cchiù orrenna balena e la cchiù grossa.

99.

Ripigghia Sanciu: Si sà troppu beni,
L'oceanu di la vostra fantasia
Nni abbunna di sti grunchi e sti baleni,
Nn'áju gran provi pri disgrazia mia;
Jeu però staju cca mentri mi teni;
Intornu a vui, si la cavallaria
Vi à destinatu pri l'imprisi granni,
Guardati chi la spata nun s'azzanni.

100.

S'azzanniria, eu nun lu negu, quannu,
Cci rispusì l'Eroi, supra li scagghi
Jeu la battissi, comu multi fannu
Inesperti a sti sorti di battagghi;
Ma di la scola mia lu mastru Orlannu,

: strata m'insignau pri 'un fari sbagghi,
: chidda appuntu chi cu uguali ardiri
: spera all'occhi vostri di seguiri.

101.

: ssi propizia a mia la sorti fussi,
: idda fu ad Orlannu Paladinu,
: vi farò vidiri l'acqui russi
: sangu di stu riu mostru marinu;
: e in menzu la varca si ridussi,
: etta, e all'autri dui vota lu schinu;
: rimu cu 'na manu afferra,
: pinsci all'autru l'asta di la guerra.

102.

: russi parti rima, e parti 'ntipa
: a lu scogghiu, e la varca va stramma,
: lu granciu chi veni a la ripa,
: a sguinciu la sua torta gamma;
: Eroi, chi dintra l'arma stipa
: oria e di virtù l'ardenti ciamma,
: lu scogghiu a fini di truvari
: ucra di stu mostru singulari.

103.

: la truvau, o almenu parsi ad iddu
: ria già truvata, giacchi avia

Lu scogghiu a filu d'acqua 'ntra un cantidd
'Na grutta, chi di supra 'un si vidia;
Guarda lu scogghiu, ed eccu vidi in chiddu
Lu mostru chi avia fissu in fantasia,
E vidi 'ntra la grutta sprofunnata
La vucca di lu mostru sbalancata.

104.

Aprila, dissi, quantu voi sta vucca,
Bistïazza feroci e micidali;
Accostati unni mia, anzi mi ammucca;
Ma chista nun è pinnula chi cali;
Cu mia lu feli a li toi fauci sbucca,
Ti sarrà stu vuccuni assai fatali,
E allura apprinnirai chi li mei pari
Nun su' facili a farsi masticari.

105.

Sanciu chi senti fari sti minacci
A li radichi surdi di lu scogghiu,
Cci acchiana supra e si cci metti in facci,
Dicennu: Eu mi protestu e mi nni spogghiu
Chisti su' sbagghi di testi di macci;
Quali libru lu dici, e in quali fogghiu,
Chi li baleni, ancorchi smisurati,
Su' vistuti di pezzi accarruzzati?

106.

L'ignoranti si divi stari mutu,
ssi l'Eroi; la storia naturali
ti presenta di marmuru vistutu
alchi insettu, ch'è menu d'un armali;
te beni cci avissi rifiittutu
ura li trummi e pateddi riali,
ci avirrissi truvatu pri cummogghiu
a dura rocca, un vausu, un veru scogghiu.

107.

Accussi 'ntra li tanti meravigghi,
u lu mari produci, 'un si pò dari
mostru, chi a l'estrinsicu sumigghi
u picciulu insettu di lu mari?
ura sum mi siccari cu cunsigghi...
ma cumincia un pocu a vacillari,
ti ddi paritati e dd'argumenti
erevanu multu conchiudenti.

108.

Aggiunci a tuttu chistu, chi (o sia stata
rza d'apprensioni, o fantasia,
tigini, o testa scuncirtata)
parsi chi lu scogghiu si muvia.
Ferma attentu, e duna poi un'occhiata

A lu cumpagnu attonitu, e vulia
Quasi 'ntra l'occhi leggirci ad un trattu
La pura viritati di lu fattu.

109.

Ma già prova lu solitu sintomu
Di lu sbalancamentu di li rini;
Cci tremanu li gammi, povir'omu,
E cci 'gnela lu sangu 'ntra li vini;
Dunca, dicia, mi scantirò d'un nomu?
Pirchì dissi Balena! E nun su' chini
L'anguli di lu munnu e 'gnuni e 'ngagghi
Di l'enormi e terribili soi sbagghi?

110.

È veru ca lu prova cu argumenti
A li quali nun pozzu replicari;
Ma chistu è scogghiu, l'áju cca presenti,
E l'evidenza nun si pò negari;
Ma si porta lu casu e l'accidenti
Chi li senzii mi avissiru a 'ngannari?
S'eu sbagghiu chista, oimè! nun cci pò ajuti
E s'iddu 'nzerta chista su' pirdutu.

111.

Da stu dubbiu-terribili agitatu,
Guarda lu scogghiu e lu firria tuttu;

Si versa lu patruni avvicinatu,
ti dici: lu miu statu è troppu bruttu,
sunu da un gran pinseri costernatu;
si mostru, arci chi mostru, ma è riduttu
li supra l'acqui, è saggiu, è mansuliddu,
soggbi a cui ceci veni supra d'iddu.

112.

Forsi chi dormi, e forsi è d'una razza
di durmiria di li simani e misi;
... chi si adoprati o spata o mazza,
ostra d'iddu ceci tentati offisi,
si spigghia, s'arraggia e un'arrimazza
... azu a lu mari, e ddà sarremu ocisi.
Chisciotti gridau: dubitu forti
... lu sonnu passirà a la morti.

113.

Tu intantu, s'eu nun tornu da st'imprisa,
... ci stu rigordu a Dulcinia;
... ci un pezzu di sta mia cammisa,
... mai si vitti divisa di mia:
... chi la mia fama è già decisa;
... chi l'adurai comu 'na Dia;
... fidili; e s'idda chianci, o Sanciu,
... tamilla... eu cchiù nun reggiu... e chian-
(ciu.

114.

Signuri, comu accordanu st'imbrogghi?
È tempu di pinsari a la picciotta,
'Mmenzu lu mari tra baleni e scogghi,
Cu la morti d'appressu chi nni trotta?
Autri affanni, autri angustii, ed autri doggl
Oggi lu statu nostru esiggi e adotta;
E poi, quannu vutamu 'nautru tomu,
Cos'è sta Dulcinia? Un puru nomu.

115.

L'Eroi si 'nfuria e dici: Ah, impertinenti,
A sti bestemmii orribili t'azzardi!
Si 'un mi truvassi ccà 'ntra sti cimenti,
Ti vurria fulminari cu li sguardi;
Sacci, chi Dulcinía 'ntra li viventi,
Chidda chi l'alma 'ntra lu pettu m'ardi,
Sgarrari nun si pò, si giri 'ntunnu
Tutti li beddi chi cci su' a lu munnu.

116.

Chidda chi truvirai la cchiù perfetta,
Chidda chi truvirai la cchiù gentili,
Chidda è l'amanti mia cara e diletta
A cui stu cori miu sempri è fidili.
Ma la gloria mi chiama, e già m'aspetta

:tra la gula orribili e crudili
lu mostru superbu, Sanciu, addiu;
:: cchiù nun tornu, cci dirrai, muriu.

117.

:issi, e 'un truvannu l'áncora, si adatta
mezzu rimu 'mmanu pri trafitta,
:: mei letturi, la cicala scatta,
:i metti a cantari fitta fitta;
:esignani mei cu liggi esatta
:: 'nsignatu certa botta dritta,
:tra lu puntu chi l'oru si scula,
:anu a tutti cu lu pumu in gula.

NOTA DEL CANTO SESTO.

1 *Ricorda il fenomeno che nelle grandi :ste manifesta l'aria elettrizzata per la :ale agitazione; cioè que' fuochi, detti fa- :che videro D. Chisciotte e Sancio nell'orec- :e dell'asino e cavallo* (canto 1, st. 44 e 45); :chi *che veggonsi nelle antenne delle navi, :nati da' poeti di Castore e Polluce, e poi :S. Elmo e di S. Nicolò.*

CANTU SETTIMU.

ARGUMENTU.

Dintra la gula di la gran balena
Don' Chisciotti si azzanna e testa e spata;
Sanciu lu cridi mortu, e cu gran pena
S'imbarca e junci a 'na spiaggia abitata.
Lu pasturi si spusa; e nova scena
L'Accidenti ci appresta e assai cchiù grata
Sanciu profitta d'ogni circustanza,
Ed è apprisu pri un omu d'impurtanza.

1.

L'unna era in calma; e l'ali soi lu ventu
Moviri nun ardía, quasi ammirannu
L'audaci e impareggiabili ardimentu
Di l'emulu invittissimu d'Orlannu,
Chi, preparatu già a lu gran cimentu,
Vinía supra la varca, minacciannu
In modu tali, da fari trimari
Li cchiù robusti scogghi di lu mari.

2.

[illegible] infausta cometa lampiava
[illegible] pallida luci la sua spata;
[illegible] a la sua vista s'annigghiava,
[illegible] cumparia trista e turbata
[illegible] almenu accussí s'immagginava).
[illegible] sinistra poi tinía 'mpugnata
[illegible] o sia lu rimu, appuntu chiddu
[illegible] duviacci pri puntiddu.

3.

[illegible] è fama ch'in Nubia o 'ntra l'Egittu,
[illegible] lu Nilu a la fecunda ripa,
[illegible] a li dui estremi acutu e drittu
[illegible] gentí impugna e stipa;
[illegible] cuncutrigghiu ed è trafittu,
[illegible] dintra la gula si cci 'ntipa
[illegible] cu dda sticca rivutata,
[illegible] teni la vucca scancarata.

4.

[illegible] lu nostru Eroi cu gran distrizza
[illegible] e nell'attu stissu pri traversu
[illegible] rimu 'ntra la grutta appizza,
[illegible] lu quali si chfancía pri persut
[illegible] accisu di fururi e stizza,

Gira la spata pri drittu e riversu;
'Mpignatu di tagghiari a tutta lena
Li visceri e lu cori a la balena.

5.

Accussì, quannu dintra a 'na citati
Trasi d'assaltu lu nimicu campu,
Scurrinu comu tigri li suldati,
Purtannu in manu lu tronu e lu lampu;
Cadinu li gran turri sdirrupati,
Nè li chiesi su' cchiù riparu e scampu;
Ddà spira un vecchiu, cca 'na picciuttedda
Va strascinannu a terra li vudedda.

6.

Sarría statu l'Eroi suldatu e tigri,
Dintra ddà gula, si nun era grutta,
Ma li petri a sotari eranu pigri,
E appena alcuna è scardiata e rutta;
'Ntra ddi crafocchi tortuusi e nigri
Ficca la spata e a furia cci l'ammutta;
Ma pirchi trova rocchi e ciachi veri,
Cci arrisauta la spata e va 'nnarreri.

7.

È già torta, azzannata e senza punta,
Ed è arrivitticatu lu so' tagghiu,

'ntra la grutta ancora si cci cunta
cia nova pirtusu, o novu 'ntagghiu,
senti di l'Eroi quasi era junta
avvidirsi di l'enormi sbagghiu,
anu s'adduna, chi, distanti un spangu,
era pri terra un viólu di sangu.

8.

Si nni applaudi, nni godi, e nni fa festa,
ntra li soi dubii decidi
chidda sua 'na bestia manifesta,
rchi la sangu so' nni facía fidi.
nali di chi godi? La sua testa
ira tuttu stu sangu, e 'un si nni avvidi;
proprii pazzii la testa scutta
merci chi si fici 'ntra la grutta.

9.

'ntisi a sangu caudu lu duluri,
la senti ancora, pirchi dura
mu motu in iddu e lu fururi;
la sangu perdi la calura,
manca 'ntra lu vrazzu lu viguri,
luci di l'occhi si cci oscura,
cilla, già cadi, e lentu lentu
ticcati inutili e a paventu.

10.

Eccu chi vintu già da la stracchizza,
Unita a lu gran sangu ch'avía persu,
Si ridussi a 'na tali debolizza,
Chi cadíu tramurtutu a lu riversu.
Sanciu intantu cu summa placidizza
Cogghi pateddi, in strani dubii immersu,
E dici: sia balena, è sempri beni,
Quann'idda nni alimenta e nni susteni.

11.

Quannu è chistu ci accordu a lu patruni,
Chi anchi l'Europa, l'Africa e lu munnu
Sïanu tutti mostri e bistiuni
'Ntra l'acqua chi cci gira sempri 'ntunnu;
Quannu nun fannu mali a li pirsuni,
Quannu su' sodi e 'un si uni vannu a funnu.
Quannu nni sumministranu alimenti,
Ch'importa si su' mostri o continenti?

12.

Cussì dici a sè stissu; e affaccia poi
Supra lu scogghiu... oimè! quali surprisa!
Vidi la varca senza di l'Eroi,
Libera 'mmenzu l'unni e cchiù suspisa;
L'oricchi affila, e stanca l'occhi soï

[illegible]tiri o vidiri; nè la 'ntisa,
[illegible] sua vista cci offrinu autru oggettu
[illegible] gran silenziu e un mari chiaru e nettu.

13.

[illegible] dana un pugnu in facci: Ah vinni l'ura
[illegible] muriu, muriu cui 'un appi uguali!
[illegible]ria induvinatu sta vintura;
[illegible] l'Eroi, e morsi tali quali!
[illegible]ni pò fari cchiù matri natura;
[illegible]du, si pirdiu l'originali;
[illegible] Eroi di storii e di romanzi
[illegible] lu ciuri muriu di li so' avanzi.

14.

[illegible]i parra; e pirchi lu vulia beni,
[illegible]java di lagrimi un tributu;
[illegible] lu pastori si nni veni,
[illegible] d'iddu cunsigghiu ed ajutu:
[illegible]ali spettaturi di sti sceni,
[illegible] guardava a tutti e stava mutu,
[illegible]era ammaraggiatu immenzu a tanti
[illegible] tutti novi e stravaganti.

15.

[illegible] Sanciu si cci accosta e lu frastorna,
[illegible], àju mancatu, perdonati,

Pri li tanti 'mmarazzi 'ntra li corna,
M'áju scurdatu a vostra maistati,
Per autru, vui sapiti 'ntra sti jorna
Quantu scanti é disgrazii cci su' stati;
Finalmenti ristavi spatrunatu,
Poviru, visitusu e distirratu.

16.

Bona-memoria di lu miu patruni
M'avia promissu un'isula in vivenza;
Perciò prima di móriri a natuni,
Pinsau di disculparsi la cuscenza,
M'à lassatu stu scogghiu e stu ruccuni,
Chi di un'isula fa la quint'essenza;
La quali tantu commodu concedi,
Ca si mi curcu affaccianu li pedi.

17.

Cu' sà quanti cci su', chi comu mia
Squagghianu comu cira, addisiannu
Chiddu chi poi cc'è pesti ed agunia
Da l'istanti medesimu chi l'ànnu!
Cussì lu bonu Sanciu riflittia;
A lu cumpagnu poi vinni cuntannu
Parti di la sua storia, e chiddu poi
A Sanciu raccuntau li casi soi.

18.

Sanciu allucchiu, e in séntiri dda storia
si: bisogna chi 'ntra l'occhi proprii
ratrumi cci avia, bona memoria,
i perfetti e sollenni microscopii.
parevanu tempii di la gloria
asalini tutti sporchi e improprii;
astureddi re, l'umbri giganti,
ghi baleni e scecchi negromanti.

19.

Dissi lu pastureddu: ora pinsamu
ora a casi nostri, nun vurria
i nni scurassi ccà, mentri parramu.
Dissi Sanciu: accussi pari a mia,
a varca 'un è arrassu, speculamu
modu di tirarla cchiù a sta via;
ora l'unu e l'autru s'applicaru
cari lu modu, e lu truvaru.

20.

. diversi taccagghi gruppa gruppa
irtaru 'na corda, li cui punti
sta in manu e all'autra si cci aggruppa
a petra ben grossa, e insemi junti,
a varca la scagghianu a la puppa;

Chi a ddu pisu si ferma, e in tutti cunti
Già si senti custritta ad obbediri
A la forza di l'autri e a lu vuliri.

21.

Accustata la varca a ddi ruccuna,
Stavanu l'unu e l'autru titubanti
A darisi in balia di la furtuna;
Poi vistu chi lu mari era custanti,
E l'unna versu terra si abbanduna,
Tutti dui risoluti vennu avanti;
Ci traséru 'ntra un sáutu, e Sanciu 'ntona:
Lu celu amicu nni la manni bona.

22.

Ma comu fari acciò la varca scurra,
Quannu nun ànnu rimi e mancu vila?
Sanciu, pinsannu un pocu, si succurra,
Dissi, cu sti mei cáusi di tila;
'Aju ancora un jippuni senza 'nfurra,
Ma timu ca lu ventu si cci 'nfila,
E di trâsiri e nesciri è patruni,
Pirchi è chinu di vadi e di sfarduni.

23.

Da lu so' latu lu pasturi ancora
Cc'impiegau lu cappottu e la casacca;

quali tutti poi si esponnu fora,
l'un e l'autru 'nzemmula s'attacca;
cun 'na tenna, chi capaci fora
mettirsi pri vila a 'na pulacca,
ntu cchiù chi scannía la causa bianca,
cu si fussi 'na bannera franca.

24.

Lu pezzu d'asta forma lu trinchettu,
vela di maistra però manca;
importanti imprisa veni elettu
chi stenni già la manu manca;
alzata la vila in situ rettu,
mentra cala la cammisa all'anca;
spiegati li causi pri banneri,
soppava lu ventu pri darreri.

25.

Ch'hi arrivassi sanu e salvu, 'un cura
rissi rifriddatusi li chiappi;
i sui cumpagnu, vista sta figura,
impediri chi lu risu 'un scappi;
nsta cu diversa positura
spalmati ancora li soi drappi,
gghiri lu ventu e farli unciari,
ri la varca caminari.

26.

La quali, ancorchì lenta, puru à fattu
Lu so' caminu cu lu ventu friscu;
Già distanti si trovànu gran trattu
Da lu scogghiu lasciatusi di friscu;
Sanciu già si sinteva un pocu attrattu,
Tantu in iddu avía opratu l'arrifriscu;
E o sia lu motu, o sia lu vrazzu all'aria,
È ammaraggiatu e la testa ci sbaria.

27.

L'arvulu di maistra già vacilla,
E lu trinchettu minaccia ruina;
'Mmatula grida lu pasturi e strilla,
Sanciu 'un senti cchiù liggi e disciplina,
Jetta un suspiru, chi 'ntra l'aria trilla;
Tuttu lu ventri già si cci arrimina,
Poi cadi, e in cadir'iddu, eccu ridutta
La varca nuda e disarmata tutta.

28.

Cussì succedì quannu un picciutteddu
Fabbrica cu li carti o li tarocchi
Un sparmatu e magnificu casteddu
Cu l'archi laterali e cu li rocchi,
Ch'in mittírici l'ultimu cappeddu,

ri trema la manu, o chi lu tocchi
ulu ciatu, cadi in un momentu
gra chi cci custau si lungu stentu;

29.

Ali a funnu cadéru e vili e antinni,
jippuni e cáusi di tila;
vrazzu nò, chi Sanciu si lu tinni
sa propriu, ma lasciau la vila:
ssi duci duci si nni scinni
u di la varcuzza e si cci 'nfila,
cci pari lu celu un cintimulu,
testa cci gira comu animulu.

30.

ari nun vonnu cchiù 'ntra lu so' locu
sceri, e si affrettanu a scappari,
zzati rigettanu ogni pocu
chidda chi ponnu rigettari;
quannu si appiccica lu focu
'na casa granni a tri sulari,
li porti e pri li cuvirtizzi
u a furia robbi abbruscatizzi.

31.

pasturi fratantu va salvannu
u naufragiu cáusi e jippuni:

Poi li va da sè sulu situannu
Parti a la puppa, parti a lu timuni,
Parti a li lati li veni adattannu
Cu nassi chi truvau misi a 'na gnuni;
Usa l'industria sua particulari,
Chi supra Sanciu 'un cci pò cchiù cuntari.

32.

Eccu junta la varca unni arrivaru
L'amata spiaggia a vidiri d'impressu;
Si cci presenta avanti l'occhi un scaru,
Protettu da un gran váusu chi cc'è appressu;
'Na turri è supra, di cui, quannu è chiaru
Lu mari, mustra in funnu lu riflessu;
E sedi 'mpizzu di ddi rocchi duri
Qualchi pacinziusu piscaturi.

33.

'Ncostu la turri è un chianu, unni cci pas
Un asinu a li pedi 'mpasturatu;
Cordi di spartu stisi fasci fasci
Penninu a mari, e ddà cc'è arrimurchiatu
Un lauteddu cu li vili vasci,
E un marinaru menzu sgammittatu
Metti un pedi 'ntra un scogghiu e l'autru a m
E veni a terra cu li rimi 'ncoddu. (d

34.

[illegible] li casi in cchiù distanza
[illegible]tati 'ntra li rocchi e 'ntra li grutti.
[illegible] pezzi di mura, a la mancanza
[illegible] riparu di li vausi rutti;
[illegible] mari nafa dintra cu baldanza,
[illegible] lassirría li casi asciutti,
[illegible] cci facissi muru e bastiuni
[illegible] e la rina misa a munsidduni.

35.

[illegible] schifazzi e varchi di piscari
[illegible] all'acqua o a siccu ritirati;
[illegible] li vili mettinu a calari,
[illegible]cartarli a tetti ed a pinnati:
[illegible]gammittati multi marinari
[illegible] la varca, autri calati
[illegible] riti, autru li stenni e curca
[illegible] li rimi cuncirtati a furca.

36.

[illegible] tutta ddu traficu ddi genti,
[illegible]utti, ddi capanni, e cosi tali
[illegible] vidiri a tutti chiaramenti
[illegible]idda è un rozzu e simplici casali.
[illegible]stru pastureddu allegramenti

Trasi dintra lu scaru tali quali;
E la sua nova navigazioni
Tira di tutti l'ammirazioni.

37.

Si sparsi la notizia in un istanti,
Essennu lu casali assai restrittu,
Chi una varcuzza disarmata, erranti,
Purtava un omu pallidu ed afflittu;
Cursiru quasi tutti l'abitanti,
E a cui nun fu presenti cci fu dittu;
Comu succedi in picciuli paisi,
Chi di un piiiddu si nni parra un misi.

38.

Cc'era 'ntra l'abitanti di stu locu,
Unica figghia di un teneru patri,
'Na giuvina a cui mortu era di pocu
Lu maritu e la sua diletta matri,
Stu piscaturi multi voti jocu
Fu di lu mari, poi da l'unni latri
Vinni agghiuttutu, chi la cruda Parca
Cci rivutau c'un turbini la varca.

39.

Un so' cumpagnu, scappatu a natuni,
Purtatu avia sta nova aspra e funesta;

ni s'era sparsa in tutti li pirsuni;
ccu a la mogghi di sapirla resta;
pali da lu silenziu comuni
ci tira un tristu auguriu e si stà mesta;
a passati cchiù jorna in pena e stentu,
ssi la dogghia e cchiù nun trova abbentu.

40.

Ora sinteanu appena 'na parola
a sta vareuzza e st'omu ch'è arrivatu,
u cori 'ntra lu pettu cci arrivola,
ndeannu chi sia lu spusu amatu;
ccu carri no, precipita, anzi vola;
ti o sia chi cci avissi assimigghiatu,
u disiu in chiddu cci lu pinci)
cci jetta a lu coddu e si lu strinci.

41.

La pasturi, l'astanti, e Sanciu stissu
tticcheru a sta scena inaspittata;
a patri la guardava attentu e fissu,
ncanu chi sia pazza o stralunata;
Ma quann' idda si avvidi chi 'nu è chissu,
sta comu 'na marmura 'gnilata;
tti 'nnarreri, e l'occhi soi confusi
a lu so' abagghiu ficiru li scusi.

42.

Sanciu, pirchì era un omu di cuscenza,
Videnna ddà li fimmini arrivati,
Pri onestà, pri crianza e pri decenza
Li causi si ficcau, benchì vagnati;
Poi scinni a terra, e fa 'na riverenza
A tutti ddi persuni radunati;
E cu bon garbu e cu manera grata
Fici poi 'na bellissima parrata.

43.

Pruvannu cu ragiuni assai putenti,
Chi la malizia in nui fa li peccati;
E chi quannu si sbagghia pri accidenti,
Senza concursu di la vuluntati,
Passanu pri azioni indifferenti
L'abbrazzi, li carizzi e li vasati;
E cci cita lu muttu chi assicura:
Zita vasata nun perdi vintura.

44.

Pertantu all'occhiu puru ed espurgatu,
Ristava in idda intattu lu so' onuri,
Pirchi è chiaru lu sbagghiu ed è pruvatu
E lu cunfirma l'onestu russuri:
Doppu di chistu poi s'è dilungatu

[illegible]uvari chi sutta dui figuri
[illegible]eri, smannatizzi e spiddizzati
[illegible]utia dari onuri ed onestati.

45.

E chistu lu pruvava, esaminannu
[illegible] varii capricci di la sorti;
[illegible] citau l'esempiu memorannu
[illegible] la gran Belisariu invitta e forti,
[illegible] si ridussi ceccu, mendicannu
[illegible]vazu li strati e darreri li porti;
[illegible] citau Dionisiu, chi regnanti
[illegible] fu vistu, e doppu fu pedanti.

46.

[illegible] Sanciu a ddi genti cci pruvava
[illegible] li fatti, l'esempii e li ragiuni,
[illegible] la fortuna spissu shariava,
E [illegible]hi lu mannu lu riggia a tantuni;
[illegible] di tutti sti fatti chi citava
[illegible] sempri lu láusu a lu patruni;
[illegible]attrattu, dici, è di la sua putia,
[illegible]tru nun ce' è di miu chi la mastria.

47.

Anzi contra di l'usu e costumanza
[illegible] li frusteri e li viaggiaturi,

Chi si dannu pri genti d'importanza,
Dissi: eu fu' servu, e chistu fu patruni;
L'unicu beni ch'in terra mi avanza,
È un pezzu di bon-cori, un veru onuri;
E chisti suli, a miu pariri, sunnu
La prima nobiltati di lu munnu.

48.

È veru ca su' zoppu e senza nasu,
Poviru servu, e tuttu spiddizzatu;
Ma cci fu Esopu 'ntra lu stissu casu,
Schiavu, pizzenti, e forsi cchiù sminnatu;
Cu tuttu chissu ognunu è persuasu,
Chi un filosofu eguali non cc'è statu;
L'autri su' tutti chiacchiari e palori,
Chistu alletta, struisci e va a lu cori.

49.

Ddi filosofi, comu li cicali
A cui la sula chiacchiara cci basta,
'Mparavi a spisi proprii, ca su' armali,
E chisti 'ntra lu munnu su' a catasta.
Filosofu è cui soffri e beni e mali,
Cunsigghia e metti li soi manu in pasta,
Umili, gratu e da lu cantu so'
Utili è all'autri almenu quantu pò.

50.

Chisti e multi autri cosi di rimarca
Pensrau Sanciu Panza, e avirria dittu
a poca cchiù, si 'nu fussi smuntu e zarcu
cadenti di fumi e di pitittu.
Tutti li genti cu li gigghia ad arcu
Mettiru un pezzu a contemplarlu fittu;
Pi guardaru, pri sentirni lu saggiu,
Iddu ch'era lu gnuri a lu villaggiu.

51.

Sia statu lu so' meritu o la sorti,
Sanciu incantau lu gnuri a dda parrata,
Li quali diasi: bravu! in vuci forti,
Ne dignau di una benigna ucchiata;
Autri, sintenna ad iddu, cu trasporti
Cu trattanu d'amicu e cammarata;
Ci lu saluta, cu' l'abbrazza e vasa,
Cui si affudda per avirlu in casa.

52.

Cchiù d'ogni autru pr'avirlu facia istanza
Li patri di la vidua, dicennu:
Pi stanti la funesta circustanza
Di morta, chi stavanu chiancennu,
Lu garbu di chistu avia spiranza

Chi lu duluri jissi rimittennu:
Ognunu stimau giusta sta ragiuni,
E si dicisi pri voti comuni.

53.

Pertantu Sanciu cu lu so' pasturi
S'incaminanu versu la capanna,
Duvi lu vecchiu cu sinceru amuri
L'accolsi e li trattau di meli e manna.
Già manca 'ntra li facci lu palluri,
Chi lu bonu alimentu nni lu manna;
E Sanciu, ancorchi zoppu e mostruusu,
Addiventa cchiù allegru e spiritusu.

54.

Ma lu pasturi, a cui rideva in frunti
Lu vagu aprili di li soi vird'anni,
Senti li novi forzi, e insemi junti
Li novi ciammi chi pri l'occhi spanni:
La vidua intantu trova in multi punti
Già minurata la sua pena grauni;
Si chiddu si riscalda, chista adduma:
Viduva è mecciu astutatu chi fuma.

55.

Ma l'invidia, chi in tali circustanzi
Soli pigghiari l'abiti e lu velu

Nun già poi li discreti costumanzi)
A l'innuccenti, virtuusu zelu,
Ch'pigghiau li vicini e fici istanzi
Li sempri a nomu e parti di lu celu)
Ni frasturnari sta nova amicizia,
Fanu oggettu di scannalu e malizia.

56.

E cu accumenza un murmuru segretu,
Cu lu vinticeddu 'ntra li fraschi;
Si crisci, si fa granni ed indiscretu,
Lu venta chi apporta li burraschi;
Lu senti lu patri, e già inquietu
Sta a lu cori aspri amarizzi e baschi,
Torna in casa torbidu e abbattutu,
Di diversi pinseri cummattutu.

57.

La figghia, Sanciu Panza e lu pasturi
Di mestizia sua sentinu affannu;
Tutti, mossi da sinceru amuri,
Fanu mezzi a jirlu ralligrannu;
Fanu mitigari lu duluri,
Sanu appuntu la causa nun la sannu?
Sta pensa, poi s'alza, ed in distanza
Jura in segretu a Sanciu Panza.

58.

Ed ad iddu cuntau l'amari guai,
Dicennu: a gran ragiuni oggi mi lagnu;
'Aju 'na sula figghia, e l'amu assai,
Pri amuri so' scurdavi ogni guadagnu;
Avia campi, avia vacchi, e li lassai,
Pirchì si scelsi pri spusu e cumpagnu
Un giuvinottu ad idda multu caru,
Ma pri sua gran disgrazia marinaru.

59.

Doppu di la sua perdita, ristannu
Afflitti e scunsulati tutti dui,
Critti, scioccu chi fui! chi tantu affannu
Putivu in parti mitigari vui,
Ma trovu ora cchiù granni, oimè! lu dann
Di quantu la mia prima pena fui;
Chi cu avirvi accugghiutu 'ntra stu locu,
Jeu stissu in casa mia purtai lu focu.

60.

E accussì sicutau, sempri chiancennu,
A diri tuttu chiddu ch'avia 'ntisu;
Sanciu si dispiaciu, ben conoscennu
Quant'eranu sti lagrimi di pisu;
Poi dissi: o bon'amicu, eu già comprennu

[illegible]hi angustia pri nui tu ti si misu,
[illegible]si è impostura e forsi la distingui;
[illegible] cui frena tanti mali lingui.

61.

[illegible] la cunfessu, chi un fattu di chissi
[illegible] già pri linia di munnu)
[illegible]ghia chi sia veru e 'un si sapissi,
[illegible]su dirla veru chiattu e funnu;
[illegible]tanti chi voi chi ti dicissi?
[illegible] sti cosi nun mi nni cunfunnu;
[illegible] menu quannu sacciu e sentu
[illegible] la chiaga si attrova l'unguentu.

62.

[illegible]amanu da veru st' infelici,
[illegible]aci lu giuvini e ti è accettu,
[illegible]nuli, sarrevanu felici,
[illegible]nia l'invidia di dispettu;
[illegible]tru stu partitu nun ti sdici,
[illegible] tia pasturi, à un cori rettu,
[illegible]anu a li vacchi e a li jinizzi,
[illegible] lu to' vastuni a li vicchizzi.

63.

[illegible]ti ragiuni ed autri cchiù efficaci,
[illegible]a Sanciu cu cori sinceru,

Appocu appocu la calma e la paci
A lu bon vecchiu cci ristitueru;
Imeneu già prepara la sua faci;
Ed iddu stissu, fattu missaggeru,
Va da l'amanti, e ddà truvau l'Amuri
Impazïenti chi cuntava l'uri.

64.

Cussì si celebrau sollennementi
Lu sponsaliziu di sti 'nnamurati;
Concursiru l'amici e li parenti,
Li vicini e tanti autri cummitati;
Ma Sanciu Panza vosi espressamenti
Chi a lu zitaggiu fussiru chiamati
Tutti li mali-lingui invidiusi,
E li ringrazia a nnomu di li spusi.

65.

E 'ntra lu pranzu, c'un gottu a li manu,
Un brinnisi 'ntunau, dicennu: e viva
Cui fici a sti dui spusi lu mizzanu
Cu l'invidia e la sua lingua cattiva;
Senz'iddi si avirria spiratu invanu
Una sorti accussì leta e giuliva;
Brucia lu focu, ed è perniciusu,
Ma l'omu saggiu sapi farinn' usu.

66.

Tutti applauderu a Sanciu, replicannu:
viva, e viva; li nimici ancora
(nostanti chi stavanu crepannu)
stiaru gioja di la vucca 'nfora,
a diri si javanu sforzannu:
ra L. spusi! chi l'invidia mora!
ssi da tutti si fa festa e gala,
ancia, vivi, abbalia, ridi e sciala.

67.

Anzi è fama chi Sanciu allegru e vivu
fallau 'na capona, pirchi penza
Nosofu avirinni lu civu,
la gravità di l'apparenza;
ra sé dicia: per ora mi ricivu
Bonu chi la sorti mi dispenza;
spritu accussi pigghia viguri
ggi meggliu a li disavventuri.

68.

Stanchi poi di ballari, fannu posa;
pi rumpiri un pocu e variari,
vitanu a cantari qualchi cosa
a ginvinottu chi vinia d'arari.
Ssu era amanti di 'na certa Rosa,

Chi lu faceva sempri dispirari;
Si la guarda sutt'occhiu, ed accumincia
Cu l'occhi accisi e la birritta sguincia:

69.

Stava grossu e pisava tanti rotula,
Ora su' siccu e capu 'ntra 'na scatula,
La carni supra l'ossu mi la cotula
L'amuri chi eu portu a 'na curatula;
La latra mariola si nni scotula,
Ed eu, l'amaru mia, mi ammazzu 'mmatula
E squagghiu e scunchiu e lu pedi s'agghi
Quannu caminu appressu di la vommara. (n

70.

La curatula bedda pri cui smaniu,
Chidda chi àvi di mia lu predominiu,
Punci comu 'na macchia di piraniu,
Ed apporta la frevi e lu sdillinìu;
Un vermi mi ficcau dintra lu craniu,
Pri cui mi criju juntu all'esterminiu;
Ma oimè! ch'è dura peju di lu ruvulu,
Ed eu nni abbampu, comu cusunuvulu!

71.

'Avi li labbra russi comu frauli,
L'occhi mudesti, la facci piacevuli;

[illegible] a lu petta dui trunza di cauli,
[illegible] fini comu nevuli;
[illegible] a culuri di li ciauli,
[illegible] a li lati comu preuli;
[illegible] è tanta bedda e tanta 'nnuccara
[illegible] lu sulu pinsaricci m'inzuccara.

72.

[illegible] festa è 'na musia propria propria;
[illegible] si vesti pigghia un gran risautu;
[illegible] nni àvi 'na gran copia
[illegible] lianna cu lu ligneddu autu;
[illegible] si metti metti si cci appropria;
[illegible] vucidda 'ntona comu un flautu,
[illegible] 'nnurmera cu tant'aria,
[illegible] li cori fa 'na luminaria.

73.

[illegible] scusa d'accattaricci ova caudi,
[illegible] un jornu carricu di caccami,
[illegible] gioja mia, para li faudi;
[illegible] lu scavuzzu to', veni ed attaccami;
[illegible] biaga fannu st'occhi toi rifaudi;
[illegible] lu sai, pigghia un cuteddu e spaccami,
[illegible] sta cori, ch'eu ti nni ringraziu,
[illegible] n'è pri manu toi cu moru saziu.

74.

Ssu to' fadali è 'na carta di scriviri,
E lu jippuni fa li petri smoviri;
Oh chi m'avissi in grazia a riciviri;
Oh ti putissi, bedda mia, commoviri;
Ma nun diri di st'acqua 'un vogghiu viviri;
Pirchì àju vistu a menza stati chioviri;
Ed eu nun sugnu lu pintu avirseriu,
E cchiù tinti di mia cci nn'è un straveriu.

75.

Si li mei causi su' frinnuli frinnuli
Fu chi acchianavi a un arvulu di ménnuli;
Li portu a la citati, e di poi vinnuli,
Pri fariti a l'oricchi li dui pennuli;
Ma tu mi duni in canciu amari pinnuli;
Mi tagghi in pezzi comu petrafennuli;
Nè giuvanu cu tia suspiri e trivuli,
Chi a lu versu, chi viju, 'un si cucivuli.

76.

'Aju a fari pri tia qualchi spropositu,
Cussì mi dici lu miu ciricocculu;
Nè parru a casu, nè fora propositu,
Ca ti penni lu nasu pri un biddocculu;
Scummettu un occhiu, e cca ti lu depositu,

'un mi lu 'mpastu sutta com' un gnocculu,
m' ora aggunantu, nun sbattu, nè pipitu,
i si tu nun ripari mi pricipitu.

77.

Moca arrivatu, la birritta 'ncarca,
si la cala pri sina 'ntra l' occhiu;
i picciuttedda si fa russa e zarca,
a la vicina tocca lu dinocchiu,
i comprisi la data, ed a la varca
u sbutau lu timuni; da un crafocchiu
sci un gran ciascu, e poi gridau giuliva:
ra è tempu di coluri, si viva.

78.

Vistu lu so' trionfu l'Accidenti,
cchi si trova faticatu e stracca,
ncinca li suduri e prestamenti
la cela passau quasi 'ntra un sbraccu;
rta la notigia risulenti
a diletta cammarata Baccu,
rau: pri lu to' raccumannatu
a si sirvutu, l' àju situatu.

CANTU OTTAVU.

ARGUMENTU.

Di la Necessità, figghia di Giovi,
Vennu l'industria e l'arti 'ntra li genti.
Sanciu 'ntra lu zitaggiu duna provi
D'un bon cumpagnu e d'un omu prudenti.
Supra l'invittu Don Chisciotti chiovi
'Na timpesta di petri impertinenti.
Sanciu s'arma d'eroi, e tuttu boria
Si prepara a cuntari 'na gran storia.

1.

Si meravigghirannu forsi tanti
Chi legginu st' istoria memorabili,
Comu Sanciu da simplici ignoranti,
Privu di lumi, ruvidu ed inabili,
Diventi, senz' ajutu di pedanti,
Un omu quasi quasi rispettabili;
E senza libri e senza lezioni,
Opri da saggiu e dica cosi boni.

2.

Ma vogghiu chi sacciati, o mei letturi,
Ch' Giovi da Giununi appi dui figghi:
Una grassotta e frisca, comu un ciuri,
Lu spetta allegru e di carni virmigghi;
L'autra brutta, scarnata, e a lu culuri
Di sula morti cc'è chi cci sumigghi;
La prima soru è la Prosperitati,
La secunna la Necessitati.

3.

La matri, quantu alliscia ed accarizza
La prima, tantu l'autra odia e disprezza;
Ca la doti sua, la sua ricchizza
Lu prodiga pri l'unica chi apprezza;
L'autra di beni 'un nni licca 'na stizza,
Ma campa di l'avanzi e di la fezza
Cci jetta la soru cu disprezzu
Sciuta e straprigata un bonu pezzu.

4.

Giovi, ch'è patri, ed ama a tutti dui
Nu'essiri cu nudda parziali,
Ccusu dari a l'afflitta un supracchiui,
Pi confortu e sullevu di li mali;
Ma compenzu sapiti cosa fui?

'Na lenti fina, un portentusu occhiali,
Pri menzu di lu quali l'intellettu
Vidi li cosi 'ntra lu propriu aspettu.

5.

Senza st'occhiali, senza sta gran lenti
Chi Giovi detti a la Necessitati,
S'affatiganu invanu li potenti
Pri essiri di li oggetti penetrati;
Liggirannu li libri cchiù eccellenti,
Avrannu mastri dotti e letterati,
Cu tuttu chistu e 'nautru tantu ancora
Vidinu sulu di la scorcia 'nfora.

6.

Ma la Necessità scopri all'intunnu
Tutti l'occulti machini e li roti;
Conusci supra tuttu quali sunnu
Li cori umani cu li proprii moti,
Li penetra e scannagghia sinu a funnu;
D'unni cu la sua industria alcuni voti
Cava tanti vantaggi a picca a picca,
Chi oscura e duna liggi a la cchiù ricca.

7.

Ma a stu puntu però junci di raru,
Giacchi Giovi cci sta sempri avvertenti;

ivi, ch'è giustu, voli ed àvi a caru
si fussiru a vicenna dipendenti;
ma presta li menzi e lu dinaru,
antra metti l'industria e li strumenti;
ivi talmenti sti dui soru impiega,
li anchi opposti di geniu fannu lega.

8.

L una è matri di l'oziu e di l'amuri,
ra l'ambizioni, arma la guerra,
ulchi vota è benefica, e in cert'uri
fa tiranna, incrudelisci e sferra;
ntra à inventatu li manifatturi,
l'arti e la cultura di la terra;
menzi in società la genti unita,
si appresta li commodi a la vita.

9.

La prima à fattu li Sardanapali,
resi, l'Eliogabili e li Midi,
rassi, li Luculli ed autri tali
li lussu e superbia fannu fidi;
ntra li gran Taleti e l'immortali
tori e un Democritu chi ridi,
Socrati, un Esopu, ed ora accanza
si locu 'ntra chisti un Sanciu Panza.

10.

Aveva avutu tanti lezioni
Sanciu 'mmenzu li recchi e li vadduni
Di stravaganzi uniti a cosi boni,
Chi 'mbrugghiannu cci jia lu so' patruni;
Giacchì si sa abbastanza e si supponi,
Chi l'Eroi avia 'ntesta un zibalduni
Di materii sconnessi e disparati,
Senz'ordini nè metodu accuzzati.

11.

Sanciu, chi avia l'occhiali suprafinu,
Jia cu l'esperienza confruntannu
Ddi cosi, chi suleva di cuntinu
Pri la via lu patruni iri cuntannu;
E chiddi chi 'un riggianu a lu burinu,
A pocu a pocu li vinia scartannu;
E si tineva chiddi sulamenti
Di cui nni avia li provi cchiù evidenti.

12.

Cussì l'aria assorbisci supra mari,
Supra li ciumi e supra li pantani,
L'effluvii parti duci e parti amari,
Chi unisci, accogghi e porta auti e luntani,
Duvi, jénnuli sempri a depurari,

..gi poi pri li munti e pri li chiani,
.. li staginai proprii ed adattati,
..ari d'acqui duci e inargintati.

13.

..nqui Sanciu, si à locu 'ntra li saggi,
.. ..ri a la pensusa sua carvana,
.. disgraziati soi viaggi,
.. testa sconnessa e ad una sana;
..ui li guai, l'affanni e li disaggi
(..a, ahimè, condizioni umana!)
.. strata cchiù brevi a la saggizza?
.. chi nni copri d'amarizza!

14.

L.. ..affetta, la catrida, l'oturi,
.. strati cchiù commodi e cchiù curti
..llari e pri fari li dutturi
.. i gran compagnii, teatri e curti;
..rdiri li granni e farsi onuri,
..iri pasciuti a sfogghi e turti;
.. dotti su' poi 'ntornu a costumi
.. chi s'imprestann lu lumi.

15.

..oma aiatri ed ochi, chi su' vaghi
..cari e di starisi attuffati

'Ntra ciumi e margi, 'ntra funtani e laghi,
Ma nni néscinu asciutti e scutulati;
Ognuna d'iddi pari chi si appaghi
D'aviri l'acqua supra ed a li lati,
E cci va incontru sempri ardita e linna,
Sicura di 'un vagnarisi 'na pinna.

16.

Chisti sunnu li veri sentimenti
Di Sanciu Panza, da cui l'àju apprisu,
Ed a cui deferisciu grandementi;
Ma mi addugnu chi assai mi sugnu estisu;
Dumannu scusa a cui mi ascuta e senti,
E ripigghiu lu filu già suspisu,
Cu riturnari allegru a lu zitaggiu,
Duvi è concursu tuttu lu villaggiu.

17.

La festa, si 'un fu splendida e baggiana,
Fu però tutta briu, tutta alligria;
Cui sona flautu, cui citarra chiana,
Cui ridi, cui gattigghia, cui pazzia;
Sanciu, chi si truvava in bona gana,
Dicia specii, sotava e poi vivia;
Li fimmini, in vidirlu accussì umanu,
L'acclamanu battennuci li manu.

18.

E dicevanu: ah dunca nun è veru,
l'omu saggiu è un ursu, sforasia,
[illegible] li donni sempri stà severu,
[illegible] sfui lu piaciri e l'alligria?
[illegible] ca lu modellu cchiù sinceru,
[illegible] di briu, di bona cumpagnia,
[illegible] la viritati e nun dispiaci,
[illegible]tisci, cunsola e metti paci.

19.

[illegible]ssu a poca li stissi sentimenti
[illegible] grannu in vucca a li mariti,
[illegible]nnolu di saggiu e di prudenti,
[illegible]tanti li sauti e li murriti;
[illegible] cannu sunnu in briu tutti li genti,
[illegible] succedi a parti unni cc'è ziti,
[illegible]'omu chi stà seriu e 'ncutugnusu,
[illegible]aligna, o superbu, o invidiusu.

20.

[illegible]cchiareddu è fora di li panni,
[illegible]di tantu briu 'ntra la sua casa,
[illegible]a a Sanciu, e cu 'na festa granni
[illegible]arizza, si l'abbrazza e vasa;
[illegible]cannu a 'na vutti di deci anni,

E passa vinu a tutti a larga spasa;
Lu sangu vugghi, la testa quadïa,
E ridi e sauta e brilla l'alligrïa.

21.

Mentri in casa li ziti fannu festa,
Fora cc'è un vugghiulizzu, un parapigghia
Chi a tutti quanti cc'intrunau la testa,
Ed attintaru pri la maravigghia;
Ma sintennu chi crisci la timpesta,
Lu fistinu s'intorbida e scumpigghia;
Tutti nisceru fora 'ntra la strata,
Unni chiuvía 'na gran pitruliata.

22.

Eranu circa sissanta picciotti,
Armati cui di petri e cui di trunza,
Incalzannu l'invittu Don Chisciotti,
Longu ed asciuttu, senza carni e 'nzunza,
Chi cu la sferra sua tirava botti,
Ed iddu sulu 'mmenzu a tanti arrunza,
A signu chi fa vista di 'un curari
Li petri chi lu vennu ad urvicari.

23.

Cca l'istoricu è un pocu trascuratu,
Pirchì 'un dichiara beni lu mutivu

[illegible]nu fu stu focu appiccicatu,
[illegible] di testa propria nu' lu scrivu:
[illegible]bili, chi alcunu triziatu
[illegible] l'avissi, pirchi vidia vivu
[illegible] heretru cu lancia ed elmu e spata,
[illegible]du nun suffriu la triziata.

24.

Li picciotti su' simili a li cani,
[illegible]nnu sunnu multi e sunnu uniti,
[illegible] abbajanu o fannu cosi strani,
[illegible]ma fari vista ca 'un sintiti,
[illegible]nò pri li strati e pri li chiani
[illegible] lassanu mai di dari liti,
[illegible] peju siti assassinati
[illegible]nu gestu cu vastuni e spati.

25.

[illegible] l'Eroi, chi 'un supporta musca in nasu
[illegible]vezzu a li liti e a li cuntrasti,
[illegible] già si cci presenti un casu
[illegible]sciri la gloria a li soi fasti,
[illegible]chiù ch'è convintu e persuasu
[illegible]ntu cchiù l'ostacoli su' vasti,
[illegible]chiù (com'à lettu in middi oturi)
[illegible] l'Eroi la forza e lu valuri.

26.

Ma ogni oturi, a cui dà tanta credenza,
Dici la verità comu un lunariu;
Chistu si vidi cu l'esperienza
Chi a costi soi cci prova lu cuntrariu;
Ogni pitrata è un testu, una sentenza
Pri farlu ravvidiri di lu sbariu;
Ma cu tutti li merchi e li firiti
Iddu però facia cosi inauditi.

27.

Paria un tauru sarvaggiu 'ntra un sticca
Chi manna pri li naschi fumu e focu,
Da un populu infinitu circundatu
Chi lu và stimulannu ad ogni pocu;
Unu cci abbija un panaru sfunnatu,
'Nautru cci lassa un pupu a lu so' locu,
E in tantu, mentri curri e mentri torna,
Rimbumbanu li petri 'ntra li corna.

28.

Non ostanti l'esercitu 'nnimicu
S'era riduttu, sempri rinculannu,
Sinu a li casi, duvi di l'amicu
Stava Sanciu li nozzi ralligrannu;
E multi, pri livarisi d'intricu,

[illegible] dintra si jévanu ammucciannu,
[illegible] aveva un aspettu, un'ira tali,
[illegible] pareva 'na furia infirnali.

29.

[illegible]cia Sanciu e cu stupuri immenzu
[illegible] connsei l'anticu patruni:
[illegible] dissi, o su' strammu di senzu!
[illegible] scappau da li regni di Plutuni?
[illegible] è veru ch'aperti e rutti 'mmenzu,
[illegible]gati, o tagghiati c'un asciuni,
[illegible] di li poeti e romanzeri
[illegible] la morti e vennu arreri!

30.

[illegible] vutatu cu chiddi ch'àvi attornu,
[illegible] signuri mei, di chista imprisa
[illegible]ti a mia la cura, ch'ora tornu
[illegible]giustu ogn'impegnu, ogni cuntisa:
[illegible]si ditta, scurri ddu cuntornu,
[illegible] poca tempu, cu multa surprisa
[illegible]ti chiddi, si vitti turnatu
[illegible] modu seguenti cuncirtatu.

31.

[illegible] adattatu 'ntesta pri visera
[illegible]entri di cucuzza sbacantata,

Supra di l'elmu avía pri pinnacchiera
'Na cuda di cavaddu 'mpidugghiata;
Poi 'ntra lu pettu pri curazza cc'era
'Na cutina di squatru disiccata,
E 'ntra li spaddi avía di pilu 'mmiscu
Una peddi di crastu varvariscu.

32.

Pri scutu un gran cuverchiu rugginusu
A lu sinistru vrazzu avía ficcatu;
Cu la destra 'mpugnava vigurusu
Una mazza di mastru calafatu.
Cu st'aspettu bizzarru e capricciusu
Sanciu cumparsi tuttu affacinnatu,
Gridannu: largu, largu, olà, birbanti,
Faciti chiazza a un cavaleri erranti.

33.

La maravigghia 'nsemi e lu ridiculu
Chi Sanciu cci 'mmiscau 'ntra st'azioni,
Fannu chi ogn'unu resti perpendiculu,
Senza chi fazza 'na mutazioni;
Siccomu avvirria cursu poi periculu
Qualunqui avissi avutu ambizioni
D'essirsi avvicinatu unnì l'Eroi,
Chi pri l'ira 'un vidia di l'occhi soi.

34.

[illegible] si connosci e s'assecunna
[illegible] passioni dominanti,
[illegible]riddu di la pappa e nunna
[illegible] pri li mustazzi un gran giganti.
[illegible] gran'omu di menti profunna,
[illegible] cortu puliticu farfanti,
[illegible] la debuli so' dati l'attaccu)
[illegible]anu pigghiata di tabbaccu.

35.

[illegible]iu, chi conosci perfettamenti
[illegible] patrunu l'induli e sistemi,
[illegible]rti ad incontrarlu arditamenti,
[illegible]tanti chi chiddu smania e fremi;
[illegible]ivatu ci dici: O cummattenti,
[illegible] prodigii sunnu stati estremi,
[illegible] chi vegnu da la silva Ardenna,
[illegible]tti cosa mai cussi stupenna.

36.

[illegible], comu apparisci da l'aspettu,
[illegible] curtisi, quantu valurusu,
[illegible]u ad impiegari a megghiu oggettu
[illegible]azzu to' puteuti e generusu;
[illegible]iu forsi da lu celu eletta

Sarai contra un incantu portentusu,
Pri cui 'na donna la cchiù bella e onesta
Pri magica putenza oggi è 'na pesta.

37.

Comu supra lu focu chi sfaidda,
A piguata chi vugghi e carcarïa,
Si cci jittati un pocu d'acqua fridda,
Si quieta e nun àvi cchiù valïa:
Cussì a ddi primi accenti si arrifridda
L'ira ch'in pettu a Don Chisciotti ardia;
A signu, chi sarvatasi la spata
Accogghi a Sanciu cu manera grata;

38.

Dicennu: Cavaleri assai curtisi,
Sacci chi lu miu vrazzu e lu miu pettu
Nun à scanzatu mai li grann'imprisi,
Multu cchiù pri lu sessu ch'eu rispettu,
Portami unni tu voi, ma fa palisi
Prima cui sì; poi dimmi a quali oggettu
(Si è licitu sapirlu) voi purtari
St'armatura e st'insigni singulari.

39.

A sta proposta s'arraspa la testa
Sanciu, menzu 'mbrugghiatu, e poi rispunn

a leri la tua dumanna è onesta,
. la tua gintilizza corrispunni;
. sta ch'eu ti fazza manifesta
a mia condizioni e ti assecunni;
. ti ch'eu su' chiamatu in lingua muzza
a cavaleri di menza cucuzza.

40.

. nu! ti maravigghi e ti rannicchi!
la tu divi sapiri, o campiuni,
. Roma da li ciciri e linticchi
. tuli nasceru e Ciciruni;
. chi mei tiniamu in orti e naicchi
. zzi, e foru ditti cucuzzuni;
. u accurzaru o divintaru mutzzi,
. ru ditti simplici cucuzzi.

44.

Ma comu cc'è una distanza immenza
a l'antichi Romani sinu ad ora,
. eu a poeu è divintata menza
. ra mia cucuzza primalora.
. pigghia l'Eroi, cu tua licenza;
. o' si chista poi bastanti fora,
. a in testa per elmu, a riparari
. pati chi cci vennu a cuntrastari.

42.

A sta difficultati Sanciu sputa,
Torna a sputari e pigghia tempu e lena;
Menzu 'mbrugghiatu, tussi e poi stranuta,
Poi si ciuscia lu násu e si serena,
E dici: è già da tutti conosciuta
Di li Titani la superba scena,
E di l'immenza audacia li provi
Quannu ficiru guerra a lu gran Giovi.

43.

E li tri munti Olimpu, Peleu ed Ossa,
Carricannuli 'ncoddu, li pusaru
L'unu supra di l'autru, ed auta e grossa
Sinu a lu celu 'na muntagna alzaru,
A la quali cci dettiru 'na scossa,
Pri cui tutti li Dei si scuncirtaru,
A signu chi timennu un gravi dannu,
Misiru tutti a fuiri trimannu.

44.

Cui d'una parti e cui di 'nautra sferra
Pri timuri di l'orridi giganti;
Già traballa lu celu a tanta guerra,
Ed è già ruttu in tanti parti e tanti;
Alcuni di li Dei vinniru 'nterra,

[illegible]formati in armali stravaganti,
[illegible]atri si ammucciaru 'mmenzu all'orti
[illegible]a di l'agghi e li citrola torti.

45.

Ma supra tutti poi la Dia Giununi,
[illegible] cerca 'ntra l'orti un'ammucciagghia;
[illegible] siri pinsau 'ntra un lumluni,
[illegible] denti cci liganu ed ammagghia;
[illegible] presenta appressu un gran muluni,
[illegible] gira di dintra, ma poi stagghia,
[illegible] chi eccettu d'una galliria,
[illegible]a ripostu e cammarinu avia.

46.

[illegible]almenti truvau di grossa panza
[illegible]uzza spagnola longa e torta;
[illegible]lessi pri sua sicura stanza,
[illegible] dintra si agguccia e si cunforta;
[illegible]orma poi cu garbu ed eleganza
[illegible] cammari, 'na sala e un'antiporta;
[illegible] 'un timiri assaltu di nnimici,
[illegible]orcia impenetrabili cci fici.

47.

[illegible] di sta scorcia appuntu è la visera
[illegible]ui mi vidi la testa cuverta;

Lu miu gran cippu di la parintera
Lu riciviu 'ntra 'na campagna aperta
Da la stissa Giununi, a cui grat'era;
Ed iddu poi facevacci un'offerta
Ogni annu di cucuzzi, unni taluni
Chiamaru la mia razza: cucuzzuni.

48.

Don Chisciotti alluccutu e stupefattu
Di tanti belli cosi chi avia 'ntisu,
Rispusi: Cavaleri, tu m'ái fattu
Ristari quasi attonitu e sorprisu;
Ma pirduna, s'eu sugnu troppu esattu,
Anzi molestu, dimmi, pirchì ài misu
Stu deformi pinnacchiu? e dammi rastu;
D'unni ti vinni ssa peddi di crastu?

49.

Prima traballa, ma poi risolutu
Sanciu ripigghia: comu? nun conusci
Lu vellu chi Giasuni audaci e astutu
Da Colcu ripurtau cu l'autri trusci?
Lu trovi multu vecchiu e sculurutu,
Lu tempu renni tutti cosi musci;
E qualchi pilu chi restau indoratu,
'A vinutu l'avaru e l'à spilatu.

50.

Mistu, cu st'autra mazza ch'aju in manu,
Chidda cu cui in Argu fabbricaru
Prima navi sutta d'un pantanu,
E la stissa Medea si conservaru;
I quali un incantisimu assai stranu
Ora cci fici; e chiddi chi tentaru
Sorti 'ntra sti lochi inabitati,
Ivru interi e nisceru crastati.

51.

Sarria longu a cuntariti lu comu
E mai niscivi e superai l'incantu;
Passamu cchiù tostu all'autru tomu,
Ma a la cuda chi ti 'ntressa tantu.
Appu chi si diffusi lu miu nnomu,
Di st' imprisa si spargiu lu vantu,
Saldanu di Persia 'na nuttata
Ici generali di l'armata.

52.

Appu d' aviri vintu li nimici,
Mai gloriusu e triunfanti;
Pri sta vittoria mi fici
Di centu cudi ed autri tanti,
Mi nni fici parti a li me' amici;

Autri li persi 'ntra li voschi erranti;
Una nni resta, ma chist' una vali
Quantu tutti li cudi di l' armali.

53.

Lu cavaleri di la mancia attentu
Senti sti gran prodigii, e l'ammira;
Guarda e riguarda l' armi ogni momentu;
E ora cca, ora ddà lu coddu stira,
Aspittannusi poi 'nautru portentu,
L' occhi a lu scutu e a la curazza gira;
Giudicu, dici, chisti sianu digni
Stari cumpagni all' autri tanti insigni.

54.

Sanciu ciuscia a sti dubii tantu 'ncutti;
Poi si trasporta e dici: sacci dunca,
Stu scutu fu di Palladi, e li brutti
Serpenti aveva cu la testa trunca.
Dicevanu li Dei: tu nni arributti
Cu sti toi mostri, va 'ntra 'na spilunca;
Chi garbu è chissu! oh bella purcaria!
Nun vulemu cca in celu sta sfrinzia.

55.

Idda si facía oricchi di mireanti;
Ma poi surtiu chi qualchi prinulidda

..i la meravigghia, e pri li scanti
..h'autra nnj abburtiu; d'ira sfaidda
..patri Giovi a tanti danni e tanti,
..ciau confinarla 'ntra 'na stidda,
..lu scutu immediatamenti
..ivava la testa e li sirpenti.

56.

..ssi si fici; e fu Giovi obbedutu,
..a testa di ddà si scodda e fui;
..Palladi vidennu chi lu scutu
..a la testa nun valeva cchiui,
..tau dispirata, ed è vinutu
..ri pri sorti 'ntesta a nui;
..tu chi mi l'apri e la sminuzza
..un mi trovu la menza cucuzza.

57.

..infai sta corazza tutti sannu,
..peddi impenetrabili e 'nfatata,
..ciata da una natica d'Orlannu,
..capitai pri manu d'una Fata;
..a ti dicu lu comu nè lu quannu,
..ai a dirlu cci voli 'na nuttata;
..vista di sta peddi aspra e rascusa
..gelica l'odiau, digna è di scusa.

58.

Don Chisciotti era attonitu, e ascutava
Cu invidia generusa tanti fasti;
Guardava l'armi e poi li riguardava;
Cci pari chi 'un cci sia occhiu chi basti;
In segretu a sè-stissu rampugnava:
Infelici! st'imprisi accussì vasti
Quannu si sintirannu, oimè! di tia?
E intantu suspirava ed arrussia.

59.

Poi dici risolutu: orsù, querreru,
Portami tu a li palmi ed a l'onuri,
Pirchì eu sta vota immortalari speru
Lu miu nnomu cu celebri avventuri;
Portami unni lu magu, e dimmi interu
Lu fattu di la donna e li sciaguri;
Poi spiegami li liggi di l'incantu,
Pirchì eu di superarlu oggi mi vantu.

60.

Rispusi Sanciu: 'un tanta furia, è giustu
Chi prima ti riposi e pigghi ciatu;
Venitinni a li casi, unni cu gustu
Sarrai da tutti quanti rispettatu;
Cussì lu prega e abbrazza 'ntra lu bustu;

[illegible]rta 'ntra li casi, unni arristatu
[illegible]a la supra-tavula, e l'inducì
[illegible]iarisi un pani e quattru nuci.

61.

[illegible]tti li genti poi di lu casali,
[illegible]nati da Sanciu, eranu allatu
[illegible] a l'impedi, scherati in dui ali,
[illegible]nu omaggin a st'omu sparaggiatu;
[illegible] poi la menza sua frugali,
[illegible] gamma, ed un vrazzu appujatu
[illegible]ggia e varvarottu, dici: in puntu,
[illegible], cumincia lu raccuntu.

62.

[illegible]iu, sidutu a frunti, si composi
[illegible]ra, e la facci si cupria;
[illegible]zza 'ntra la tavula deposi,
[illegible] appizzau 'ntra 'na statia;
[illegible] tri voti, ed in diversi posi
[illegible] ddu nasu chi 'un avia,
[illegible] cu l'atti lu silenziu. Intantu
[illegible]su e vi aspettu all'autru cantu.

CANTU NONU.

ARGUMENTU.

Sanciu da eroi all'autru eroi raccunta
L'astuzii di un lascivu negromanti,
Chi tinni di diavuli 'na giunta,
Pr' ingannari li donni cchiù custanti;
Ch'incantau Dulcinia; chi poi pri junta
La fici vecchia stolita e trimanti;
La visita l'eroi cu cori castu;
Di poi si affida a 'na testa di crastu.

1.

Donni, mi nni dispiaci, ed iu so' quantu!
Ma l'obbligu d'istoricu m'imponi,
D'essiri esattu; oimè! chi 'ntra stu cantu
Timu chi Sanciu scappi e vi la soni;
Autru fari 'un pozz'iu da lu miu cantu,
Chi protestari chi vui siti boni,
Saggi ed onesti, e di poi multu cchiui
Chiddi chi àju presénti... jamu a nui.

2.

Tanu tutti attenti, allura quannu
a lu intunau nell'enfasi cchiù granni:
i mi sforzi a ghiri rinuvannu,
aleri, li mei crudi affanni,
Amarusa istoria raccuntannu
a perdita mia, di li mei danni?
pri lu disiu di sudisfarti,
i guai cuntirò di parti in parti.

3.

Prima ti dirrò d'un magu astutu
tagemmi e li lascivi incanti,
mutati formi, unn'è vinutu
tanti latrucinii e tanti.
asu orrennu e mai 'ntisu, o vidutu!)
a soru, dirrò, vaga e galanti,
ri l'onesta sua saggia cundutta,
trasmutata in una vecchia brutta.

4.

hi semu ridutti, amari nui!
ti tempi accussì scostumati,
a virtù e l'onuri tutti dui
sponnu a li favi caliati;
i putemu, oimè! priqiari cchiui.

D'essiri boni genti ed onorati;
Pirchì st'espressioni in oggi vali
Lu stissu chi chiamarinni minnali.

5.

Ma tu, curtisi e saggiu Cavaleri,
Chi ái datu provi d'onestà e valuri,
Si la mia causa è giusta, e su' sinceri
L'acerbi peni mei, li mei duluri,
Prumetti d'impiegari tutti interi
La forza e lu coraggiu in miu favuri.
Don Chisciotti promisi e lu jurau,
E lu gran Sanciu Panza ripigghiau:

6.

A li pedi di un munti, supra un lagu,
Dintra di 'na caverna àvi lu giuccu
Un immenzu ociddazzu ornatu e vagu,
Chi sbulazza 'ntra l'umbri comu un cuccu;
Chistu è un sollenni e portentusu magu,
Chi chiamari si fa Mustamacuccu;
Fu conceputu dintra 'na vaddata
Da un satiru lascivu e d'una fata.

7.

Ereditau, nascennu, da lu patri
Lu focu ardenti e la lussuria immenza;

[illegible]ritu ed educatu da la matri,
[illegible] apprisi tutti l'arti e la scienza;
[illegible] lu capu-birbu di li latri;
[illegible]pra tuttu poi senza licenza
[illegible]tri e matri, di frati e mariti,
[illegible]tava li picciotti sapuriti.

8.

[illegible]ri li strappava a forza aperta,
[illegible] in ociddazzu di rapina;
[illegible]anciatu in musca cd in lucerta,
[illegible]ti chinsi trasi e fa ruina;
[illegible]nau li parenti misi all'erta,
[illegible] in guardia di un purci chi camina,
[illegible] li muta in pezzi di ricotta,
[illegible]ta sulu poi cu la picciotta.

9.

[illegible] un vecchiu, un latru, un mostru, un negro-
[illegible] spirari mai chi da li beddi (manti
[illegible] trattatu d'amicu e d'amanti?
[illegible] in locu di manzi picureddi
[illegible]a tigri di rabbia fumanti,
[illegible] l'ugna cci tiranu a la peddi,
[illegible]rcinu, e cu tutti li minacci,
[illegible]raru cci surtiu guardarli in facci.

10.

Vidennu dunca chi la vijulenza,
La forza, li minacci, lu tirruri
Nudda amicizia e nudda conuscenza
'Annu pututu fari cu l'amuri;
E chi senza l'amuri e cumpiacenza
Nun cc'è piaciri mai chi àvi sapuri,
Penza pri via d'incanti ed autri 'mbrogghi
Soggiogari l'amuri a li sòi vogghi.

11.

A stu fini intimau giunta sollenni,
Chiamannu li diavuli cchiù dotti,
Chi a li paroli magici e tremenni
Ogn'unu cursi comu megghiu potti;
Iddu la virga supra tutti stenni,
E poi cumincia: oh figghi di la notti,
Chi mantiniti lu munnu in scumpigghiu,
'Aiu bisognu d'un vostru cunsigghiu.

12.

Già lu sapiti, ca jeu sugnu liccu,
E chi cci tiru a la carni munnana,
E chi tant'è lu forti chi m'addiccu,
Cchiù nun cc'è cosa poi chi mi alluntana,
E chi di cca e di ddà fazzu lu sbriccu,

[illegible] si fussi 'na musca tavana;
[illegible]dda, oimè! cu mia cci voli patti,
[illegible] tanti tigri e tanti gatti.

13.

[illegible]aju fattu chiamari a stu congressu,
[illegible] vogghiu da vui truvatu un menzu
[illegible]siri ben vulutu da lu sessu.
[illegible] mi sentu l'animu propenzu;
[illegible]iu chi m'offerisca amuri stessu
[illegible]tti di un reciprocu consenzu,
[illegible]uvari lu veru e dilicatu
[illegible] esquisitu di l'amanti amatu.

14.

[illegible] mai cc'è tra vui cui teni a menti
[illegible]umi li biddizzi immenzi e rari,
[illegible]ai fazza un ritrattu cca presenti,
[illegible]en mi vogghiu in iddu trasfurmari;
[illegible] vogghiu chi pri mia tutti li genti
[illegible]iru pri amuri a smaniari,
[illegible]gni donna s'inciammi a la mia vista,
[illegible] sia bedda cchiù chi mi resista.

15.

[illegible]ssi, e un oscuru ciarmuliu s'intisi
[illegible] tutta dd'accademia curruta;

Comu quannu li vespi su' surprisi
Dintra la tana da una serpi astuta;
Ma supra tuttu spiccanu li risi
Di un farfareddu di tagghia minuta,
Chiamatu Catapocchiu all'autru munnu,
Chi sona in nostra lingua, Pisca-a-funnu.

16.

Era chistu cchiù vecchiu d'una cucca,
Ma cchiù assai d'una lesina suttili;
Trasi dintra li cori e si cci aggiucca,
Spiannu li malizii fimminili
E li genii unni cchiù la donna abbucca.
Chistu dunqui parrannu a lu so' stili,
Dissi: o magu, t'ingánni si tu pensi
Chi la biddizza fa conquisti immensi.

17.

Jeu, chi su' anticuliddu, ti cunfessu
Chi a lu munnu àju assai vidutu e 'ntisu;
Tanti brutti di l'unu e l'autru sessu
Su' stati accetti cu festa e cu risu;
Siccomu poi pri l'ordini scomessu
Multi beddi e pri meriti e pri visu
Fannu sempri badagghi, e li mischini
Su' canciati pri scorci di luppini.

18.

Lu bellu è riserbatu pri li Dei,
[illegible]di sulu è distintu ed è vulutu;
[illegible]chi annu in menti li sublimi idei,
[illegible] chistu fu Aduni ben vidutu;
[illegible] li donni murtali all'atti mei
[illegible] annu autru principiu conosciutu
[illegible] lu capriccin, quali è cecu in tutti,
[illegible] discerni li beddi nè li brutti.

19.

[illegible]si, e l'autri applauderu a lu so' diri,
[illegible] annu la cuda e cui li corna;
[illegible] magu gridau: voggliu sapiri
[illegible] capriccin è fissu, o parti e torna,
[illegible]nai infini vannu a conferiri
[illegible]ricci di donna bella e adorna?
[illegible] diavulazzu jimmurutu,
[illegible] 'mmenzu, o li sonu lu tabbutu.

20.

[illegible]sti paroli si aggiusta e si addobba
[illegible]piritu, e poi 'mmenzu si cafudda,
[illegible]anu: benchi dintra la mia gobba
[illegible]ju cinquanta lemmi di midudda,
[illegible] aun e bastanti tanta robba

A scannagghiari li cori a cipudda
Di li fimmini, e 'mmenzu a tanti fogghi,
Dimmi, la verità comu si cogghi?

21.

Del restu pri la lunga esperienza,
Dicu chi li capricci su' infiniti;
Su' varii sempri e, in nostra confidenza,
Cchiù strammi di stu jimmu chi viditi;
Di Pasifi nun parru, la decenza
Da nui si salva cchiù chi nun criditi;
Mancu di Semiramidi rigina,
Nè di Flora, di Fulvia e Messalina;

22.

Ma dicu in generali, ca su' tanti
Li soi capricci e su' cussì diversi
Ch'eu nun mi fidu di tirari avanti,
Nè mancu di citari capiversi;
Parri lu meu collega, ch'è galanti,
Lu gran Ciciamiciacia; tu cunversi
Cu brillanti e bizzarri, addunca dicci
Quali su' di li donni li capricci?

23.

Ciciamiciacia è un terminu infernali,
Chi voli diri, amanti di li donni;

[illegible] tinera sempri un arsenali
[illegible]ticeddi, favulicchi e sonni,
materia di scufli, di gali,
[illegible]turi a kappa, o ad ypsilonni,
[illegible] l'usi galanti e li gran modi
[illegible] li spira, si nni applaudi e godi.

24.

[illegible]va in faccei lu bianchettu, e avía
a [illegible]mma pustizza, ma pulita;
[illegible] m occhiu a sguinciu, ma vidía
[illegible]zu di una lenti favurita;
[illegible]avia denti, ma si li facía
[illegible], e li 'ncruccava cu la sita;
[illegible]nusu, e finta e impruvigghiata
[illegible]na bella zázzara 'ngrifata.

25.

[illegible]acannusi tuttu nisciu in menzu,
[illegible] strummula ch' à lu pizzu tortu,
[illegible] concerta languidu e melenzu,
[illegible] un'essenza pri cunfortu;
[illegible] riverenza, e díssi: eu penzu
[illegible] una donna si vistiti un mortu
[illegible]razzi e gali, chista in un istanti
[illegible] pr'iddu la pazza e spasimanti.

26.

Quannu di poi cc'intoppa un smorfiusu,
Chi si annaca e chi va tuttu affittatu,
Chi si munci e chi fa lu spasimusu,
Chi si ci metti 'ncostu appittimatu,
È un mobili per idda priziusu,
Lu guardanu cu l'arma e cu lu ciatu...
Ma Carrittigghiu, o sia tra nui Smargiazzu,
'Nterrumpi: cui si alliscia è putrunazzu.

27.

Chiddu ch'in locu d'essiri virili,
Curri appressu li smorfii e li gali,
Si cunta da lu sessu fimminili
Pri 'nautra donna all'autri donni equali.
Lu trattanu a tutt'usi e l'annu a vili,
Pirchi l'omu lu vonnu marziali;
In effettu cu cui sempri li carti
'Mbrugghiava la Dia Veneri? cu Marti.

28.

Ti basta, a fari cu li donni scasciu,
Un uniformi e 'na spatazza allatu,
Chi ogni turri diventa un muru vasciu,
Appena chi l'assaltu cci sia datu;
Erculi, chi facia d'ogni erba fasciu,

[illegible] e smargiazzu sparaggiatu,
[illegible] ruvida peddi, ed appi amanti
[illegible]li. Joli e di poi tanti e tanti.

29.

[illegible]tri tempi, autri stili (declamannu
[illegible] Tizzuni cu gran fumu e boria);
[illegible]na in oggi va sempri spusannu
[illegible]aitati cu la vana gloria;
[illegible]chiu, un brutto, un barbaru, un tirannu;
[illegible] gran circustanzi, avrà vittoria;
[illegible] è veru chi da iddi s'abbannia:
[illegible] è lu beddu chi fa bedda a mia.

30.

[illegible]pigghiuni, diavulu spatatu
[illegible]zia, in astuzia, in frodi e ingegnu,
[illegible] scrittu un lunghissimu trattatu
[illegible]nagghiari lu femineu regnu,
[illegible]'atra l'accademia ripurtatu
[illegible] lu premiu, dissi cu cuntegnu:
[illegible]ghiati di diri, è tempu persu,
[illegible] nun à drittu nè riversu.

31.

[illegible] gran temerità, curnuti Eroi,
[illegible]ciri in classi ed in sistemi

Li capricci dunnischi, nè tu poi,
Magu, aviri da nui sti provi estremi;
L'impossibili cerchi; si tu voi,
Cuntirò di l'oceanu quannu fremi
Li stizzi d'acqua, ma a la tua dimanna
La potenza diabolica si azzanna.

32.

Fila-mecci, pedanti senza paru,
Ripigghia e dici: oh beni! oh bravu! oh viv
Aviti ben parratu e avirria a caru
Chi chistu vostru discursu oggi si scriva;
Jeu sacciu di quannu era anchi scularu,
Chi pri donna si senti cosa viva;
In summa dicu, chi la donna è un enti
Chi esisti, e vi lu provu cu argumenti.

33.

Chi costa di materia e di forma,
Ch'è stata 'ntra l'archetipi pinseri...
Ma lu magu gridau: chi vaja a dorma
E si chiuda la vucca stu sumeri,
Si fa lu mastru, si cci dia la 'nnorma:
Iddu chi cridi, chi per anni interi
Vogghia sintirlu diri e disputari.
Di cosi chi nun àju chi nni fari?

34.

[illegible]ta, basta, per ora jitivinni,
[illegible] lu Catapocchiu mariolu;
[illegible] donna mi piaci, tu cci scinni
[illegible] lu cori e cci lu metti a solu;
[illegible]ggettu ti scelsi e ti trattinni,
[illegible]si scaltru e cci spari a lu volu,
[illegible]li, e trasennu pri li pori,
[illegible]cu ànnu in menti e 'ntra lu cori.

35.

[illegible]pri qual'è l'oggettu chi ad amari
[illegible]atara o lu capricciu impegna,
[illegible]ni qual'iu divu pigghiari
[illegible]ch'esprima l'idolu chi regna,
[illegible]ggettu a cui divi abbuccari
[illegible]na la cchiù saggia chi si tegna;
[illegible] pri cui la sorti è già decisa
[illegible] resta cchiù arbitriu di difisa.

36.

[illegible]si stabilisci e scurri attornu
[illegible]piritu so' familiari,
[illegible] ogni paisi, ogni contornu,
[illegible]matu in oceddu singulari;
[illegible]ù beddi picciotti chi lu jornu

Cu lu so' raggiu veni a illuminari,
Scopri, ed è tanta la putenza chi ávi,
Chi scopri chiddi chiusi sutta chiavi.

37.

Manna lu spirdu e 'ntra li cori spia
L'arcana irresistibili tendenza;
Scopri cui nn'è l'oggettu, e pri magia
Nn'imita li maneri e la prisenza;
Vidi in iddu lu beni chi disia
Ogni donna ingannata, e cci dispenza
Li carizzi cchiù teneri ed ardenti,
Li cchiù cari favuri e complimenti.

38.

La virginedda e la cchiù casta donna,
Ch'è stata specchiu d'onestà e custanza,
Chi sempri risistiu, comu culonna,
All'oru, a li biddizzi, all'eleganza,
Si vidi, quannu menu si lu somma,
Tutta la sua virtù misa in valanza,
Pirchi lu cori a scumpigghiu cci metti
L'oggettu di li soi segreti affetti.

39.

Vidi in iddu la tenera sua vampa
La ziticedda spusata di friscu,

n curri a brazza aperti, adduma, avvampa,
'ddi da sè stizza 'ntra lu visu;
.ldu la matrona ivi la stampa
:du bizzarru giuvini fuddiscu
i cci scappau cchiù voti; ora chi veni
:sidirati comu si lu tomi.

40.

È cosa da notari, chi 'ntra tanti
:dunnischi unni squatrau l'affetti,
:oti successi chi pri amanti
:ravau lu maritu 'ntra li petti;
i voti truvau l'omu custanti;
l bizzarri e li cchiù strani oggetti,
:a la spiesa si vidi riduttu
:ma compiacirli a farsi bruttu.

41.

:a si trova cancifiu in colossu;
: un mascarani di taverna;
:urpatu e siccu comu un ossu,
:tu a botta e stomacu a lanterna;
: gran mustazzu e naso grossu;
l: forma di un rumitu esterna,
:a li tanti formi chi à mutatu,
:ru un bell'aspettu cci à tuccatu.

42.

Multu menu cc'è occursu di duviri
Imitari costumi e modi onesti,
Nè saviizza, nè virtù, o sapiri,
Ma modi strani e carricati gesti.
Cussì currennu appressu a li piaciri
L'infami magu pri città e foresti,
Un gnornu pri disgrazia fici posu
Ad un casteddu meu dittu Tobbosu.

43.

Unni cc'era 'na soru mia diletta,
Ch'era chiamata donna Dulcinia,
La prima criatura cchiù perfetta,
Donna nun era no, ma vera Dia;
Li Grazii si l'avevanu già eletta
Pri la sua vaga e bedda Citeria,
E di gigghi e di rosi assemi junti,
La facci cci adurnavanu e la frunti.

44.

Si l'aspettu e li modi eranu beddi,
Lu cori certu nun cideva ad iddi;
Era pietusa cu li puvireddi,
E l'onuri purtavalu a li stiddi;
L'eroi di quasi tutti li casteddi

Si struggevanu in cinuiri e in faiddi,
Tutti pri lu so' amuri; ma custanti
Ida resta fidili a lu so' amanti.

45.

Era l'amanti so' l'eccelsu, invittu,
L'ingni Don Chisciotti di la Mancia,
Lu megghiu eroi chi reggi a lu pitittu,
Lu megghiu eroi chi strinci spata e lancia,
Idu chi supra tutti à fattu e dittu
Si chi si la storia nu' li cancia,
Ranu li cuntirà, pri meravigghia
Sarhiranu l'omini li gigghia.

46.

Amava in chistu Eroi lu gran valuri;
Lu supra tuttu l'animu modestu,
Ardia senza conuscirla, e l'amuri
Era veru platonicu ed onestu;
Di chi un tali amanti a lu so' onuri
Nu putia mai rinesciri funestu;
Affirma chi cu tali innamurati
Pri vutu si pò di castitati.

47.

Lu magu intantu, ch'era ddà arrivatu,
Fenu li biddizzi onesti e santi,

Ristau vintu iddu stissu ed ammagatu,
E divintau lu cchiù pirdutu amanti;
Già cci aveva l'internu esaminatu
Pri virtù di lu spirdu insinuanti;
Unni 'ntra li silenzii di la notti
In forma cci appariu di Don Chisciotti.

48.

La forma sì, ma li costumi saggi,
O chi nun potti, o ch'imitari 'un vosi;
Cussì da li rispetti e da l'omaggi
Passa a l'insulti, e la sua menti esposi;
Sdignata Dulcinia da tali oltraggi,
Lu scacciau bruscamenti, e poi cc'imposi
Chi nun cci cumparissi cchiù davanti,
Giacchì idda si arrussia di un tali amanti.

49.

Torna e ritorna a tentari la sorti
Lu magu, ma truvau 'na vera rocca,
Un scogghiu ed un macignu accussì forti
Chi prima di piegarisi si stocca;
Lassa li preghi e ad aspri vuci e forti
Ora fremi e amminazza, ora tarocca,
Tantu chi all'ira e a lu smaniari
Pareva un crudu e timpistusu mari.

50.

Pirduti finalmenti li spiranzi
Di putiria adiscari a li soi vogghi,
Ah, dissi, nun jirrai d'ora 'nnavanzi
Superba di truzzari cu li scogghi;
Assumi cu li mei li toi spiranzi
Iranu a terra, e uniti a li mei dogghi
Sarranu anchi li toi... accussì dittu,
Fa in terra cu la virga un certu scrittu.

51.

Sputan tri voti in celu, murmurannu
Indi noti in barbaru linguaggiu;
Ursa maggiuri s'arristau trimannu,
Cu la luna impallidiu lu raggiu;
L'antica sua fonti riturnannu,
Sapisiru li ciumi lu viaggiu;
Iscaru li serpenti orrenni e strani,
Ciaru lupi ed abbajaru cani.

52.

Spruzzau di Dulcinia la bella frunti
La l'acqua di lu Stiggi ed Acheronti;
Ecca (o casu orrennu!) eccu già junti
Li gigghia, e supra poi di rughi un ponti,
Darreri di li spaddi affaccia un munti,

La vucca si fa varca di Caronti,
Lu varvarottu addivintau càrozzu,
E in pettu cc'è passatu lu chianozzu.

53.

L'occhi, oimè! l'occhi beddi e graziusi,
Unni Amuri la ciaccula addumava,
Addivintaru pallidi e micciusi,
E ognunu 'ntra la frunti si cc'incava;
Lu nasu cu la funcia si cci cusi;
La peddi è a conza di peddi di scava;
Parti è arrappata e parti è scacchi scacchi,
L'oricchia penni comu a cani bracchi.

54.

Arrunchiau pri mitati la statura,
E turcíu comu l'arcu di la morti;
La testa pari ciaca liscia e dura;
Unni erva nun cci nn'è di nudda sorti.
Tali la cchiù gintili criatura,
Pri magica virtù putenti e forti,
Fu trasmutata (ah pena!) in un istanti
In vecchia locca, brutta e stravaganti.

55.

L'áju purtatu attornu pri la Spagna,
Pri la Lecca e la Mecca a viaggiari,

r' l'Italia, la Francia e l'Alemagna,
c eroi paladinu pri truvari
i ra lu so' valuri e virtù magna
zza st'orrennu incantu superari;
l: l'eroi di sti tempi, o caru amicu,
. sarranu la panza pri li ficu.

56.

Si pruvau non ostanti cu stu magu
. elebri Don Scumpiu Pimpannacchiu;
r vinuta da l'Indu e lu Tagu,
. a li gran paludi di Cumacchiu;
l . si pricipitatu 'ntra lu lagu,
l si annigatu comu un varvalacchiu;
. avia dittu un oraculu induvinu:
. i l'acqua e unirsi a lu vinu.

57.

L invittu Sbruffa-simula poi vinni
n i cuntrati unni lu Mauru Atlanti
vni a lu celu pri puntiddu, e scinni
l bagnarsi 'ntra l'unni auti e mugghianti;
rato avia purtari quattru pinni
i l'ali di lu magu a la sua amanti,
f. la mischinu cci appizzau lu coriu,
. lu magu nni fici un crivu d'oriu.

58.

Poi vinni di statura gigantisca,
Supra di un elefanti machinusu,
Alla-catalla di razza murisca,
Chi cu un coriu di dragu aspru e scagghius
Si difinnia lu pettu e la vintrisca;
Vistu lu magu chi un novu pirtusu
Farci a la peddi indarnu si lusinga,
Lu cogghi unni si metti la siringa.

59.

Appressu chisti Scurmu di Damascu
Vinni spirannu sdegnu, ira e ferocia;
Porta pr'insigna un gran cavallu brascu;
Poi vinni Brocca di la Cappadocia,
Struncuni, ch'in Sicilia fa lu vascu,
Cu sti dui gran guerreri anchi si associa;
Ma lu magu, scurciati sani sani,
Li misi a resta comu li giurani.

60.

Rancugghiu, ch'era un omu di tri parmi,
Ma però tuttu spezii e tuttu pipi,
Chi cu la testa spaccava li marmi,
E cu lu nasu spirtusava stipi,
Vinni cuvertu di brucheri ed armi

E da li regni di lu Missipipi;
a la magu cci duna un sgranfugnuni
a vota dintra fora e fa un guantuni.

61.

Veni poi Sarancuni Paladinu,
ma di gran valuri, pirchi natu
cu cudigghiuni 'ntra lu schinu;
a la magu c'un cáuciu smisuratu
ccia in aria: e un algebrista finu,
impulsu e la forza à calculatu,
va chi chistu a cadiri dimura
ll e cent'anni, undici misi e un'ura.

62.

La gran Caddozzu di la Transilvania
i figghi bastardi e dui legitimi,
gnata la Pugghia, e poi Catania,
tti quanta li cità maritimi,
vinni contra cu fururi e smania;
a lu momentu esclama: succurrittimi!
saga l'impidugghia e fa prigiuni
tra 'na tila di un tarantuluni.

63.

Tarratozzi, chi scinni in retta linia
li Nini chi foru in Babilonia,

Tagghia cu gran valuri la filinia,
Ma fu c'un ciusciu cacciatu in Lapponia,
Duvi chianci la sua cruda ignominia
Sempri 'ngriddutu è chinu di cimonia;
La matri in tempu chi lu concepiu
Avía avutu di jazzu un gran disiu.

64.

'Nzumma cui pò cuntari quanti Eroi
Su' stati da lu magu, o morti, o prisi?
Cui sa l'inganni e stratagemmi soi,
Usati a l'ammucciuni ed in palisi?
Parti l'accozza in terra comu voi;
Parti 'mpalati, e parti poi su' 'mpisi,
E qualchi vota l'arrusti e l'ingrancia,
E comu beccafichi si li mancia.

65.

Anch'iu pruvai la sorti, ho anch'iu tentatu
Di muriri a lu lettu di la gloria;
Di corpu a corpu mi cci su' pruvatu,
E nni portu pri signi e pri memoria
Un'anca zoppa e lu nasu tagghiatu.
Finuta è già la dulurusa istoria;
Conchiudu: cui l'à dittu e fattu diri,
Di mala morti num pozza muriri.

66.

[illegible] Sancu, datu fini a lu raccuntu,
[illegible]ri si lasciau supra li manu
[illegible]esta quasi debuli, e compuntu
[illegible] duluri lu cchiù acerbu e stranu;
[illegible] Chisciotti pri fina a certu puntu
[illegible]tisu cu l'aria da sovrauu,
[illegible] citarisi appena Dulcinía
[illegible] cu furia e l'occhi sbarrachia.

67.

[illegible] timemmu interrumpiri lu filu
[illegible]a storia chi stavasi cuntannu,
[illegible] a sidiri e mustra summu sfilu
[illegible]tiri stu casu memorannu;
[illegible] s'arriva ad iddu e senti a pilu
[illegible]ritta lu so' geniu, cu l'ingannu
[illegible] magu chi spargi la zizzánia,
[illegible]epacori e di dispettu smánia.

68.

[illegible] si frena e vinci, ed a gran stentu
[illegible]jolenza a lu so' giustu sdegnu;
[illegible] cu qualchi gestu o qualchi accentu
[illegible]tiri lu so' gravi contegnu;
[illegible] quannu vinni poi lu finimentu,

S'alza severu, e a lu celesti regnu
Tacitu e mutu e pri un gran pezzu fissi
Tinni l'occhi vagnati, e di poi dissi:

69.

Ammirannu stupisciu, o summu Giovi,
L'arcani di la tua gran pruvidenza!
Comu disponi saggiamenti e movi
Di li cosi di cca la serii immenza!
Pri quantu strani casi fai ch'eu trovi
Lu filu a la matassa, in tanta urgenza!
E comu pri una fudda di accidenti
Mi vulisti a stu puntu cca presenti!

70.

Riflittennu li cosi ad una ad una,
Trovu sempri materia di stupiri:
M'imbarcu e m'abbandunu a la fortuna...
Lu ciumi scurri a tuttu so' putiri...
La negghia... l'avventuri... li vadduna...
Ripassu 'ntra la menti cu piaciri;
Mi trovu a mari 'ncostu a 'na baleua,
E mi cci ficcu in gula a tutta lena.

71.

Ddà cummattu, ddà caju; ed una varca,
Di cui li marinara, scutulannu

[illegible] l'ervi di la riti e l'arca,
[illegible] loca si veni rimurchiannu;
[illegible] stisu cu la faci zarca
[illegible] corpu; lu vannu esaminannu;
[illegible] di vita qualch'indiziu,
[illegible] chiamarla ad esercizio.

72.

[illegible]barcannu; ed appena vegnu a terra,
[illegible] truppa insolenti di picciotti
[illegible] e petri m'arma 'na gran guerra;
[illegible] difisi comu megghiu potti;
[illegible] chi già scappa ogn'unu e sferra;
[illegible] sempri incalzannu e dannu botti,
[illegible] seguitannuli, cca juntu...
[illegible] Giovi! comu vinni appunto!

73.

[illegible]inchinu, aduranno rispettusu
[illegible] imperscrutabili to' arcani,
[illegible] impiegari a un nobil usu
[illegible] importanza li mei mani.
[illegible], o cavaleri generusu,
[illegible] e vistu cosi orrenni e strani,
[illegible] a Dulcinía; fa ch'eu sia pagu
[illegible] l'impostuni di lu magu.

74.

Flemma, ripigghia Sanciu, ajàti flemma
Nun vi criditi chi sta Dulcinia
Sia la cchiù bedda e preziusa gemma;
Sacciati ch'è la vera fitinzia;
Ultra ch'è vecchia, cci mutau videmma
Lu magu tutta la fisonomia;
Dunca lassati stari, pirchì juntu,
Rinighiriti poi l'ura e lu puntu.

75.

Jiu! esclama l'Eroi, chi dici mai?
Cu sti senzi li visceri mi tagghi;
Comu a li jorna prosperi l'amai,
Accussì l'amirò 'ntra li travagghi;
Vogghiu essiri anchi a parti di li guai,
Cui voli beni 'un senti fetu d'agghi.
Orsù, interrumpi Sanciu, jamuninni,
Veni a guardarla, veni, pregatinni.

76.

Di lu casali in funnu era una grutta,
Chi avia 'na gaja allatu di zabari;
'Na rota di mulinu stava sutta
Pri na tavula rustica a manciari;
Era di dintra affumicata tutta

'n furnu e di dui rozzi cufulari;
ni alitu fumanti d'un tizzuni
a 'na vecchia misa 'ntra 'na gnuni.

77.

Li echiù antichi di tuttu ddu casali
tu cci fannu fidi chi d'all'ura
u 'nu distinguianu l'acqua da lu sali,
fanu vecchia e 'ntra ddà positura;
chi a li scueti e a li echiù mali
ati, pri faricci paura,
. diciannu, ammúcciati cca sutta,
a veni la vecchia di la grutta.

78.

occurri circari echiù difetti,
rutizzi, nè guai, nè infirmitati,
ghi e jimmi e carozzi perfetti,
ccè echiù d'un secalu d'etati;
ti pri cucucciu si cci metti
trammizza, li verri e vuciati,
era stata 'ntra li jorna virdi
nna ch'avia in corpu centu spirdi.

79.

Sanciu parsi chista un midagghiuni,
di l'antiquarii echiù dotti;

S'incamina pertantu a lu gruttuni
Allatu di l'invittu Don Chisciotti;
E arrivatu cci dici: O campiuni,
Vidi lu negromanti quantu potti!
Vidi si 'ntra st'orruri e sta bruttizza
Poi ritruvari rastu di biddizza.

80.

In vidirla l'Eroi, trasiculatu
Pri lu stupuri, sbarracchia li gigghia;
Oh putenza, gridau, di avversu fatu!
Oh stranu canciamentu! Oh meravigghia!
Oh pupidda d'amuri, e in quali statu
Ti trovu! Oimè lu cori si assuttigghia!
Quali riu velu li biddizzi appanna?
Ma l'occhiu di un amanti nun s'inganna.

81.

Nuvula nun pò mai, pri quantu denza,
Pri quantu oscura e torbida chi sia,
Quannu cci stà lu suli di prisenza,
Privarci affattu di la sua chiaria;
Quali artifiziu mai, quali putenza
Occulta purrà teniri una Dia?
Siti vui, vi conusciu, occhi amurusi,
Benchi appariti pallidi e micciusi.

82.

[illegible] vui vi conusciu, o labbri amati,
[illegible] vi vija pennuli e caduti,
[illegible], benchì occulti ed ammucciati,
[illegible] l'occhiu miu perni minuti;
[illegible] e masciddi nivuri e arrappati,
[illegible] in vui li gran cifri conusciuti;
[illegible] cari a mia cchiù di tesori,
[illegible] cci sculpiu 'ntra lu miu cori.

83.

[illegible] intantu, mia cara, chi un tributu
[illegible] paghi a ssi biddizzi;
[illegible] sfortunati, eu vi salutu,
[illegible] tempu a stu cori, oggi amarizzi.
[illegible] eu l'ossequiu dovutu
[illegible] a li pedi, e fa spirtizzi;
[illegible] vecchia virruta e impertinenti,
[illegible] cci rumpiu cchiu di dui denti.

84.

[illegible], dissi, oimè! la pena eu pagu
[illegible] d'autru; ah vita mia,
[illegible] beni, ch'eu nun su' lu magu,
[illegible] la mia fisonomia,
[illegible] la sua peddi di dragu

Cu st'agnidduzzu chi ora è cca cu tia,
Pri ruinari in tia lu miu cuncettu
E sfogari lu so' lascivu affettu.

85.

La manu intantu ossequiusu afferra,
In attu di vasarla; e la vicchiazza,
Accisa di la solita sua verra,
Cci sgranfugnau lu nasu e li mustazza;
Iddu si jetta longu longu in terra,
Gridannu: o cori miu, ffrisci, ammazza,
Sfoga lu sdegnu; ma pri miu confortu
Chiancimi almenu quannu sarrò mortu.

86.

La vecchia, chi si cridi trizzïata,
Pri la raggia si stizza e inviperisci;
Pari a la cera 'na cani figghiata,
Tantu cu l'ira la bruttizza crisci;
Afferra di la bracia a l'impinsata
Un tizzuni 'nfucatu e lu ferisci,
Lu pigghia in facci, cci l'abbrusca e tinci,
E a l'istanti la pápula cci spinci.

87.

Vistu lu jocu già vinutu a fetu,
Sanciu si nni dispiaci, e si intrometti,

[illegible]: basta, stativi cuetu,
[illegible]ritati li picciotti schetti;
[illegible] fattu fin'ora lu discretu;
[illegible] a lu fini un frati, e nun permetti
[illegible] all'occhi mei lu miu decoru
[illegible] fazza l'amuri cu me' soru.

88.

[illegible] Chisciotti si susi umiliatu,
[illegible]: Oimè! m'offenni, o cavaleri;
[illegible] amuri è innoccenti ed illibatu,
[illegible] miri tutti su' sinceri;
[illegible] Sanciu ripigghia, in campu armatu
[illegible] ssi toi premuri, si su' veri;
[illegible] cu l'effetti, giacchi vantu
[illegible] datu di vinciri l'incantu.

89.

[illegible], lu vincirò, tantu prumettu,
[illegible] e tantu avviratu truviremu;
[illegible]ami unni lu magu àvi ricettu;
[illegible] Caucasu sia 'ntra un pizzu estremu,
[illegible] funnu a Muncibeddu, o 'ntra lu pettu
[illegible]copi, di Bronti, o Polifemu,
[illegible] vrazzu l'agghiunci e lu trafiggi;
[illegible] l'incantu 'nsignami li liggi.

90.

Eccu li spieghirò, Sanciu ripigghia,
La prima è chidda, chi una notti intera
Duvrai durmiri supra 'na gradigghia,
Armatu tuttu di spata e visera;
Chiudennu l'occhi e sirrannu li gigghia,
Ti sintirai parrari 'na tistera;
Truvirai Sanciu allura chi ti sbigghi,
Lu quali ti darrà boni cunsigghi.

91.

Si tu eseguisci zoccu Sanciu dici,
Senz'agghiunciri nenti nè livari,
Tu sarrai certu l'omu cchiù felici,
E la vittoria nun ti pò mancari;
Ma ristirai cchiù niuru di la pici,
Si zoccu ti prescrissi nun voi fari;
L'imprisa sarrà trista e sfortunata,
Tu mortu e Dulcinia resta 'ncantata.

92.

Pigghiannulu fratantu pri la manu
Lu porta 'ntra la turri sularina;
E parrannu a l'oricchia d'un viddanu
Cci fici sbarazzari l'incantina.
Preparau 'na gradigghia a manu a manu;

ri quantu girau dda siritina
a tutta lu casali, nun si spera
ritruvari un pezzu di tistera.

93.

Pirchè 'ntra ddu paisi naturali
i s'usanu pilucchi nè bunetti,
caminanu tutti tali quali
ddu chi natura in testa metti;
i capiddi l'usa e si nni vali,
nun m'âvi, nemmenu cci rifletti;
ra in testa la luna e lu so' discu,
tti 'na birritta pri lu friscu.

94.

Nu trovannu tistera, Sanciu torna
a novu progettu. A un'asta appizza
gran testa di crastu cu li corna,
atu cci la situa cu franchizza;
po dissi a l'Eroi: finu chi agghiorna,
rai l'occhi chiusi cu esattizza;
apiriti pri la menti mai ti passi,
rchi avissi a sentiri fracassi.

95.

La magu tintirà qualunqui cosa,
frastornari a tia sta granni imprisa,

Ma sta testa, ch'ái 'ncostu, 'un arriposa,
Cu li corna ti guarda d'ogni offisa;
La fici Albertu Magnu, e 'na gran dosa
In chista di giudizïu cci à misa,
Maggiuri all'áutra: chista, ultra chi parra,
Penza ed opra, e si occurri fa 'na sciarra.

96.

Cúrcati intantu e stà senza pinseri,
Basta sta testa cu li corna torti
A stari pronta davanti e darreri
Pri tia contra l'assalti li cchiù forti;
Addiu, gran specchiu di li Cavaleri,
Ch'eu mi ritiru e mi chiudu li porti.
Già Sanciu si nni jiu; nui chi faremu?
Jamuninni, e si torna, turniremu.

CANTU DECIMU.

ARGUMENTU.

Sancia, da multi genti attorniatu,
ma favuli e va moralizzannu.
ma ści omaggi, doppu è invidiatu;
va in credità e gran cera oci fannu.
Spiriti bizzarri all'àutru latu
ci cercatu a ritrovari vannu,
cunu provi accussì strani e matti,
Don Chisciotti nun stà ochiù a li patti.

1.

Nessunu nasci dottu 'ntra stu munnu,
nunu scaltru, nessunu prudenti;
scola li pazzii, scola cci sunnu
spropositi, o nostri, o d'autri genti,
appocu appocu un ciriveddu tunnu
riducinu quatru e risplendenti;
addi chi 'un si quatranu a sta scola,
a li quatra lu ferru nè la mola.

2.

Don Chisciotti è lu primu 'ntra sta classi
Chi di la testa sua 'ntra li confini
A so' capricciu un novu munnu fassi,
E lascia lu reali a l'induvini;
Lu popula d'idei nun vili e bassi,
Ma tutti gigantischi e pilligrini;
E nun cridi a li sensi, si non quannu
Cu li sistemi soi d'accordu vannu.

3.

Pertantu cchiù ch'osserva e cchiù chi vidi
Cchiù chi penza, chi studia e chi rifletti,
Cchiù si trova 'mbrugghiatu, e nun s'avvidi
Chi su' 'ntra la sua menti li difetti;
Sanciu però, a l'oppostu, la sua fidi
Tutta intera a li senzi la summetti,
Pirchì à imparatu a spisi di stu mattu,
Chi li sistemi su' varva di gattu.

4.

Cu sti principii soi saggi e maturi
Profitta di la propria esperienza,
E li pazzii di l'áutru e l'avventuri
Su' leżioni pr'iddu di prudenza;
Cussì di tempu in tempu, a lu favuri

'na indefessa e lunga esperienza,
'ccia, bench'iddu appena si nn'adduna,
'ntra novu Socrati in persuna.

5.

'ra intantu la notti, e paria impressu
'celu in funnu a lu tranquillu mari;
'nsi di la luna lu riflessu
'nga striscia luciri e trimari;
'diasi di lu lumi 'ntra l'eccessu
'arcurra luntana di piscari,
'gni rima pri l'undusi campi
'rtici d'argentu e manna lampi.

6.

'chiddi ameni prai l'abitaturi,
'ni e vecchi e genti d'ogni etati,
'diana tutti a Sanciu cu stupuri
'i discursi e li prodigii oprati;
'l'avi pri un astrologu e dutturi,
'dici ch'è lu re di li sciancati,
'nza ch'è un filosofu affamatu,
'lu cridi un profeta sfortunatu.

7.

'nu quannu si vidi 'ntra l'invernu
'alofaru menzu arripuddutu,

Ma chi fratantu esala da l'internu
'N'oduri suavissimu ed acutu,
Cussì a guardari Sanciu 'ntra l'esternu
Sciancatu, senza nasu, spruvidutu,
Fa pena e insiemi meravigghia granni
L'intrinsica virtù ch'esala e spanni.

8.

Tutti cci fanau rota; ed iddu sedi
Supra d'un scogghiu chi la vista appaga;
A lu quali vagnannucci lu pedi,
L'unna di sutta si cci rumpi e fraga;
Un zefirettu tepidu possedi
L'imperiu di lu mari, e cci propaga
Un motu accussì placidu e lascivu,
Chi pari un fonti di cristallu vivu.

9.

Sanciu estaticu guarda li biddizzi,
Lu pateticu fastu, ma sublimi,
Li portenti mirabili e grannizzi
Ch'una notti serena in mari esprimi;
E prova 'ntra lu cori ddi ducizzi,
Ch'a spiegarli 'un cci su' prosi nè rimi;
Nun ciata nè fa nuddu movimentu,
Pri 'un perdiri ddu gratu sentimentu.

10.

Doppu un pezzu si scoti; e interrumpennu
a ccusa a li graditi soi pinseri,
ora a l'astanti, e cu maturu sennu
discurri di l'erranti cavaleri;
ma vi scamalizzati, va dicennu,
i inventati chiácchiari e chimeri,
e criditi ch'eu burli un sfortunatu,
chi avi l'intellettu scunciertatu.

11.

Lu foddi intantu cumparisci tali,
ch'ha nun pensa ed opra comu nui,
a tra nui stissi pinsaturi eguali
ma chi mancu uni attruvati dui;
ogn'omu all'autr'omu pari armali,
paru foddi, cui meau e cu' cchiui,
a la quadara, ch'à fattu li sfinci,
diri a la padedda: tu mi tinci!

12.

Quanti fisonomii, tanti pinseri
diversi, o chi s'opponnu tra certuni,
a chi ogn'unu li soi li cridi veri,
e sustiniri trova li ragiuni,
contra di l'opposti arditi e feri

Luttanu a gara a modu di squatruni,
Perciò cu li ragiuni, anchi probabili,
Si pò essiri foddi a l'incurabili.

13.

Si sintiti parrari a lu suggettu,
Chi all'opri aviti vistu quant'è mattu,
Criditi un omu di finu intellettu,
Un Ciceruni, un Seneca ben fattu;
Di quantu à studiatu e quantu à lettu,
Si nni vuliti un argumentu esattu,
Guardati a mia chi mai lessi nè scrissi,
E sugnu un squarciu di quant'iddu dissi.

14.

A tanti lumi ch'áju avutu d'iddu,
Nun cci àju agghiuntu da la parti mia,
Ch'applicarli a li fatti, ed unni chiddu
Cridi lu munnu comu lu disia,
Jeu lu criju com'è, criju ch'è friddu
Lu jazzu, e chi lu focu ardi e quadia;
Sicchè li stissi idei cu divers'usu
Vi fannu un pazzu ed un giudiziusu.

15.

Da sti riflessioni, ogn'unu vidi
Quantu sennu abbisogna a cui cumparti

u titulu di pazzu, e cui decidi
sempri, o pri lu cchiù, judici e parti;
u poi cci agghiunciu: chi cchiù chi nun si
mmu utili li pazzi, si cu l'arti, (eridi
da stissu unni li porta la pazzia,
ri apriti versu l'utili 'na via.

16.

Ussi l'industria umana li turrenti,
cchi rapidi, vasti e impetuusi,
via d'ordigni, machini e strumenti,
di rrani a li vantaggi e all'usi;
a forma funtani, ora cu denti
rti adatta attornu a li soi fusi;
ammuttannu áutri roti cchiù vicini,
rrina massi e giranu mulini.

17.

E chistu è chiddu ch'eu disiu di fari,
u celu mi duna in curtisia
ccu quant'iu nni pozza ad àutru dari,
nni arresti bona parti a mia;
a vui tutti pregu d'ajutari
ora, ch'è veramenti un'opra pia;
ad un omu 'un si fa megghiu serviziu,
u farieci mettiri giudiziu.

18.

Cussì dissi: e ddi genti l'acclamaru
Pri l'omu lu cchiù saggiu e cchiù perfettu,
Eccettu alcuni, chi pri 'un casu raru
Sapianu appena leggiri currettu;
Chisti, mentri fu Sanciu in statu amaru,
Mustraru pr'iddu gentilizza e affettu,
Ora chi già lu vidinu in figura,
Timinu in iddu un chiuppu chi l'oscura.

19.

Pertantu lu sdilliggianu, dicennu,
Chi li soi studii 'un eranu profunni,
Ch'avía memoria sì, ma 'un avía sennu,
Chi li periodi 'un eranu rotunni,
E ch'era un saltabancu, chi scurrennu
Jeva lu munnu pri fini secunni;
E chi si divi 'ntra li scecchi ascriviri
Unu chi 'un sapi leggiri nè scriviri;

20.

E chi li gran sentenzi chi spacciava,
Eranu assai prolissi e pedantischi,
E chi lu sulu oturi chi citava,
Era un foddi, e nni avianu provi frischi;
Chi 'un avia gravitati, chi trattava

i scienzi cu frasi buffonischi,
cui l'essiri zoppu e senza nasu,
Ferannu signi da nun farni casu.

21.

Cè cui lu metti allatu di Maumettu,
ni salu pirchi è barbaru a la forma,
pri li vasti idei chi chiudi in pettu,
traspiranu un quatru di riforma;
franca, intraprendenti, ed è un perfettu
ritturi chi l'animi trasforma,
li soi concetti speciusi
ddiannu senzi assai perniciusi.

22.

Tasti e tant'autri critichi e suspetti
spargennu 'ntra ddi genti boni,
tali, chi ognunu si metti
bbiu di la propria opinioni:
tra li dubbii e fausi concetti,
rabali, imposturi e invenzioni
traballa, e pari già vinuta
di la fatali sua caduta.

23.

Un giuvanu a salvariu e a darci pani,
so' garbu mò la sua manera,

Nè li costumi simplici ed umani,
Nè la ragiuni chi a li menti impera;
Anzi, si cu li soi potenti arcani
Prontu in so' ajutu l'Accidenti 'un era,
Sanciu avirria d'allura conosciutu,
Chi cu' à talentu divi starsi mutu.

24.

Lu salva dunqui un pregiudiziu vanu,
Chi cu la sorti àvi armi cchiù potenti
Di la virtù e l'onuri. Oh fastu umanu,
Quantu su' vili li toi fundamenti!
Guarda cu quali menzi da lu chianu
T'inalza e ti sublima l'Accidenti!
Scioccu murtali e tu t'insuperbisci!
E a lu meritu to' l'attribuisci!

25.

A modu d'un misteriu profunnu
'Ntra tri testi bizzarri s'aggirava
Un pregiudiziu senza capu e funnu,
Una cridenza vana chi regnava;
Cridianu chi scurrissiru lu mnnnu
Dudici gran filosofi, in cui stava
Lu segretu di farsi indestrudibili
La cabala, l'alchimia e l'omniscibili.

26.

E chi chisti scurrianu stracanciati,
isprizzannu lu fastu e li ricchizzi;
chi daviannu pri l'antichitati
ampariri midagghi abbruscatizzi;
li cci parsi Sanciu; e in veritati,
ardannu lu so' corpu e li fattizzi.
li paria chi s'era fattu forti
gna e a punta-pedi cu la morti.

27.

La guardanu pertantu attentamenti,
tanna l'atti, li paroli e gesti,
cuna, la vivizza di la menti
e simplicitati di li vesti;
Ferisciu 'ntr' iddi unitamenti,
segretu truzzannusi li testi;
chiudinu chi cui vannu circannu
arni e in ossa ddà presenti l'ánnu.

28.

La prima di sti testi scavigghiati
i statu un riccuni arrennatariu;
i avia 'ntra l'arma certa infirmitati
i la portava a l'estraordinariu;
ttau 'ntra li granfi d'un abati,

Chi fu garzuni d'un aromatariu;
Cussì pigghiau lu gustu a li furneddi,
A li storti, lammichi e pignateddi.

29.

Leggi e rileggi li librazza antichi,
E trova scritti a granfa di diaulu,
Junti a signi celesti, cifri e intrichi
Chi mancu l'indnvina lu ciráulu;
Cca cci trova una panza e dui viddichi,
Chi poi si spiega l'essenza d'un caulu;
Ddà cc'è lu dragu; appressu cc'è 'na scimia,
E tutti sunnu emblemi di l'alchimia.

30.

Ciuscia mantaci, e scurri unitamenti
Da li storti acqua e da la vurza l'oru;
Iddu lu vidi, e avanza li strumenti,
Chi già cridi vicinu lu ristoru;
Tenta novi maneri, finalmenti
Ristau poveru e pazzu, ma cci foru
Chiddi ch'indovinaru lu vijolu,
Mittennucci la vurza a lu gurgiolu.

31.

Pri sfuiri ogni affruntu, ogni rimproveru
Di li parenti e di li boni amici,

.ascian la patria, e si circau ricoveru
Ntra stu casali, e cca si assueffici,
ari, pri quantu sia mischinu e poveru,
riputatu l'omu cchiù felici;
cchi cca si riguarda pri grannizza
alchi miseru avanzu di ricchizza.

32.

Lu secunnu era un vecchiu uffiziali,
i avia multu sirvutu a la marina;
omu chi sapia lu beni e mali,
studiava di sira e matina,
a 'ntra 'na cosa sula era minnali,
hi crideva a la cabala Rabbina:
tanu li numeri a pittini,
dia chi divintassiru induvini.

33.

E chi ognunu pri certa simpatia
regna occulta in tutta la natura,
so' graditu numeru attrala,
cncirtava assemi 'na figura;
da stu matrimoniu nni nascía
terzu, chi attaccava dda scrittura
la magghia cchiù certa chi strascina
tutu lu futuru la catina.

34.

E pirchì cu pittini e cu quatrati
Nisceva fora di lu siminatu,
Cadennu spissu in qualchi asinitati,
Da lu so' reggimentu fu cacciatu,
E unitu a li dui testi scavigghiati,
'Ntra stu casali s'era ritiratu,
Unni cu l'aria di misteriu imponì
Supra ddi genti simpliciuni e boni.

35.

Lu terzu si cridia fari miraculi
Cu li spirdi chi stannu 'mmenzu all'aria;
Liggía di Salamuni li pentaculi,
E autri cosi da farni luminaria;
Tineva conservati, comu oraculi,
Di Petru Bajalardu li lunaria;
E una vusciula vecchia, chi cumpratu
Avia da un pellegrinu rinigatu.

36.

Avia accattatu quattru mila pauli
'Na vusciula chi 'un jeva tri bajocchi;
Cridia chi dintra cc'eranu diauli,
E la tineva forti e cu li crocchi;
E dannu intera fidi a tanti fauli,

Sun l'apri e nun cc'è modu chi la tocchi;
Pirchi di ddi diavuli sarvati
Trema, pinsannu a li primi scappati.

37.

Pri tantu si l'ammuccia, e la cunserva
Pri li nicissitati li cchiù granni;
Cerca intantu un scunciúru, o 'na preserva
Ad evitari l'insolenzi e danni;
A st'oggettu, circannu 'na cert'erva,
Capitau 'ntra sti rustici capanni;
Cui cu li fanatici cullega
Si simpatica liggi ici lega.

38.

E pirchi facilmenti si dà fidi
Chiddu chi si brama e si disia,
Nascunu d'iddi in Sanciu Panza vidi
La cabala, o l'alchimia, o la magía;
Ed eccu, d'unni menu si lu cridi,
Sanciu incontra favuri e curtisia;
Tantri, mossi da l'autoritati,
L'antiku rispettu su' turnati.

39.

Sanciu fratantu 'un cumprinnia capazza
Sta timpesta chi lu circundava:

Ma s'addunau dipoi 'ntra la bunazza,
Chi lu creditu so' s'aumentava;
Ognunu dava locu e facía chiazza,
Appena ch' iddu lu passu avanzava;
E a tali illusioni eranu junti,
Chi cc' è cui dici chi ávi raggi in frunti.

40.

Comu currinu a fudda li fidili
Ad un otaru ch' è miraculusu,
O pri grazii, o pri scrupuli suttili,
O pri affari, o pri casu dubbiusu;
Cussì incantati di lu bonu stili
Di Sanciu, chi s'è già fattu famusu,
Sti genti, o pri cunsigghi, o quistioni
Stannu tutti a la sua decisioni.

41.

'Ntra l'autri, alcuni giuvini, allettati
Di la bella alligria di lu zitaggiu,
E vista già la summa abilitati
Chi Sanciu avia mustratu pri stu 'nguaggiu,
Lu imploranu per essiri accasati;
Sanciu, ch' è divinutu accortu e saggiu,
Cci leggi in frunti chi sta fantasia
Era 'na vanità, 'na bizzarria.

42.

. comu chi sapia chi senza sáusa
. verità è 'na piatta chi disgusta,
. multu cchiù a li giuvini, pri causa
. 'nu ànnu quasi mai la testa giusta;
. tanta dopa un'ali-quali pausa,
. la materia cci disponi e aggiusta,
. mincia: Sintiti stu successu,
. fa a lu casu vostru, anzi è lu stessu.

43.

. certu surciteddu arditu arditu
. lu disiju di liccumiari
. iu da la sua tana, ed attrivitu
. li 'gnuni misi a firriari.
. cca... licca ddà... junci 'ntra un situ,
. un oduri, e metti a naschiari,
. ad un nasu dicinu surcignu
. farmaggiu è lu ciáuru lu cchiù dignu.

44.

. accosta, e vidi tra firrati e sticchi
. certa cosa bianculidda;
. ci fa la gula nnicchi-nnicchi:
. meu! nni avissi 'na scardidda!
. e affilaunu li soi fauci licchi,

S'alliffa tuttu e movi la cudidda,
Ed accumincia a fari passagagghi,
Circannu un'apirtura 'ntra ddi 'ngagghi.

45.

La guarda e squagghia, la cuntempla e su
E si nni senti jiri duci duci,
Ogni difficultà cchiù lu 'ncapriccia,
Nè si cueta, si nun s' introduci;
Trasi a la fini, tasta, si scapriccia;
Ma 'ntra lu megghiu chi la fera luci,
Senti un scrusciu, si jetta a manu manca,
E lu stomacu, oimè! si cci sbalanca.

46.

Curri di cca e di ddà, cerca scappari,
E vidi chiusi tutti li spiragghi,
Torna a vidiri, ritorna a tentari,
Ma 'un trovu menzu comu si la sgagghi;
'Na negghia all' arma si senti calari,
Presagiu infaustu di li soi travagghi,
Passia, e lu furmaggiu disiatu
Cci sbatti mussu mussu e 'un è 'nningatu.

47.

Cc' è passata la fami e lu pitittu;
Lu furmaggiu cci pari cantunera,

. mai la 'mmesti, vota, o tira drittu,
'zza manca guardari 'ntra la cera;
si selama : libertati e pani schittu.
. chi turnassi ad essiri com'era!
li mi servi la piatta dilicata?
. vucca di lu stomacu è attuppata.

48.

Misera, oimè! pri un pezzu di furmaggiu
si persu la cosa la cchiù cara!
lu so' gustu, appena chi l'assaggiu,
. tu cc'è di livaricci di tara?
Casticassi un carduni sarvaggiu,
. avvirria la vucca accussi amara;
. ggu li gusti e li sapuri,
. tà, libertati e tozza duri.

49.

Lutri l'afflittu pensa a li soi guai,
. l'autri surciteddi a lu so' rastu
. tu arrivati, e stannu a li talái;
amurati di ddu bellu pastu,
. tu lu cannarozzu longu assai,
. si la porta chiusa cc'è d'immastu,
. tantu a la scaverta allampatizzi
. tu a lu ciáuru e apparanu li abrizzi.

50.

Unu ci passa e spassa pri davanti,
'Nautru tenta la porta o la suffitta;
Cui si cuntenta tuccarlu un istanti
Cu la cudidda pri 'na 'ngagghia stritta;
Cui licca li muddichi di li canti,
Cui s' increpa e bestemmia la sua sditta;
Cc'è cui suspira, cc'è cui spinna e mori,
Cc'è cui guarda cu l'occhiu di lu cori.

51.

Poi vidennu vicinu a lu tumazzu
Stari un surciddu cu lu mussu asciuttu;
Talè, dicianu, chi gramagghiunazzu!
Fa badagghi, e lu beni arresta tuttu!
'Nautru dicia: s' in locu di stu pazzu
Fuss' iu di lu furmaggiu accussi 'ncuttu,
O chi bella scialata! 'ntra stu casu
Mi nni vurria jittari pri lu nasu.

52.

Ripigghiava poi 'nautru a vuci forti:
Diáscacci! sti belli cugninturi
Su' pri li babbi e pri li juga-torti!
Pr'iddi su' fatti li megghiu sapuri!
E a mia nudda di chissi? o sorti! o sorti!

m pozzu aviri mai di tia un favuri?
ia distingui nè meriti nè ranghi;
ni viscotta a cui nun àvi ganghi!

53.

'Nautru diceva: unn'iddu àvi li pedi,
sirria d'avirici la facci,
m conosci la gioja chi pussedi
armali, e 'un sa godirni li procacci,
tanta chi fari, ed iddu sedi!
ma nun pò, mi dica almenu, vacci:
tantu! ch'è sdisérramu e mandruni!
nun conosci li boni vuccuni!

54.

Ingghia 'nautru: va rusica l'ervi,
ni boni vuccuna 'un su' pri l'orvi;
avi la cugnintura e 'un si nni servi,
n trova cunfassuri chi l'assorvi.
ci aduri tu ora? chi cunservi?
ragni pri li cani o pri li corvi?
chi tu nu' lu 'nninghi, nè cci dici,
nun fanni parti pri l'amici?

55.

u surci, chi si senti dari liti,
mettiri a chidd'autri 'ntra l'affannu.

Cci dici: stu furmaggiu, chi viditi,
Mi lu sparagnu pri li festi granni;
Del restu, si vuátri nni vuliti,
Iti avanti; circati a tutti banni;
Si viditi casuzzi cu firrati,
Trasiticci e sarriti cunsulati.

56.

Li surci nni accattaru di ssa stuppa
E 'mpanniddaru filici e fistanti;
Vannu 'ntra 'náutra stanza tutti a truppa,
Unni cc'era 'na trappula a li canti;
Ora vennu a lu pettini li gruppa;
Eccu chi lu cchiù sgherru si fa avanti,
Già trasi, vidi, tasta, resta prisu,
E lu destinu so' eccu è decisu.

57.

Attentanu a lu scrusciu l'autri attornu,
E vidennu calari un catarrattu,
Si mettinu a gridari: cornu! cornu!
Di stu furmaggiu 'un nni vulemu affattu,
Chi s'ávi a stari prisi notti e jornu,
Senza mancu spiranza di riscattu?
Furmaggiu, sarrai duci e bellu assai;
Ma a stu gran prezzu certu nun cci vai.

58.

:ssi li surci pensanu; ora vui
u truvati st'idei sciocchi ed improprii,
iti, qual'è megghiu di li duí:
nari a spisi d'autru o a spisi proprii?
i cc'è bisognu ch'eu mi spieghi cchiui;
nnu si la pensi e si l'approprii;
ija, s'ávi flemma e àvi coraggiu,
tari prisu allatu a lu furmaggiu.

59.

Patri chi Sanciu a li picciotti spiega
e saggi precetti e lezioni,
abalista e l'autri duí cullega
nu fattu a parti un'uniodi;
i sustennu tutti tri di lega
li suli scienzi veri e boni
nu l'occulti, in cui cu bagattelli
nnu li prodigi li cchiù belli.

60.

chi la via cchiù brevi a sti purtenti,
la vuci viva di lu mastru;
sti mastri su' rari, e a summi stenti
nata un Trimegistu, un Zoroastru,
lanu e Lullu, ed autri ottu saccenti

Eterni ad onta d'ogni riu disastru;
Chi 'un si spieganu mai, ma profittari
Si pò cun iddi a via d'interpetrari;

61.

Conchiudinu chi Sanciu era di chisti,
Confirmannu lu so' primu sospetta;
Chi duvianu perciò stari a li visti,
Pri profittari di stu gran soggettu,
Nutannu l'azioni e boni e tristi,
Chi ognuna duvia essiri un precettu;
Giacchì li dotti parranu in enimma,
Nè basta pri capirli un Ciccu Bimma.

62.

Secunnu sti principii e sti sistemi,
Nessuna cosa ce'era indifferenti;
Ogn'unu d'iddi interpetra pri emblemi
L'azioni di Sanciu e l'andamenti;
E ripitennu e cunfruntannu assemi
Li cosi di lu jornu precedenti,
Ognunu si la mastica e sviluppa,
E vi trova di faricci gran suppa.

63.

La gran testa di crastu supra un'asta
Cci pari un gran misteriu da notari;

...ua tuttu furia, ma chi basta
...na cucuzza pri farlu calmari
...ldiriu cchiù meddu d'una pasta,
...sa chi cci duna da pinsari;
...stanza e la gradigghia, in cui s'esponi,
...rtenti per iddi e lezioni.

64.

...sposti a profittari di sta scola,
...ranu a li casi a providirsi
...bra e di strumenti, cu parola
...ddu a la turri riunirsi.
...nu parti, ognunu sauta e vola;
...ri la gran premura d'istruirsi,
...sti di li cosi cchiù impurtanti
...rscinu di nova in pochi istanti.

65.

...verti da lu mantu di la notti
...ri visiunarii, di concertu
...ru a la turri unn'era Don Chisciotti,
...spiranzi soi ciascunu certu;
...porta lammichi, storti e gotti;
...tru vésciula, virga e libru apertu;
...rru à 'na gran carta pri davanti,
...mpassu a li manu ed un quatranti.

66.

Provistu ognunu di li soi strumenti,
Trasi dintra la stanza di l'Eroi,
Chi lu cridi una cifra cchiù evidenti,
Anzi una chiavi a li scienzi soi;
Chi lu pretisu saviu accortamenti
Disposi e concertau pri fari poi
Provi chi ognunu d'iddi si figura
Da cummannari l'arti e la natura.

67.

Lu trovanu, cu multa meravigghia,
Tali quali l'avevanu lassatu,
Stisu pri longu supra la gradigghia,
Lu stissu situ, 'ntra lu stissu latu;
L'occhi avía chiusi e 'ngrispati li gigghia,
Un vrazzu 'ntra la testa a gucciddatu;
Seriu e immobili, comu nun cci fussi,
Nun stranuta, nun pípita, nè tussi.

68.

Lu toccanu e lu múncinu; iddu intantu
Sempri stà sodu comu 'na campana;
Giacchi pri superarisi l'incantu
Avía prumisu fari sta carvana.
Li tri, chi 'un s'interessanu di tantu,

i lunu ch'è un'enimma in forma umana;
rtantu a costu d'iddu francamenti
nisciamu li studii e sperimenti.

69.

E prima si cci mettinu d'attornu
gran'occhiali a contemplarlu fittu;
cabalista osserva lu cuntornu
la testa di crastu, e poi fa un scrittu
duviasi chiantari in capricornu,
ppurtari la cabala profittu;
n tutti li signi iddu supponi
a ce'è cchiù ricca costellazioni.

70.

ega 'na carta poi comu un linzolu,
'n' pinti granci e schirpijuna,
sirpenti chi attornu a lu polu
a cu li sferi e cu la luna:
a un quatranti supra d'un cannolu;
un cumpassu e li misuri aduna;
i si jetta 'nterra e s'abbachia
arallassi di la ciminia.

71.

amma, e va nutannu lu produttu;
vidi per ichisi, ed attrova

Chi la parti è minuri di lu tuttu,
Ed è quasi a cavaddu di la prova.
Lu chimicu fratantu s'è riduttu
'Ntra un angulu di cámmara, e rinova
L'esperienzi soi di varii sorti,
Cuncerta cufulari ed arma storti.

72.

Poi cala sana sana 'ntra un lammicu
La gran testa di crastu e 'na stivala,
Chi Don Chisciotti pri costumi anticu
Sulía purtari quannu facia gala;
Poi lu pedi scurvertu metti a picu
Supra quasi una specii di pala
Con un focu chi penetra lu civu,
Pri sculari lu grassu d'omu vivu.

73.

Iddu a l'impedi cu 'na flemma muscia,
Tinennu un muscaloru 'ntra li manu,
Ora attizza lu focu, ed ora ciuscia,
Pri otteniri lu grassu ammanu ammanu;
Avia sutta lu vrazzu 'na gran trascia,
Unni cc'era 'na costa e un craniu umanu,
Cu lu sigillu supra e cu lu scrittu,
Chi dicía: vera mummia d'Egittu.

74.

Da l'àutru latu la Negromanzia,
dubbata a la moda sua grattisca,
oran d'iddu circuli facía,
ccitava formuli all'urvisca.
curmari poi la magaría,
ci 'na cutiddina assai manisca,
l'Eroi, manzu cchiù d'un picuruni,
ggbia un'oricchia 'ntra lu radicuni.

75.

Ari l'Eroi da invittu. Avia juratu
Dulcinia soffriri ogni tormentu;
cchi l'eccelsu vantu s'avia datu
liberarla da l'incantamentu;
u pedi, ch'è già menzu 'ngranciatu,
duci in un statu vijolentu;
uri mei, nun è cosa di pocu,
tratta di lu pedi 'ntra lu focu.

76.

ci presenta Scevola a la menti
o so' vrazzu 'ntra la bracia viva;
di storia 'un mendicava nenti,
eva una forti retentiva;
ata soffri e soffri invittamenti:

Ma poi lu spasmu a tali signu arriva,
E a tali signu lu divora e coci,
Chi urla comu 'na bestia feroci.

77.

Poi dicia: comu ardisciu d'usurpari
Li tituli d'Eroi, di veru amanti,
Si nun àju coraggiu a suppurtari
Chiddu chi ànnu suffertu tanti e tanti?
No, sta viltati in mia nun s'ávi a dari;
Suffrirò, murirò, ma da costanti.
Dicia belli paroli e cosi boni,
Ma lu turmentu l'irrita e scumponi.

78.

La custanza a lu fini l' abbannuna;
La natura era junta unni putia;
Jetta un sautu, apri l'occhi, e già s'adduna
Di dda strana e bizzarra cumpagnia.
Vidi mostri dipinti e schirpijuna,
Storti e machini ch'iddu 'un conuscia;
Vidi un omu ch'è 'nterra c'un quatranti,
Un friddu ciuscia-luci, e un negromanti.

79.

Alluccheru, allucchíu; stupidu ammira
Lu sollenni apparicchiu chi l'infesta;

ı lu stupuri duna locu all'ira
ɛ cci adduma a lu cori 'na timpesta;
ırı comu 'na furia, ed urta e tira
ɔrti e lammichi, e cci l'abbija 'ntesta;
ırda, rumpi, scarpisa, etta, strascina,
ıtu metti in scumpigghiu ed in ruina.

80.

Cussi quannu improvisu trasi un nigghiu
ıra un palummàru, mentri chi su' intenti
palummi cu murmuru e bisbigghiu
h nida, a li cuvi, a l'alimenti,
ı li metti in disordini e scumpigghiu,
ına, sgranfugna, sfarda crudamenti,
dınu a terra l'ova e li cuvati,
pıani vannu in aria sprannuzzati.

81.

Saviamu imaginatu sti tri pazzi,
ı Don Chisciotti, o pri arti o per incanti,
ıra ridutta pasta di tumazzi,
putia jiri 'nnarreri o 'nnavanti;
ı vista chi riggeva a li strapazzi,
ıffriva lu focu assai custanti,
ı caratteri novu e originali
ıtıru un'opra supranaturali;

82.

Ma quannu poi lu vidinu sotari,
Comu un gran tauru, a cui tra cuda e corna
Sparanu frugareddi, e fa trimari
Pri l'ira lu sticcatu e li cuntorna,
Spavintati si cercanu sarvari;
Cui curri, cui s'immesti, cui ritorna,
Cui sbatti a muru, cui di pettu afferra
Gradigghia o storta, e cadi a facci 'nterra.

83.

Comu 'na cumpagnia di marinari,
Sbarcati 'ntra 'na spiaggia sconosciuta,
Alzanu tenni ed armanu quadari,
Cucinannu una ghiotta assai guluta;
Si mentri stannu già pri ministrari,
Un sirpenti l'assauta e l'assicuta,
Sgriddanu tutti comu li balestri,
Ittannu piatti, quadari e minestri;

84.

Tali si scuncirtaru ddi saccenti,
Disbrigannusi prestu da l'impacci,
Mentri tutti ddi machini e strumenti
Volanu in aria pri li facci facci,
Don Chisciotti era un dragu, era un serpenti

l'occhi lustri comu li savacci;
etta fumu e focu pri li naschi,
i lu pedi abbruscatu cci dà baschi.

85.

ulau 'ntesta a lu chimicu 'na storta,
i cci fuddau 'na tempuia e lu gigghiu;
cabalista 'mmesti cu la porta,
tataru ristau 'ntra sonnu e vigghiu;
magu cauci e pugna si supporta,
esci da li pedi di lu nigghiu.
lu chistu passava 'ntra ssa stanza,
era chi cumparsi Sanciu Panza.

86.

ma 'ntisu di fora la timpesta
ceu, ma nun sapia chi si trattava;
cci puteva ma jiri pri testa
tu chiddu chi dintra si passava;
bu e suspisu pri un momentu resta,
la cori a lu petta cci trimava;
i a lu fini e grida: Oimè, san Paulu!
stu è un squarciu di casa di diaulu.

87.

ava aggrissi, disordini, gridati,
ri, ammutiuni, gargi e pugna rari;

E vidi quattru furii scatinati
Da un latu a 'n'autru curriri e strillari;
Eranu tantu e tantu sfazzunati,
Chi 'un si putianu cchiù raffigurari;
Lu sangu cci sculava a la lavina,
E nu'avianu la facci untata e china.

88.

Sanciu pri lu timuri e lu spaventu
Si cusi cu la porta, ed in sè stissu
Va dicennu: a sti cosi 'un cci accunsentu,
Nu' lu fici a st'oggettu tuttu chissu;
Cci trasiu Belzebuccu a tradimentu,
Pri fari a lu so' solitu un aggrissu;
E vosi dari la risposta a mia,
Chi ad incanti e magii cchiù nun cridia.

89.

Li tri frattantu ch'eranu fuddati,
Vidennu la spiragghia di la porta,
Scappanu comu tanti dispirati,
Senza circari si la strata è torta;
Lassannu 'nterra rutti e sprannuzzati
Carti, vesti, strumenti, mummia e storta:
Don Chisciotti si jetta pri sfasciatu,
Sanciu guarda la mummia spavintatu.

CANTU UNDECIMU.

ARGUMENTU.

Ntra l'intrica e lu guaju in cui si trova
'Eroi canta vittoria. Un gran spaventu
'a chi Sancju di novu dassi prova
ki l'antica sciucchizza e avvilimentu;
lu risurgi cchiù forti; poi 'na nova
ccintura pripara un armamentu;
'ulu annunzia 'na guerra pirtinaci;
'ammazza un purci, e già lu munnu è in paci.

1.

L'oma è un enimma; presenta da un latu
ggetti granni e digni d'ammirari;
la l'autru fa vidiri un apparatu
i bestialità sulienni e rari;
ra si vidi un esercitu scheratu
n ordinanza vaga e regolari,
'u a un corpu di tammuru à sbudiddati
'i panzi pri tant'anni nutricati.

2.

Ddà viditi un picciottu e 'na picciotta
Arsi di desideriu e d'amuri,
Veni lu bonu preti cu la cotta:
Vi vuliti spusari? Sissignuri;
A li tri jorna ch'è fatta la ghiotta,
Sintiti gridi, fracassi e rumuri,
E in canciu di ddi ciammi e di ddi baschi
Poi cci truvati ammaccati li naschi.

3.

Cui fa grand'azioni pri un amicu,
Prontu a spargirni sangu d'ogni vina,
Poi pri un piliddu è già fieru nnimicu,
E lu sparra, l'insidia, o l'assassina.
Cca cc'è un zelanti d'aspettu pudicu,
Chi predica riforma e disciplina,
E 'ntra ddi vizii di cui l'autri strigghia,
Si stà 'nfangatu sinu 'ntra li gigghia,

4.

'Nautru s'affanna pri fari dinari,
Fa provi di talentu e di valuri,
Nni guadagna, nn'impiega, e a cumulari
Metti tutti l'impegni e li soi curi;
Fratantu crisci l'oru e va a mancari

rita, e quannu è juntu all'ultim'uri,
accorgi essiri statu sta sumeri
i semplici esatturi ed un casceri.

5.

Mentru, chi dottu si reputa e senti,
spaccia gran aiutenzi e sputa tunnu,
rui lu tempu, e pasci la sua menti
cosi chi 'un ponn'essiri nè sunnu;
rza ipotesi vani, e 'ntra lu menti
alza casteddi ed ordina lu munnu,
Stiatu a lu so' beddu intelletu,
tisci fari a Giovi l'architettu.

6.

Li stissi omini saggi e li sennati,
ammiramu pri lumi o pri prudenza,
stu annu li soi tasti, in cui tuccati,
ppanu cu trasportu e violenza;
tunu 'ntra dui tasti disignati
Da Chisciotti, o d'arti, o di scienza,
li fastu, o d'amuri, o di poetica,
Liggi, di morali, e anchi ascetica.

7.

Ivrai cui troppu si trasporta o eccedi
ualchi passioni o bona o ria,

Nesci di sestu e cchiù nun si possedi,
Nè la ragiuni cci àvi cchiù valía;
E d'unu a 'nautru erruri poi succedi
La vera stravaganza e la pazzia,
Comu li tri suggetti di la turri,
Ognunu di li quali ancora curri.

8.

Ognunu curri di li tri suggetti,
Ma lu quartu però, ch'è Don Chisciotti,
Cadiu 'nterra abbattutu e ddà si stetti,
Ch'appujari lu pedi cchiù nun potti;
Su' tutti unciati, comu muffuletti,
Li jidita, e li caddi su' stracotti;
E l'oricchia tagghiata è un certu sustu
Chi nun cedi a l'arduri di l'arrustu.

9.

Sanciu, cusutu strittu cu la porta,
Di fari un movimentu nun ardisci,
Li strani oggetti, e cchiù la crozza morta,
L'attrista, lu spaventa e inorridisci;
Vola cu li pinseri e si trasporta,
Ma nun trova la causa, nè capisci,
Comu fu, d'unni vinui sta ruina,
E la testa cci sguazza e cci scamina.

10.

Ma ccca la sua memoria cci arranca
cci presenta vivi in fantasia
iddi idei, chi quann'era carta bianca,
i so' patruni sculpiti cci avia;
i lu bon sensu cci vacilla e manca,
mu granni addiventa fitinzia,
i cridi a l'incantisimi, ed è chiddu
i fu un tempu, quann'era picciriddu.

11.

Ah! tantu importa 'ntra la prima etati,
mma lu ciriveddu è comu pasta,
cipirei idei non veri; poi truvati
u la ragiuni a cuntrastarli 'un basta;
pri quantu liggiti e vi fuddati
esperienza e di duttrina vasta,
i ostanti a lu scuru o tra tristizza
ffacciannu cu l'ultima vivizza.

12.

Sanciu dunca cadiu 'ntra lu trabbuccu
u preparatu avía pri Don Chisciotti,
tti chi lu stissu Belzebuccu
ffittau di li corna e di la notti,
ddivennu di fari un truccu-ammuccu'

Di la peju manera ch'iddu potti;
E chi la turri cu li petri e tavuli
Sunnu tutti 'nvasati di diávuli.

13.

Lu scantu, lu terruri, lu spaventu
Cci liganu li nervi a tali signu,
Chi nun pò fari nuddu movimentu;
Comu fussi 'na statua di lignu:
Cos'è, dici, stu pisu ch'eu mi sentu?
Pirchì nun mettu a curriri e nun sbignu?
Pirchì lu corpu miu tuttu è ligatu?
Chi cci vonn'orvi? oimè, sugnu 'ncantatu!

14.

Cussì Sanciu dicía 'ntra lu so' internu,
Mentri un silenziu mistu cu l'orruri
Tinianu di dda stanza lu guvernu,
Ch'era sparsa di sangu e cifri oscuri;
Ma l'Eroi, chi suffria peni d'infernu,
Cerca ingannari in parti lu duluri,
Guardannu ddi ruttami pri trofei,
E cussì pasci li bizzarri idei.

15.

Gira intornu lu sguardu pri la stanza,
E lu ferma a la porta attentu e fissu;

ri pari di vidiri a Sanciu Panza,
pitedda l'occhi e si li strica spissu;
pisci la testa e poi lu coddu avanza;
fuss' iddu, diceva 'ntra sè stissu,
a jeu dubitu, ohimè! chi zoccu viju
m sia chi lu min propriu disiju.

16.

Ed in fatti mi guarda, ma nun parra;
m vivu, ma 'un àvi movimentu;
ista è lusinga, lu miu senziu sgarra,
m'umbra vana senza sentimentu;
nchi sia stralumatu di la sciarra,
a lumi e stu giudiziu mi lu sentu;
ssi l'Eroi rifletti, e ogni tantiochia
rna a guardari, e spissi voti acchicchia.

17.

Sanciu cu la sua menti sbalurduta
ardia ad iddu, nè l'occhi parpagghia;
ranu tutti dui la scena muta,
nchi nessunu di parrari ardía;
ranu a l'Eroi cc'è in menti suvvinuta
parrata sollenni chi cci avía
ttu dintra la povira casuzza
i cavaleri di menza-cucuzza.

18.

E chi aveva conchiusu finalmenti,
Chi l'incantu era forti a superari;
Ma chi duviasi indispensabilmenti
Prima di tuttu a Sanciu liberari,
Ch'era puru incantatu, e sapia a menti
Tuttu lu restu chi si duvia fari
Pri compiri l'imprisa; e chi l'Eroi
Duvrà ubbidiri a li precetti soi.

19.

Pertantu allegru d'essirsi avviràtu
Quantu lu cavaleri avia predittu,
Si suspinci ed appoja supra un latu,
Gridannu: Sanciu, oh Sanciu biniditu!
Quantu mi giuva aviriti truvatu!
Sarrai la guida mia, lu vrazzu drittu;
Mi sarrai caru chiù di quantu fusti;
Ma si sapissi, oimè! quantu mi custi!

20.

Vi custu assai, ripigghia Sanciu, è veru;
Ma vui, signuri, mi custati cchiù,
S'eu piccai, lu miu fini fu sinceru,
E fu pri fari ravvidiri a vui;
Si poi lu jocu rinisciu daveru,

[illegible] cei curpu, l'avirseriu fui;
[illegible], pr'immurtalarivi lu nnomu,
[illegible] ruvinatu un puvir'omu.

21.

[illegible] povir'omu a cui matri natura
[illegible] fattu li membri interi e sani,
[illegible] mancu nn' àvi cchiù figura,
[illegible] li statui grechi o egiziani
[illegible] dintra 'na cluaca impura,
[illegible] un pantanu chinu di giurani;
[illegible] vir'omu, chi vivia beatu
[illegible] gnuni di casa arrisittatu.

22.

[illegible] l'Eroi: lu sai pri cui sì pati?
[illegible] ch'è pri la bella Dulcinia?
[illegible]hia Sanciu: 'un vi sfirniciati;
[illegible] 'na'mbrogghia inventata da mia,
[illegible]si la gradigghia, ed a li lati
[illegible]ta cei lassai pri cumpagnia;
[illegible]stu (e testimoniu sia lu celu)
[illegible] lu vostru beni, ed era zelu.

23.

[illegible] pozzu concepiri sulamenti,
[illegible] cosa chi mi fa 'nfuddiri)

Comu 'ntra st'azioni indifferenti
Si cci appi lu diavulu a ingeriri;
Paroli nivuri 'un cci nni foru nenti,
Stu bruttu bestia 'un si appi a proferiri;
Non ostanti senz'essiri 'nningatu
'A fattu tuttu chiddu chi cc'è statu.

24.

Senti, dissi l'Eroi, quannu cridivi,
Ch'eranu tutti toi l'invenzioni,
Tu allura 'un eri tu, ma intervenivi
Comu strumentu d'incantazioni;
Si lu roggiu ávi motu, lu ricivi
Da cui cci duna corda e lu componi;
Cussì ogni to' vuliri e sentimentu
Fu roggiu allura di l'incantamentu.

25.

Cuncirtasti la testa e la gradigghia,
Pirchì testa e gradigghia cunvinia;
Tu ti cridivi liberu, e sì trigghia;
La vuluntati è in tia senza di tia,
Eccu spiegata già la meravigghia;
Ora apprenni quant'opra la magia,
Apprenni, o Sanciu, e sacci profittari
Di tanti lumi e tanti cosi rari.

26.

Sancu ascuta, e s'ingulfa 'nautra vota
tra l'idei tutti astratti e impercettibili,
li 'stra la menti formanu una rota
li gira con un mota indestruttibili;
tai ci alterna sempri è vota e sbota
negativu accantu a lu possibili;
ppu d'anni ed anni vi attruvati
lu puntu unni siti incominciati.

27.

Nun affirma, nun nega, ed è 'ntamatu;
nsi nun ci servinu ochiù affattu;
ivu mumnu chi si ce'è svilatu
à chi fari cu la vista e tattu;
tutu è di fantasmi cuncirtatu,
quali uni fannu lu ritrattu
nai e l'umbri di l'oscura notti
gran fantasia di don Chisciotti.

28.

Ntra stu statu era Sancu allura quannu
ciu, chi l'aveva destinatu
saggizza ed a lu disinganno,
sturi drizzau versu stu latu,
ntra la sua mancanza suspittannu

L'oggettu pri cui s'era alluntanatu,
Pri truvarlu partaru a passi chini,
Curiusi di sentirni lu fini.

29.

Avevanu 'ncuntratu pri la via
Li tri sminnittiati sapienti,
Chi pri lu scuru e pri la frattaria
Jianu 'mmistennu cantuneri e genti;
Li pasturi 'un sapennu quali sia
La causa di sti cursi e sti spaventi,
Trimavanu pri Sanciu; allurtimata
Junceru e lu truvaru a 'na 'gnunata.

30.

Trasennu ravvivaru in Sanciu Panza
Lu perdutu coraggiu e la fortizza;
Si sgasta di dda 'gnuni e poi si avanza,
Benchì prima cu multa timidizza;
Ma poi nisciutu fora di la stanza
E respirannu l'aria s'addrizza,
E ciata largu e longu, e a li pasturi
Cunta l'occursu e l'inchi di stupuri.

31.

Poi cci dumanna si forsi ànnu 'ntisu,
Si 'ntra dda turri, o apposta o pri accidenti,

i fussi statu mai qualch' omu ocisu,
istannucci la testa salamenti;
i spija ancora s' iddi avianu avvisu
ci fussiru spirdi o incantamenti,
acchi iddu avia ragiuni e provi tali
cridirla la regia infernali.

32.

Iddi genti assicuranu chi mai
anu avutu simili sospetti;
però chi ànnu indizii granni e assai
ai siana l'oturi tri suggetti,
ssi chi 'ncontraru 'ntra li gai,
i ànnu ad occhiu pri li gran ricetti
i provi bizzarri, e finalmenti
nuscimu in terra li strumenti.

33.

Esclama Sanciu: Ah! si mai chistu è veru
ca nun ce'è diavulu 'mmiscatu,
ia curri pericolu daveru,
iri stu gran bestia annichilatu;
i dunca a svelari stu misteru,
ggiu chi stu fattu sia pruvatu;
ssi ditta, cu la chiurma tutta
a li casi e gira supra e sutta.

34.

Giratu quasi tuttu lu casali,
Truvaru finalmenti la casuzza
Unni stava lu vecchiu ufficiali;
Sanciu a la porta scopri 'ngagghi e appuzz
Guarda e lu vidi chi 'ntra acítu e sali
La contusa sua testa si sammuzza,
E medica cu lenzi e cu sfilazzi
E gigghiu e nasu e tempula e mustazzi.

35.

Passaru unni lu chimicu, e truvaru
Ch'avia li naschi comu ficazzana,
La testa aperta, unn'iddu pri riparu
Stava applicannu l'ogghiu di garana;
Lu magu cc'era accantu e avia, l'amaru,
Un occhiu unciatu comu milinciana;
Lu mussu curria sangu a la lavina,
Ca cci appi sucuzzuni quantu rina.

36.

Sanciu si raccapriccia e maravigghia,
Pinsannu a sti stranissimi accidenti,
E comu di sti danni e sti scumpigghia
Causa nni sia iddu sulu, e sia innuccenti!
Chi 'na testa di crastu e 'na gradigghia

fattu fracassari a tanti genti;
omu 'ntra ssa trappula e subissu
chi cci sprofunnau l'autuni stissu!

37.

Poi dici: ora conosciu, amici mei,
li cosi pri propria sua natura
sunu innuccenti, ma li nostri idei
dànnu pisu, qualità e misura,
sti, o boni, o stravaganti, o rei,
nnu ognunu giudica e figura,
da li bizzarri opinioni
nnu liti, spirdi e visioni.

38.

Ne nni avemu a 'mpriuari da l'esternu;
conosciri un omu o un dutturazzu;
dicinnovi tasti starà in pernu,
vigesimu poi sarà di pazzu.
si rifiitia Sanciu, e 'ntra l'interna
faceva un ritrattu, quasi a squazzu;
l'umana pazzia, ch'era a initati
erta di panniggi studiati.

39.

dicurdatusi poi di Don Chisciotti;
era ristatu dintra di la turri

Stisu pri terra cu li pedi cotti,
Mossu a pietati, in so' succursu occurri,
E pirchi era avanzata assai la notti,
Va cu ciacculi accisi e lu succurri;
E in trasiri lu trova sulu e schittu,
Allatu di la mummia d'Egittu.

40.

Bravu, bravu, cci dici, o cavaleri,
Allegramenti ca l'ái fattu gricia;
Eccu li toi trofei, li testi interi!
Iddu ammascatu cu risposta sbricia:
Bagattelli, ripìgghia, però veri,
Si Sanciu nu' li tinci nè l'impicia
Cu dubbii vani, e nega l'evidenza;
Ah chistu no, rispusi, àju cuscenza.

41.

Chista è testa di mortu, e nni convegnu,
E cc'è 'na costa ancora; ma lu restu?
Lu restu, dissi l'autru, lu miu sdegnu
Sfurzau lu bustu a jirisinni prestu;
Ripigghia Sanciu: un bustu ch'ávi impegnu
Campari senza testa, nun fa testu;
Chi nni fa di la vita? È un gran minnali;
Zittu, grida l'Eroi, putenti armali.

42.

Nui avemu e pri prodigii e per incanti
[illegible]mpii 'ntra li libra. In Ariostu
[illegible] truvirai, chi d'Aquilanti... (1)
[illegible]sta. Sanciu esclamau, cedu lu postu,
[illegible]sta, mi dugnu vintu, 'un jiti avanti,
[illegible] mi mittiti libra pri suppostu;
[illegible] chi 'un passa griddu, di cui lestu
[illegible] v'attruvati subitu lu testu.

43.

[illegible]rvamu a megghiu tempu sti discursi,
[illegible]amu a curarinni. Frattantu
[illegible]amu a lu casali, unni succursi
[illegible]rsi avriti, ed in prinzi a lu scantu:
[illegible]e unitu a ddi genti chi su' occursi,
[illegible]'a spinciri in aria comu un santu,
[illegible]pra dui listuni cuncirtati
[illegible] la portaru cu busi addumati.

44.

[illegible]lu a vidirsi, 'mmenzu a un vugghiolizzu
[illegible]esti e luminarii in quantitati,
[illegible] chi cu lu pedi abbruscatizzu
[illegible]ta affittari afrazzu e maistati!
[illegible]ti. ora allegru ed ora stardutizzu,

Silenu appressu a la matura estati
Veni supra di un sceccu triunfanti,
Circundatu da Satiri e Baccanti.

45.

Junci, e Sanciu cu studiu e diligenza
S'industria acciò riposi e sia curatu,
E intantu va spargennu la simenza
Di lu prugettu chi s'avia furmatu;
Dicennucci: sia dittu in confidenza;
Sin'ora aviti 'mmatula manciatu
Suduri d'autri, e a farci lu stirliniu;
Chistu, non v'offenditi, è latruciniu.

46.

Cunveni travagghiari, ed è lu menzu
Pri arrivari a la gloria ed a l'onuri,
Li sentenzi, l'accordu e li dispenzu,
Quannu su' aspersi d'utili suduri;
'Nzumma sacciati ch'eu giudicu é penzu;
E parru da inspiratu, ch'in tutt'uri
Vi conveni zappari, ed anni, ed anni,
Pri vinciri l'incantu lu cchiù granni.

47.

Ah, ripigghia l'Eroi, nun allungari;
Sanciu, li peni mei, l'acerbi dogghi;

ra sugnu impazienti d'aspittari,
ra crepu si l'incantu nun si sciogghi.
ccari, vi duviti rigurdari,
spusi, ch'eu di maghi ed autri imbrogghi;
n era nè nni sugnu persuasu,
si parru, oimè! pirchi voli lu casu.

48.

Sciciati dunca, chi 'ntra la mia vucca
nu si cci trova cchiù la linguà mia;
ni vui la virità cedi e trabucca,
ru cosi, oimè! chi nun vurria;
sta, esclama, capisciu, e nun su' cucca;
na putenza chi mi parra in tia;
eu chistu cu tutti li mei guai,
ti rigordi, ti l'indovinai.

49.

Appuntu, ecca l'incantu! dici Sanciu,
à la sedi 'ntra la vostra testa,
ra la quali cci viju un certu granciu;
sta... mi sentu eu sulu... e ddocu resta.
ncera Don Chisciotti a primu lanciu
l'oraculu e l'enimma; e poi protesta,
i menu chi capianu tutti dui,
rata era grassi lu misteriu cchiui.

50.

Aveva intantu fattu assai caminu
La notti, e cuminciavanu a sfilari
Li genti, suggirennu a lu vicinu
Ch'era l'ura di jirisi a curcari;
Sanciu cuncerta supra un strapuntinu
Lu patruni, chi 'un voli abbandunari;
Cci rividi lu pedi e cci lu fascia,
E allatu si jittau supra 'na cascia.

51.

Lu sonnu, fidu amicu a la quieti,
Duci tregua a li quai, paci gradita
Di l'animi agitati ed inquieti,
Ristoru a li fatighi di la vita,
Vinni, e cu l'acqua di lu ciumi Leti
Fa chi ogni trista idia resti sopita;
Ed arripara sutta l'ali soi
Sanciu abbattutu e l'abbruscatu Eroi.

52.

Poi cu friddi solani e paparini
Cci aggrava supra l'occhi lu sigillu;
E cussì s'ingulfaru li mischini
'Ntra un sopuri gratissimu e tranquillu;
Ma l'Eroi, cómu fussi 'ntra li spini,

: i tantu jittava un forti strillu;
ecchi di raru natura componi
nsu e duluri in placida unioni.

53.

Ma mentri chiusi avia l'occhi gravati,
ru senti a l'oricchia un gran fracassu
ursi, sfrattatini e rimurati,
nsu susu e di poi d'autu a bassu;
nsu ad iddu genti assicutati,
nnestinu e chi currinu a gran passu,
nti li ciatuni, ed è vicina
: capizzu so' la carpiatina.

54.

pinci la testa e l'occhi sbarrachla,
nci la spata e lu bruccheri impugna;
rdiri, dici, nun è mortu in mia,
chi avissi abbruscati pedi ed ugna;
nrda fratantu la stanza, e talia
supra e sutta, si sbota, s'incugna,
: scopri arma viventi, eccettu Sanciu,
i dormi rannicchiatu comu un granciu.

55.

Fri l'estremu stupuri e meravigghia
: distingui s'iddu è lampa o stampa!

Si stuja l'occhi, sbarrachia li gigghia;
Dimè! dici; sugn'orva, o chista è trampa!
Sentu cursi, ruini, parapigghia;
Lu focu scrusci e nun viju la vampa?
Cussì dittu, si ferma un pezzu mutu,
Guardannu intornu attentu e irresolutu.

56.

Si cueta lu strepitu, e l'Eroi,
Cridennu forsi chi s'avia sunnatu,
Torna di novu a dari all'occhi soi
Chiddu riposu tantu addisiatu;
Ma, distinu crudili, tu nun voi!
Appena s'era un pocu appinnicatu,
Chi arrivola 'ntra l'aria a lu rumuri
Di bifari, di trummi e di tammuri.

57.

Apri l'occhi, si spinci, isa lu vrazzu,
La spata 'mpugna... ma nun vidi nenti;
Sanciu, o Sanciu, tu dormi, putrunazzu,
St'orribili fracassi nu' li senti?
Chiddu a st'orrenni vuci, puvirazzu!
'Ntra sonnu e sonnu arrivulau talmenti,
Chi già sbalanza di la cascia 'nterra,
E grida 'nsunnacchiatu: guerra, guerra.

58.

Guerra, guerra, l'Eroi replica allura;
i. Sancia, guarda boni lu to' postu;
stemi l'ala destra cu bravura,
acch'iu da la sinistra nun mi spostu;
coraggiu, stà forti, allerta, accura...
ancia trema, ma puru fa lu tostu;
pinci un sbriguni, chi ad un cantu stava,
paria novu Alcidi cu la clava.

59.

E dici 'nsallanutu, allafannatu:
'ranni prontu, via chi avemu a fari?
Eroi ripigghia: chiántati ordinatu
a liggi e disciplina militari,
hi la vittoria à sempri sequitatu
' disposizioni regulari
a postu vantaggiusu e l'ordinanza
anu d'Astria 'nchinari la valanza.

60.

Pensa chi chista è notti a nui campali,
ullenni, dicisiva, eccelsa e granni,
Ni sarrà celebrata 'ntra l'annali
' Rubricuni, Trasimenu e Canni;
a la gloria è l'oggettu principali,

Paga di l'opri insigni ed ammiranni,
L'unicu beni pri cui l'omu forti
Supravvivi anchi doppu di la morti.

61.

Cussì parra l'Eroi, e intantu gira
La spata nuda attornu di lu lettu;
Sanciu a vista di l'armi si ritira,
E trema di paura e di suspettu,
Si strica l'occhi, sbadagghia, si stira;
Ma quannu poi s'arrisbigghiau perfettu,
Ed appi francu l'usu di ragiuni,
L'oricchi affila e guarda pri li 'gnuni.

62.

Curri a la porta, e trova ch'è stangata;
Osserva la finestra, e l'ascia chiusa;
Cerca sutta lu lettu; allurtimata
Guarda tutti li 'gnuni e li pirtusa,
Attenta e 'un senti nudda rimurata;
L'Eroi cu cera brusca e timpistusa,
Grida: è un'armata chi ani cinci intornu;
E Sanciu 'mbistialutu: è un cornu, è un corn

63.

Durmiti, e nun sturbati cchiù lu munnu;
Nun cc'è un'ura d'abbàcu, 'un cc'è un momenti

:apri li vostri sensi intenti sunnu
nun darimi mai spaziu d'abbentu!
Erol ripigghia, accisu e furibunnu:
i vicinu all'oricchia mi lu sentu,
tu ti stizzi? e tu vidi la vista?
nciu nun cchiù, chi stulidizza è chista!

64.

Ancora dormi? ancora si sturdutu?
ispigghiati, rispigghiati 'na vota,
i ora mancu senti stu liutu?
c. senti stu mulinu comu rota?
x nenti sentu, e sugnu 'nsallanutu,
ipigghia Sanciu, e la testa mi sbota;
mata cu liutu e cu mulinu?
mu accorda la guerra e lu fistinu?

65.

Lu mi viju 'mbrugghiatu; multu cchiui
u nun sentu nemmenu pipitari;
:nuscennu poi cui siti vui,
ra ch'è fantasia particulari,
nnu ad occhi aperti, o tutti dui.
h lu celu vi pozza pirdunari
c. scantu e l'áutri chi m'aviti datu;
i tratta chi chiuviu 'ntra lu vagnatu.

66.

Ma, Sanciu, dici l'autru, cridi a mia,
Chi a stu puntu nun dormu e avvertu a tu!
Sentu fracassi, e nun è fantasia,
E lu rumuri è 'ntra l'oricchia 'ncuttu:
Chiddu alluccutu e attentu lu talía;
Pigghia lu lumi, e senza fari muttu,
Si cci accosta vicinu; guarda e acchicchia
Giustu 'ntra lu tammuru di l'oricchia.

67.

E trova un purci dintra 'ncrafucchiatu,
Comu appuntu cci avissi a cunfidari
'N'arcanu ad iddu sulu riservatu,
E chi di nuddu cchiù putia fidari;
Sanciu a sta vista resta stralunatu,
E si metti pri un pezzu a tistïari;
Guarda in celu, poi dici: o Dei clementi,
Nun mannati sti purci a li potenti.

68.

Cui 'ntisu avissi tutti sti ruini,
Dittu avirria cci su' motivi granni.
Quantu li toi giudizii su' mischini,
O menti umana, oimè, comu t'inganni!
Cussì Sanciu dicennu detti fini

'avventura, causa di l'affanni;
cciau lu pûrci, e fatta sta prodizza,
mersi 'ntra lu sonnu la sua stizza.

NOTA DEL CANTO UNDECIMO.

l) St. 65 c. 14.

CANTU DUODECIMU.

ARGUMENTU.

Pri magica di chiácchiari putenza
Don Chisciotti diventa un picuruni;
Soffri in paci di Sanciu la sintenza;
E agguanta e suda sutta lu zappuni.
Mentri lu munnu d'aggiustari penza,
Guasta sè stissu, e crepa stu campiuni.
Sanciu lu chianci, e cu bontà inaudita
Documenti cci dà pri l'autra vita.

1.

L'omu soli a lu spissu giudicari
Da la sula apparenza, e quannu vidi
Catastrofi di cosi singulari,
Causi e motivi granni affirma e cridi;
Ma si putissi a funnu scannagghiari
Li cosi, e avissi sensi acuti e fidi,
Truviria 'ntra li testi a middi a middi
O purci, o granci, o puramenti griddi.

2.

E purci, e granci, e griddi, chi truvannu
rustanzi opportuni ed adattati,
ottanu li regni, e ponnu e fannu
inanditi, grandi, inaspettati.
si accadi in meccanica, chi quannu
sunnu argani esatti e ben muntati,
filu di capiddu in una manu
giuci in autu un massu enormi e stranu.

3.

stissu anchi in politica: la sorti
rza cu lu capricciu e l'accidenti,
tra purci e 'ntra griddi d'ogni sorti
a cosi strani e sorprennenti;
ll'occhi ancora di li genti accorti
nu aviri vasti appidamenti...
a lu nostru, ca lu tempu passa,
ggbiamu lu filu a la matassa.

4.

veddu chi a lu celu fa la spia,
Vesperi richiama li murtali,
e sonoru annunciatu avia
ovu jornu a tuttu lu casali.
andanti già si metti in via,

Li strumenti di Cereri e di Pali
Tratta l'agricolturi, e 'ntra lu scaru
Scinni l'armiggi soi lu marinaru.

5.

Già s'anima e risona la marina,
Cui cu li spaddi la varcuzza vara,
Cui chianta scarmi, cui rimi strascina,
E cui li nassi a puppa si pripara;
Cui lenzi annisca, o cogghi trimulina;
Autri in dui fila di cuncertu e a gara
Vannu 'nnarreri e appizzanu, com'api,
'Ncruccannu di la sciábbica li capi.

6.

Tutta è in motu ed in traficu la genti;
Li suli Don Chisciotti e Sanciu Panza,
Stracchi e abbattuti da li patimenti,
Dorminu ancora chiusi 'ntra 'na stanza;
Ma quannu lu pianeta risplendenti
Versu di lu meriggiu autu s'avanza,
Ficca di la finestra 'ntra la 'ngagghia
L'acuti raggi e all'occhi cci li scagghia.

7.

E li sforza ad aprirsi, ed a lasciari
Di la cimmeria Dia la negghia opaca.

Eroi cu tutti li soi peni amari
ija si Dulcinia forsi si placa;
ncin si stira e metti a sbadagghiari,
rspunni a lu stornu. Pappannaca,
ida l'autru, e mi tratti di stu modu,
' patruni a la fini, parra sodu.

8.

Rispunni Sanciu: chista è quistioni
i si bisogna discifrari beni:
trunni chi nun paga razioni,
serva di li servi e di li peni,
almenu almenu è contradizioni;
ma li patti lu cuntrattu 'un teni;
i pirchi v'àju affettu, dispuniti
zia cu quali titulu vuliti.

9.

' Chistu è un pensari bassu e assai mischinu,
pigghia Don Chisciotti, l'almi granni
s' nati a cumannari; e lu destinu
l'autri è di serviri in tutti banni.
nciu si spinci supra di lu schinu,
dici: l'almi nun su' tili o panni,
u si vimmimu a palmu; e unni attruvati
u misuri chi ad iddi su' adattati?

10.

Lu coraggiu, ripigghia, lu valuri,
Lu sangu priziusu di li vini,
Sunnu li gran cumpassi e li misuri
Di l'almi granni e di li paladini,
Dunca, interrumpi Sanciu, a un malfatturi,
Chi à fattu centu milia assassini,
Cu la regula vostra misurannu,
Cci tocca un veru drittu a lu cumannu!

11.

Di cchiù vurria sapiri, chi sintiti
Pri stu sangu gentili e priziusu?
Si mai cc'è razza di preadamiti,
Jeu vi l'accordu, pirchì va cchiù 'nsusu;
Si poi cu chistu spiegari vuliti
La progenii d'un omu virtuusu,
Jeu trovu in Marcu Aureliu e Ciciruni
Dui rari Eroi cu figghi bistiuni.

12.

Giacchì nun cc'è pri l'armi 'na misura,
Nè a figghi, nè a niputi si tramanna
Lu meritu di l'avi e la bravura;
Si bisogna circari a 'nautra banna
La ragiuni di sta scavigghiatura

:: un omu servi e 'nautru cumanna;
:: servi o servi a forza o voluntariu:
mqui è la prepotenza o lu salariu.

13.

La prima fa li schiavi e li tiranni,
secunnu li servi e li patruni;
cosi l'áju apprisu, e su' mult'anni,
vui propria 'ntra voschi e 'ntra vadduni;
chi dunqui sti massimi ammiranni,
:: li circustanzi su' opportuni,
posponiti a chiddi strammi, o fatti
li casi luntani, o meri astratti?

14.

la chistu siti vui; forsi anchi sunnu
:li a vui li dotti e l'eruditi,
cui la viritati 'ntra lu munnu
:: chi simineriu di liti;
:atr'idda si stà 'ntra un puzzu fumu,
:ati pri circarla: ma s'aviti
:lchi barlumi, l'occhiu vi s'appanna,
:rriti a scavari a 'nautra hanna.

15.

forza Don Chisciotti avia frinatu
:a lu so' sdegnu e la sua stizza;

Finalmenti proruppi: ah malunatu!
Ah servu vili, ed ài tanta arditizza?
Olà rispusi, eu parru da ispiratu;
Mi si divi rispettu e placidizza,
Giacchì mi renni a vui superiuri
'Na gran putenza d'ordini maggiuri.

16.

Tali mentri gunciata stà 'na vozza,
Fattucci un pirtusiddu, si allaschisci,
O comu quannu a un tauru s'accozza,
Chi cci passa la furia e tramurtisci;
O puru cu jittaricci dui tozza,
Chi un canazzu feroci sì ammanzisci;
Cussì l'Eroi dall'ira fulminanti
Passa a la placidizza in un istanti.

17.

E dici: oh fati! oh maghi! oh gran potenzi!
Scusatimi, vi pregu, stà mancanza,
Giacchì li miserabili mei senzi
Cridianu di parrari a Sanciu Panza;
E tu, Sanciu, pri mia dignu d'incenzi,
Organu di un'incognita possanza,
Guidami a to' piaciri, chi addrittura
Sarrai la stidda mia, la cinosura.

18.

Ma, si mai fussi licitu, disiu
ıpiri supra tuttu chi vidisti
ıanu l'enormi incantu s'eseguiu,
comu infusa la scienza avisti?
:mmi a quali magu, a quali Diu,
a quali Fata divi tanti acquisti?
: quali metamorfosi e strumenti
'anu adopratu tutti sti portenti;

19.

Acciò l'auturi chi annu a tramannari
la posterità sta granni storia,
ıı avissiru nenti a mendicari
ı sti anedoti digni di memoria;
ıutissi tu ancora meritari
: locu 'ntra li noti pri tua gloria,
ciò di tia pur'anchi si dicissi:
ıı fu Sanciu quali floi e dissi.

20.

Benissimu, rispusi, e 'ntra li tanti
ıci chi cci su' stati e cci sarrannu,
ıı m'assicura pri certu e custanti,
hi li posteri a mia distinguirannu?
la, ripigghia l'Eroi, tu sempri avanti

Metti dubbii, pri jiri alluntanannu
Lu nostru oggettu! di' zoccu vidisti?
Chi appressu parriremu poi di chisti.

21.

Vitti, rispunni, e viju tuttavia
Alcuni laberinti assai 'ntricati,
Unni triunfa sempri la bugia,
Ed è cchiù accetta di la viritati;
E provu un gran cuntrastu 'ntra di mia,
Chi l'una e l'autra fannu a capiddati;
Ma l'una passa, e l'autra trova 'ntoppi,
Ed eu 'ncanciu d'aremi jettu coppi.

22.

Mentri si fannu sti discursi, arriva
Lu pastureddu chi s'è fattu zitu;
E s'introduci eu la cumitiva
Di li novi parenti ben pulitu;
E gratu a Sanciu, in cera assai giuliva,
L'abbrazza, presentannucci l'invitu
Di viniri in sua casa, o di cunsari
La tavula ddà stissu pri manciari.

23.

Sanciu accetta l'invitu: o Cavaleri,
Poi dici, stu pasturi cca davanti,

: tu ben ti ricordi, jorna arreri
: di li Mammalucchi lu regnanti,
d àvi la rigina so' mugghieri,
:'è di la razza di li Fioravanti:
r' turnati pasturi 'nautra vota,
:hiù chi 'un si dici, chi lu munnu è rota.

24.

Sanciu, dici l'Eroi, teni a la menti
:a massima, e sculpiscila 'ntra l'arma:
: omu generusu veramenti,
: vidi un granni chi lu fastu sparma,
:ta la facci e nu'lu cura nenti;
:a videnuulu affabili si carma;
: poi l'incontra affittu o in bassu statu,
:ura si cci inchina umiliatu.

25.

: lu pasturi poi si vota e dici:
:rannu, nelli perditi anchi invittu,
:: di l'avversa sorti ed infelici
:asteni curaggiusu lu cunflittu,
:i juru chi si mai li celi amici
:u dannu (com'eu speru e cci àju un drittu)
:. vinciri l'incantu e l'autri impegni,
:ru ristabiliriti a li regni.

26.

E nun dimannu pri mercedi e paga,
Chi la grazia sula d'inchinari
La sovrana, ch'eu criju multu vaga
E d'una gran saggizza singulari;
Stu miu discretu desideriu appaga,
Chi si in statu fuss'iu di caminari,
Pri procurarmi sti superbi vanti,
Jirria fina a lu Caucasu e l'Atlanti.

27.

Appena sti paroli avia finutu,
Chi si presenta in sforgiu pasturali
La zita cu cuntegnu assai pulitu
E tutta china di scocchi e di gali;
Chi sapennu l'idia di so' maritu
Avia purtatu ddà sinu a lu sali,
Carricannu dui fimmini e un garzuni
Di pani, vinu, carni e maccarruni.

28.

Sanciu cci scaccia l'occhiu, e inginucchia
Cci dici: O serenissima Cassandra,
Chi ti trovi ridutta in bassu statu,
E posi a terra comu 'na calandra,
Mancu d'un guardu ti avirria dignatu

di lu tronu 'un passavi a la mandra;
comu chi di Colloandru abbunnu,
chiù t'abbassi ed eu cchiù mi sprofunnu.

29.

La pasturedda la sua frunti abbassa,
ccennusi di purpura lu visu;
destamenti li saluta e passa,
vota un pocu, e fa la vucca a risu.
nostru Eroi di contemplarla 'un lassa,
sta un pezzu estaticu e suspisu;
eggi 'ntra la frunti epilogati
gni, grandizzi, feudi e citati.

30.

i lennula insemi bella e frisca,
ia, modesta, affabili e galanti,
porta dui ricotti 'ntra 'na cisca,
ari Erminia 'ntra l'umbrusi pianti;
addu mai di sustiniri ardisca,
chi sia cchiù bella la sua amanti,
darrà cuntu a mia, giacchi in natura
gnu chi 'un cc'è megghiu criatura.

31.

E lu sustegnu cu la spata in manu
ranti di l'Orlanni e Rodomunti;

Cu' àvi coraggiu vegna 'ntra lu chianu,
Ch'eu dari a terra cci farrò la frunti.
Nni menti pri la gula, o gran viddanu,
Ripigghia Sanciu; e cu dui manu junti
Spinci 'na mazza, e dici: èu provu a tia
Chi cchiù bella nun cc'è di Dulcinia.

32.

Stunau, squagghiau l'Eroi; 'na pena imme
Senti 'ngastari supra di l'erruri;
Si chiama reu, si accusa, si sentenza,
Si cundanna a un perpetuu duluri;
Aimè! dìci, nun meritu clemenza;
Sanciu ti l'addimannu pri favuri,
Dammi ssa mazza in testa, e leva tunnu,
Leva stu delinquenti da lu munnu.

33.

L'ammazzari li rei, Sanciu ripigghia,
È parti di carnifici e di boja;
Pri un omu onestu chista è 'na cavigghia
Chi multu lu pregiudica ed annoja;
Cui poi cu l'innoccenti si la pigghia,
È un mostru, pirchì a nui leva 'na gioja;
Sicchè nun cc'è mutivu nè pretestu,
Pri cui l'omu pò all'omu essiri infestu.

34.

Uncau, l'Eroi dissi, pri pietati
scrivi tu 'na pena competenti
a mia summa e immenza reitati,
ciò si purghi in mia lu delinquenti.
u ch'è giustu zoccu dumanuati,
iggbia Sanciu, e l'avirrò presenti;
prima chi la pena sia intimata,
sciamu, ca la tavula è cunzata.

35.

Assai mànciaru tutti allegramenti;
sulu Don Chisciotti è addulurata
ua da l'erruri chi da li tormenti
la so' pedi offisu ed abbruscatu;
doli, oimè! si doli amaramenti,
parrannu di beddi, avia scurdatu
Dulcinia, la cara sua pupidda,
parentesi apriri apposta pr'idda.

36.

Pertantu 'ntra la tavula l'Eroi.
scennu cchiù lu cori d'amarizza,
i di sustanza li vudedda soi,
rnasi mestu immenzu a l'alligrizza;
quannu finalmenti vidi poi

Chi di lu vinu 'un cci nn'è cchiù 'na stizza,
E lu pranzu è sbrigatu, a tutti prega
'Na benigna udienza, e poi si spiega:

37.

Summu monarca ed inclita regina,
E vui curtisi e virtuusi genti,
Testimonii vi vogghiu sta matina
A lu cchiù granni di li giuramenti;
Tu, Sanciu, la profetica tua vina
Sciogghi, e prescrivi a mia sollennementi
La pena, ch'eu di tutti a la prisenza
Giuru stari a la tua saggia sintenza.

38.

Dissi, e si misi attentu ad ascutari
L'oraculu di Sanciu. Sanciu intantu,
Finutusi lu mussu di stujari,
Si susi in pedi, e dici: un veru incantu
È chistu chi mi sforza a turmintari
Chiddu ch'eu vogghiu beni ed amu tantu;
Ma lu bonu chirurgu a manu franca
Tagghia lu pedi pri salvari l'anca.

39.

Pertantu apri l'oricchi, o cavaleri,
Senti la tua sentenza: Non cchiù guerra;

ggbia l'armi, e per anni ed anni interi
di a zappari la gran matri terra;
tti a criatu cu lu to' scuderi,
tta in iddu un lumi chi nun erra;
a ti pigghiari 'mpacci, taci e fida
chiddu chi ti regula e ti guida.

40.

E si teni a vergogna lu zappari,
lia, o superbu, lu to' cornu,
ssa chi l'armenti a pasculari
istu Apollu patri di lu jornu:
a Cadmu bisugnau la terra arari,
minari in tuttu ddu cuntornu
nti di un gran serpi, e nni spuntaru
rl armati chi si sbintricaru.

41.

Pensa chi lu granni Cincinnatu,
era a frunti di li legioni.
mmu di Roma lu Senatu
a l'interni rivoluzioni;
a in campu apertu destinatu
ggiogari genti e nazioni;
ra era vidutu 'ntra lu chianu
ri e sulu cu l'aratru in manu.

Di baruni, dutturi, ciarlatani,
Preti, suldati, monaci, architetti;
Tutti chisti però vonnu lu pani;
Lu viddanu è lu sulu chi lu metti;
E si d'un statu fa decima parti,
Lu so' pani cu deci si lu sparti.

48.

Chi dirrò poi quann'iddu di lu statu
Fa millesima parti e menu ancora?
Lu so' tozzu, a suduri travagghiatu,
Lu sparti a milli, ed iddu resta fora;
Cussì pr'autru lu voi porta l'aratu,
L'apa fa meli ed autru lu divora,
La pecura e la crapa, o nigri o biunni,
Porta li lani, ed autru si li tunni.

49.

Ma non ostanti tutti st'angarii,
Non ostanti la bassa opinioni
Chi ànnu avutu a li rustici fatii
Li seculi di gran corruzioni,
Tuttu chistu un pò fari chi nun sii
Gloriusa la mia professioni;
Chi la gloria e l'onuri li dispensa
Non cui vegeta e mancia, ma cui pensa.

50.

.. sti riflessioni alligiria
:..u li soi lodevoli travagghi;
a Chisciotti però pri Dulcinia
:pa tantu chi 'un trova cui l'uguagghi;
:ira ancora doppu la chiarìa
..teni a stentu chi riposi o stagghi;
:rnatu cu Sanciu a lu casali
ti anchi gustu a cibi senza sali.

51.

E ddà Sanciu rallegra li brigati
.entenzi e cu mutti allegri e dotti,
:ntu chi li menzi avia truvati
Lri stari a frenu a Don Chisciotti;
ali s'alzava sempri all'alburati,
va a lu campu, e ddà finu a la notti
ravagghiava cu tali speditizza,
'era pri ddi campagni 'na ricchizza.

52.

Ed arriccheva insemi a Sanciu Panza,
hi esigeva per iddu la jurnata,
sigan chi nni mancianu e nni avanza
hinirni 'na summa cunsirvata;
la sorti chi vidi sta valanza

Pri la menti di Sanciu equilibrata,
Si múzzica pri raggia, e di poi jura
Contra d'iddi 'na barbara congiura.

53.

S'unisci a lu Capricciu e all'Accidenti,
E dici, o mia famigghia, o cosi cari,
Sacciáti chi lu zoppu impertinenti
La mia rota à pretisu d'inchiuvari;
Ed à fissatu cu li soi talenti
L'omu lu cchiù bizzarru e singulari;
Dunqui avirremu nui stomacu tali
D'agghiuttirni sta pínnula fatali?

54.

Chi si dirrà di nui? cui cchiù in appressu
Timirà l'Accidenti e la Fortuna?
A scornu nostru rignirà indefessu
L'omu dunqui chi pensa e chi ragiuna?
No, no; si abbatta tuttu e resti oppressu
Lu progettu, e l'oturi anchi in persuna.
Tutti applauderu, e fattu lu cumblottu
Addivintaru pruvuli di bottu.

55.

Ora di', o musa, d'unni incominciaru
Li sconcerti, li cabali e li trami?

ami cu quali menzi poi truncaru
vili e lu pacificu ligami?
mè! chi cchià lu sonu nun è chiaru;
la trumma rispunni a li mei brami!
stru si nega a tanti idei funesti,
ma gramagghia lu miu cori vesti!

56.

c'era 'mmenzu a lu chianu accantu a un ortu
arvulu di zorbu aspru affucusu,
siccu pri vicchiaja e quasi mortu,
lu un vrazzu avia virdi e vigurusu;
grossu truncu assai curvatu e tortu
ani a lu muru di cui l'ortu è chiusu,
ai pari chi occurra e si avvicini
ssi per impedirni li ruini.

57.

All'umbra di li pampini e lu muru,
li'ura chi lu Suli percutia,
ncu lu nostru Eroi di lu lavuru,
respirari sulu nni vinia;
ddefessu travagghiu ed aspru e duru
lu spissu talmenti l'abbattia,
quasi quasi si sintia mancari,
nun curria 'ntra st'umbri a ripusari.

58.

Ripusava lu corpu, ma la menti
Nun trova pausa mai, nun trova paci,
Pirchì, ultra a li pretisi incantamenti,
Pensa a tant'autri guai certi e veraci;
Si rapprisenta tutti ddà presenti
La società di l'omini rapaci,
L'ingiustizii, li furti e prepotenzi,
L'oppressioni, stupri e vïolenzi.

59.

Fremi chi da li satrapi giuristi
Multi casi intricati e ruinusi
Nun foru da li codici previsti,
E ch'ánnu datu locu a tanti abusi;
Pri cui scappanu spissu li cchiù tristi
A li giusti castighi e doverusi;
E chisti pri l'intrichi e tradimenti,
Su' rivutati supra l'innoccenti.

60.

Fremi chi 'ntra li codici legali
Nun sia prescrittu un premiu pri li boni;
Giacchì l'omu da sè tendi a lu mali,
E l'innoccenza è pura eccezioni;
E ch'è cchiù seducenti un criminali

espera, a cui la liggi 'un si cci opponi,
a centu mila giusti e virtuusi
veri, disprezzati e bisugnusi.

61.

Custi e tant'autri torbidi e scuncerti
ci fannu presenti in fantasia
i pari vidiri ad occhi aperti
fanfari la frodi e la bugia;
sa di riparari, e insemi avverti
a la memoria è fimmina, e putía
diri, comu spissu a tanti inganna;
rio risolvi farni una notanna.

62.

E mancannu la carta e li strumenti,
a imitari Angelica e Medoru,
l Erminia, chi scrissi li lamenti
tra la quercia, lu platanu e l'alloru.
rrò a lu zorbu, ch'avia ddà presenti,
orcia lu truncu, e poi c'un puntaloru,
sin, com'autri vonnu, con un chiovu
rissi progetti per un mannu novu.

63.

Annullau di l'intuttu la milizia,
a a lu statu e fonti di disgrazii,

E voli chi la liti e 'nuimicizia
Si decida da pochi e in brevi spazii,
Cu menu sangu e forsi cchiù giustizia,
A modu di l'Orazii e Curiazii.
Cussì pri sua difisa e bastiunì
Bastanu ad ogni regnu tri campiuni.

64.

Avia pinsatu ancora stabiliri
Un augustu e supremu tribunali,
Chi duveva in valanza trattiniri
Li regni 'ntra una paci universali,
E quannu nun putevasi ottenìri
D'una liti l'accordiu totali,
Si mittianu da l'una e l'autra parti
Li tri campiuni, e decideva Marti.

65.

E pr'essiri fidili e cchiù pacificu
Ogni abitanti voli incardinatu
A la patria cu feudu onorificu,
O con un campu d'iddu coltivatu;
O menu, o cchiù, secunnu lu specificu
Meritu, o la larghizza di lu statu;
E di la zappa poi l'uri intermenzi
Voli applicati all'arti e li scienzi.

66.

Ntra lu ripartimentu di li beni
li l'inegnagghianza, ma discreta;
rhi da troppu e nenti poi nni veni
ppu crapula o eccessu di dieta;
i spassa l'oziu, eca suduri e peni
rurzanu la vita aspra inquieta;
nma voli 'ntra poviri e potenti
rta proporzioni cchiù prudenti.

67.

Ln tribunali ancora avia pinsatu
'antr'oggettu 'un avissi, ch'indagari
tutti l'individui di lu statu
issiru manera di campari;
a cui nun nni avissi, sia assignatu
mezzu, un'arti, o un modu a travagghiari,
rai poi si negassi a li fatighi,
ssi soggettu a carceri e a castighi.

68.

Cussì di tempu in tempu cunsignannu
la trunca insensatu li pinseri,
i jiu tuttu di cifri disignannu,
nni avia chini li facciati interi.
ava all'opera intentu, allura quannu

Sanciu cci suprajunci pri darreri;
Non osservatu osserva in tonu seriu,
E s'ingegna a capirni lu misteriu.

69.

Smiccia, sténni lu coddu, sgargiulía,
Ma nun cumprenni cifri nè scrittura;
Si smidudda in sè stissu e sfirnicía,
E tanti stravaganzi si figura;
Finalmenti si scopri, e poi cci spia
Si forsi si diletta d'incinsura?
E si mai ddi figuri soi gruttischi
Fussiru veri littiri o rabischi?

70.

Senti, l'Eroi rispusi, virrà un jornu,
Chi vinti già l'ostacoli e l'incanti,
Mi truvirò di la mia gloria adornu,
O re in pirsuna, o allatu a li regnanti:
Allura in terra Astrìa farà ritornu,
Occupannu la sedi ch'avìa avanti;
La Barbarii, l'Acuidia, l'Ingannu
Allura di la terra sbiguirannu.

71.

E la virtuti, chi a l'età presenti
Nun è chi di tri sillabi lu sonu,

ta pri addiarmisciri li genti
ri a li discursi un maggiur tonu,
anu allura simplici ornamenti,
a 'nmenza a li cori lu so' tronu,
adennu di ddà li chiari lumi
ra l'affetti, l'indoli e costumi.

72.

Ia tutti sti riformi e cangiamenti,
lini e st'armunia cussì perfetta
s'ottennu a miraculi o a portenti,
si fannu 'ntra un atomu o a l'infretta;
ppennu di li lunghi pensamenti,
perienza, intenzioni retta,
lastria, ardiri, sofferenza, sennu,
sempri nutannu e riflettennu.

73.

Cussì supra stu trunca su' nutati
causi principali pri cui sunnu
seculi currutti e scelerati
la virtuti è confinata in funnu;
annu chisti sarrannu allontanati,
ra ciuscin allura addrizzirò lu munnu;
po falliri, chi, si ben rifletti,
ra li causi mancanu l'effetti.

74.

Ripigghia Sanciu: vui faciti un sbraccu
Da truncu a munnu, e poi da munnu a trunc
Nun capi sta lavornia lu miu saccu,
Nè mancu pozzu agghiuttiri stu gruncu.
Criditi ch'è pigghiata di tabaccu,
O forsi 'ntaviddari un vrazzu ciuncu,
L'addrizzari lu munnu? o chi jucati?
Scummettu ca stu truncu 'un l'addrizzati.

75.

Stu truncu tortu, chi pri vui cunteni
Causi ed effetti, si figuri un munnu,
Vi l'accordu, pirchì s'adatta beni,
Addrizzatilu via da capu a funnu,
Sì, ripigghiau l'Eroi, travagghi e peni,
Spassi e piaciri a lu miu cori sunnu;
Ti vogghiu dari sta minuta prova
Acciò la grossa nun ti juncia nova.

76.

Cussì dicennu, subitu si slancia
Supra lu truncu comu un capriolu;
Lu strinci fortementi e l'attapancia,
Comu lu sbirru acciurra un mariolu;
Poi cu li pedi l'autru ramu aggrancia

inclina versu di l'oppostu polu,
idda 'mmenzu a li dui trunchi strammi
jata cu li manu e cu li gammi.

77.

i tenta a sforzi granni avvicinari
manu li gammi, e chisti a chiddi,
putirisi insemi carriari
trunchi carcerati immenzu d'iddi:
nè chistu nè chiddu abbandunari
li lu propriu situ, chi a li stiddi
nastratu por anni ed anni interi,
voli iri 'nnavanti nè 'nnarreri.

78.

leplica li soi sforzi e setti ed ottu
ovi e deci voti inutilmenti;
la facci comu vinucottu,
lu situ assai scommodu e pendenti;
lja Sanciu, e dici: un omu dottu
piunulía di l'arvulu! Oh portenti!
irenn biatu chi produci
mini dotti comu ficu e nuci!

79.

assatisi li musculi a la fini,
acchi già da la lunga vijulenza.

L'Eroi batti lu solu cu li rini,
E prova di li petri la putenza;
Ma novu Antèu risurgi da li spini,
Curri a lu truncu, ed eccu chi accumenza
Un novu assaltu; già lu cinci e afferra
Forti li pedi appuntiddannu 'nterra.

80.

E appuntidda la testa, e ad ogni costu
Cu sforzi granni, forti e poderusi
Tenta sbutarlu 'ntra lu latu oppostu;
Ma li sforzi su' vani e infruttuusi,
Lu truncu 'un voli cediri lu postu,
Simili a chiddi fimmini 'mprisusi
Ch'in attistari cchiù nun li smuntati,
Quann'anchi in pezzi minimi l'ascati.

81.

L'Eroi dintra sè stissu smaniannu
Di tanta resistenza inaspittata,
Dunqui, dicia, potti scippari Orlannu
L'ulmi e li querci comu l'insalata?
Ed eu cu tanta mia virgogna e dannu
'Na torta rama nun farrò addrizzata?
Resisti un vili truncu a tanti impegni?
Ed eu lu soffru? Ah duvi siti, o sdegni?

82.

issi, e assuldannu sutta li banneri
la stizza e lu sdegnu furibunnu
spiriti e li forzi tutti interi,
aricarlu pensau da capu a funnu;
a 'na scossa, e di poi 'nautra arreri,
dennu anchi di scotiri lu munnu;
trova tanta resistenza in chiddu,
lu sforzu ribatti e torna in iddu.

83.

'a 'nnarreri lu sforzu, e in vrazza e in rini
nni e l'apri, e la ventri cci sconquassa,
a sotari fora l'intestini,
'nautra ventri formanu cchiù bassa
penni e va criscennu senza fini,
spaziu cchiù 'ntra li dui gammi lassa,
l'occupa e dilata in strani formi,
china ria, voluminusa, enormi.

84.

'ama nun cchiù, nun cchiù la Grecia vanti
uli cu lu globu 'ntra la spadda;
cchiù lu grossu Mauritanu Atlanti
a li tarocchi ostenti la sua badda;
i a sti superbi e gloriusi vanti

L'Eroi pri certu nun cci cedi gadda;
'Ntra tutti tri la differenza è pocu,
Poichì nun è chi di lu sulu locu.

85.

Ma di punti acutissimi e di dardi
Armati, si cci scagghianu improvisi
Li duluri cchiù acerbi e cchiù gagghiardi,
Strazzannucci li visceri divisi;
Pirduti cu li senzi li riguardi,
Versu di Sanciu li soi vrazza stisi;
Desisti da l'imprisa e cadi a terra,
Pirchì àvi dintra una cchiù cruda guerra.

86.

Sanciu precipitusamenti occurri
Cu lu cori scasatu e palpitanti;
Chiama ajutu a li genti di la turri,
Vidennu lu periculu pressanti:
Ecculi tutti ddà; cui grida e curri;
Cui si metti alluccutu pri davanti;
Cui si stira lu coddu e l'autri ammutta
Pri guardari la machina costrutta.

87.

Doppu varii pariri ditti a coru,
Chi di luntanu cumparianu sciarri,

: cùncordi finalmenti foru
ncirlu 'ntra l'aria pri li garri;
i dici pateticu: Jeu moru...
mutiscin pri sempri... Fama parri...
nnu... Oh *Dulci*... Intantu a pinnuluni
lu *nia* cunfusu 'ntra un gurgiuni.

88.

'nautru, 'nautru appressu, e 'nautru dop-
chi l'alma 'ntra li labbri è impinta; (pu,
gua di la vucca nesci troppu,
sua facci è già di sangu tinta;
nu chiddi chi a tuttu galoppu
la morti cu la fauci spinta,
sanu di novu, consultannu
menzi ed ajuti. Ahi comu! e quannu!

89.

ntu l'occhi tristi e 'nvitriati,
emi friddi e lu sugghiuzzu spissu,
miti frequenti e replicati
nu di la morti lu subissu;
istenti, di già disanimati,
u a guardarlu con occhiu dimissu;
u a la manu la frunti appujata
i sulu: è fatta la frittata.

90.

Cussì passau l'Eroi, l'Eroi famusu,
Chi sudau pri li palmi e pri l'allori,
Finalmenti pri un zorbu 'ntussicusu
A la stranía miseramenti mori.
Regna attornu un silenziu dulurusu,
Mentri Sanciu chiancía di veru cori,
Pirchì miseria l'amicizii attacca,
Morti e prosperitati li distacca.

91.

Dati li primi sfoghi a lu duluri,
Sanciu cu l'occhi lagrimusi e tristi :
Anima bona, esclama, tutta ciuri,
Chi mai ficu nè pira producisti,
Chi 'mmenzu a li miserii e li sciaguri
In te stissa di tia sempri gudisti,
Accetta, sii 'ntra l'aria o 'ntra li sferi,
L'ultimi uffizii di lu to' scuderi.

92.

Qualunqui sia lu locu unni ti trovi,
(Ch'eu ti criu a menz'aria certamenti,
Pri li fumi e fantastici toi provi)
Sti mei sinceri avvisi teni a menti :
O friddu, o caudu, o sia bon tempu, o chi

lassa fari, e 'un ti 'mmiscari a nenti,
cusi comu su' lassali stari,
tu pigghiari gatti a pittinari.

93.

E si lu munnu ti pari sgarbatu,
eu di mali e in tanti erruri immersu,
ridi l' occhiu to' sii limitatu,
un discerni lu drittu e lu riversu;
chi, si 'un piaci a cui l'à fabbricatu,
sirà da sè stissu a darci versu;
ri metti a la testa di l'affari
' ávi talenti e menzi d'aggiustari.

94.

Pensa chi la tua morti fu immatura,
i aviriti pigghiatu troppu 'mpacci;
ti chi 'ntra li morti 'un fa figura,
rchi mun cc'è un Eroi, pri quantu eu sacci,
i fussi mortu cu 'na cripatura,
ru spinciannu váusi e grossi stacci,
-mmenu si leggi 'ntra l'annali
ladinu chi avissi lu vracali.

95.

Da sta morti vulgari dunqui impara,
rspettari l' usi d' unni vai;

Pirchì ogni nuvitati custa cara,
E nenti strinci quann'abbrazzi assai;
Pisa prima li forzi, e poi ti vara;
Pensa la cosa avanti chi la fai,
'Nsumma si tu d'emenda sì capaci,
Ascuta, vidi, taci, e resta in paci.

96.

Dissi, ed all'autri uffizii pietusi,
Cci agghiunciu certa pompa funerali,
Ch'era adattata a li costumi e all'usi
E a l'angustia d'un poviru casali.
La spata, l'elmu e l'armi rancitusi
Cci li vistiu di supra tali quali;
Cun iddi 'ntra lu tumulu l'esposi,
E chista iscrizioni cci disposi:

97.

« La cinniri ch'è sutta sta balata
Fu spogghia d'un Eroi di desideriu;
Chi mai sappi cunzari 'na 'nsalata,
Non ostanti pretisi in tonu seriu
Di cunzari lu munnu; allurtimata,
La Parca esercitannu lu so' imperiu,
Don Chisciotti ristau cripatu e mortu,
Sanciu zoppu, e lu munnu ancora è tortu. »

98.

Dispostu l'epitafiu, stetti incertu
i lasciarlu accussì lisciu e sinsigghiu;
i st'arti cunuscevasi inespertu,
tunia di li critici l'artigghiu;
:asa un pocu, poi dici: áju pri certu
i'è inutili sta pena ch'eu mi pigghiu;
alunqui lima ch'eu cci avissi a dari,
i' e critica àvi sempri a criticari.

99.

Pirchì ànnu menti ed arma chisti tali,
nnu li vucchi di li spitittati;
i parinu li suppi senza sali,
li pitaggi mali assassunati;
cinu chi lu sfogghiu è triviali,
'ntinguletti nun su' delicati;
lu difettu di lu so' palatu
lu poveru cocu è incaricatu.

100.

Poi da genti chi ostentanu scienza
erari applausi è un desideriu vanu,
ni si mustrà poca conoscenza
l'amur propriu di lu cori umanu;

Si a 'na donna spijati anchi in coscenza,
Si la tali sia bedda, è un casu stranu
Chi vi dica di sì ben chiaru e nettu;
Ma sempri cci àvi a scópriri un difettu.

101.

Da sti riflissïoni fattu arditu,
Sanciu lu so' epitafiu lassa intattu;
Chi cu lu tempu poi cci fu sculpitu
'Ntra la balata sutta lu ritrattu;
Iddu poi canciau clima e canciau situ,
Sempri poviru e saggiu e sempri esattu;
Fu sempri ben vulutu e ricercatu,
Ma da nessunu mai gratificatu.

102.

Fu spissu ricircatu da li granni,
Ma sulu pri conuscirlu; poi vistu
Chi la sua fama vola a tutti banni,
Ed iddu è curtu, laidu e sprovistu,
Dicevanu: sta fama chi si spanni,
O nun è vera, o sedi mali in chistu;
Cussì lu maggiur numeru dicia;
Qualch'unu raru poi lu distinguia.

103.

Ch'in un paisi, eccettuati dui,
Quattru, cincu, a lu cchiù setti persuni
Chi pensanu aggiustati, lu dicchiui
Tutu è populu e va 'ntra lu comuni;
Curri appressu di l'autri, nè cc'è cui
Saccia far'usu di la sua ragiuni;
Ma, natu a fari numeru, nun servi
Chi a consumari carni, frutti ed ervi.

104.

Perciò Sanciu nun appi in so' retaggiu,
Chi chiddu chi, malgradu lu livuri,
Sorti nun pò negari all'omu saggiu,
Cioè campari cu lu so' suduri;
Soffri l'umili statu cu coraggiu,
E fatiga indefessu di tutt'uri,
Ma non ostanti chi travagghia e stenta,
Appena vusca quantu si alimenta.

105.

Pirchì sennu e fortuna su' dui cosi,
Chi uniri mai si ponnu in un mortali;
Cussì lu giustu Giovi li disposi,
Pri equilibrari la valanza eguali;
L'onestu e virtuusu avrà 'na dosi

Di paci chi cci mitiga li mali;
Beni e ricchizzi nun avrà a catasta,
Ma anchi lu poçu all'omu saggiu basta.

FINI DI LU D. CHISCIOTTI E SANCIU PANZA.

LA VISIONI.

1.

Dica sonnu cu voli, eu juriria
hi appi sta notti vivu 'ntra la stanza,
a facci a facci parrannu cu mia,
a fu bona-memoria Sanciu Panza.
hi vai facennu, eu dissi, salvi a tia?
egnu, rispusi, a fari 'na crianza,
a ringraziu ben giustu e doverusu
cui mi à risu celebri e famusu.

2.

E di unni veni? Vegnu, riplicau,
a l'Elisj campagni, chi Minossu
ignu di stu compensu mi truvau
ri avirmi in terra rusicatu l'ossu;
i ricchi mi fulanu pri babbau,
'occa ora ad iddi stari 'ntra lu fossu;
ta sorti d'ingiustizj ddà 'un cci sunnu
h'unu patiscia in chistu e all'autru munnu.

3.

Ddà tuttu si equilibra, amicu caru;
Non rispetti di titulu e di sangu,
Nun cc'è riguardi d'impegni e dinaru,
L'almi ddà vennu nudi e senza rangu;
Pri scansari lu fossu autru riparu
Nun cc'è chi un vijuleddu largu un spangu,
D'unni passanu a stentu e a la sfuggita
Virtù, meriti e affanni di la vita.

4.

L'omu, ch'è di una razza d'animali
Di mistu foru (e chistu voli diri,
Ch'è fisicu metà, metà morali)
Divi pri essenza di natura aviri
L'idia distinta di lu beni e mali;
Chist'ultima si acquista cu patiri,
E quannu 'un si à saldatu la partita,
L'equilibriu si fa 'ntra l'autra vita.

5.

Ben veru chi s'ammetti e si rapporta
L'omu chi à avutu onesti godimenti,
L'istintu di natura cci lu porta,
Nè chistu cci fu datu inutilmenti,
Ma lu morali so' cci apri 'na porta

Ad aviri un'idia di li turmenti
In persuna di l'autri, ed a sti provi
Meritu acquista quannu si commovi.

6.

Ma chistu è pocu pri aviri un cantiddu
Dintra l'Elisi; si però succurri,
Ajuta l'infelici, oh beat'iddu!
Cui cc'è tra nui chi ad abbrazzarlu 'un curri!
Ma lu numeru è troppu scarsuliddu
Di benefici ricchi, e raru occurri
Di vidirni a ddi campi qualchedunu:
Lu saturu nun cridi a lu dijunu.

7.

Ora conusciu, eu dissi, ca sì Sanciu,
Manifestu ti fa lu to' parrari.
Cci àju fattu l'oricchia e nun ti scanciu;
Li mutti antichi nun li poi scurdari.
Mi arriminu, ripigghia, com'un granciu,
Ma nun su' chiddu cchiù di tri-dinari;
Guardami di 'nautru occhiu, comu esenti
Di carni e di ossa, ora su' tuttu menti.

8.

E agghiunci chi sta menti si la spassa
Cu Virgiliu, cu Oraziu e Ciciruni,

Di Socrati e di Esopu nun si arrassa,
E spissu stà cu Seneca e Platuni.
Nui ddà 'ntra ddi vuschitti, parti a massa,
Parti a dui, parti a tri, supra un vadduni
Scurremu, comu fussimu incantati,
'Ntra un mari di delizii e veritati.

9.

Seguita, cci diss'iu, dammi un'idia
Cchiù estisa di l'Elisi godimenti.
Chi t'áju a diri? rispusi iddu a mia,
Nun si ponnu adattari a la tua menti;
Pirchì a lu munnu 'un cc'è 'na qualsisia
Cosa chi cci assimigghi picca e nenti,
Ed iu stissu pri farimi capiri
Divu li mei concetti anchi avviliri.

10.

Li gusti di vuautri viventi
Cunsistinu o in parentisi di mali,
O stannu addossu di li patimenti.
La rugna chi arraspati è un gustu tali,
E si prima la fami nun si senti
Lu manciari 'un è gratu e sensuali;
Lu tediu vi fa amari li spettaculi,
E guditi vincennu intoppi e ostaculi.

11.

'ultra di chisti in vui cc'è qualchi idia
'ntri piaciri, è chista tutta vana,
r'ni appujata è supra la bugia,
i tantu regna 'ntra la razza umana;
alza teatri 'ntra la fantasia,
vi l'illusioni si cc'intana,
ntra li lampi di sapuni vasti
'senta pompi e ambiziusi fasti.

12.

È datu un omu esenti di ogni mali,
ni pri tantu sia felici chissu?
guardi a funnu 'ntra lu so' morali
i trovi ch'è in discordia cu sè stissu;
Dunqui beni avissi nun è tali
appagarlu e di dari un puntu fissu
li tanti disii. Idri perfetti,
'nachi 'na testa, e nascinu autri setti.

13.

'ltra di chisti (soffri ch'eu lu dica,
'rchi nui puri spiriti scupremu
tra l'internu di l'oma ogni muddica
istinti cchiù occulti cci liggemu)
'a saci ch'in chisti si cc'intrica

Un certu istintu dilicatu estremu,
Ch'è un puntu matematicu, ma chissu
Tira tutti li linei a sè stissu.

14.

E quantu cc'è d'attornu in celu, in terra,
'Ntra lu mari, 'ntra l'aria e lu criatu,
Tuttu lu voli, e quantu pò si afferra
Si nun veni rispintu e rintuzzatu.
Eccu chi campa 'ntra perpetua guerra
O cu sè stissu, quann'è raffrenatu
Da ragiuni o impotenza; o chi si vara,
Ed a la propria specii la dichiara.

15.

Addunca, posta sta mala simenza
Chi cci àvi l'omu dintra lu so' cori,
O si diporta mali, e ad evidenza
Campa infelici e dispiratu mori;
Si si raffrena, soffri vijulenza,
E si beni ragiuni lu ristori
Di li soi sforzi, è chistu un linimentu,
Ma nun si pò chiamari godimentu.

16.

Ma in nui di mali mancu cci nn'è idia,
Li beni sunnu tutti positivi

ti riali, ma la fantasia
l'omu nun li capi nè ricivi.
úrati la bella pöesïa,
mmaggini cchiù allegri e cchiù giulivi,
musica cchiù gráta e insinuanti,
isti pri nui su' inezii tutti quanti.

17.

lidirai si tu senti unni cunsisti
godimentu chi nni fá beati,
chi scopriri 'un ponnu li toi visti
gran biddizzi di la viritati,
veri essenzi di li corpi misti,
cui li munni surginu criati,
ali forza e puteuza e quali liggi
l'ordini li regula e diriggi?

18.

'osservari e conusciri in sè stissa
materia chi forma suli ed astri,
'è la luci, e si nni resta fissa
tra li corpi, o torna a roti mastri;
i sta terra chi cc'è suttamissa,
li li soi vicenni e li disastri
causi conuscirni e l'oggettu,
u tuttu vidirinni di nettu?

19.

Lu comprendiri cui nell'animali
Fa la vitalità, fa lu moturi,
Cui fa lu sensu; e chistu pirchi è tali
Chi vi distingui in vucca lu saputi,
L'oggetti 'ntra li tubi visuali,
'Ntra l'oricchi li soni, in nasi oduri,
E 'ntra la peddi e la periferia
Si un corpu o duru, o moddu, o lisciu sia.

20.

Lu cumprenniri e vidiri distintu
Cui dintra l'omu pensa ed opra, ed unni?
E comu in iddu si svigghia l'istìntu,
Cos'è in sè stissu e duvi si nascunni?
Comu da l'intricatu laberintu
D'un corpu organizzata si diffunni
Lu sensu, e comu in celu 'ntra momenti
Da lu locu unni stà scurra la menti?

21.

Chisti cognizioni chiari e netti,
E autri chi lungu saria dirli a tia,
Fannu dda verità chi l'almi eletti
'Ntra l'Elisj felicita e rieria.
Cci nn'è cchiù estisi poi, chi in vista metti

21. Iu celu quannu cci carria
a nuovi munni chi nun ànnu fini,
ti di forma novi e pilligrini.

22.

hist'è pri nui l'ambrosia dilicata,
rivanna celesti ed immortali,
tu da li poeti celebrata,
d'iddi stissi conosciuta mali.
si mancia nè vivi, ma è gustata
l'almi puri cu trasporti tali,
tra piaciri ogni piaciri eccedi,
u celu pri grazia lu cuncedi.

23.

hista cc'è data tra la circustanza
l'omini di alcuni di nui fannu
u munnu onorata rigurdanza
qualchi dittu o fattu memorannu.
grazia da lu celu mi si accanza
opra tua, chi spissu anchi jucannu
leggi la mia storia in poesia
prova e cita qualchi specia mia.

24.

sta grazia, chi eu trovu consolanti,
obbliga a tia, mi attacca eternamenti...

Basta, diss'iu, gradisciu; pass'avanti,
Comu muristi? Rispusi: Eccellenti!
Comu in regni corrutti ed ignoranti
Mori lu saggiu e giust'omu saccenti,
Vali a diri finiu la mia tragedia
Tra guai, vudedda fradici ed inedia.

25.

E sta morti eccellenti tu la chiami?
Sì, rispusi, pirchì fu gloriusa,
E da li duri terrestri legami
Mitigau la ruttura dulurusa.
Si cci pò aviri attaccu cu la fami?
Cu li guai, cu la vita turmintusa?
A chisti tali in odiu di la sorti
Morti cc'è vita, e cc' è la vita morti.

26.

Dunca, ripigghiav' eu, la tua sciagura,
Mortu lu to' patruni, 'un ti lassau?
Anzi, mi rispus'iddu, sin d'allura
A mia cu filu duppiu si attaccau,
E sulu nni spartiu la sipultura.
Partennu 'ntra sti sensi mi parrau:
Ora chi fazzu la mia ritirata
Vogghiu essiri da tia ringraziata.

27.

ra su', soggiunsi, accusata da pazza,
vhi cumpartu grazj e favuri
i demeritati mala-razza,
i fannu a la sua specj disonuri;
egnu sempri attaccati li vrazza
i genti di meritu e di onuri;
i parti veru, ma lu pazzu è l'omu
decidi, nè sà lu chi nè comu.

28.

Iun ti pozzu diri autru, e lasciu a tia
i casu da decidiri: si centu
jhi àvi un patri, e su' 'ntra sta jinia
ccchi e scaltri, 'gnuranti e di talentu,
ali 'ntra chisti cchiù riguardiria
ina'iddu avissi a fari testamentu?
patri per istintu naturali
empri patri ed ama a tutti uguali.

29.

nausci chi lu scioccu e l'ignuranti
sè nun ponnu farisi fortuna,
rò a chisti cchiù beni e cchiù cuntanti,
ri sennu e giudiziu, cci duna;
ldu però voli purtari avanti

Pri li niputi li boni vuccuna,
Li lascia a un figghiu scaltru, chi li guarda
E l'accrisci liccannusi la sarda.

30.

A lu cuntrariu poi, ben conuscennu
Chi lu giudiziu è cchiù di li dinari,
A chiddi figghi di talentu e sennu
Li lassa da sè stissi industriari,
O a jiri di saggizza percurrennu
Li strati non battuti e singulari.
Cussì tu conuscisti quali sunnu
Li basi unni s'aggira oggi lu munnu.

31.

Conuscisti pri mia, chi lu potenti
È l'omu snaturatu, impiu e crudili;
Conuscisti pri mia, chi li talenti
Pri lu munnu su' l'arti infami e vili;
Conuscisti pri mia chi su' apparenti
Li beni in cui fortuna alza li vili;
Pri mia campasti virtuusu e saggiu,
E a l'immortalità farrai passaggiu.

32.

Ma, mi dirrai, dunca lu vulgu tuttu,
Tutti li vacabunni e spirlacchiuni,

nnu a l'Elisi lu salvu-conduttu?
ssanu ddà pri Socrati e Platuni?
spiegu: cui a stu statu s'è riduttu
rhi fu viziusu o fu mandruni,
istu nun trasi tra li pochi e rari
'cu mettu a la cuppella a depurari.

33.

Accussì dittu, spiriu la furtuna,
rchi a ddi lochi nun cci àvi ingerenza;
nnu già l'alma lu corpu abbanduna
sta scuverta e a nudu la cuscenza;
l'idei 'ntra la menti ad una ad una
'ngiri in nui si ponnu di presenza,
ii la verità li rai lucenti
ti tennu 'ntra un oceanu di cuntenti.

34.

E dimmi, replicai, lu to' patruni
nai fu situatu? Oh! mi rispusi,
i foru attacchi 'ntra ddi piluccuni
i judici tremenni e rigurusi;
ci fu cui pri li soi granci-fuddunì,
antu a lu munnu celebri e famusi,
u valeva pri sempri cunnannari
i venti cu 'na riti a carcerari.

35.

Ma poi riguardu all'animu curtisi,
A lu bon cori e retta intenzioni,
Nni vulevanu menzu 'ntra l'Elisi;
Ma a stu tali progettu si cci opponi
Chi l'omini 'un ponn'essiri divisi;
Perciò si fici sta decisioni:
Stia 'ntra l'Elisi la mità di l'annu,
L'autra vaja li venti assicutannu.

36.

E si la passau liscia, povir'omu,
In grazia di la sua menti non sana,
Pirchì cci stava preparatu un tomu
Di un processu, ch'è misu in quarantana,
Unni veni accusatu lu so' nomu
Pri currutturi di la specii umana,
Avennu misu cu sciocchi avventuri
In cappa-e-spata la virtù ed onuri.

37.

Chi dall'epoca in poi chi fama sparsi
D'essiri a stravaganzi accumpagnati
L'onuri e la virtù, tutti, com'arsi,
Cci ànnu li spaddi l'omini vutati;
D'allura in poi cchiù in terra nun apparsi

probità, nè fidi, nè onestati.
ra avviliti, a via di frizzi e botti,
i diri a cui li vanta: è un Don Chisciotti.

38.

Tu, in un seculu a nui posteriuri,
ti ài vidutu li tristi conseguenzi;
nza la probità, senza l'onuri
omini a sistemari 'un cci su' menzi;
rpetui guerri, inginsti pretensuri,
almenti e ingratissimi compenzi;
Insumma, mancannu sti punti di appoggiu,
irrau, nè cchiù si acccurdirà stu roggiu.

39.

Avogghia a fari liggi boni e santi,
ngulamenti saggi; è tempu persu,
hi, o vennu spirtusati tutti quanti,
sunnu interpetrati a lu riversu:
nza costumi 'un si pò jiri avanti;
'onu la navi, chi 'un pò jiri a versu
'enza timuni, ancorchi fussi chista
di vili e sarziami ben provista.

40.

Scervantes, chi pretisi sbarbicari
Lu pregiudiziu dominanti allura

Di l'erranti bravuri militari,
Nun conusciu di l'omu la natura;
Chi 'ntra lu mensu nun cci sà marciari;
Pigghia sempri un estremu chi l'oscura;
E si da chistu si distacca e sposta,
Sauta e sbatti l'estrema parti opposta.

41.

Ddocu l'interrumpii: sbagghia cui criri
Ch'eu mi prefissi 'ntra l'istoria mia
Di ripistari li guerri e disfidi
Di l'erranti, già fu, cavallaria;
O seguitari a la ceca li guidi
Di Scervantes, battennu la sua via;
Ma sulu m'ideai, sul'iu pretisi
Li toi progressi mettiri in palisi.

42.

Fari vidiri comu un ignoranti,
Ma di bon sensu ed adequata menti,
Quant'àvi chista cchiù netta e vacanti,
Tantu ricivi cchiù li documenti,
Chi cci arrivanu lucidi e lampanti
Da guai, da traversj, da patimenti;
Ma cui d'erruri l'àvi china, ddocu
La verità nun pò truvari locu.

43.

Cussì si scrivi franca in carta bianca
Qualunqui saggia e dotta lezioni;
Ma la loca unni scriviri vi manca,
Fè scritta tutta senza eccezioni.
Ti misi a dritta esperienza, e a manca
Ia pazzu chi 'mmiscava a cosi boni
I stravaganzi, acciocchì tu putissi
Esaminari e scegghiri fra chissi.

44.

Basta, ripigghia Sanciu, non occurri
Chi ripitissi quantu in sensi chiari
Intra l'istoria mia spieghi e discurri
Tutti sti verità pri dimustrari.
Ma si ce'è cui liggeanula la scurri
Senza avvertirci supra e meditari,
Saccia chi Don Chisciotti ad iddu lumi
Puru pò darci intornu a lu costumi.

45.

Non a casu li Dei m'ànnu accurdatu
Di presentarmi a tia, ed isvelari
Quantu 'ntra l'autru mumnu s'è passatu
Pri causa di chist'omu singulari,
E di Scervantes chi l'à celebratu

Cu 'na certa ironia, chi fa spiccari
Lu ridiculu ancora da li boni
Tratti d'iddu curtisi ed azioni.

46.

Pirchi 'un cc'è statu nuddu sinu ad ora
Chi cci à saputu fari li commenti,
E la moralità cacciarni fora,
Chi sta chiusa in ridiculi accidenti.
Dirremu, per esempiu, chi 'un ristora
Lu bonu vinu, e chi nun vali a nenti,
Pirchì in locu di un vasu riccu e adornu
Posa o si vivi in ciotula di cornu?

47.

Dirremu chi un diamanti 'un à valuri,
Pirchì è statu 'ngastàtu 'ntra lu chiummu?
Accussì puru la virtù e l'onuri
Cunservanu lu so' meritu summu
O su' 'ntra li miserj e li sciaguri,
O su' di li pazzii 'ntra lu ribummu;
Lu saggiu scegghi lu diamanti allura,
E lu chiummu lu jetta e nun lu cura.

48.

Li stravaganzi alludinu a ddi tali
Pocu saggi ed assai prosuntuusi

ıi cridevanu aviri multu sali
ri aviri lettu romanzi amurusi,
chi si riputavanu anchi uguali
Licurgu, a Soluni e autri famusi,
resumennu perciò di sistemari
rgni, provincj, celu, terra e mari.

49.

Chisti su' stati misi in cappa-e-spata
ı l'avventuri li cchiù stravaganti.
ı nighiremu ch'è cosa onurata
essiri in amicizia custanti?
ı sodisfari a la parola data?
ıasirvari la fidi a la sua amanti?
essiri di l'oppressi difensuri?
nun macchiari mai lu propriu onuri?

50.

Dirremu chi nun sia santu nè bonu
ı disiu di riduciri lu munnu
ganizzatu tuttu supra un tonu
ı fari onuri a chiddi chi cci sunnu,
ı di guerri sintirni cchiù lu sonu?..
ı an'incaricu beni, e leva tunnu
ı diri chi un progettu accussì vastu
nnini esiggi fatti d'autru impastu.

51.

Ma non ostanti, tornu a replicari
Chi lu desiderarlu mustra un'alma
Disposta per istintu a ben oprari,
E cori bonu, e passioni in calma,
'Ntra chisti omini pii e singulari
L'abati di San Pier porta la palma,
L'idea di Don Chisciotti si prefissi,
Ma spata nun 'mpugnau, ragiuni dissi.

52.

Chistu troppu fidau su la ragiuni,
Nè calculau l'umani passioni:
Chiddu troppu fidau su lu spatuni,
Nè calculau la sua condizioni.
Però lu funnu e li miri comuni
Nun pò negarsi chi su' stati boni;
Dunca a chisti inclinati a beni oprari
Nun si cci pò la gloria negari.

53.

Cci su' li pazzi poi perniciusi
A li societati, e chisti sunnu
Chiddi chi sempri dintra d'iddi chiusi,
Fattisi centru di tuttu lu munnu,
Li linei cchiù brillanti e vantaggiusi

ıti a sè si li tiranu d'intunnu,
ıdennu, oh sciocchi! farisi felici
ı ruinari prossimi ed amici.

54.

:histi sunnu li tarli chi suttili
ıanu rudennu a varj riprisi
ı la società li magghi e fili,
ri cui cadi, nè cchiù reggi a li pisi.
isu ài pezza di favi 'ntra l'aprili
-lla e ciuruta? Si mai d'idda a spisi
ıvi na spicuni di lupa e ciurisci,
ı gran pezza di favi scarmuscisci.

55.

Tali li società su' ruinati
ıanu surginu varj trafichini,
prepotenti, tutti dedicati
d accrisciri cchiù li soi confini,
ı sodisfari l'intressi privati,
ad appagari li secunni fini.
:ti li cosi cca, battiti l'anca,
: società è a tagghiu di lavanca.

56.

Ma viju ch'incumincia ad annalbari...
:ıto, e lu corpu miu, ch'è d'aria, cacciu:

Com'ài campatu ti esortu a campari
Fora d'intrichi e d'ogni straniu impacciu;
Ti esortu puru a non svintuliari
Li verità chi 'nterra 'un ànnu spacciu;
Salvu chi quannu, chiusi 'ntra un baullu,
La minsogna cc'imprimi lu so' bullu.

FINI DI LU VOLUMI TERZU.

INDICE.

D. CHISCIOTTI E SANCIU PANZA

POEMA BERNISCU.

[illegible] *primu.*	Pag.	7
[illegible] *secunnu.*	»	38
[illegible] *terzu.*	»	66
[illegible] *quartu.*	»	99
[illegible] *quintu.*	»	123
[illegible] *sestu.*	»	163
[illegible] *settimu.*	»	208
[illegible] *ottavu.*	»	238
[illegible] *nonu.*	»	262
[illegible] *decimu.*	»	299
[illegible] *undecimu.*	»	333
[illegible] *duodecimu.*	»	360
[illegible]*iomi.*	»	401

FINI DI LU VOLUMI TERZU.

POESIE

DI

GIOVANNI MELI.

POESIE

DI

GIOVANNI MELI.

POESIE SICILIANE

DI

GIOVANNI MELI.

VOLUME QUARTO.

PALERMO
PRESSO I FRATELLI PEDONE LAURIEL
1859

Stabilimento tipografico-librario
dei fratelli Pedone Lauriel.

LA FATA GALANTI

POEMA BERNISCU.

LA FATA GAI

—

CAPITUL

L' AUTURI A LU SO

Figghiu miu, libriceddu ri
hi spunti e nesci a la mala
rivu d'un vistiteddu fattu al
Cu' sa, cu' sa, sta sira unn
n' sa s'ànnu a scanciariti pr
n' sa si si jittatu a la malur
Senti cca, figghiu miu, sai
n intornu a robbi si scumitu
nun si cosa di nesciri sulu,
Nè poi trattari cu chistu e
nzi li varvasapii e li saccent
irannu: gioja mia, si picciri
Diu ti scansi di critici imp
i chiddi ch'ànnu 'mpegnu di
ri saputi, ma poi nun sann

Cu' sa si chisti t'ànnu a capitari;
Cu' sa si t'ànnu a dari un sgranfugnuni;
Cu' sa si t'ànnu a scúsiri e tagghiari.
Cu' sapi s'ànnu a serviri a taluni
Li toi fogghi pri spezii e zafarana,
O pri ammugghiari li fruariddùni.
Ma 'un ti pigghiari, tu, di mala gana
Pri chisti cosi ch'ora t'àju dittu,
Ca forsi 'un ài a passari sta carvana;
Anzi stà allegru e sempri tira drittu;
O beni, o mali, chi ti senti diri,
Nun ti picari nè ti stari afflittu.
Sciala, quannu ti senti cuntradiri,
Chi censura a li corvi nun li tocca,
Ma soli a li palummi proseguiri.
Si cui ti dici mali è genti sciocca,
Lássala diri finu chi si stracca,
E statti sodu simili a 'na rocca.
S'è potenti e ti jetta qualchi tacca,
Stà seriu, chi truzzannu cu li ciachi,
La quartara di un subitu si ciacca.
Tu, a malapena ti attacchi li vrachi,
Nè ti nni senti di martiddatura,
Ma cunti ancora 'ntra li cacanachi;

Dunca ascuta a lu patri, e teni accura
sti pochi e sinceri avvirtimenti,
tu fari ti voi qualchi vintura:
Prima di tuttu umanu e riverenti,
Iura chi tu nesci, ti nni ài a jiri
prisintari avanti l' *Eccellenti*
Nobili Cumpagnia di gran sapiri,
nni soli lu gustu di cuntinu
eddu e galanti farisi vidiri;
Unni quasi in un floridu jardinu,
i tuttu tempu cci su' frutti e ciuri,
hi oduranu d'arassu e da vicinu;
Unni li cosi incogniti ed oscuri
Livannu la cammisa a la natura)
li mustranu in vaghissimi figuri;
Unni ogni menti libera e sicura,
Iuvennu l'ali soi agili e presti,
'ola e va a cuntimplari ogni fattura;
Unni Apollu e li vaghi Musi onesti
a gran reggia purtaru di Parnassu,
: li Grazii cci stannu in bianca vesti;
Ed unni cu lu chiummu e lu cumpassu
:c'è di casa e putia la matematica,
Ma no cu facci austera ed occhiu bassu;

Nun è fridda, com'era, nè flemmatica,
Nè scursunara cchiù fui li Grazii,
Ma si 'ncugna a li Musi e già cci pratica.
Tu, figghiu miu, avanti chi ti spazii
Pri tuttu lu paisi, a sti signuri,
Comu cunveni, rénniccì li grazii;
Pregali chi ti fázzanu l'onuri
Di pruteggirti in tutti l'occorrenzi;
E di poi nesci cu passi sicuri.
Ma ora 'nnavanti vogghiu ch'accumenzi
A palisari 'ntra tutti li genti
Li toi veri, riali e giusti senzi,
Dicennu: Eu mi protestu a cui mi senti,
Chi sti termini: Dei, Fatu, Fortuna,
Su' poetici scherzi e 'un cci nn'è nenti.
Si poi si 'mmurmuría qualchi persuna,
Chi forsi si dispiaci e si disgusta
Ch'eu robbu a li poeti cosa alcuna;
Tu cci dici: virgogna è cu' si frusta,
Pirchì ora l'arrubbari è cosa onesta;
Raru si trova 'na cuscenza giusta,
Nè pò essiri cosa disonesta,
Ca rubbari a li latri 'un è piccatu;
Chista è 'na cosa chiara e manifesta;

Nè puetu a lu munnu mai cc'è statu,
i nun avissi di l'autri cchiù antichi
ma parti di cosi aggramignatu.
Vattiani, figghiu miu, 'un aviri dichi;
oru a l'erruri avrannu lu riguardu;
i sannu ca cui mancia fa muddichi.
Ben'è veru ca chistu è un granni azzardu
nesciri spruvistu, ma a la fini
gghiu spruvistu ch'essiri bastardu.
Quantu cci nn'è di beddi cosi chini,
quali ànnu li patri a centu a centu,
secolari, e monaci, e parrini?
Ma poi parrari cu assai cchiù ardimentu
chisti tali... Ma già l'ura sona;
Vanni, figghiu miu, va 'nsarvamentu;
ma chi lu celu ti la manni bona.

LA FATA GALANTI

CANTU PRIMU.

ARGUMENTU.

Sutta effigii di buffa ad una Fata
Vulla ammazzari un zoticu viddanu;
L'oturi l'impidisci, ed idda grata
Cci offri la sua assistenza e la sua manu;
Si nni approfitta; e la prighera è stata
Chi lu fazza pueta ammanu, ammanu;
All'isula Farfanti junci, e in via
Senti lu casu di Aci e Galatia.

1.

Chidd'iu chi un tempu 'ntra stu miu paisi,
Essennu ancora piscia-calamaru,
In autu stili a cantari mi misi,
E mi crideva chi 'un avia lu paru;
Videnn'ora chi cca perdu li spisi,
Vaju 'nnarreri comu lu curdaru,
E cu lu calasciuni rozzu e vili,
Gran cosi cantirò, ma in bassu stili.

2.

Musi, vui chi parrati squinci e linci,
titivi un pizzuddu, e dati locu
la mia cajurdotta mancia sfinci,
rchi iu sta vota lu so' ajutu invocu;
Musa bedda, avanti ch'iu cominci,
bunimi 'mpettu lu to' sagru focu;
ghia un firrizzu, e sedi a lu me' cantu,
'iu già accumenzu, e d'una Fata cantu.

3.

Nell'ura appuntu chi li taddariti
ssanu li scurusi soi crafocchi;
a prigheri un re benignu e miti
mannanu da Giovi li ranocchi;
i salu sulu, comu li rimiti,
rpisannu ora marva ed ora aprocchi,
tra li campagni diserti e inabitati
i cugghemmu lu frisca pri l'estati.

4.

E mentri 'mmenzu un chianu spaziusu
dia la libertati e mi spassava,
ai 'na sfrattatina un pocu insusu;
i cursi, e vitti chi si raggirava
lornu a 'na macchia c'un lignu gruppusu

Certu viddanu di statura brava,
Chi focu e sdegnu di li naschi sbruffa
Pirchi è 'mpignatu ammazzari 'na buffa.

5.

Jeu ch'avía 'ntisu da li mei maggiuri,
Chi li buffi 'un si divinu ammazzari,
Ficí in modu chi l'ira e lu rancuri
A ddu viddanu cci fici passari;
Cussì la buffa 'ntra ddi troffi oscuri
Pri mia ristau cucta a ripusari;
Poi nni spartemu all'ariu scurusu,
Lu viddanu pri supra, ed eu pri gnusu.

6.

Aveva un bonu pezzu caminatu,
Quannu 'na donna d'aspettu galanti
M'accumparisci, e avennumi guardatu
Mi saluta cu facci assai fistanti;
Poi mi dici: oh picciottu fòrtunatu!
Eu ti prutiggirò d'ora 'nnavanti;
Jeu su' dda buffa chi tu gratu e umanu
Sarvasti antura da l'impiu viddanu.

7.

Nun forsi chi eu timeva di la morti,
Pirchì nui Fati nascemu immortali;

a un corpu di ddu lignu duru e forti,
ertu chi mi acciuncava e facia mali;
tanti cci nn'è cu brazza e gammi storti
i li cumpagni mei pri corpi tali!
Tasta è la pena di nuatri Fati,
a di poi avemu 'na gran putistati.

8.

Fora di 'na jurnata la simana,
isignata a patiri stu distinu,
nuatri sempri avemu forma umana,
u putiri indicibili e divinu:
'zz'eu cu 'na pigghiata di lavana,
u tri paroli e tri stizzi di vinu,
'ari chi un omu divintassi armali,
Ll un armali un omu naturali.

9.

Addimanna dda grazia chi vöi,
Ti la cuncidirò, nun dubitari;
'ra d'oru e dinari, pensa poi
Tatti ddi cosi chi tu poi pinsari;
Ieu cci rispusi: sti favuri toi
'hi mi giuvanu a mia senza dinari?
Tanti genti cu mia fannu accussì;
Ni stimanu, e 'un mi dunanu un tarì.

10.

Idda rispusi: nun sempri è felici
L'omu ch'ávi ricchizzi 'nquantitati;
Ma chiddu sulu è cuntenti, chi dici:
Li desiderii mei su' cunsulati.
Jeu pinsai qualchi pocu, e poi cci fici
Sta dimanna cu granni ansietati:
Ora videmu si tu mi poi fari
Pueta in pocu tempu addivintari.

11.

Poeta nascitur, mi diss'idda allura;
Ma veni prima 'nzemmula cu mia,
Ti purtiroggiu in tempu di menz'ura
A lu regnu di la Farfantaria;
Ddà truviremu li casi e li mura
Carrichi di minsogni, e pri la via
Nni scuntriremu tanti, chi tu pöi
Farinni 'nchiusa pri tia e pri li toi.

12.

Dissi, e poi cu 'na virga ch'avía 'mmanu,
Fici tri circhi, 'na curva e un quatratu;
Poi sputau setti voti 'ntra ddu chianu,
Parrannu d'un linguaggiu 'mpidugghiatu;
Ed eccu chi cumpari, oh casu stranu!

a cavaddu cu l'ali ben furmatu:
da 'nzedda, ed eu 'ngruppa mi cci misi,
poi marciàmu a lu novu paisi.

13.

Avevamu giratu e ciumi e mari,
gni, paisi, e tanti vaddi e munti,
nnu l'armali misi a filiari,
bsciannu ad un'isula la frunti.
Fata allegra accumenza a gridari:
ja, scravacca, ca già semu junti,
la gran regnu già semu arrivati
aimicu a morti di la viritati.

14.

Mettiti 'ntesta, chi cca zoccu senti,
iddu chi vidi, chi tocchi e manji,
tti li petri, li casi e li genti,
tti minsogni su', tutti bugii;
statti sodu, e nun cridiri nenti;
aviditinni, già ti l'avvirtii;
chi senza lu finciri e 'mmintari
iddu bonu pueta si pò dari.

15.

Accussi accuminzamu a caminari
u di la magnifica citati;

E ddà truvamu turri eccelsi e rari;
Ma tutti supra rina fabbricati;
Middi casteddi e casi a tri sulari
Cumparevanu tutti ben furmati;
Ma guardannuli poi cchiù attentamenti,
'Ntra l'aria cci vidía l'appidamenti.

16.

Tanti genti vistuti ammascarati,
Ch'avianu d'oru fausu li vistiti,
Jianu currennu 'mmenzu di ddi strati;
Jittannu favi pri cosi canniti;
Tiatri pri li zanni fabbricati
'Ntra ddi chiazzi cci nn'eranu infiniti;
Cc'eranu saltabanchi e ciarlatani
Cu sciroppi di pinni di giurani.

17.

Vinnevanu cert'ogghiu di vastuni
Pri unzioni di rini e custiceddi;
Avianu corvi vranchi a miliuni,
E ancora latti di purci e d'oceddi;
Avianu tanti pruvuli a l'agnuni,
Boni assai pri li ricchi e puvireddi,
Cu 'na virtù tanta stupenna e forti,
Di putiri arrivisciri li morti.

18.

Scuntramu ancora tanti cabalisti,
ù facevanu reguli e pittini;
quali eranu tutti ben pruvisti
sónnura, di smorfii, e d'abbachini;
ttimu tanti astrolachi, e archimisti,
nti shirri, attimpuni, e malandrini;
tutti carricati di scritturi,
initi curiali e professuri.

19.

c'eranu tanti chimici affumati;
lu lapisi so' filosoforu;
racelsu, e tant'autri ammuntuvati,
i minsugnari ed imposturi foru,
prumittianu l'immortalitati,
li truvari la vina di l'oru;
c'era Pliniu misu cu l'ucchiali,
'avía 'mmanu la Storia Naturali.

20.

c'era ancora 'na grossa libraria,
maggiur parti china di pueti,
manzi e libra di fisonomia,
virtù d'ervi e di cosi segreti;
'eranu libra assai di astrologia,

Di favuli e nuvelli assai faceti;
Di poi cchiù 'nsusu vittimu l'Inganno,
Chi 'mbrugghiava marreddi e jia pinsanno.

21.

Cu facci tosta e cu 'na gran prumtizza
Cc'eranu vinnituri 'ntra taverni,
Chi vinnevanu corda pri sosizza,
Ed ancora vissichi pri lanterni,
Cc'era cu quattru facci la Duppiizza,
A 'na manu avía ciachi, a l'autra perni;
Vulavanu pri l'aria orrenni e feri
E sónnura, e fantasimi, e chimeri.

22.

Lu platonicu amuri ancora cc'era,
Mudestu, affittuusu ed innuccenti,
Chi juncía *hic* ed *haec* in una vera
Amistà, comu 'ntrinsici parenti;
Cc'era la Cirimónia cu 'na schiera
D'ossequii, adulazioni, e cumplimenti;
Schiera assai grata a tutti li Francisi,
E multu disprizzata da l'Inglisi.

23.

Arrivamu a la Curti, e 'ntra 'na scala
Vittimu la Spiranza, chi dicía:

ru cci voli a jiri 'ntra la sala,
ddà farroggiu la fortuna mia;
hità supra cc'era poi vistuta in gala
i Pulitica, ch'era in cumpagnia
i l'infidili Macchiavellu riu,
u quali (ma 'mparissi) mi ridiu.

24.

Trasemu 'nsumma cuntenti e filici
ccammara di la gran Farfantaria,
h'era assittata supra 'na Finici,
un gran tusellu di filinii avia:
c'eranu attornu tanti finti amici;
dda era brutta, e bedda si facia
a conzu di cinapru e di vranchettu,
a mantichigghia, zágara e zibbettu.

25.

Avia un cantusciu di varii culuri,
attu d'un pezzu d'arcu di Nuè,
ccu di tantu in tantu d'un vapuri,
hi pari stidda, ma stidda nun è;
vera allatu middi adulaturi,
hi cci facianu megghiu lu tuppè;
enti amici d'avanti, e a l'ammucciuni
'uriciunu a tutti li jippuni.

26.

Unn'eu vidennu chista gran rigina,
La rivirisciu; ed idda tutta umana
Mi fa accugghienzi, e la testa m'inchina;
E di poi ciarmunia pri 'na simana,
Lodannu a mia pri un ômu di duttrina,
Eruditu e di menti supra umana,
Medicu primu 'ntra li virtuusi,
Chi sapia midicari ad occhi chiusi.

27.

Di poi mi dissi: chi 'un mi cunvinia
Cunvirsari cu tanti 'gnurantuni,
Chi nun sannu chi cosa è puisia,
Prisuntuusi, rozzi, e tavuluni;
Jeu cci scummettu, chi 'un sannu s'Enia
Fu masculu, fu fimmina, o comuni;
Fannu li littirati, e 'un sannu nenti;
E tu sai tantu, e tratti cu sti genti?

28.

Cussì dissi: e la Fata, mia cumpagna,
Mi ritirau dicennu: jamuninni,
Chista cu tutta la flemma e la magna,
Cu tanti lodi vidi ca ti vinni;
Nni dici beni, si di tia si lagna,

a quannu poi ti loda, guardatinni;
ta fausa donna sutta finta vesti,
tannu t'alliscia, tannu ti la 'mmesti.

29.

Ma comu, cci diss'eu, sugnu alluccutu,
iri mali di tanti virtuusi
t'ànnu lu veru gustu conosciutu!
zini 'ntra li littri assai famusi!
i tanti chi purtari ànnu saputu
alantaria a lu regnu di li musi!
mu! o sta bestia àvi suverchiu ardiri,
puru è foddi, e nun sapi chi diri.

30.

Ma eu nun ti lu dissi, idda rispusi,
ci 'mmucca di la gran Farfantaria
ignu minii su' rosi cupiusi?
Idda lodannu à disprizzatu a tia;
d ora criju chi su' virtuusi
li genti di cui mali idda dicia;
i si 'un avissi materia a lodari,
un cci li sintirissi disprizzari.

31.

Sacci chi cui è arrivatu a signu tali
bi riciviri d'idda inciurii tanti,

Voli diri ca già fattu è immurtali
Pri li soi gran virtuti e li soi vanti.
Addunca, cci diss'eu, sugnu un armali,
Mentr'idda mi lodau, sugnu 'ngnuranti?
Idda rispusi: nni criu nàutru tantu,
E tu dicisti, Cristofalu santu.

32.

Cussi turnamu a lu locu opportunu;
Unni lassatu avevamu dd'armali;
E cravaccànnu senza scantu alcunu,
Nni porta in aria 'ntra un battiri d'ali;
Passamu lu gran regnu di Nettunu,
Regnu cumpostu cu l'acqua e lu sali;
Ma mentri semu supra Muncibeddu,
Lu cavaddu arristiva tantu beddu.

33.

Nun voli iri 'nnavanti nè 'nnarreri,
Firmannusi, accumenza a cauciari;
La Fata cci scattía; ma lu sumeri
Attesta di 'un vuliri cchiù vulari:
Scinniri bisugnamu 'ntra ddi feri
Rupi di Muncibeddu a passiari;
Poi nn'assittamu supra un gran pitruni;
Tinennu ad iddu pri lu capizzuni.

34.

Sutta dda rocca unu'eramu assittati,
Nisceva un ciumiceddu cristallinu;
La Fata lu talia cu gran pietati,
Cumpiaceanu lu so' feru distinu;
Di poi mi dici: st'acqui 'nnargintati
Su' sangu d'Aci, d'Aci lu mischinu,
Chi fu sutta sta petra vurvicatu
Da Polifemu crudili e spietatu.

35.

Da veru! cu cci rispusi, e comu mai
Successi stu gran casu? Sarv'a tia,
Cuntalu, cunta, ch'accussì mi fai
Passari l'oziu e la malancunia.
Ed idda sugghiunciu: giacchi nun sai
La gran svintura d'Aci e Galatia,
Ti la vogghiu cuntari, a chi cci semu,
E prima ti dirrò di Polifemu.

36.

Polifemu era un omu grossu ammatula,
Chi cu la testa tuccava li nuvuli,
Ed era amanti di certa curatula,
Ch'avía lu cori duru comu ruvuli:
Galatia, duci cchiù di 'na nucatula,

Chi senz'isca, carvúni, e senza pruvuli,
Cc'infusi arduri accussì forti e stranii,
Chi lu furzaru a sdari 'ntra li smanii.

37.

Cchiù nun cci spercia jiri a la putia
Unni lu mastru so' zoppu Vulcanu,
Pri ddà fari di l'autri in cumpagnia
Li fulmini chi Giovi teni in manu;
Nè cchiù cci piaci, comu cci piacia,
Fari di crapi e voi lu guardianu,
Ma comu un vacabunnu mariolu
Scurri, e lu sceccu fa 'ntra lu linzolu.

38.

A guardarlu era cosa d'allucchiri,
Accussì grossu, grassu e smisuratu;
Chi pri vastuni si sulia sirviri
D'un arvulu di pignu arrimunnatu;
Usari nun sulía nuddu vistiri,
Ca di pilu era tuttu cummigghiatu;
Ed ogn'unu di chisti di grussizza
Era quantu un caddozzu di sosizza.

39.

Comu un tirrenu chinu di pirreri,
Avía la facci crafocchi crafocchi;

Pirchì appi li valori accussì feri,
Chi si 'un tinianu forti li cunocchi
Li Parchi, iddu muria comu un sumeri;
Avía un occhiu, chi jeva pri cent'occhi;
Ch'era, dici un auturi di giudiziu,
Quantu lu roggiu di lu sant'uffiziu.

40.

Era lu nasu quantu un bastiuni,
Ch'avía corvi pri muschi cavaddini;
La vucca, chi capeva 'ntra un muccuni
Lu gran cunventu di li Cappuccini;
Avía ancora pri oricchi dui gruttuni,
Nida di cucchi e d'oceddi rapini;
Avía vóscura 'ntesta pri capiddi
Cu addanii, e porci spini, e vulpi, e griddi.

41.

D'un chiuppu sbacantatu s'avía fattu
All'usu campagnolu un friscalettu,
Chi sunannu lu jia di trattu in trattu
Sirvennucci pri sfogu e pri dilettu;
Parrrava sulu sulu, comu un mattu,
E cuntava a li grutti lu so' affettu;
Li quali allammicannu a stizza a stizza,
Chi chiancianu, cridía, pri tinnirizza.

42.

Azzaccanatu di critazzi e zoddari,
Lu mischinu dicía cu forti sguiddari:
Tu canci, 'ngrata, a mia ch'áju li toddari,
Pr'unu chi 'un ti pò dari autru chi ziddari.
Trasíu dintra di mia Minicu e Poddari,
Amuri, amaru simili a l'ariddari
Di citru; e comu fussi 'ntra li spinguli,
La mia testa mi va tríngulí míngulí.

43.

Guardami, o Galatia, ch'avvampu ed ardu,
Senza di tia sta vita 'un cci la sburdu,
Mancu ti digni di darimi un sguardu,
E sì comu l'oricchia di lu surdu?
Di lagrimi e suspiri fazzu sfardu,
E cu lamenti sti campagni assurdu;
Nun sacciu mancu si su' lampa o stampa
Cu tanti peni, di' comu si campa?

44.

Su' addivintatu comu un musuluccu,
'Ntabaranatu, allattumatu e loccu;
Comu fussi 'na gatta, cu spinnu e accuccu,
Chi la carni talía misa a lu croccu:
Mi 'ngagghiau, comu oceddu a lu trabuccu,

du frascheffa d'Amuri, ed eu lu scioccu
la gran passioni ogn'ura scúnchiu;
'un sacciu si chist'annu cci lu cúnchiu.

45.

Sacciu chi tu di mia spissu ti rúcculi,
chi ca chiddu ti 'ncugni e ti 'mbrócculi;
m squasunazzu chi pri scarpi e vrúcculi
rta a li pedi dui pilusi zócculi.
di ss'amuri tu ti sciogghi e sbrúcculi,
dugnu un piattu di stufatu e gnócculi
n canigghiu ch'asciavi sutta un vàusu;
Farrigalu e nun nni vogghiu láusu.

46.

Vidi ddi vacchi 'mmenzu a tanti crasti,
i vannu a toccu 'ntornu ssi furesti?
fannu un latti, ca si tu lu tasti,
iù di menz'ura amminnaluta resti;
tu ti li darrò; veni, e ti basti
ntu pinai, 'un darimi cchiù pesti,
i meu, vinitinni in capriola;
riu ca mi voi beni, mariola.

47.

ri Vulcanu mi dissi: và fammi
u fulmini, un tronu e quattru bummi;

Jeu pri pinsari a tia li fici strammi,
E di lu mastru appi gridati summi;
M'arrivau a diri: stóccati li gammi,
Tirannumi un marteddu 'ntra li lummi;
E pirchì sempri staju cu la giucca,
Li Ciclopi mi jocanu a la cucca.

48.

'Aju persu la fami e lu pitittu,
A stu signu pri tia su' già riduttu
Chi zoccu manciu, nun mi cala drittu,
Ma spitittatu a forza mi l'agghiuttu;
Mi manciai sta matina schittu schittu
Un tauru sulu, simplici ed asciuttu;
E pri stu cibu allammicatu e parcu
Su' senza forzi, indibilutu e zarcu.

49.

Sta matina mi vitti tuttu tuttu
A un fonti, chi l'aspettu mustra e finci,
E mi addunavi chi 'un è tantu bruttu
Lu diavulu quantu s'addipinci;
Fora dda vota, chi di tia su' 'ncutta
(Poichì tu sula in biddizza mi vinci)
Mi dissiru dui vranchi ninficeddi,
Chi cuntari pozz'eu 'ntra l'autri beddi.

50.

Anzi la tua vizzusa amica Clori,
idennumi ddà sutta lu pagghiaru,
spiegau chi pri mia suspira e mori;
'arrivau a diri ancora: idulu caru;
i eu a sti duci e tenniri paroli
u tuttu ch'idda àvi un aspettu raru
a farimi milláfli cci avía modu)
mu un scogghiu 'ntra mari stetti sodu.

51.

E tu pri un vavusottu, un culazzuni,
nci un tantu pasturi, un paru miu,
mutu d'ogni sorti di pirsuni,
ti misi in fuga lu supremu Diu?
l unu ch'à ricchizzi a munsidduni?
: mai di latti à caristía o disiu?
ti li vacchi, niscennu a pasculari,
i tuttu stu gran munti arrussicari?

52.

Nun criu chi sarrai tanta babbána,
chiù tostu passi tempu e ti stravíi;
cciu chi si pizzuta e un pocu vana;
ija ca pri jucari mi trizíi;
nami, bedda, ch'eu di bona gana

Ti dugnu un cannistreddu di lumíi;
Ti purtiroggiu 'ntra la mia capanna,
Unni àju latti, raschi, meli e manna.

53.

Comu parrassi ad un ortu di cavuli,
A parrari cu tia, cori di brunzu;
E comu eu ti cuntassi 'mbrogghi e favuli,
Tu sfiletti e mi lassi comu un trunzu;
Scrivu li peni mei 'ntra trunchi e tavuli,
E ogni jornu pri tia rigali arrunzu;
Ma chi mi servi? chi? miseru mia!
Ca cci appizzu lu stentu e la liscia.

54.

Oh Galatia, nun cchiù, ca sugnu stancu;
Pri chiánciri e gridari su' pijuncu;
Mi 'nchiagau, mi firíu lu latu mancu
Lu figghiu di me' gnuri zoppu e ciuncu;
Ma tu cchiù surda d'un pedi di vancu,
D'una petra, d'un ruvulu e d'un truncu,
Ti stai cujeta cu lu mussu asciuttu;
Ch'ài l'oricchi 'nfurrati di prisuttu?

55.

Amuri è chiddu chi sempri mi stúzzica;
Amuri, ddu fraschetta timirariu,

Sempri lu cori mi turmenta e múzzica;
Sempri m'è avversu, sempri m'è cuntrariu;
Scippari 'un mi lá pozzu chista cúzzica;
Muri è cchiù 'mprisusu d'un Alariu;
Tu ti fai surda, cajurdotta porca,
Com'ea cuntassi li cuati di l'orca.

56.

Forsi mi fui pirchì mi vidi 'un occhiu?
Ha sacci ca pri tia moru e spitiechiu;
Ti fatti surda; ma 'nzamai t'adocchiu,
Chi si junciuta cu ddu beddu spicchiu..
Acciu ca jiti spissu 'ntra un crafocchiu;
Acciu ca siti la corda e lu sicchiu;
Acciu ca ddà jucati a lassa e pigghia,
Ormai, patedda, ca lu granciu vigghia.

57.

Laida tutta, facci di draguara,
Cajurdotta, pizzuta, 'ntramisera,
Malizinsa, fáusa, curtigghiara,
Tutta di dintra, e bedda 'ntra la cera;
Táju fattu pri tia la vueca amara;
Tu ti finci simplici e sincera;
Ti lu juru pri Stronguli e Vulcanu,
Ca a lassari nun t'áju un ossu sanu.

58.

Cussì dissi cu lagrimi e suspiri
L'amanti Polifemu, e si zittiu,
Pirchì a 'na gnuni cci parsi a sintiri
Suttamanu un liggeru ciuciuliu;
Prima attenta, e poi curri pri vidiri
S'è chidda chi lu cori cci firiu;
Ma in locu d' idda ritruvau 'na cucca
Cu tanti d'occhi chi grapía la vucca.

59.

Ddocu mischinu persi la pacenzia,
Videnmusi da un cuccu trizziatu;
Santía, grida, amminazza, si spacenzia,
Assimigghia a un dimoniu scatinatu;
Di la burra pagau la pinitenzia
Dd'armali, pirchì allura fu ammazzatu
Cu un rimu di galera autu e pussenti,
Chi teniri sulia pri annetta denti.

60.

Ma di poi di la colura abbattutu,
[illegible] 'ntanna si jittau pri dispiratu,
E pirchì [illegible],
Tant'arvuli stuccau, stanau curcatu;
Stetti un [illegible],

nardannu attornu cu l'occhiu 'nfucatu;
lurtimata poi truvau 'ncastagna
l Aci cu la sua cara cumpagna.

61.

Si susi cotu cotu a talïari
amanti 'ntra lu centru di lu sbíu;
gilusia lu vinni a visitari,
cennucci: pri chistu ti fuïu
ngrata donna, pirchì avia a cu' amari;
du stizzatu, senza diri cïu,
ippannu da lu munti un mazzacani,
ssi abbijannulu: ah fidi di cani!..

62.

Galatia si nn'adduna, e jetta un sautu,
cennu: ajutu, ajutu, mamma mia!
i, sta allerta, ca veni di l'autu
grossa rocca, guardati pri tia!
lu mischinu sbalurdutu e incautu
ca scappari, e nun trova la via.
eccu chi già veni, eccu chi cala
sua morti fatali, e la carnala.

63.

Chianciti, corvi, e ripitati, nigghi,
ritivi, bittazzi, di gramagghi;

O Galatia, spidderu li mmizzigghi,
Muríu lu to' bedd'Aci, ed appi l'agghi;
Dda facci pinta di rosi e di gigghi,
Dd'occhi, causa d'amabili travagghi,
Si chiusiru pri sempri; e unn'è dd' aspettu
Chi scurputu purtavi 'ntra lu pettu?

64.

Unn'è la bedda facci culurita,
La larga frunti, e lu nasu affilatu?
Unn'è la bedda vucca sapurita?
Unn'è lu varvarottu 'nzuccaratu?
E la manuzza unn'è bedda e pulita?
Unn'è lu nicu pedi dilicatu?
E li labbruzzi comu li curaddi,
Dimmi, unni sunnu? 'ntra sti viddi vaddi.

65.

Chianci cu chiantu rottu Galatia,
Li lagrimi cci cadinu a buluni,
Dicennu: tu muristi, vita mia,
Ti pregu a salutarimi a Plutuni;
Comu farroggiu, oimè! senza di tia;
Di la pena mi scatta lu primuni,
Ed oimè! comu fu stu focu grannil
Malannu supra tutti li malannil

66.

A quannu a quannu m'aveva addijutu
l'amanti pisciutteddu e dilicatu,
hi 'ntra lu geniu m'aveva trasutu,
eddu, duci, gintili e 'nzuccaratu,
ppi a viniri ddu beccu cuznutu,
d'ummi bistiali e smisuratu,
guastari li mei divirtimenti,
farimmi mannari li denti!

67.

Aci, tu, beddu meu, chi pri passari
i ciumi Leti a li spiaggi ti aggiri;
i un mumentu ti pregu d'aspittari;
spetta, aspetta, ca vogghiu viniri;
vogghiu muriri ca malu campari;
à, mortu tu, m'è duci lu muriri,
u áju a nuddu schiù chi 'ntra li macchi
i cunsoli e mi fa scattaminzochi.

68.

Mentri parrava, li suspiri a middi
sciaun di ddu pettu dilicatu;
scippava la facci e li capiddi;
ianceva ca sugghiunzi lu so' amatu;
firria fattu chianciri a li griddi,

Ogni aspidi cchiù surdu e dispietatu.
Polifemu a guardarla si trattinni
Cu gran piaciri, e cci facía li minni.

69.

Mentri la ninfa, di la petra accantu
Chi sipillutu avía lu so' pasturi
Manna di l'occhi ciumari di chiantu,
Sfugannu l'aspru internu so' duluri,
Eccu assummannu va di tantu in tantu
Un ciumiceddu di limpidi umuri;
Aci era chistu, saggiu e rispittusu,
Mutatu in ciumi da Giovi piatusu.

70.

Allura chi lu vitti Galatia,
Si cci appuzzau pri fina 'ntra la gula;
'Ntra stu mentri lu ciumi cchiù criscia
Pri lu gran chiantu chi ad idda cci scala;
La facci cu chidd'acqua si sciacquía;
Cci stà, cci vivi e cci trísca idda sula:
Trattannu a Polifemu pri un canagghia;
E si cunforta cu stu spicchiu d'agghia.

71.

Cca la mia Fata, quasi picchijannu,
Detti fini a la storia dulurusa;

'oi di novu l'armali cavarcannu,
lunccmu a casa la notti scurusa;
Ed iu la Fata mia ringraziannu,
Già mi ritiru; ed idda affittuusa
Ti dissi: amicu, dumani a bon'ura
Turnirò cu la mia cavarcatura.

CANTU SECUNNU.

ARGUMENTU.

La Fata cu l'armali 'nghirriusu
Lu veni a pigghia, e in Pinnu lu carria.
Ddà vidi ogni pueta cchiù famusu
Cu la sua mercia e cu la sua pulia.
Senti comu Proserpina ddà jusu
L'amanti Plutu purtatu s'avia.
Gira ogni squatra, videnuu ogni cosa
D'un re sciarreri, e ddà dormi e riposa.

1.

Eccu chi si nni veni 'náutra vota,
Cu lu stissu cavaddu, la mia Fata:
Nun àvi scanciu di 'na batiota,
Bedda, pulita, liscia e pittinata;
Tutta allegra e cuntenti mi dinota
Ch'aviamu a fari 'n'áutra cravaccata;
Vaja, mi dici, jamuninni a spassu,
Jemu videmu la fera in Parnassu.

2.

m'eu, di l'alligrizza quasi pazzu,
u a ballari comu un cautampizzu;
oi m'accostu unni dd'armalunazzu,
ggiustarci li retini e l'addrizzu;
hiddu, pirchi ancora era putrazzu,
ggiu, viziusu e appagnatizzu,
c'un cáuciu, e si 'un fuju di bòttu,
la testa comu un panicottu.

3.

Fata allura, morta di li risi,
ici: tu si troppu murritusu;
manuariti a li Campalisi
cauciu di chisti impituusu;
'armalazzu 'un cci pigghiari 'mprisi,
issu è malucori e viziusu;
nu ajéri Vulcanu lu firrau,
cáuciu 'ntra lu mussu lu pigghiau.

4.

si, e poi cu la sua virga putenti
minazza e cci parra squinci e linci.
bistiazzu, allura chi la senti,
atta ed una pecura si finci;
pra cci satau 'ntempu di nenti,

E a stari a lu staffermu lu custrinci;
Idda cravacca in sedda, eu santu 'ngruppa,
Caccia la bestia e nni nni jamu in puppa.

5.

Téniti forti, mi diss'idda; ed eccu
Ca l'armali nni spinci a pocu a pocu;
Idda scrusci la virga e fa lu leccu,
Pri essiri prestu purtata a ddu locu;
Ma chiddu pri mustrari ca 'un è sceccu,
Va truttannu pri l'aria e sbruffa focu;
E cussì nni purtau súvuli súvuli
A truzzari la testa cu li nuvuli.

6.

Cala l' occhi, mi dissi la mia Fata,
Guarda cca sutta sta bedda citati,
Chista è Custantinopuli, ch' è stata
Sedi d' imperaturi 'ncurunati.
Vidi chiddu chi passa pri dda strata?
Chiddu è un Bassà chi marcia in maistati;
Jeu chi ddà supra prontu m' attruvai,
Cu 'na gran pisciazzata l' arruciai.

7.

Passámu tanti regni, ciumi e mari,
Terri, paisi, citati e casali;

ddi chi nni videvanu passari
i l'aria accravaccati a chidd'armali,
idevanu chi Giovi jia a pigghiari
alch' áutru Ganimedi supra l'ali.
a 'ntra di l' áutri un curiali adocchiu,
tu c' un sgraccu e lu pigghiu 'ntra un occhiu.

8.

Nzumma arrivamu a lu Munti biatu,
n'era la gran fera ammuntuata.
avennu ddà supra scravaccatu,
pigghiau pri la manu la mia Fata.
ppu d' aviri un pezzu caminatu,
nimu unni la fera era cunzata;
simu abbanuiari: *Via cu' accatta* (1),
robba bona, e cui 'un accatta scatta.

9.

Eranu li barracchi situati
mezzu un chianu ben granni e spaziusu;
tantu in tantu cc'eranu chiantati,
nn'arvuli d'addáuru gluriusu;
dderi di murtiddi 'nquantitati
nu ddu locu cchiù diliziusu;
ceva un'armunia di ddi jardini
trummi, di sampugni e vijulini.

10.

Jamu a vidiri primu la vanedda,
Unn'eranu li pupi e tammureddi;
E ddà truvamu 'ntra 'na putiedda
Lu Su Faggioli cu ddi 'mbrugghiareddi,
Chi cugghia grani pri la duticedda (2),
Pri dui figghi ch'avía sfazzunateddi.
Vineva poi Merlin Cuccai, ch'avía
China di bocci e brigghia la putía.

11.

Cesari Capurali ancora cc'era,
Ch'aveva 'na barracca ben pruvista
Di suldati a cavaddu misi a schera,
'Mpastizzati di codda e carta pista;
Mecenati era misu a la fruntera (3)
'Mparissi, chi faceva la rivista (4),
Avía dui manu cu dui oricchi, e dui
Occhi, e la vucca, comu avemu nui (5).

12.

Antoniu Abbati ancora s'adattava
Cu 'na putía di cosi zuzzanali;
È ogni tantu cu l'autri abbanniava:
Aju spinguli, agugghi e jiditali (6).
Cc'era appressu Burchellu, chi gridava,

cennu: àju curdedda pri faudali,
ju li lazzi longhi ammagghittati,
pi beddi butluna lavurati.

13.

Finuta sta vanedda, si vidia
l'addauru a la porta 'na taverna.
Chi Bravascul ammucciari si vulia
d la di li Casciara (8) cchiù muderna.
pignatuni di trippa cucïa,
tu sbazzatu lu Su fattu a Berna:
gerzuni gridava comu un mattu:
accarruni a du' rana lu prattu.

14.

Ferra ancora cunzata 'ntra ddu chianu
u 'na patia nun tanta vasta;
(9) abbannia cu la carrabba in manu,
a (10), *ch'è di Carini* (11), *veni tasta.*
a a latu di Muntipulcianu
ulf' autri varrili 'na catasta;
pra la bancata in quantitati
i, misuri, carrabbi e cannati.

15.

Pietru Fudduni (12) pri ddu chianu chianu,
nnu cu 'na bozza picciridda,

Jia banniannu cu li gotti in manu:
Acqua cu lu zammù, chi l'àju fridda (13).
Jeu quannu vitti lu me' paisanu,
L'abbrazzai, lu vasai 'ntra 'na mascidda;
Iddu mi detti a bíviri, e cuntenti
Mi fici di li middi cumplimenti.

16.

Pri 'un sentiri la puzza e lu fituri
Di li furmaggi, arenghi e baccalari,
Nun vósimu passari da l'impuri
Putíi di lordu di cascavaddari.
'Ntísimu di luntanu menz'oscuri
Vuci, di cui suleva abbanniari,
E specialmenti cavaler Marini (14)
Chi viunía baccalari a vuci chini.

17.

Poi turcemu lu coddu a 'náutra strata,
Unn'era lu cuncursu di li genti.
La barracca cchiù granni era 'nchinata
Di citarri, viulini e cchiù strumenti;
Era prima d'Orfeu, poi fu adduata
A li poeti lirici eccellenti,
Cornellu, Gallu, Oraziu, Catullu,
Marziali, Properziu e Tibullu.

18.

Ovidiu cu la sua bedda parata
middi 'mbrugghiareddi stravaganti,
lagna d'Anguillara, chi cunzata
ía 'nautra barracca ddà davanti;
cu la robba vecchia trasmutata (15)
nova, s'avía fattu lu cuntanti,
cennu: stu curnutu affurtunatu
ilti parruccianeddi m'à livatu.

19.

Na barracca chiantata a cantunera
ía lu Su Petrarca, sgherra, sgherra:
parsi assai distrattu 'ntra la cera;
sbigghiu; íddu a parrari accussì sferra:
vommi il mio pensier in parte ov' era
ella ch'io cerco e non ritrovo in terra.
ssala, cci diss'eu, giacchi 'un si a casu:
inu mortu puleju a lu nasu.

20.

Aveva la putía tutta adurnata
zagareddi e cosi fimminili;
era a 'na gnuni 'na navi sfasciata,
i di lu ventu rutti avía li vili (16);
'era la propria imagini appizzata

'Mmenzu lu tettu ad un filu suttili,
Ed iddu stissu parrannu cu mia,
È sì debole il filo (17) mi dicia.

21.

La beneficiata risplendenti
Poi vittimu, di premii assai famusi
Adorna, di superbi apparamenti,
E áutri cosi eccellenti e preziusi;
Eranu tri pueti assai saccenti
D' idda li partitarii gluriusi;
Un grossu capitali cci mitteru
Anacrionti, Pindaru ed Omeru.

22.

Tuttu l' oru e l' argentu ch' era in facci,
Lu sulu Omeru cci l'avía impiegatu;
E acchianannu a lu tettu, cu li tacci
Pindaru li soi premii avía chiantatu;
Anacrionti (16), accisu 'ntra la facci,
Multi cosi galanti avía purtatu;
E a sti premii cussì beddi e lucenti
A fudda cuncurrevanu li genti.

23.

Mi dissi cca, la Fata mariola:
Appizza, si tu ài cosi d'appizzari;

sa, forsi la sorti ti cunsola;
ıtri cussì ànnu misu a 'nnavanzari.
allura appizzu sett'anni di scola,
lennu chi un gran premiu avía a pigghiari,
chi cosa pigghiasti, Vanni Meli?
gran pezzu di Patri Emmanueli.

24.

ussì partivi cu l'ali caduti,
nu girannu ddi putti parati;
unni l'arginteri, e pruviduti
ritti di prattigghi lavurati,
suttacoppi e 'nguanteri puliti,
multi pirsunaggi addisignati.
primu mastru, chi ddà dintra stava,
na virumque cano abbanniava.

25.

ffacciu d'iddu poi cc'era Turquatu
lu so' argentu all'usu ben pulitu,
nodu di lu primu travagghiatu,
strannusi 'ntra l'arti assai peritu;
era appressu lu Cunsulu passatu,
ıti, ch'avía abbruscatu lu vistitu (19);
ni cantau chi avanti li soi jorna
ti a Plutuni cu tutti li corna;

26.

Chi Virgiliu ci dissi: *Non ti noccia* (20)
La tua paura; e poi l'à cunfurtatu
Di scinniri la scura e niura *roccia*,
Unni vitti a Plutuni affumicatu,
Lu quali dissi cu la vuci *chioccia*
(Criju pirchì era allura 'ncatarratu)
A quel savio gentil che tutto seppe
Pape Satan, pape Satan aleppe.

27.

Ariostu, 'ntra l'àutri ciuciareddi,
Aveva multi cosi di valuta (21),
Iddu mi dissi: 'ntra di l'àutri aneddi (22),
Nn'aju unu di virtù non conosciuta,
Chi purtatu vicinu di la peddi,
D'ogni fattura e magaria t'ajuta;
E si 'mmucca st'aneddu mi mittia,
Invisibili a tutti mi facia.

28.

Cc'eranu assai putti di cristallara
Cu beddi cosi fini e trasparenti;
Ogn'unu chi li guarda, o cosa rara!
Cci trova la sua immagini prisenti (23);
E Ceciliu, e Terenziu ed àutri a gara

mu partitarii unitamenti;
l era a parti di lu capitali,
utu, chi si attaccava lu vracali.

29.

Di poi passamu pri li Cutidderi;
è vittimu ad Orazìu e Giuvinali,
rseu, Settanu, cu midd'autri veri
istri di spati, spiti, e di pugnali (24);
i vittimu, a cavaddu a lu sumeri,
ccritu cu così pasturali (25):
gilìu, pri 'un lassári la putía,
robba a Sannazzaru datu avía.

30.

emu a la Loggia; e ddà, oh chi biddizza!
imu 'na magnifica putia
spiriti e sorbetti, oh chi ducizza!
rhi nobili e gran cafittaria!
iccava li gotti a stizza a stizza,
ttu arricriari mi sintia;
i di Metastasiu! Ora pinsati
putiamu sanari li malati!

31.

Finalmenti arrivamu a la putia
cchiù vaga, cchiù nobili e cumpita,

China di cosi di galantaria,
Chi purtari li pò la megghiu zita;
Oh comu dintra e fora stralucia
Pri la robba di Francia ben pulita!
Benchì è muderna, l'autri putijuni
Mancu cci ponnu stari pri garzuni.

32.

Vitti li novi soru spinzirati,
Tutti siduti a sta barracca attornu;
E 'mmenzu cc'era misu in gravitati
Lu biannu Diu chi porta a nui lu jornu;
Li dotti partitarii e littirati
Giranu 'ntra ddu nobili cuntornu;
Li Grazii stannu supra la bancata,
Ma poi lu gustu conza l'inzalata.

33.

Multi fimmini stavanu apparannu
Sta barracca, chi tantu risplinnia;
E cci nn'era una chi di quannu in quannu
Cchiù picciula di un purci si facia;
Ma a li voti si jia tantu allunganno,
Chi pri fina a li nuvuli juncia;
Unn'eu dissi a la Fata: si 'un t'incrisci,
Dimmi cu' è chista chi scápita e crisci?

34.

Idda rispusi: chisti apparaturi;
l'adornanu cchiù megghiu ssa putia,
u' tropi, su' metafuri e figuri,
nici stritti di la puisia,
ista, chi crisci e ammanca tutti l'uri,
l'iperboli; e tantu cci piacia
lu seculu strammu chi spiddiu,
hi senza d'idda 'un sapia diri ciu.

35.

Mentri staju cun idda tallannu
tti l'omini dotti chi cci sunnu,
cu li sagri Musi si la fannu,
la barracca firrianu 'ntunnu,
senti un gran fracassu memorannu,
mu pricipitassi già lu munnu;
sintiri lu fetu di l'abbruscu,
a allura 'mpanniddai comu un sirruscu.

36.

Lassa, dici la Fata, ogni timuri;
nitinni cu mia, nun ti scantari:
ssi arrivamu unn'era lu rumuri,
'era a la strata di li Stazzunari:
lanu in pezzi (20) e lemmi e sirvituri,

Pirchì Pegasu metti a cauciari
Contra lu nostru; a dda mala minnitta,
Li secentista chiancinu la sditta.

37.

Ma currennu cu ligna e turcituri,
Li cchiù dotti pueti e littirati
Sparteru la gran sciarra, e lu fururi
Placáru di ddi bestii infuriati.
Cussì la Fata ed eu, lesti e sicuri
Cravaccannu, lassamu li biati
Campagni, ca l'armali 'ntra un momentu
Vulau supra li pinni di lu ventu.

38.

Ma la fami 'ntramenti a la strasatta
Nni veni a trova pri fina ddà susu;
La siti pur'ancora nni maltratta,
Siccannu di la gula lu catusu.
Aviamu fattu la dieta esatta
Supra ddu munti scarsu e bisugnusu,
Ca lu stufatu di misseri Berna
Nni avía lassatu la panza a lanterna.

39.

Unu'eu cci dissi a la Fata: mi pari
Ca semu appuntu comu ddi sumeri

hi tutti l'uri stannu a cunvirsari
u certi tali quali Cavaleri;
la cera granni si vidinu fari,
lciuziati di paggi e di stafferi;
la a la casa di poi cci sunnu bruschi,
annu badagghi ed ammuccanu muschi.

40.

Rispusi: Ogni pirsuna ti l'à dittu,
d eu cu l'autri ti lu tornu a diri;
u jinchi panza, nè fa mai prufittu
nisia, ma cchiù fami fa viniri.
la tu, diss'eu, si avissi lu pitittu
i farimi daveru lu piaciri,
u la manca purrissi farmi asciari
nalchi tisoru d'argentu e dinari.

41.

Senti, rispusi, 'ntra nuáutri Fati
i tirritorii nui avemu divisi;
lcuni sutta terra su' ficcati,
d autri 'ntra li proprii paisi,
sercitannu la sua putistati
'tra chiddi stissi lochi unni su' misi:
a a li tisori 'un cci mittemu mussu;
intornu a ssi cosi nun cci avemu jussu.

42.

Autru piaciri nun ti pozzu fari,
Chi cu 'na littra di raccumannizza
Mannariti unni Oretu cunsirvari
Soli la rina d'oru e la ricchizza;
Ma si bisogna un pocu travagghiari;
Cci voli cori, spiritu e furtizza;
T'insignu zocc'à' fari e zoccu à' diri,
Pirchì sulu suliddu cci ài da jiri.

43.

'Ntra stu mentri faciamu stu discursu,
L'oceddu spartía l'aria cu li pinni;
Già multi migghia aviamu trascursu;
'Nfini 'ntra un regnu a pusari si vinni.
Ddà vittimu arraggiatu comu un ursu
Lu re, chi cu li squatri arditu scinni
Contra li soi nnimici chinu d'ira,
Tuttu impignatu a daricci li pira.

44.

A chi cci semu, mi dissi la Fata,
Ti vogghiu addimustrari ogni squatrani,
Cu cuntariti comu è accuminsata
La guerra 'ntra sti nobili curuni.
Mancu nni vogghiu séntiri palata,

Jeu cci rispusi, anzi nni su' turduni,
Pirchi sti cosi nun fannu pri mia:
Parrami di dinari, sarv'a tia.

45.

Jeu nun sugnu di chiddi ambiziusi
Chi disianu ricchizzi in quantitati;
Pri lu cchiù su' inquieti e pinsirusi
Chissi ch'ànnu dinari assai sarvati;
Nun nni vogghiu ricchizzi suvirchiusi,
Ma nenti nenti è bistialitati!
Dicisti cunsularimi: lu quannu
Vurria sapiri, e chi cci va' aspittannu?

46.

Attempu, mi rispusi, e chi su' ficu?
Si vonnu digiriri e masticari
Sti cosi, pri di poi cadiri a picu;
Chi quantu junci ed asci li dinari?
Ora senti cca a mia zoccu ti dicu:
Pri jiri docu bisogna passari
Sutta la terra pri 'na niura e scura
Caverná, chi a pinsarci fa paura.

47.

Chista è 'ntra la Sicilia, e fu 'ncavata
A chiddi tempi antichi e racintusi

Quannu Plutu fuíu cu l'arrubbata
Proserpina a li regni soi scurusi.
E pri séntiri megghiu la passata
Cu li soi circustanzi curiùsi,
Sedimi accantu, zittu, ed arriposa,
Ch'eu ti dirrò comu passau la cosa.

48.

Proserpina fu fimmina, ed avía
Veri e riali tutti li biddizzi
Chi Pitrarca 'mmintau pri la sua dia,
Facennu tanti iperbuli e spirtizzi.
Scinneva di 'na nobili jinia;
Cereri, chi di spichi avía li trizzi,
La parturiu, e pri chistu cci fu matri,
E Giovi travagghiau pr'essirci patri.

49.

Già chista si truvava 'ntrà l'etati
Chi s'incugnava cu l'ichisi e menzu;
Età in cui da li donni affazzunati
Cupidu soli esigiri lu cenzu;
Età chi ánchi li brutti in gravitati
Fa mettiri e cci spira un fastu immenzu;
Etati in cui la fimminina razza
Si metti iu cacatícchiu ed in gramazza.

50.

Castrugiuvanni (27), tantu ammuntuata,
entru di lu Triangulu scalenu (28)
i chidd'isula celebri e biata,
ri l'abbundanti so' virdi tirrenu,
u patria di sta Ninfa, ch'invitata
'ogni so' virdi praticeddu amenu,
iscía 'ncampagna all'uri matutini,
ri cógghiri amureddi e paparini.

51.

Spissu 'mmenzu ddi troffi e dd'olivuzzi
ci parava la cucca e li viscati,
ri 'ngagghiari li picciuli ocidduzzi,
hi si putianu diri affurtunati
inennu 'ntra ddi soi beddi manuzzi,
ianchi, moddi, gintili e dilicati;
poi cu l'autri 'mmenzu un praticeddu
i divirteva all'orvu cimineddu.

52.

Di sti biddizzi tantu eccelsi e rari
u Su fattu a Plutuni nn'appi rastu,
pitittu cci vinni di guardari
hista china di gloria e di fastu;
a, appena chi la jiu pri taliari,

S'intisi 'ntra lu pettu un gran cuntrastu;
S'azzuffanu a sgrignuni e capiddati
'Ntra lu so' internu amuri e crudiltati.

53.

Amuri poi vinciu; di lu so' pettu
La crudiltà d'un subitu scacciau.
Lu mischinu nun trova cchiù risettu,
Tantu 'na sula ucchiata cci custau.
Pensa prima spiegari lu so' affettu,
Diricci chi daveru lu 'nciammau,
Ma videnusi bruttu, dissi: ivi!
Cu' è dda babbana chi mi dici sì?

54.

'Nfini risolsi jucari di manu,
Arrubbarla cu forza e vijulenza;
Fa 'mpajari lu carru ammanu ammanu;
Eccu chi nesci e chi si metti a lenza;
'Mpallideru li ciuri di ddu chianu
A la funesta orribili prisenza;
Assimpicata cadi ogni pirsuna;
E lu matruni cci afferra a la Luna.

55.

L'agguanta mentri è misa a la strasatta,
'Ntra lu carru cun iddu si la porta!

ı mischina lu sgranfugna e gratta,
scappári si muuci o si fa torta;
mma faceva peju di 'na matta,
'lutu l'accarizza e la cunforta,
'nnu: e chi ti manciu? o gioia cara,
ti scantari e chi si scursuuara!

56.

ı cu' sugn'eu? Nun mi conusci? O locca!
ugnu lu trimennu signuruni;
addu stissu ed una stissa ciocca
ru a Giovi, Nittunu e Plutuni:
su' patruni di qualchi bicocca,
u' lu re di li scurusi agnuni,
in mia la bruttizza è gran biddizza,
biddizza in mia fora bruttizza.

57.

si sapissi, bedda, quantu t'amu!
farrissi cu mia la schinfignusa;
ıti, vaja, ed amici siamu:
ırrubavi, fu culpa amurusa,
sti cosi nui amanti nun curpamu;
ri, amuri è chiddu chi nni scusa,
ıi la causa di l'audacia nostra,
ı gintili, è la biddizza vostra.

58.

Cussì dicia Plutuni 'nnamuratu;
E pri la frevi nun s'avía accurgiutu
Ca finu a Mariduci (29) strascinatu
L'avianu li cavaddi 'ntra un minutu;
Unn'iddu, pri nun essiri guardatu
Di lu frati cchiù grannì e cchiù timutu,
Batti la terra, e chidda duna locu
A lu tirannu so' ch'àvi autru focu.

59.

Cu lu so' carru si sprofunna sutta,
Ddi oscuri catacumini trapassa,
Ogni niuru crafocchiu e scura grutta
Si fa cchiù larga, unn'iddu scurri e passa;
Passannu, strata scura e niura tutta
Di ddà fin'a la Zisa (30) aperta lassa,
(E pri sta strata tu divi passari (31)
Si lu famusu Oretu voi truvari).

60.

Junci intantu a la curti affumatizza
Plutuni, e metti fini a lu caminu;
Unni li Dei d'abissu pri alligrizza
Fannu tolamatóla e gran fistinu;
Cu maccarruni, stufatu e sosizza,

sticeddi arrustuti e bonu vinu
fanu tanti d'occhi, e allafannati
nu brianisi e sculanu cannati.

61.

Lassa Caronti la varca sfasciata,
ai cu l'autri a fari trinchi-lanzi;
Parchi cu 'na bedda capunata
tinghitè si nn'inchinu li panzi;
sifoni vistuta ammascarata,
: Megera ed Alettu in jochi e danzi,
tti cuntenti si sciálanu un'anca;
la niura Paludi si fa vranca.

62.

Li judici trimenni e criminali,
i su' Minos, Bácu e Radamantu,
bandunannu li causi fiscali,
odii e l'accusi mettinu di cantu;
i morti ssa jurnata 'un fici mali,
assittau a tàula di la zita accantu,
, pri cupriri la sua facci brutta,
a mascara si misi di bautta.

63.

Cerberu li tri vucchi sbarrachla,
un già pri muzicari e fari dannu,

Ma pri manciari s'affudda e affatia,
E va l'ossa di 'nterra arrusicannu;
Tantalu, ch'avia multu chi 'un vivia,
Li gotti e li cannati va sculannu;
Sisifu ancora cu gioja infinita
Lassa lu vausu e va a vidi la zita.

64.

Li Sfinci, li Centauri, li Pituni,
L'Eumenidi, l'Erinni, e li Chimeri,
Li Tiféi e li pallidi Gurguni,
L'Arpii cu facci umana, e l'Idri feri,
Scidda, Cariddi, e l'impii Gerïuni
E li Lamii cu cudi di panteri,
In locu di friscari orribilmenti,
Ridinu e scaccaniaau allegramenti.

65.

Cussì 'ntra ddi tri jorna di zitaggiu
Si la scialaru chidd'umbri infirnali,
Pirchì Plutu, pri amuri fattu saggiu,
Ziticeddu di friscu, 'un fici mali;
Ma passaunu tri jorna di lu 'nguaggiu,
Si dimustra nun cchiù bonu e minnali;
Dici lu muttu: ziti e tammureddi
Pri tri jorna cumparinu beddi.

66.

Cussì diceva la mia bedda Fata,
Ed eu cu vucca aperta la sintia;
Nfini conchiusi cu dirmi la strata
Pri unn'eu suliddu passari duvia.
S'era la notti intantu avvicinata,
E di lu munti grann'umbra cadia;
Pr'occhi lu celu apreva li soi tanti
Stiddi e vidía li furti di l'amanti.

67.

Pri farimi invisibili a ddi genti,
Chi a lu scuvertu s'eranu accampati,
E pri manciari cchiù commodamenti
Cu chiddi officiali ammuntuati,
La bedda Fata mi fici un prisenti
Di dd'aneddu chi 'ntra l'antichitati
Spissu Angelica 'mmucca si mittia,
E invisibili a tutti si facia.

68.

Cussì, senza vidirimi nessunu,
Passai tuttu lu campu di ddu chianu;
Girai li pavigghiuni ad unu ad unu;
Vitti ogni Officiali e Capitanu;
Juncivi 'nzumma affamatu e dijunu

Unn'era lu gran re, ch'aveva in manu
(Sidutu a táula cu'li cchiù accimati)
'Na bruccittata d'olivi cunzàti.

69.

M' assettu cotu cotù a lu so' latu,
E accumenzu a scurzaricci la parti;
Eccu chi veni un pezzu di stufatu,
Lu trinciaturi in dui pezzi lu sparti;
Jeu puvireddu, pirchi era affamatu,
Nni pigghiu un pezzu, e cu la solit'arti
Jia tastannu ogni piattu, ogni pitanza,
E cunfurtari mi sintía la panza.

70.

Lu re alluccutu 'un sapía chi piasari,
Ca li pitanzi si vidía spiriri;
Ma pirchi poi lu vinni a visitari
Lu sonnu, 'un appi largu a rifiittiri.
Cussì suliddu jútusi a curcari,
Già s'appinnica e si metti a durmiri;
Jeu mi cci curcu allatu e 'un dicu ciu;
La Fata comu fimmina nisciu.

NOTE AL CANTO SECONDO.

(1) *Formola usata nelle nostre fiere dai venditori di cose frivole.*

(2) *Allude ad alcuni suoi capitoli dove chiede denari.*

(3) *Si parla del Mecenate di carta pesta.*

(4) *In vece del vero Mecenate, di cui Capoali scrisse la vita.*

(5) *Traduzione di due versi del medesimo.*

(6) *Si allude a' sali dell'Autore.*

(7) *Oste famigerato.*

(8) *Strada dei fallegnami, dove vi era un'oteria ben fornita.*

(9) *Si allude al suo ditirambo.*

(10) *Formola usata tra noi.*

(11) *Terra del nostro regno; produce ottimi ini.*

(12) *Celebre poeta siciliano.*

(13) *Formola degli acquacedrataj.*

(14) *S'allude alle sue oscene poesie.*

(15) *Si allude alla sua celebre traduzione elle Metamorfosi.*

(16) *Si allude a quel sonetto:* Passa la nave ia colma d'obblio.

(17) *Principio d'una sua canzone.*

(18) *Si allude a molte composizioni di Anacreonte, in cui si mostra molto propenso al vino*

(19) *Si allude al suo libro primo dell'Inferno*

(20) *Si rapportano in questa stanza alcuni pezzi della sua Commedia.*

(21) *Gli si rende giustizia, e si fa entrare ancora tra' principali poeti epici.*

(22) *Si allude all' anello dell'Angelica nel suo Furioso.*

(23) *Si allude alla poesia comica, che mostra i difetti e vizj degli uomini.*

(24) *Si allude al taglio ed alle pasture dei poeti satirici.*

(25) *Si allude allo stile buccolico.*

(26) *Si spiega il genio dei secentisti portato pei ghiribizzi.*

(27) *L'antica Enna.*

(28) *Detta perciò* umbilicus Siciliae: *qui diremo* Triquetrae *per alludere alla figura triangolare della Sicilia.*

(29) *Castello antico nelle contrade di Palermo.*

(30) *Castello come il primo antico.*

(31) *V'è tradizione d'esservi una strada sotterranea tra i due castelli suddetti.*

CANTU TERZU.

ARGUMENTU.

Niscennu 'nfretta di lu paviggh'uni,
rdi l'Oturi l'aneddu 'ncantatu.
un disirturi cci duna un gargiuni;
i vidi la Discordia, ed è purtatu
l'appagnatu armali, chi pri alcuni
rati 'ncogniti l'isula ha passatu
medicina. Odi li casi feri
Scilla, e trova la Discordia arreri.

1.

Già nausiata di li friddi abbrazzi
lu vecchiu Tituni, d'Orienti
cia, jittannu ciuri a mazzi a mazzi,
bedda Aurora allegra e risplennenti.
cucchi, li jacobi e dd'ociddazzi
mpagni di li latri e mali genti
irianu; e la massara cucucciuta
l'alba ci facía la benvinuta.

2.

Lu campu tuttu si metti a rumuri;
Si stinnicchia e accumenza a badagghiari;
Salutanu lu jornu li tammuri,
E dunanu lu signu di marciari;
Lu re si sbigghia, e vidennu l'alburi
Di già nisciutu, metti a santiari:
E mentri si susía, comu un liuni,
Mi cafudda all'urvisca un ammuttuni.

3.

Jeu 'nsunnacchiatu, nun pinsava cchiui
Ch'era curcatu 'ntra lu regiu lettu,
Unni gridu: cu'è ddocu? genti a nui!
Ma poi viju lu risicu e sfilettu.
Lu re nun potti vidiri cu'fui,
E si misi in timuri ed in sospettu
Chi fussi statu qualchi mannatariu,
Vinutu da l'esercitu cuntrariu.

4.

Comu poi rinisciu sta gran frittata
Jeu 'mmiritati nun nni sacciu nenti;
Ca vidennula già mala pigghiata,
Mi chiamavi li cani prestamenti;
Niscivi fora, e vidennu la Fata.

ıattu cci cuntavi allegramenti,
ıntu 'ntra nuautri si ridiu,
l'aneddu di 'mmuneca mi cadiu.

5.

ė puru cci avvirtivi, e spinsiratu
ıtai cu la Fata a caminari,
fina chi scuntrai certu suldatu
i vulía di lu campu disirtari.
sicuru di 'un essiri guardatu,
pigghiarmi capricciu e pri burlari,
n sapía chi l'aneddu 'ntra 'na troffa
su avía) 'neugnu, e jettu cu 'na boffa.

6.

hiddu, in vidírsi accussì suprafattu,
ti manu a la grossa scimitarra,
ri l'ira e lu sdegnu quasi mattu,
ıdda, e pri miraculu mi sgarra;
i pinsannu a l'erruri: ahi ch'àju fattu,
si; Fatuzza mia, sparti sta sciarra;
ssi trasíu la Fata: via, chi fu?
sanu, jucava, nun sa'cchiù.

7.

ė veramenti nun cci vosi picca
placari li furii di chistu;

La spata 'ntra lu foderu si ficca,
E si nni va malucuntenti e tristu.
Oh frati, e ch'è lavuri, e chi strasicca!
Nun cci sai stari abbentu; 'un nn'àju vistu,
Idda mi dissi, accussì murritusu!
Bon'è ca chiddu 'un era 'nghirrïusu.

8.

Ma senti, jeu rispusi, mi cridia
C'aveva ancora l'aneddu 'nfatatu,
E chi chiddu misseri 'un mi vidia;
Ma poi, mischinu, ristavi allampatu
Vidennu chi l'aneddu cchiù 'un avía.
E chi già mi scupreva lu suldatu;
Unni cunfusu e mortu pri lu scantu
Mi vinni a 'nfurnicchiari a lu to' cantu.

9.

Chi, l'aneddu pirdisti? oh gramagghiazza,
Rispusi, ed ora comu cci jirrai
'Ncerca d'Oretu? e comu la gruttazza
Di li soi guardiani passirai?
Ogni pirsuna cchiù sgherra e smargiazza
Chi a lu munnu cci fu, ddà truvirai,
Cci sarrà Mandricardu e Sagripanti,
Rodomunti, Gradassu, Artù ed Arganti.

10.

Chisti ed autri infiniti spacca-e-lassa
annu a la guardia di lu passu strittu,
'unni a la gran vuragini si passa
i lu tisoru chi già t'àju dittu.
nunu d'iddi passári 'un ti lassa,
rchi lu sulu Oretu cci àvi drittu
stu tisoru chi racchiudi e serra
itti li gran ricchizzi di la terra.

11.

Cchiù vulia diri la Fata binigna,
nana'eccu a l'improvisu un gran rumuri
i senti, ed una torbida e sanguigna
nei ricopri l'aria d'orruri;
d eccu chi cumpari la maligna
iscordia, ch'àvi 'ntornu lu Fururi,
ivi la Liti avanti, e allatu middi
birri, avvucati, e scotula-vurziddi.

12.

'Avi un vistitu tuttu listiatu
'assai culuri e d'oru fausu e finu;
impari supra un carru, ch'è tiratu
'un grossu lupu e d'un cani 'mmistinu,
'ntorvi à 'ntornu, chi cu lu scurdatu

Strumentu, e di luntanu e di vicinu
Renninu un sonu cussì stravaganti,
Chi stónanu l'oricchi a tutti quanti.

13.

La mia Fata la chiama, e poi cci spia
Comu jia di facenni e comu stava,
D'unni vineva, e a quali parti jia,
E chi avvisu di novu cci purtava?
Idda rispunni: pri sirvíri a tia,
Su' sempri bona, vigurusa e brava,
Jeu vegnu di sintíri disputari
A certi filosofici sculari.

14.

Unu dicía: la Logica è scienza;
L'autru, diceva, è arti, e cu ragiuni
Circava di mustrarlu cu evidenza,
Stunannucci la testa a li pirsuni;
A 'nautru latu poi 'na grossa udienza
Vitti di li cchiù dotti satrapuni,
E 'mmenzu dui sculari cchiù eruditi
Supra lu Biltri fari 'na gran liti.

15.

Scialai ddocu un pizzuddu, ma chiamata
D'affari di rilevu e cchiù 'mpurtanti,

ju, di la mia curti accumpagnata,
l'accampatu esercitu davanti.
si dissi, e ripigghia la mia Fata:
'mprisa di tia digna e interessanti
ghin chi tu facissi, pri la quali
rai 'na fama eterna ed immortali.

16.

Chi si a lu munnu da tutti timuta
istu è certu, e nun ce'è chi dubitari;
acciò sta tua virtù sia conosciuta
tta la terra, senti zoccu à' a fari:
'na strata profunna e sconosciuta
chistu amica meu divi passari,
ntra li genti chi su' 'ntra ddu locu,
passari iddu, appiccicari focu.

17.

Calau la testa, e dissi: jamuniuni,
nizzatimi la strata ca cci vegnu,
i sotannu a l'armali cu li pinni,
'incaminamu pri l'unnusu regnu:
Fummula la Discordia si nni vinni,
soi ministri purtannu ira e sdegnu;
sennu in aria, si avvicina tantu,
l'oreddu si appagna pri lu scantu.

18.

La mia Fata cci dissi: fa 'na cosa,
Vattinni avanti, e aspettanni in Oretu.
Lu nostru armali 'ntantu 'un arriposa,
Ma diventa indumabili, inquietu;
'Mmatula chidda cci duna la ddosa,
Lu vastunía pri starisi cujetu;
Iddu sferra, e pigghiannucci la manu,
Va galuppannu supra l'Oceánu.

19.

'Ntra li confini di stu vastu mari
Vittimu in luntananza un'isuletta,
E attornu tanti varchi di piscari,
Chi versu d'idda viuevanu in fretta;
Alcuni si rumpianu 'ntra li scari,
Alcuni l'annigava la maretta,
Ed all'isula tantu disïata,
O pocu o nudda cci nn'era arrivata.

20.

St'isula chi tu vidi sconosciuta
(Dissi, mentri passavamu, la Fata)
È di la medicina; mai viduta
Di cui si vanta avirla già truvata.
La prima varca chi cca cc'è junciuta,

'ora d'Apollu chi cci apriu la strata)
'u di Chiruni, lu dottu Centauru,
hi 'ntra l'autri ervi conuscía l'addauru.

21.

L'autra fu di Esculapiu, lu gran figghiu
'Apollini e scularu di Chiruni,
hi pri comuni e supremu cunsigghiu
u ammisu 'ntra li Dei stu midicuni.
ppocrati di poi cu attentu gigghiu
ntau tutti li scogghi e li pitruni
h'impidianu ssa strata, e comu accortu
aisi anticu agghiunciu salvu in portu.

22.

Doppu chisti Erasistratu tentau
pprudari a chist'isula biata:
a pirchi nenti affattu cc'inclinau
dari a la varchitta 'na sbuttata,
nta abbunnanza d'acqua cci assummau,
'in brevi tempu si vitti annigata.
rtéu poi 'mmisceau cu sennu e stentu
varchi antichi, e fici un bastimentu.

23.

ssicura la strata a tutti quanti
u lu so' bastimentu stu pilotu;

Ma poi Galenu, vulennu iri avanti,
Cordi, tavuli e trava metti in motu,
E un'armata confusa pri li tanti
'Mbrugghiati armiggi fici, e cotu cotu
Náutru caminu grápiri tintau;
Ma allungau strata e 'un sacciu si arrivau.

24.

Appressu s'annigaru in quantitati
Varchi e vasceddi fin'a tappu chini
Di súrfari, di sali e sublimati,
D'áciti, di mercurii e d'alcalini;
Ma poi vinennu Arvéu, l'unnusi strati
Misi in chianu, e l'incogniti camini
Assicura; cu sorti singulari
La vúsciula truvau di navicari.

25.

Doppu mult'autri poi vinni lu Gnuri (1),
Chiddu chi cu lu granni so' sapiri
L'antichi, l'impurtanti, forti e duri
Ippocratici ordigni sappi uniri;
Chiddu chi 'ntra li seculi futuri
Sempri sarà lodatu cu piaciri;
Chiddu chi nun chiantau mai chiovu senza
Meccanica, giudiziu e diligenza.

26.

Wasvieten poi gran marinaru accortu,
d Haller 'ntra chist'arti consumatu,
i strata pri la quali arrivau in portu
o'gnuri ànnu a *Faciana* (2) dimustratu;
d ànnu ad autri ancora di lu stortu
minu di l'antichi frasturnatu.
i vacci, chi sarrai ben ricivutu
Apollu chi t'à in Pindu conosciutu.

27.

Idà supra di lu stissu bastimentu
i *Faciana* e poch'autri passaggeri
i celebri *Garbatu* (3) in salvamentu
nciu cu venti prosperi e liggeri;
è l'*Acclamatu* (4) a siquitarli è lentu;
tu, chi nun ài varchi nè galeri
i arrivari unni su' sti midicuni,
vi stintari e jiricci a natuni.

28.

'Ntra stu mentri la Fata discurria,
tutava la bestia a truttiari,
mu saltta l'aria spartïa;
fini in Sicilia si vinni a pusari,
sravaccannu 'ntra la Bagaria (5),

Víttimu genti chi pri villiggiari,
'Mmenzu ddi viddi vaddi e ddi crafocchi
Jianu cugghiennu crastuni ed aprocchi.

29.

Nui caminannu un pezzu a la piduna,
Pri lu frenu arrinavamu l'armali;
Passannu ddi campagni ad una ad una,
Calámu 'nfini all'acqua di Cursali (6).
Poi stanchi nui assittamu a l'opportuna
Spiaggia cuverta di marinu sali,
E ddà gudiamu a vidiri jucari
Lu friscu vinticciolu cu lu mari.

30.

'Ntramenti guardu l'unni trasparenti,
Chi 'ntra d'iddi cu gratu murmuriu
Si assicutanu, un strepitu si senti
Sutta l'acqui, e già criscirì lu viju;
Poi spartennusi, mustranu prisenti
Lu gratu aspettu d'un marinu Diu,
Chi nesci fora l'unni a l'impinsata,
La testa d'arca e juncu 'ncurunata.

31.

La mia Fata si susi e lu saluta:
Oh bene veniat dominatio vestra;

i cci spija chi fu la ben vinuta
l onurari sta mia spiaggia alpestra,
mi a pusari e staricci siduta
lamenti stanchizza mi sequestra?
i vutata cu mia, dissi: chi penzi?
istu è Glaucu, via, facci accugghienzi.

32.

Unn'eu cci fici 'na bedda 'nchinata
alcuni cirimonii spagnulischi;
lu s'accosta unn'era la mia Fata,
ssannu l'acqui cristallini e frischi;
i cci dissi: sii tu la ben truvata;
ecca chi cosa fai? forsi chi pischi?
u su' mannatu da lu Diu di l'unni,
portari in Sicilia li Tunni.

33.

Ogn'annu a maju fazzu stu caminu,
i mi apporta rammaricu e duluri;
gnu custrittu a passari vicinu
Scilla, chi fu un tempu lu me'amuri,
ora è petra, ed àvi 'ntra lu schinu
ni arraggiati chini di fururi.
u. chi la sacciu bedda e chi l'amai,
lennula accussi lu sentu assai.

34.

La mia Fata si fici la gnucchitta,
Pri avirla d'iddu propria raccuntata,
E cci dissi: pirchì chista è custritta
Ad essiri di cani assidiata?
Rispusi: accussì vosi la mia sditta,
Patisci quasant'essiri ostinata,
Pirchì s'idda cu mia nun era altera,
La cosa riniscía d'autra manera.

35.

Poi sicutau dicennu: t'assicuru
Chi beddi uni áju vistu senza fini,
A mari li Nereidi, e cci su' puru
Midd'autri ninfi di biddizzi chini;
Ma comu chista, pri Stiggi ti juru,
Nè la terra nè mai l'unni marini
Nni ànnu avutu, nè mancu ni avirrannu,
E a guardarla fici eu lu miu malannu.

36.

Avía li trizzi com'oru filatu,
La facci tunna, lu coddu pulitu,
La frunti larga, lu nasu affilatu,
Vucca d'aneddu e labru culuritu,
Visu biancu, gintili e delicatu,

gghiu allegru, occhiu nigru, granni e arditu,
ramma era Scilla, senza esagerari,
dda a vidirsi e bedda a lu guardari.

37.

La vitti supra un scogghiu 'na matina,
la cimedda 'mmanu chi piscava;
cantu un panaru avía di trimulina,
nautru pri li pisci chi pigghiava;
i 'un s'appigghiari la facciuzza fina
lu suli, chi allura assai picava,
era misu 'ntesta, si nun erru,
pagghia un cappidduzzu sgherru sgherru.

38.

Anni in vidirla, chi voi chi ti dica,
pagghiavi comu un pisci 'ntra li riti;
cominzau di tannu 'mpoi la frica:
uri vianni in pettu a darmi liti,
n'impignai, pri farimilla amica,
negghiu pisci di l'unni saliti
rtarci 'ntra ddu mari unni piscava,
utti all'amu so' cci l'incruccava.

39.

Paria nisciuta fora di li panni,
ogni calata pisca un gruncu o trigghia,

E si nni senti jiri canni canni,
Ca li gurgiuni a quattru e sei li pigghia.
Un panaru si nu'inchi beddu granni;
Poi china d'alligrizza e maravigghia
Torna a li virdi e fertili campagni,
Pri truvari li ninfi soi cumpagni.

40.

Li vitti 'nfini 'ntra un buschittu umbrusu
Pri li confusi rami e 'nturcigghiati,
Unni nun putía mai lu luminusu
Febu purtari li raggi indorati;
E 'mmenzu cc'era di sti rami chiusu
Un laghiceddu d'acquì 'nnargintati,
Chi cu l'arvuli fa canciu in tutt'uri,
Chiddi cci dunan'umbra ed iddu umuri.

41.

'Mmenzu ssu chiusu lagu unni purtari
Pasturi nun ardia li rozzi armenti,
Pri 'nn vuliri la Dia casta irritari,
Lu casu d'Atteuni avennu a menti,
S'eranu radunati pri natari,
(Giacchì lu sulì s'era fattu ardenti)
Tutti li beddi ninfi, allura quannu
Scilla vinni a truvarli trippïannu.

42.

Cci dimustrau li trigghi e li muletti,
l'autri pisci ch'aveva pigghiatu,
oi si leva li scarpi e li quasetti,
'autri robbi e lu linu dilicatu;
dima torna 'nnarreri, e poi si metti
curriri, e juncennu a lu bramatu
ngu, c'un sautu si sammuzza tutta,
arringa un pezzu a testa sutta.

43.

Sauta supra di l'autri, e pri jucari,
itta di l'acqui li sammuzza e attuffa,
una calati, e pri farli scantari,
inchi la vueca d'acqua e poi li sbruffa;
poi fa l'acqua in autu arrivulari,
ncennu cu li soi discordia e zuffa;
zumma la bedda ninfa allegramenti
sciala un'anca 'ntra dd'unnusi argenti.

44.

Jeu la 'ntuppavi un jornu sularina,
tra dda praja unni prima l'avía vistu;
sciu di l'acqui, ed una nassa china
pisci cci arrigalu umili e tristu;
ogni curaddu e d'ogni perna fina

Di poi mi cci mustravi ben pruvistu;
Accettali, cci dissi, ch'ogni ciuri,
Dici lu muttu, ch'è signu d'amuri.

45.

Stà allerta, nun ti cridiri ch'eu sia
Un rozzu marinaru, o piscaturi;
Cci fui prima, ma poi la sorti mia
Mi à già inalzatu a li divini onuri;
Già sugnu Diu di l'unni, e nautra Dia
Ti pozzu fari di sti salsi umuri;
Conusciu un'erva ca si tu la manci,
Ti attuffi a mari, e in Dia ti muti e canci.

46.

Chista fu dd'erva chi la sorti amica
A casu mi mustrau mentr'eu piscava;
Pirchì ogni pisci, chi cu gran fatica
Avía piscatu, e ch'ad idda 'neugnava,
Turnannu allura a lá vivizza antica,
Nautra vota 'ntra l'acqua s'attuffava;
Jeu 'njucannu la tastu, e già mi viu
Tuttu ad un trattu trasmutatu in Diu.

47.

Già su' Diu 'ncarni e 'nnossa, 'un cc'è chi dii
Pocu cchiù e mancu già ti nn'ái addunatu;

ı' Glaucu, chi pri tia cu gran suspiri
ju l'acqui marini quadïatu;
ua s'à pututu mai diminuiri
ı me' focu 'ntra l'unni, anzi è avanzatu;
t'assicuru ca l'ardenti vampa,
chiù chi sutta m'attuffu, cchiù si sbampa.

48.

Cussi jeu cci diceva, ed idda altera,
spaddi mi vutau tosta e arruganti;
a lu me' chiantu ed ad ogni mia prighera
fincíu sempri oricchi di mircanti;
nun parrassi cu 'na cantunera
n appi mai risposta, unni a l'incanti
tursi allura, e cu la vucca amara
i unni Circi vicchiazza magara.

49.

Cci dissi: Nanna, su' 'ntra li toi manu,
sula mi poi dari qualchi ajutu;
:ussi cci cuntava ammanu ammanu
ıcerbu casu chi m'avía accadutu:
la, chi vulía ancora di lu chianu,
tuttu ch'ogni denti avía pirdutu,
vidirmi si metti in cacaticchiu,
s'innamura di stu beddu spicchiu.

50.

Trasennucci stu purci, trasi ancora
La sua cumpagna ditta gilusia;
Unni s'impigna di scacciari fora
La bedda Scilla da la menti mia;
E videnna ch'eu séntiri parola
Di ddi millafii soi nun nni vulia,
Mi dissi: via già sugnu apparicchiata
D'ammuddiri lu cori a la tua amata.

51.

Cussì pigghia cinquanta pignateddi
Chini di sangu di cani arraggiati
Cu miduddi di lupi e curateddi
Di cincu porci spini, e tri crastati,
Cu feli di sett'orfani viteddi
E cu li cori di tri pisci spati;
E tutti sti 'mmarazzi a focu lentu
Li cucinau cu ligna di sarmentu.

52.

Di poi cu certa virga di granatu
Tri voti ddi pignati arriminau,
Ed a menza cuttura cci à calatu
Certu vilenu d'un firoci drau,
Chi cu scuma di Cerberu 'mmiscatu,

ıti ddi pignateddi 'mmilinau;
poi cci spremi un culu di citrolu,
ındrágora, zabbára, e firrazzolu.

53.

'Ntramenti si cucianu sti 'mmarazzi,
ia cu l'occhi 'nterra murmurava
rti strani ed oscuri parulazzi,
ogni 'ntantu la virga firrijava;
ıcia certi gistili comu pazzi,
dia, chiancia, calavasi e jisava;
i setti voti ad Ecati chiamau,
setti voti la terra trimau.

54.

Poi tutta allegra dissi: semu lesti,
nitinni cu mia, nuu ti scantari;
ssi arrivamu a passi forti e presti
ai Scilla sulía spissu natari;
'ntra ddu lagu sdivacau dda pesti,
'cu stissu cci avía vistu cucinari;
i supra l'acqui cu certu lamentu
ssi: *acqua, stracqua, sulí, ventu e centu?*

55.

Fatti sti cosi, dissi: cu mi la solu;
ncantu è lestu, e nun cc'è cchiù chi fari,

'Ntra pocu ottinirai lu to' cunsolu,
Lassa viniri a Scilla pri natari.
Jeu benchì fussi statu mariolu,
Cu tuttu chistu nun potti arrivari
Ca la vecchia magára mi tradia,
E minnali minnali cci cridía.

56.

Eccu chi veni la mia 'nnamurata,
Si spogghia pri natari, e nun sapennu
La 'mbrogghia chi ddà cc'era apparicchiata,
Si sammuzza ddà diutra, oh casu orrennu!
Appena chi trasiu la sventurata,
Si mutau in mostru assai stupennu,
Si cci attaccaru a cianchi ed a li lati
Lupi crudili e cani arrabbiati.

57.

Idda mischina nun sapía chi fari,
In locu di gridari ajutu ajutu,
Cu l'autri cani si senti abbajari,
E fa sempri lu trivulu vattutu;
Poi niscennu di ddà si jetta a mari
Unn'è cchiù priculusu e cchiù funnutu;
E si scutta la raggia e li turmenti,
Cu fiuchi, tartáni e bastimenti.

58.

Cchi vulía diri Glaucu, ma la pena,
sugghiuzzi, la cólura e lu chiantu
iavianu fattu mancari la lena,
ni finiu lu so' piatusu cantu.
i'un sentiri dda trista cantilena,
cunfurtau la Fata e prigau tantu;
poi videnuu ch'iddu sicutava,
i dissi, amicu caru, vi su' schiava.

59.

Cussi lassannu a Glaucu, mi cunnuci
atanu di li spiaggi di Nettunu
bedda Fata finu a Mariduci,
n'era appuntu lu locu opportunu;
isimu in luntananza sciarri e vuci;
ni dissi la Fata: a st'importunu
muri, chi rintona 'ntra stu chianu,
mu chi la Discordia 'un è luntanu.

60.

Ini avvicinamu, e vittimu minnitti,
idani cu zappuni e cu scupetti,
rhi un picciottu avennu li pititti,
rau 'na petra a nautru e fici setti;
la Discordia allura chi nni vitti,

Si cuitau d'un subitu e si stetti;
Sarvau l'azzáru, lu fucili e l'isca,
E nisciu soda soda di la 'mmisca.

61.

Nui nni nni jamu a lu casteddu antica,
D'unni trasiasi 'ntra la niura grutta;
Juncennu: Senti a mia zoccu ti dicu,
Dissi la Fata, pigghia pri cca sutta;
Passa sta via scurusa ed ogni intricu,
E doppu chi tu l'ái finuta tutta,
E sì vicinu di li tagghia-panzi,
Lassa passari la Discordia avanzi.

62.

Quannu affirrati già li vidi 'ntra iddi,
Tu ti la strinci cotu cotu e passi,
E truvirai 'ntra middi gemmi e middi
Lu patri Oretu chi ddà sutta stassi;
Cci darrai li mei littri, ch'iu cun iddi
Lu prighirò chi beni ti trattassi;
Vaja, vattinni, e nun pinsari a nenti;
Unni va va la varca, allegramenti.

NOTE DEL CANTO TERZO.

(1) *Parla l'Autore del celebre Boerave.*
(2) *Celebre professore di medicina in Paler-o e maestro dell' Autore.*
(3) *Gaetano Liuzza medico.*
(4) *Giovanni Giaconte ancor egli celebre edico ed amico dell' Autore.*
(5) *Campagne nelle vicinanze di Palermo.*
(6) *Luogo nelle spiaggie di Palermo.*
(7) *Parole che usano i ragazzi per ischerzo.*

CANTU QUARTU.

—

ARGUMENTU.

Si sparti di la Fata a Mariduci (1),
E va cu la Discordia sutta terra;
E mentri quansant'idda fannu vuci
Li guardii di ddà sutta e sunnu in guerra,
L'Oturi nun vidutu s'introduci
Unni li soi tisori Oretu serra.
Vidi a Pomona, e senti poi li provi
Fatti da li Titani contra Giovi.

1.

Veramenti lu viju ca sta Fata
M'ávi un amuri granni e 'ncancarutu,
Va circannu ogni mezzu ed ogni strata,
Pri fari lu miu senzu divirtutu:
Doppu d'avirmi cu manera grata
Ditti tutti li cosi pri minutu,
Mi lassa cu so' affannu e dispiaciri,
Mustrannu pena assai chi 'un pò viniri.

2.

Jeu trasu 'ntra la fossa, e mi la fazzu
ri dda strata scurusa, unni l'orruri
ıntu a la notti mi duna 'mmarazzu,
ustrannu strani e orribili figuri;
lu silenziu, chi dipintu a sguazzu
'ogni cummentu si vidi a li muri,
dà dintra di dd'oscura e niura fossa
:i era veru e riali, 'ncarni e in ossa.

3.

Jeu, puvireddu, siquitava avanti
'i ddi strati scurusi alpestri e torti;
paría appuntu lu poeta Danti
tra la silva salvaggia ed aspra e forti.
:a, dissi la Discordia, Algheri tanti
ni misi 'ntra l'infernu omini morti
capricciu; dunc'ora tocca a tia
ettirci ad iddu 'ntra 'na *bolgia* ria.

4.

Jeu cci rispusi; ad iddu e a 'nautri middi
virría di mittiricci; ma prima
uantu jeu nesciu a vidiri li stiddi
n'áju a parrari a chidda chi mi stima;
mentri staju caminannu in chiddi

Scuri cunnutti, scontru cu 'na lima
E 'na tagghienti fórficia a li manu
A lu grecu scritturi Lucïanu.

5.

Binnardu Funtanella a lu so' solitu
Vinía jucannu cu lipuri e grazia;
Jeu cci dissi: chi cc'è? cc'è qualchi nólitu?
Cca chi faciti? vi surtíu disgrazia?
Iddu rispusi: pri nui nun è insolitu
Stu viaggiu; pirchì godi e si sázia
La nostra menti 'ntra sti strati torti,
Cu 'nsignari a discurriri li morti.

6.

Signuri mei, su' vivu, vi ringraziu,
'N'áju bisognu stu vrodu squadatu,
E cussì sicutai pri longu spáziu
A fari cursi comu un arraggiatu;
Ma poi di caminari stancu e sáziu,
M'assettu ad un cantiddu 'ntabbaccatu
Vicinu d'un casteddu, chi ddà sutta
Pareva chi occupassi la gran grutta.

7.

Mi fermu, e mannu la Discordia ria
A vidiri chi cosa si trattava;

ia pigghia l'imagini ch'avía
ı bedda Doralici, e tanta brava,
ırtannusi la fridda Gilusia,
asiu 'ntra ddu casteddu unni abitava
ıtta la chiurma di li primi sgherri,
ırrannu sempri di minnitti e guerri.

8.

Tostu, attrivitu, e cu 'na allegra frunti,
idennu dda picciotta bedda e ardita,
. cci fici a l'incontru Rodomunti,
icennu, cerchi a mia? chi voi, mia vita?
da rispusi; senza tanti cunti,
u sugnu Doralici, chi partita
l'Elisi campagni vegnu a tia,
i fari scusa a la mancanza mia.

9.

Or divi sapiri ca pri tantu
i Mandricardu allura ti canciai,
rchi tutta trimava di lu scantu
ri l'amminazzi di ddu feru assai;
ıi s'eu l'avissi a mettiri di cantu,
'avría a trattari cu turmenti e guai;
nn'eu chi lu sapeva juvu-tortu,
isugnai darci allura ddu cunfortu.

10.

Ah! stu beccu curnutu, vastasuni,
A tantu s'attriviu! sdegui, unni siti?
Grida 'nfuscatu peju di un liuni;
Santu pri l'arma unn'è? nun mi tiniti.
E sicutau jittannu santiuni,
Facennu vuci e fracassi infiniti;
Nun mi sentu chiamari Rodomunti,
Si 'un cci tagghiu li corna di la frunti.

11.

A sti vuci si uneru tutti a fudda
L'antichi sgherri cu l'armi a li manu;
'Ntra di l'áutri Mandricardu si cafudda
'Mmenzu la chiurma arditu ammanu ammanu
Poi cci dici: chi co'è, vappu di fudda?
Cci su' genti, pri chissu si baggianu;
Si veni allargu 'un ti la passi lisciu,
Ca ti tagghiu la crozza e poi cci pisciu.

12.

Chist'ultimi paroli foru l'isca
Chi appiccicaru un focu tantu granni,
Chi pri astutarlu nun bastau acqua frisca;
E intantu la Discordia canni canni
Si nni jia, pirchi ancora 'ntra la 'mmisca

rasiu tutta la genti di ddi banni,
d ogn'unu sotannu, comu un griddu,
ra difenni a chistu ed ora a chiddu.

13.

Afferra cu dui manu la so' spata
n feru Rodomunti, e poi scattia
Mandricardu 'na gran cutiddata,
i mali pr'iddu si nun cci africia;
iddu rispunni cu 'na gran mazzata,
i, 'nzamai, si daveru lu juncia;
zirtau pri casu ddu casteddu duru,
sdirrupau mitati di ddu muru.

14.

Comu lu ventu o lu focu rinchiusu
tra li stritti ammucciagghi di la terra,
i quantu cchiù si vidi strittu e chiusu,
hiù forza acquista, e fa cchiù dannu e guer-
oti li munti cu motu orrurusu, (ra;
forti turri e li palazzi atterra:
i chistu è jocu, su' cosi di nenti
spettu a l'ira di ddi feri genti.

15.

Cu' pò cuatari lu fracassu orrennu
i si senti 'ntra dd'orridi gruttuni,

Jeu puvireddu m'accustai timennu,
'N'avissi aviri qualchi arruzzuluni;
Ma quannu vitti poi chi cummattennu
Stavanu misi tutti a munsidduni,
Mi strinciu muru muru, e 'ntabbaccatu
Mi la battu senz'essiri guardatu.

16.

Passai la turri, e poi lu bastiuni,
Ch'eranu fatti apposta pri sti genti;
Oh! comu mi trimau lu piddizzuni,
Quannu passai di ddà segretamenti:
Vitti luntanu poi 'náutru gruttuni,
Cu certi cosi vaghi e risplinnenti;
Unn'eu m'accostu, e viu, oh chi biddizza!
Unni ammuccia Natura la ricchizza.

17.

Di crócchiuli sta grutta era adurnata,
'Mmenzu li quali un virdi lippu è natu;
Pinnía di qualchi agnuni cchiù vagnata
Juncu e capiddu vénneru assai gratu;
Pri 'na pitrusa vina e torta strata
Scurría l'argentu vivu in ogni latu;
Stralucia di ddi crocchiuli a li canti
Qualchi smiraldu, rubinu e domanti.

18.

Nun saccia s'era archimia o oru finu
tta la rina di lu pavimentu;
a'eu, mentri pri vidirla m'inchinu,
'na gran vuci sgridari mi sentu:
sarrai qualchi birbu o malandrinu,
atri dimustri tuttu ss' ardimentu
véniri unni placitu e cujetu
cuntinuu ciumi piscia Oretu.

19.

M' arrizzaru li carni e li capiddi,
annu 'ntisi sta vuci a l'impinzata;
ardavi 'ntornu tutti dd'agnuniddi,
vitti 'ntra 'na grutta cchiù 'ncavata
pampini di canni picciriddi
etu cu la frunti 'ncurunata;
ia la varva antica e viniranna,
pujatu a 'na longa e virdi canna.

20.

Avia 'mmenzu li cosci 'na gran giarra,
unni nesci chidd'acqua purtintusa,
junta cu la terra fa rimarra,
chi ancora di l'ogghiu è cchiù gravusa;
a'eu vidennu ad iddu chi nun parra,

Ma chi mi guarda cu cera sdignusa,
Mi cci avvicinu, e cu summa avvirtenza
Cci fazzu 'na profunna rivirenza.

21.

Scocciu li littri di la bedda Fata,
E ad iddu l'apprisentu umiliatu.
Cci fici idda 'na longa spampinata,
Trattannumi d'un giuvini aggarbatu,
Chi miritava 'na sorti cchiù grata
Di dda sfurtuna ch'avía sempri allatu;
Poi conchiudi cu dirci: è cosa mia,
Lu raccumannu a la tua curtisia.

22.

Doppu chi lessi chisti littri Oretu,
Mi fici un miliuni di finizzi.
Jeu dissi 'ntra di mia cuntentu e letu:
S' è pri sta vota, l'àju li ricchizzi.
Mi purtau 'ntra un gruttuni cchiù segretu,
Unni chini di grazia e di biddizzi
Stavanu trenta Ninfi massareddi,
Facennu nassi, riti e cufineddi.

23.

Chiddi, in vidirmi accantu di so' gnuri,
Si susinu e mi fannu cumplimenti;

dic'iddu: faciti a stu signuri
bonu manciarizzu prestamenti.
ti allura si misiru a rumuri
circari li cosi cchiù eccellenti,
ntra d'iddi dicianu: chistu ccà
ilchi signuri 'nfánfaru sarrà.

24.

uacinu intantu carrichi di frutti
ti autri Ninfi, e avvisanu ad Oretu
veni pri vidirlu in chiddi grutti
Dia Pomona; unn'iddu, tuttu letu,
va a lu scontru, e cu l'ossequii tutti
ricivi; e di poi dintra un sigretu
ittuni fattu a sala e a gallaria
tutti l'autri Ninfi nni carria.

25.

Fassetta 'ntra 'na seggia a la putruna
bona, ca si trova allura prena;
i dintra la panza e ficu e pruna,
si, varcoca, cirasi, amarena,
, nuci, cutugna, lumiuna,
azzalóri e néspuli chi appena
nu fatti, ed autri in abbundanza;
si ogn'unu quant'era dda gran panza.

26.

Ddi carteddi di frutti 'mpampanati
Chi pocu prima cci aveva mannatu,
Fu un menz' abbortu ch'appi pri li strati,
Unn'iddu allegru l'aveva accittatu.
Cussì li Ninfi assai 'nfrattariati,
'Na tavula ben granni ànnu cunzatu;
Oretu 'mmenzu, ad un cantu la Dia,
E all'autru cci sidiu me' signuria.

27.

Li Ninfi stannu in pedi ossequiusi,
Parti sirvennu in taula assinnateddi,
Parti, tutti mudéri e graziusi,
Cantanu a sonu di certi urganeddi
Chi su' fatti di l'acqua armuniusi,
Dicennu ad auti vuci: *Picciutteddi* (2)
Tinnireddi, 'un vi stati a marità;
Di donni arrassu, ca megghiu si stà.

28.

Lu primu piattu fu 'na suppa cotta,
Fatta cu brodu di granci fudduni;
L'autru fu d'ancidduzzi fatti a ghiotta
Cu trigghi, ucchiati, scrofani e gurginni;
Appressu cci fu poi 'na pastizzotta

ficateddi d'ánatri e crisciuni;
utru fu di giurani suffriuti,
ltimu piattu muletti arrustuti.

29.

'ri ultimu poi nisceru ogni bon fruttu
Pomona cci aveva rigalatu.
sì manciava senza fari muttu,
'ntra me stissu assai maravigghiatu,
vinu nè pri muttu nè pri bruttu
ıra la taula si nni avía purtatu;
l'eu gridavi: e beni cca vicinu
ı cc'è nudda taverna ch'àvi vinu?

30.

'inu nun dissi! allura si susiu
patri Oretu, e sgriddau tanti d'occhi:
pita! lu cchiù gran nimicu miu
chiami 'ntra sti mei sagri crafocchi?
sai cu'è Baccu? un timirariu Diu,
ı chi mmisca virità e 'mpapocchi,
ıti di la pazzia, cucinu strittu
fururi, e cummetti ogni delittu.

31.

'eu lu placai cu diricci: 'un sapía
'nnimicizia 'ntra vuautri antica.

Poi mittennusi 'mmenzu l'autra Dia,
Fici la parti d'una vera amica.
Cussì sidennu in bona cumpagnia,
Vippimu acqua, chi ddà chiovi e allammica,
E già datu a lu stomacu ristoru,
Mi spija: chi si dici in conca d'oru? (3)

32.

Mentr'iddu parra si senti un rimbummu
Di un tronu suttirraniu ed orrennu;
Trema la grutta, e lu fracassu è summu;
Cadi la taula, ed iu scappu fuennu;
Ma comu 'ntra li gammi avissi chiummu,
Vannu pri jiri avanti, e si trattennu;
Tali è lu scantu, tali è lu spaventu,
Chi quasi tuttu ligatu mi sentu.

33.

Oretu pri lu vrazzu mi susteni,
Dicennu: fa coraggiu, amicu miu,
Muviriti per ora nun cunveni,
Lassa cissari stu scumpigghiu riu;
Ti dirrò poi stu dannu d'unni veni.
Dissi, e quannu lu strepitu finiu,
Assittari mi fici a lu so' latu,
E mi parrau familiari e gratu.

34.

Sacci chi sti ruini e sti fracassi
ni sugn'iu su' quasi di cuntinu,
rchi sepultu cca in Sicilia stassi
icelado, pri nui malu vicinu;
cridiri ca chistu caminassi,
rchì, ultra chi ávi supra di lu schinu
immensu Muncibeddu, à di catini
pedi, e manu, e coddu, e vrazza chini.

35.

Benchi la testa sia sutta Catania,
chi si estenda in funnu a Muncibeddu,
iru à tali lunghizza enormi e strania,
ni st'isula attraversa pri truppeddu;
quannu d'ira si cuntorci e smania,
attu lu regnu lu teni a marteddu;
Missina e tant'autri gran citati
i tantu in tantu sunnu ruinati.

36.

Ma li trona, chi su' li soi suspiri
li trimuri di quannu si sbatti,
ca sutta sempri si fannu sintiri,
erò nui semu di firraru gatti.
pissu da Muncibeddu fa vidiri

Lu focu chi lu brucia e chi l'abbatti,
Chi caccia in aria e a lavi fa sbuccari
Quannu voli lu stomacu sburrari.

37.

Stu Enceladu, diss'iu, d'unni scuppau,
E pri quali delittu è cundannatu?
E pirchi a la Sicilia tuccau
Di aviri stu cattivu ripidatu?
Cui fu lu patri chi lu generau?
E la matri chi in uteru à purtatu,
E parturiu st'orrenna meraviggbia
Di un figghiu longu centu e tanti migghia?

38.

Oretu mi rispusi: 'ntra l'arcivu
Di Parnassu si leggi a fogghiu middi,
Chi cci fu un tempu, in cui nun cc'era vivu
Chi lu Celu, ma senza suli e stiddi;
Sulu, a lu scuru e d'ogni cosa privu,
E la Terra era virgini in capiddi;
Iddi suli esistianu, e nuddu cchiui,
D'aria immensa divisi tutti dui.

39.

Non ostanti lu scuru e la distanza,
(Comu fu, comu avvinni nun si sà)

i fu 'ntra d'iddi certa cuncurdanza,
i cui la Terra unciau 'ntra la mità.
a pinsati si cc'è sicuranza
i cautilari la virginità;
i cu tenebri summi e stu gran trattu
i lontananza, l'imbrogghiu fu fattu?

40.

Vinutu poi lu tempu si è sgravata
i un grossu figghiu chi chiamau Titanu;
nammatu chistu, 'ntra nautra vittrata
isciu Saturnu ben robustu e sanu,
Cibeli, chi poi cci fu spusata.
i matri fici fari un alberanu
tra li dui masculi, e truvau stu turnu,
i cci pinnía lu nasu pri Saturnu.

41.

La primogenitura pri riguri
lu guvernu di lu celu e munnu
ipartinía a Titanu, lu maggiuri:
istu però lu cessi a lu secunnu
i li materni intrichi e li premuri;
rò cu pattu chiaru, nettu e tunnu,
i stu drittu iu Saturnu duvia stari,
a soi figghi si avissi a tramannari.

42.

E pri 'un aviri la tentazioni
Di tramannarlu a figghi, si obbligava
Manciarisilli pri culazioni
Quannu Cibeli a luci li purtava.
O siti di rignari, chi posponi
L'istinti di natura! Eccu si sgrava
Cibeli intantu, e duna dui gemelli
Vaghi, brillanti, vigurusi e belli.

43.

Nasceru apparaggiati tutti dui,
Un masculu e 'na fimmina; Giununi
Fu l'una, e l'autru lu gran Giovi fui,
Chi lu patri duvía farni un vuccuni
Pri l'alberanu chi sapemu nui;
Ma la matri Cibeli a l'ammucciuni
Da stu strapuntu pinsau di salvarlu
Pri li duluri sofferti in figghiarlu.

44.

E comu chi a burrari li mariti
Nun mancanu a li fimmini maneri,
Nè stratagemmi, nè scaltri partiti,
Perciò 'nfasciau 'na petra di un pileri,
Poi cci adattau fittucci assai puliti,

ppulidda a la testa, e pinnacchieri;
ı dà a Saturnu mentr'è in sonnu e vigghiu:
è cca, maritu, mánciati a to' figghiu.

45.

Saturnu, ch'avía un largu cannarozzu,
enti di azzaru, e stomacu di brunzu,
roilu, dissi, ch'eu mi lu scaddozzu,
dintra di la gula mi l'arrunzu;
ıssi la petra arrusica pri tozzu,
omu la crapa arrusica lu trunzu.
ibeli di la burra tutta leta
lannau lu figghiu a nutricarlu in Creta.

46.

Li Coribanti, o sia li Sacerdoti
li sta Divinità, chi cunsignatu
ıppiru lu bambinu, 'ntra rimoti
ruttuni si lu tinniru ammucciatu,
'd inventaru un ballu sti divoti
ıu certi scuti in manu, unn'è furmatu
'n strepitu battenuuli, acciò 'ntisu
iun fussi lu ngà ngà d'iddu o lu risu.

47.

Fu la Crapa Amaltea la sua nurrizza,
.hi poi pri ricumpenza fu purtata

In celu adorna di tanta vaghizza,
Chi luci comu fussi 'nargintata.
Cussì Giovi crisceva cu pristizza,
E si facía a li tanti 'na scappata;
Di poi granni lassau lu cavu scogghiu,
Ed eccu fattu palisi lu 'mbrogghiu.

48.

Titanu allura senza riguardari
Formuli di giudizj, nè di ritu,
Acchiana in Celu, e va a detronizzari
Lu frati chi lu pattu 'un à adimpitu,
E in un dammusu lu fa carcerari.
Ma Giovi fattu già robustu e arditu
Senti li forzi proprj, e nni profitta,
E di lu patri curri a la vinditta.

49.

Jeu nun dicu lu comu nè lu quannu,
Pirchì dintra l'arcivu nun li trovu,
Dicu chi di Titanu triunfannu,
Giovi fu in celu, e cci chiantau lu chiovu.
Poi scarcerau lu patri, e dubitannu
Chi 'un cci vinissi la vogghia di novu
Di dominari, cu la propria runca
Lu scettru e tutti l'appendici trunca.

50.

Fu sta ricetta vera, bona e santa
ri chiddi genti chi in Italia foru,
ovi Saturnu guvirnau cu tanta
aggizza, chi formau l'età di l'oru.
Ià chi si desidera e decanta
a tuttu quantu l'Eliconiu coru,
hi si cridi piamenti chi cci fui,
la chi 'un si spera di vidirla cchiui.

51.

Intantu Giovi, all'augi pervenutu
i li felicità, fa lu sbirlaccu,
i duna a li piaciri risolutu,
' cci va in cerca comu un cani braccu;
l già di stiddi lu celu arriccutu
u tanti figghi. E si 'un è stidda Baccu,
astardu so', pur iddu in celu manna
a curuna di sua mogghi Arianna.

52.

Nasciu Febu; e lu Celu, Terra, e Mari
ominciaru a godiri di la luci;
iana si la và d'iddu a 'mpristari,
: di notti lu so' carru cunnuci.
'neri fa lu stissu, e bell'appari.

Mercuriu ancora avanti si produci,
Vinni poi Marti, Diu di li gagghiardi,
E poi 'na ritinata di bastardi.

53.

Giacchì spissu pri fari contrabanni
Scinneva a terra e li formi mutava:
D'aquilora o di cignu l'ali spanni;
Ora in tauru, ora in serpi si canciava,
Ora in omu cu l'abiti e mutanni,
E cu l'effigj chi si assimigghiava
A ddu maritu chi tineva chiusa
Qualchi bedda mugghieri virtuusa.

54.

Accussì nasciu un Erculi da Alcmena,
Nasciu da Leda Castori e Polluci.
Arcadi da Callistu, e figghia appena
Chi Ursa e stidda cu l'autri in celu luci.
Sta mala vita scialacquata e oscena
Di Giovi multu scandalu produci
A li Titani figghi di la Terra,
Pri cui si uneru a faricci la guerra.

55.

E a riclamari lu drittu chi avía
Lu patri so' Titanu primu natu

pra di la suprema signuria
Celu e Terra, e da Giovi usurpatu.
nniru in Flegra la granni assemblia,
nchiusiru: lu Celu sia scalatu,
accasteddinu munti supra munti,
ntu è lu forti chi ddà semu junti.

56.

Non era tutta vapparia stu vantu,
iacchi la Terra pri so' gran disastru
seva figghi longhi e grossi tantu,
i pr'iddi ogni muntagna era pilastru,
fen sulu (a pinsaricci mi scantu)
rpenti sutta di un virdi olivastru,
neia a lu celu da lu bustu in susu
a rumpirci a tistati lu dammusu.

57.

Nautru era Briareu, chi centu manu
centu vrazza avía longhi e robusti,
hi pareva 'na silva di luntanu,
'na carteddu immensa di lagusti;
histu era sbarbicava un munti sanu
omu 'na testa d'agghia chi si arrusti.
pri fari 'na scala ed anta e grossa,
upra l'Olimpu misi Peliu ed Ossa.

58.

Immensi scogghi Enceladu scagghiava
Cu tanta robustizza e vijulenza,
Chi lu dammusu in celu rimbummava,
Non da campana chi chiama a la menza,
Ma da gran cascia chi guerra 'ntimava;
Guerra di gran ruina e conseguenza,
Pri cui lu celu tuttu si scumpigghia,
Si vidi un curri-curri, un para-pigghia.

59.

'Ntra sti confusioni e 'ntra sti allarmi
Marti facennu gran smargiazzarii,
Impugna la spatazza e vesti l'armi,
E grida: ogn'unu a so' postu si stii,
Ch'eu sulu bastu e vaju ad affruntarmi;
Li guerri su' pri mia spassu e stravii;
Ma appena va la testa pri affacciari,
Si vidi un grossu scogghiu lampiari.

60.

Torna 'nnarreri cu la facci smorta,
Dicennu: lu pistuni feti d'agghi,
Cca nun vali la spata nè la storta;
Volanu váusi comu li vuscagghi!
Genti chi starvi appettu nun supporta!

modu è chistu di fari battagghi!
ibbija scogghi di luntanu, e curri!
guerra è bestiali, e nun discurri!

61.

Bellona cu lu scutu ed asta in manu
nfirma quantu dittu aveva Marti,
i chistu sfiletta e va luntanu,
la si ammuccia e si metti da parti.
Ieu fratantu, figghiu di Titanu,
piccica li munti misi ad arti,
ta a tistati la cilesti 'mmesta,
sfunna, e ficca la trimenna testa.

62.

Quannu li Dei si vittiru affacciari
la testa spavintusa e minaccianti,
l'occhi torti da fari spirdari
cori duri a conza di diomanti,
iru tutti, e misiru a gridari:
uto, semu persi tutti quanti,
nui nun cc'è spiranza, nè riparu,
'ntra l'agghi e cipuddi s'intanaru.

63.

Ma Giovi ch'avia in corpu lu segretu;
sia ricetta di l'armi da focu,

'Ntra lu so' tronu stavasi cuetu,
E di st'allarmi si curava pocu;
Ma quannu vidi chi fineva a fetu,
E chi si facía seriu lu jocu,
Metti manu a li fulmini e saitti,
Ed eccu un pricipiziu si vitti.

64.

Zagareddi di focu sirpiannu
Chiuvianu da lu celu a middi a middi,
Li trona orribilmenti rimbummannu
Cci facíanu arrizzari li capiddi;
Li Titani unni fúiri nun sannu,
Chi cci annorvanu l'occhi li faiddi,
S'infruntanu all'urvisca e si sfrantumanu,
Mentri d'attornu li vampi cci addumanu.

65.

Parti cadinu menzi murtacini,
E pigghianu la terra a muzzicuni;
Parti brucianu vivi, li mischini,
E lássanu muntagni di carvuni;
Parti chi fracassati ànnu li rini
Strascinanu lu corpu a brancicuni;
Cussì si livau Gibvi st'ostinata
Guerra d' incoddu cu 'na truniata.

66.

a matri Terra, visti sti spaventi,
pietà di li figghi fulminati
na e si scoti da li fundamenti,
rma gran voragini e vaddati:
ivotanu tutti l'elementi,
imiti a lu mari su' spizzati,
ardava Nettunu nautru pocu
Terra intera si nni jeva in focu.

67.

la Giovi vistu Enceladu ch'è viva,
beni stisu a terra e fracassatu,
nun putiricci essiri nucivu,
i a Vulcanu: a tia sia cunsignatu
i pri vita, e nni vogghiu un ricivu,
sacci tu a tinirlu ben sirratu
nta l'occhi toi: si scappa e fui
nni rispunni, e nun ti dicu cchiui.

68.

edda cavigghia ch'è tuccata a mia,
i Vulcanu, un prisu di sta sorti!
manna li Ciclopi a la putia
argiari catini longhi e forti:
cinci tuttu, e poi si lu carria

Cu l'árgani e li gúmini ritorti,
Tirati da Ciclopi, a la vicina
Isula 'n facciu di la sua fucina.

69.

La Sicilia a ddi tempi era ciaccata,
E a forma d'ipsilonni 'na caverna
Si cci truvava 'mmenzu longa e lata;
Parti supra Catanïa s'interna,
Da l'autru latu scurri bifurcata
A l'autri promontorj, e fa jisterna,
Pirchì sta gran vuragini era china
D'acqua, com'è probabili, marina.

70.

Jeu nun ti sacciu diri si sta ciacca
Cci era prima, o fu fatta allura quannu
Pri pena di li figghi afflitta e stracca
La Terra li soi visceri spaccannu,
Parti li rumpi e parti li distacca,
Larghi e lunghi voragini lasciannu;
O quannu Briareu cu centu bracci
Disradicava li munti com'acci.

71.

Basta, comu sia sia, cci era sta fossa
Chi la Sicilia tripartia scurrennu;

ɔeu Vulcanu 'ncatinatu infossa
gran giganti mostruusu e orrennu.
ɪra la testa spavintusa e grossa
munti lu cchiù estisu, autu, e stupennu
corrispunni, e cu l'immensu pisu
nu boja cci sta supra lu 'mpisu.

72.

lunciberddu fu appuntu sta muntagna
la fucina sua nun tantu arrassu,
nni Vulcanu, quann'iddu si lagna,
ɪtrepiti nni senti e lu fracassu:
novi catini nun sparagna
nnu qualcuna smagghiasi, e a lu massu
u munti cu chiova comu stanghi
carca cu 'na mazza tinghi e tanghi.

73.

u restu di lu bustu e quartu bassu
nu a la voragini disposti,
si estindia, comu s'è dittu, arrassu,
a Sicilia 'ntra l'estremi opposti.
ɪni cc'incontra un duru e forti massu
chianta grossi chiova, e lunghi, e tosti,
ɪ iddi su' catini conficcati,
vrazza e pedi tennu rinsirrati.

74.

Poi jittannucci vausi, e mazzacani,
E pezzi accarruzzati, lu murau.
Da la guerra perciò di li Titani
Lu focu in Muncibeddu si addumau;
Focu chi da li trona sani sani
Chiusi in pettu di Enceladu ristau;
E li sforzi chi fa quannu si scoti,
Sunnu li gran rumuri e tirrimoti.

75.

E quannu o chi si rumpi o chi si smaggia
Di un vrazzu, pri li sforzi, la catina,
Stu sulu vrazzu sciotu à tanta vagghia,
Chi cchiù citati subissa e ruina.
Però Vulcanu subitu si scagghia,
Pirchì àvi pronta e accantu la fucina;
Ripara tuttu cu catini novi
Pri nun fari succediri sti provi.

76.

Eccu già ti àju dittu, amicu miu,
Lu comu e d'unni vinni stu malannu,
E comu a la Sicilia chiuvíu
Stu vicinu mulestu ed esacrannu
Chi cci vómita lavi, e lu sacc' iu

antu a l'intornu apportanu di dannu;
di li tirrimoti cchiù mi avanza
i diri, dittu ti nn'áju abbastanza.

NOTE AL CANTO QUARTO.

(1) *Campagna nelle vicinanze di Palermo.*
(2) *Intercalare di una canzone che cantava volgo.*
(3) *Così fu chiamato negli antichi tempi Pa-mo.*

CANTU QUINTU.

ARGUMENTU.

'Avi d'Oretu alcuni avvertimenti,
Ed un libru ch'insigna a confiriri
Cu chiddi umani li brutali accenti.
Di poi sutta la Zisa va a vidiri
Tanti animi d'ingrati e sconoscenti
Chi su' 'ntra 'na gran sala pri patiri.
Li profetici vuci senti ancora
Di un spiritu 'ncantatu, e nesci fora.

1.

Sempri a stu munnu avemu ch'imparari,
Pri fina li cchiù vecchi e sgangulati;
E pri chistu duvemu conversari
Cu l'omini cchiù antichi e staciunati;
E chisti stissi divinu circari
Genti chiù granni d'iddi e chiù 'nvicchiati;
Dici un pueta: chi lu voi majuri
'Nsigna ad arari l'autru cchiù minuri.

2.

Oh quantu mi giuvaru ddi pochi uri
h'iu dimurai d'Oretu in cumpagnia;
oppu d'avirmi fattu lu favuri
i trattarmi cu summa curtisia,
spiegatu lu tronu e lu rumuri
l'intisu aviamu d'unni pruvinia,
u vuci grata e facci risplennenti
i detti sti benigni avvertimenti.

3.

Figghiu miu, mi dicia: lu munnu è munnu,
ni voli diri un timpistusu mari;
ra ti porta in autu ed ora in funnu,
l àvi l'acqui torbidi ed amari:
li picciuttazzi chi giranu 'ntunnu
rinati, e la sua testa vonnu fari,
nnu pri l'aria niura e funesta
vi senza pilotu in gran timpesta.

4.

Nun trásinu 'ntra maju tanti quagghi,
ccì su' 'ntra li chiuppi tanti fogghi,
'mmenzu l'orti tanti trunza cd agghi,
'ntra lu mari tanti petri e scogghi,
un custureri fa tanti ritagghi,

Nè teni lu gran turcu tanti mogghi,
Nè cci su' 'ntra l'està tanti furmiculi
Quantu a stu munnu guai, 'mmarazzi é priculi.

5.

Prima di tuttu cerca stari senza
La donna, scogghiu di la picciuttanza,
Pirchi dánnucci canna e confidenza,
Ti lu renni di poi a mala crianza.
Cchiù chi la soffri e cchiù chi cci ài pacenza.
La sua malignitati cchiù si avanza;
'Nzumma pri stari liberu e biatu,
Megghiu sulu chi malu accumpagnatu.

6.

Nun cridiri a li troppu ciarlatani,
Nè a spergiuri di latri e di spijuni;
Guardati, figghiu miu, da li viddani;
Statti arrassu di coddi a passulumi;
Nun ti fidari di chiddi babbani;
Nun cunfidari a donni ed attimpuni;
Nun jiri scáusu, si simíni chiova;
La via vecchia 'un canciari pri la nova.

7.

Cerca di faritilla in rozza e vili
Capanna, quasi incognita a li genti;

ui li turri e palazzi auti e gentili
ani fulmina Giovi onnipotenti;
è liberi lasciari li toi vili
Ipreda a li lusingheri amici venti;
hi si di terra ti alluntani assai,
si muta lu tempu, cci su' guai.

8.

Figghiu miu, cerca sempri studiari;
hi si poi ti ànnu pri zinénu nettu,
u di sta cosa 'un ti nni stari a fari;
uddu profeta 'ntra la patria è accettu;
nni 'un si 'ntisu nun stari a parrari;
è palisari d'àutri lu difettu;
i ài sorti avversa, spera, ca finisci:
oppu la negghia Febu accumparisci.

9.

Nun cc'è forma truvari un veru amicu;
ijili, figghiu, comu pesti e focu,
enchi ti paja fidìli e pudicu,
erò nun è lu stissu in ogni locu;
i soli diri cu lu muttu anticu,
u' voli amici assai, provanni pocu;
pri sapiri s'è veru e riali,
i ávi a manciari 'na sarma di sali.

10.

Amici nn'ávi attornu senza fini
Cu' àvi dinari dintra lu vurzuni;
Cu' è riccu ed è putenti, à middi inchini
Da sti genti facciòli ed imbrugghiuni;
In summa ogn'unu tratta pri lu fini
E tira bracia a lu so' cudduruni;
Ogn'unu pensa a lu propriu guadagnu
E si joca accussi a gabba cumpagnu.

11.

L'oru nun si conusci pirchi luci,
O puru pirchi ogn'unu oru cci dici;
Ma pirchi 'ntra gurgioli e 'ntra lu luci
Si è raffinatu, e la prova si fici;
Cussì non 'ntra dinari e cosi duci,
E 'ntra lu tempu prosperu e filici,
Ma 'ntra cárzari, affanni, e puvirtati
Si scóprinu l'amici cchiù fidati.

12.

Tutti li muschi la vennu a liccari
Quannu di meli la quartara è china;
Ma quannu 'un cc'è cchiù nenti chi sucari,
Nudda musca di supra cci camina;
Cussì l'amici solinu accustari

ıanu la sorti a prosperarti inclina;
ı in vidiriti sdatu, sai chi fannu?
chiamanu li cani e si nni vannu.

13.

Diogeni, d'ingegnu assai suttili,
ıtti li chiazzi misi a firriari
jornu cu lanterni e cu cannili,
ru primura si misi a circari;
ɔennu a tutti: un amicu fidili
ju circannu, e nu' lu pozzu asciari;
mischinu dicia lu fattu veru,
chi mai vitti un amicu sinceru.

14.

Parla un suldatu di straggi e di guerri;
un viddanu di zappi e di marri;
cacciaturi di turdi e di merri;
ın medicu di frevi e di catarri;
mastru d'ascia di chianozzi e serri;
carruzzeri di carrozzi e carri;
ssi l'amici parranu d'inganni,
chi lu saccu di chi è chinu spanni.

15.

Cesari, chiddu granni imperaturi,
l'omu valenti pri terra e pri mari,

Purtava a Caju Brutu tantu amuri,
Chi ancora figghiu l'arrivau a chiamari;
Ma Brutu, amicu fausu e traditurì,
Lu jiu cu li soi manu a curpiari,
E di la testa sinu a lu dinocchiu
Lu fici stari comu crivu d'occhiu.

16.

Ora va dati creditu 'na stizza
A sti fidi-di-cani, mala razza;
Ogn'unu d'iddi cu granni alligrizza
Ti saluta videnuuti e ti abbrazza;
Ma darreri di poi lu focu attizza,
E t' incarca li chiova cu la mazza;
Amici! guardatinni; di luntanu
Salutali, e poi passa ammanu ammanu.

17.

Chisti ed autri infiniti avvirtimenti
Mi detti Oretu: eu stava ad ascutari;
Ma poi 'un mi paría l'ura chi cuntenti
Mi facissi cu darmi dinari:
Unn'eu cci dissi; si un omu saccenti,
E lu patri Lanuzza lu sai fari;
Ma fora megghiu, giacchi semu in oziu,
Chi mi parrassi di lu miu negoziu.

18.

Amicu, mi rispusi: cridi a mia,
dispiaci 'un putiriti sirviri,
ti cridiri forsi ch'eu mi sia
u di chiddi chi ànnu lu piaciri
mustrariti facci e curtisia,
a lu lignazzu 'un cci vonnu viniri;
ti assicuru chi cu gran pruntizza,
tennu, ti darría la mia ricchizza.

19.

Ma nun pozzu, si prima la Fortuna
lu consensu so' nun mi assicura;
ceru chi l'àju eu, ma la patruna
spargirli a cui voli è ssa signùra;
ia, si voli, inalza a 'na persuna
ta mendica in bassa sorti e oscura:
si si sdegna, un grossu signuruni
lu riduci a cogghiri carduni.

20.

Ma giacchi 'un pozzu dariti dinari,
vogghiu dari cerf'autru rigordu,
i un jornu ti putrà forsi giuvari;
di ssu libru cussì vecchiu e lordu,
chistu, d'ogni armali lu parrari,

Cu lu linguaggiu umanu spissu accordu;
'Nsumma è un gran libru, chi 'ntempu di neni
'Nsigna a capiri li brutali accenti.

21.

Eu rispusi: mi ài fattu un cumplimentu
Di chiddi di la soggira a la nora,
Cosa nni cavu s'eu cumprennu e sentu
D'ogni cani, d'ogni asinu, ed ancora
D'ogni cavaddu la vuci o lamentu?
Secunnu viju, chista è moda d'ora,
Quantu cchiù granni e riccu è un signuruni
Tantu cchiù è zicca-frittula a li duni.

22.

Rispusi Oretu: oh grossu tabaranu!
Tu avennu stu gran libru poi parrari
Cu qualunqui signuri, o capitanu,
Filosofu, o pueta di li rari,
Chi à ciurutu cussì di manu in manu
'Ntra li seculi antichi, e chi a passari
Poi fu astrittu, o pri erruri o pri mudestia,
Ad animari un corpu di una bestia.

23.

E per essiri tu megghiu 'nfurmatu,
Divi sapiri chi l'arma è immortali;

ch'essennu in un corpu, àvi accurdatu
oprari a vogghia sua o beni o mali;
a comu chi lu corpu è fabbricatu
i machini chi su' materiali,
istruggennusi chisti, l'arma a un trattu '
a renni cuntu di l'opri chi à fattu.

24.

Vola a lu tribunali spavintusu (1),
è di Minos, Ràcu e Radamantu;
ibunali assai rettu e scrupulusu,
i 'un si corrumpi pri ricchizzi e chiantu;
ddà cci renni cuntu intornu all'usu
la sua libertati; e si di tantu
galu di li Dei summi e immortali
nni à sirvutu in beni, o puru in mali.

25.

S'iddu è in beni, sarrà dd' arma mannata (2)
tra l'Elisii campagni a spassiggiari;
s'iddu è in mali, sarà cundannata
'ntra l'eternu focu pri bruciari,
puru, si 'un è tanta scilirata,
ssa un corpu brutali ad animari:
russi 'un sunnu automati li bruti.
sunnu ancora d'arma pruviduti.

26.

Unni, avennu stu libru, poi sintiri
Da chidd'armali chi tu scuntrirai
Li cosi antichi, anzi li poi sapiri
Veri e riali, e nun ti stracchirai
Cu leggiri li storii, chi mai diri
Sannu la viritati. Ah! tu nun sai
Chi maggiur parti di li cosi storici
Sunnu tutti idiali ed iperbolici!

27.

Sinteunu chistu, eu dissi 'ntra di mia,
Megghiu stu libru ca centu lignati.
Mi lu pigghiavi, e misi a fari via;
Ma nun turnavi pri li stissi strati,
Pirchi lu patri Oretu mi carria
Pri autri vióla occulti e inusitati;
E chista è chidda strata aspra e scuscisa
Chi spunta a lu casteddu di la Zisa.

28.

Avíamu caminatu dui o tri migghia
'Ntra dda vià occulta a li raggi sulari;
'Nsumma, un discursu lassa e 'nautru pigghia
In luntananza certu lumi appari;
Unu'cu lu guardu cu gran maravigghia.

ıvvirtii chi vulia significari;
iusu ad Oretu dumannai,
rispusi: camina, e lu saprai.

29.

ıffrittamu lu passu, e all'ultimata
ıcemu 'ntra 'na sala spaziusa,
ta di marmi nfuri 'nculunnata,
funesta viduta e maistusa,
perpetui cannili illuminata;
mmenzu avia di marmura scurusa
gran tumulu, e 'ntornu cci girava
umbra erranti chi lu cuntimplava.

30.

c'eranu 'ntra ddi mura addipinciuti
ti storii, ma chiari e naturali;
vanti d'iddi cc'eranu 'mpinciuti
ti umbri chi parevanu infirnali,
pri un pezzu stavanu alluccuti,
nu fussiru stupidi o minnali,
ırdannu ddi figuri, e poi scuntenti
rumpevanu in rúnguli e lamenti.

31.

ıissi lu patri Oretu: ài da sapiri
si sutta lu celebri casteddu,

Unni li Musi tutti fa viniri
L'*Armuniusu*, cussì dottu e beddu (3).
Cca sutta cci stà ogn'anima a patiri,
Chi fu di qualch' ingratu o d'un rubeddu;
Ed è custrittu aviri ogni momentu
Davanti l'occhi l'aspru tradimentu.

32.

La pena cchiù crudili e cchiù spietata
Ch'àvi sempri un ingratu, un traduturi,
È l'avirci a memoria ristata
La trista idea di l'aspru so' fururi;
L'aviri avànti ogn'azioni grata
Di lu tradutu so' benefatturi;
'Mmenzu sta pena, cridi a mia, ch'è pocu
Lu bruciari cuntinuu 'ntra lu focu.

33.

Senza spinniricci unzi, scuti, o pauli
Medea fici sta sala fabbricari
Da li cchiù lesti e 'ncignusi diauli;
E stu tumulu 'mmenzu fici fari,
'Ntornu lu quali, comu in tanti tauli
Di marmu, ancora à fattu addisignari
Di li soi benefizii un miliuni,
Pri avirli avanti l'ingratu Giasuni.

34.

Prima si vidi ad idda disignata,
ı attu di pruiri a lu so' amanti
da mistura putenti ed oppiata,
ı la qual'iddu supera l'incanti,
annuccilla a lu Drau, chi di l'entrata
ra lu guardianu vigilanti;
l'aureu vellu a lu tempiu appizzatu
ı lu so' ajutu si avía guadagnatu.

35.

Appressu poi si vidi chi pri amuri
assa lu regnu, e fûi l'infidili;
ammazzari lu frati 'un àvi orruri,
pargemnu li soi quarti, impia e crudili;
i vidi poi in Tissagghia, chi cu impuri
agii ed ervi coti in maju e aprili,
a riturnari giuvini e robustu
ı vecchiu patri di Giasuni ingiustu.

36.

Cci su' dintra lu tumulu rinchiusi
'ossa spulpati e antichi di Media,
hi di vinditta ancora disiusi,
ranu a Giasuni 'utra dda stanza ria;
hi attornu lu sepulcru cu confusi

Passi si aggira, cuntempla, e talia
Li beneficii avuti, e 'un àvi abbentu,
Pinsannu a lu so' ingratu tradimentu.

37.

Vidi chidd'umbra a dd'angulu di muru,
Chi guarda ddu dipintu paisaggiu?
Chiddu è Teseu, di cori iniquu e duru,
Chi lassa ad Arianna in gran disaggiu.
Chidd'autr'umbra è l'ingratu e lu spergiuru
Demofoonti, chi 'ntra lu salvaggiu
Voscu lassau la sua Filli curtisi,
Pri liberu turnari a lu paisi.

38.

Chidd'autru è Diomedi, chi fu amatu
Da Calliroe, la figghia di re Licu,
E chi fu d'idda ancora liberatu
Di stu re, ch'era all'ospiti nimicu;
A tant'amuri Diomedi ingratu
Si nni fui e la lassa 'ntra l'intricu;
Unni l'afflitta, in tant'aspru duluri,
Si affuca e mori vittima d'amuri.

39.

Vidi dd'umbra chi gira a dd'autru cantu?
È di Teodoru infidili e rubeddu,

hi fu d'Amalasunta amatu tantu,
omu fussi lu propriu ficateddu.
itra l'infidili si purtau lu vantu,
hi l'ammazzau, facénnunni maceddu,
lu regnu, chi chidda cci avia datu,
i tinni cu la taccia di un ingratu.

40.

L'autr'umbra è di Pompilïu, l'indignu
i lu nnomu romanu, ch'ammazzau
chiddu chi cu amuri e summu impignu
ri la sua vita tantu perorau,
Ciceroni, ddu granu'omu dignu,
hi tantu pri st'ingratu fatigau;
la si avissi saputu lu futuru,
fisu nun l'avria, chist'è sicuru.

41.

Cussi diceva Oretu. Eu cci spiai
i c'era 'ntra d'ingrata cumpagnia
u' a Diduni lassau 'ntra peni e guai,
artennu surdu pri l'unnusa via;
li risposi: chi dici! quannu mai
Diduni si appi a vidiri cu Enia?
ta chista di ddu bonu cavaleri
'u a lu munnu tri seculi 'nnarreri.

42.

Di cchiù chi pri la sua granni onestati,
Mortu già lu maritu, fici vutu
Di campari pri sempri in castitati,
A signu tali, ch'essennu vinutu
Jarba e mult'autri d'idda 'nnamurati,
Offrennucci lu cori pri tributu,
Idda, quannu custritta si truvau,
Pri 'un rumpiri lu vutu, si ammazzau.

43.

Unni si trova cchiù nautra Diduni?
Mancu si jiti cu la cannilicchia:
Ora li donni cercanu ammucciuni
Lu novu spusu, allura chi tanticchia
So' maritu è indispostu; e cci su' alcuni,
Anzi tutti, chi l'occhiu ànnu a naticchia;
Dicinu poi: bon'è, fu un arrifriscu!
Vaja lu tristu, e poi vegna lu frìscu.

44.

Diduni 'un fu accussì. Virgiliu menti,
E menti pri la gula, 'un sa chi dici.
Dunca da li poeti è dipendenti
'Na chiara fama, o níura cchiù chi pici;
Dunc'ánnu da manténirsi li genti

i propriu beni a li poeti amici
i farci onuri e daricci rigali,
vonnu fama eterna ed immortali!

45.

Alessandru, chi aveva conosciutu
la viritati, allura chi arrivau
nui pusava Achilli sipillutu,
ussi chinu d'invidia esclamau:
h fortunatu tu! lu quali à' avutu
u granni Omeru chi t'immortalau;
ui dissi, 'ntra sè stissu sutta vuci:
orsi su' cchiù li vuci ca li nuci.

46.

Cussì diceva Oretu, e appocu appocu
lu tumulu nni eramu acoustati,
uannu ripigghia, e dici: in chistu locu,
nni su' l'ossa d'idda conservati,
c'è un spiritu chi sempri si stà ddocu;
h'indovina li novi e li passati
d ancora li cosi chi verrannu,
i modu di Sibilli profetannu.

47.

'Ntornu a passatu, prisenti, e viniri
Dumanna tuttu chiddu chi tu voi,

Ca chistu cu lu granni so' sapiri
Ti sciugghirà tutti li dubii toi.
Unn'eu gridai: vurria chi avissi a diri
E indovinari ancora, si tu poi,
Pirchì eu cci dumannavi a la discreta
Fata la grazia d'essiri pueta.

48.

Di cchiù si mai virrà pri mia chist'ura
Ch'iu putissi li nomi cchiù pregiati
Nésciri fora di la sepultura
E cunsagrarli all'immortalitati.
Chisti foru li dubii; ed iddu allura
Fici trimari chidd'archi 'ncantati;
Mannau di sutta-terra un forti tronu,
E poi sciugghiu la vuci in chistu sonu.

49.

La tua dumanna d'essiri poeta
Fu figghia di un grannissimu disiu
Chi ài di purtari a gloriusa meta
Lu *poeticu* to' galanti e piu
'Nsemmula cu la sua dotta e discreta
Amica cumpagnia a lu biunnu Diu.
Li toi disii su' tutti giusti e boni,
Ma accettinu sta bona intenzioni.

50.

E pri diriti poi lu fattu veru,
un è pri li toi ganghi stu viscottu,
a pri chiddi di Pindaru ed Omeru,
i Virgiliu, o di qualch'autru omu dottu,
no pri tia, chi passi quantu un zeru,
i pocu esperienza, e sì picciottu,
è ànnu di tia bisognu chisti tali,
a iddi propria si su' fatti immortali.

51.

Cussi dissi l'oraculu, e trimaru
'autra vota chidd'archi visitusi;
'ombri, ch'eranu attornu, si vutaru,
uardannu tutti a mia fieri e sdignusi;
nni mi dissi Oretu: amicu caru,
scuta a mia, va lassali li Musi;
lassa intantu stu scuru cuntornu,
h'ora ti portu a vidiri lu jornu.

52.

E cussì 'ncominciamu ad acchianari
ri un viuleddu strittu e sdirrupatu;
viamu scursu un pocu, e già cumpari
'appidamentu unn'iddu è fabbricatu
ldu casteddu chi cunta 'ntra li rari,

Magnificu, superbu, ed antiquatu;
Ma di poi in luntananza mi addunai
Di 'na lustra spiragghia, e m'alligrai.

53.

Affrettu cchiù lu passu, e a pocu a pocu
Viju di Febu li lucenti rai;
Ed Oretu mi dici: va di ddocu,
Chi darreri la Zisa spuntirai,
Ed eu tornu a lu solitu miu locu;
Addiu. Quannu la Fata vidirai,
Salutamilla assai da parti mia,
Ch'eu mi nni tornu pri la stissa via.

54.

Cussi licenziatumi d'Oretu,
Nesciu fora pri vídiri lu jornu;
E mi ritrovu 'mmenzu d'un sigretu
Ortu, cintu di gai d'intornu intornu;
E mentri tuttu cuntintuni e letu
Cu lu librazzu a li casi'ritornu;
Sentu un forti rumuri di luntanu,
E curiusu curru ammanu ammanu.

55.

Cchiù ch'accostu cchiù crisci lu rumuri,
Crisci la sfrattatina e lu fracassu;

m'eu, quasi pigghiatu di timuri,
iju tinennu un pocu cchiù lu passu;
a ripusati un pocu, o mei signuri,
l ajáti pacenza, ch'eu su' lassu,
oè su' stancu; pri ora ripusamu,
i 'ntra lu sestu cantu nni parramu.

NOTE DEL CANTO QUINTO.

(1) *Favoleggia l'Autore cogli antichi poeti.*
(2) *Allude in parte al sistema di Pitagora stantemente noto.*
(3) *Diego Sandoval duca di Sinagra.*

CANTU SESTU.

ARGUMENTU.

Pri menzu di lu libru, ch'avia avutu,
Parra cu li filosofi racchiusi
'Ntra li corpi brutali; ed è abbinutu
Da certi latri, e misu 'ntra dammusi;
Ma vinennu Leibniziu a darci ajutu,
Lu corpu resta, e l'arma a li famusi
Regni celesti vola, unni attaccatu
Vidi ad Amuri, chi vinia frustatu.

1.

Cu' cerca trova, e cui sequita vinci;
E cui viaggia vidi cosi tali,
Chi cui li senti, cci dici ca finci,
O lu tratta pri credulu e minnali;
Unni sta vota, prima ch'eu cominci,
A chiddi chi ànnu 'ntesta pocu sali,
Juru pri Giovi e pri li Dii Penati,
Chi zoccu dicu sunnu viritati.

2.

Ntra lu cantu passatu eu vi lassai,
'avía 'ntisu fracassi e gran vinditti;
ı sequitu, e dicu ch'incugnai,
ıanti scecchi 'nfuriati vitti;
ıali, senza stancarisi giammai,
rannu cu li cauci botti dritti,
avevanu affirratu a la canina,
facevanu tutta dda ruina.

3.

Eranu 'mmenzu un urticeddu nicu,
'avía 'ntra un latu 'na pezza di favi,
ce'era un sceccu lu cchiù grossu e anticu
ıi dava certi cauci di li bravi,
estrannusi implacabili nimicu
ogni autru chi l'ardiri mustra ed àvi
incugnarisi versu chiddi lati
cni sunnu li favi siminati.

4.

Eu allura curiusu di sapiri
irchì st'armalunazzu era impignatu,
i pigghiai lu capricciu di vidiri
u librazzu chi Oretu mi avía datu;
'insignai tuttu chiddu ch'avía a diri

Acciò l'armali mi avissi spiegatu
La vera causa di li tanti rissi:
Iddu arragghiannu mi rispusi, e dissi:

5.

Sutta sta peddi d'asinu chi tocchi,
Nun cridiri ch'eu sia qualchi gnuranti;
Eu fui un omu eruditu, e cu li fiocchi,
Chi supra l'autri mi purtai li vanti;
E staju cummattennu cu sti sciocchi,
Chi su' impignati di passari avanti;
Ma timu chi 'un guastassiru li favi,
Chi su' chiddi chi sempri viniravi.

6.

Nè ti cridiri forsi ch'eu mi sia
'Nchiusu cca dintra pri pena o castiu:
Ma chista fu 'na elezioni mia
Pri giusti fini mei, pri miu straviu;
Su' cca dintra acciò senta l'armunia
Chi nasci di li celi a lu firriu:
Vonn'essiri st'oricchi longhi e lesti.
Pri ben sintiri l'armunia celesti.

7.

Giacchi si chiddu chi mi sai sintiri.
E nun discurru c'un pedi di vancu.

gghiu chi mi facissi stu piaciri:
u principi di' di Campufrancu,
i cavalcannu, si avissi astiniri
dari spirunati a lu so' biancu
vaddu di la coscia, pirchì 'nchiusu
'è un filosofu dintra assai famusu.

8.

Cussì dici, e poi 'ntona 'na cantata
i la sua vuci pinitranti e acuta;
a veni, e cu 'na forti vastunata
u mulinaru forma la battuta;
u mi la strinciu pri la stissa strata,
hi mi cunnuci 'ntra 'na gran tinuta,
nni cc'era 'na casa sularina,
hi davanti la porta avía 'na tina;

9.

O tina, o vutti, o varrili sfasciatu,
un mi ricordu beni veramenti;
: cc'era un cani ddà dintra ficcatu,
Chi di cuntinu abbaiava a li genti;
Iu cci 'ncugnavi cu 'na petra allatu,
: cci spiái, parlannu cu dd'accenti
.hi m'insignau lu libru, la cagiuni
Pri cui abbajannu stava 'ntra dd' agnuni.

10.

Iddu rispusi: cunveni abbajari,
Giacchi lu munnu è guastatu e corruttu;
Eu chi viju st'eccessi, 'un pozzu stari
Cu vucca chiusa senza fari muttu;
Tu intantu chiddu chi nun mi poi dari
Nun mi livari, cu stari cca 'ncuttu;
Masinuò chiamu, ch'è un pocu cchiù gnusu,
Ad Euclidi, di mia cchiù 'nghirriusu.

11.

Chi cc'è? 'un fari accussì, ca mi nni vaju,
Cci dissi, mi dispiaci ca ti viju.
Cussì passavi di petri e di taju
Un limiti, pri 'un fari autru firriju;
E mentri sulu passïannu staju,
E 'mmenzu 'na gran chiusa mi straviju,
Sentu in luntanu 'na gran frattaria,
Unn'eu mi 'ncugnu pri jiri a dda via.

12.

'Ncugnavi, e vitti misi a mmusidduni,
'Mmenzu lu fangu lordi e schiffusi,
Tanti majali ben grossi e mandruni
'Ntenti a manciari ed a stari uziusi;
E ad unu, ch'era misu 'ntra 'na gnuni,

lumannavi, ed iddu mi rispusi:
nu Epicuru, e sti cumpagni mei
la gran setta di l'Epicurei.

13.

'è Aristippu cu mia, Lucreziu Caru,
ull'omini dotti e littirati;
:mu chiddu chi nni veni 'mparu,
tinti naturali su' appagati,
nai si accittirà pri miu scularu
campa in astinenza e in castitati;
:hiddu chi si pigghia cchiù licenza
iù punti scippirà di diligenza.

14.

:ussi diss'iddu, ed eu tuttu scantatu,
'un fussi misu 'ntra li negligenti,
lavi, e mi nni ji pri l'autru latu,
ma faricci tanti cumplimenti;
intantu Febu stancu e affatigatu
ttuffava 'ntra l'unni trasparenti,
irmittia a li stiddi ed a la luna
ri la sua cumparsa a l'aria bruna.

15.

Già lu pasturi li crapri e l'agneddi,
nannu un flautu, chiama a ritirarisi;

Li vacchi, li smarriti jinizzeddi
Cu vuci strania invitanu a 'ncugnarisi;
'Ntra lu so' nidu posanu l'oceddi;
E sulu sulu sentu lamintarisi
Un funestu jacobbu e scunsulatu,
Chi ad un ramu si sta pinnuliatu.

16.

Eu accostu, e poi cci spiju la cagiuni
Di tuttu stu lamentu chi facía;
Iddu rispusi: chianciu cu ragiuni,
Poichì conusciu la miseria mia,
Ed ancora di tutti li pirsuni,
Pirchì un tempu fui un omu comu tia,
Filosofu saccenti e ammuntuatu,
Ben notu a tutti, Eraclitu chiamatu.

17.

Sempri ó chianciutu e chiancirò a stu mundu
Pirchì è una valli china di miserii;
E a lu sulu pinsari mi cunfunnu
Quanti mali cci su', quanti improperii;
Cussì dissi, eu rispusi chiattu e tunnu:
Cu sti paroli lamintusi e serii
Mi ài fattu fari nicu e picciriddu
Lu cori quantu un filu di capiddu.

18.

entri staju cun iddu discurrennu,
grossa signa nni veni a truvari,
ta cuntenti scialannu e ridennu,
ennumi: sta allerta, 'un nni accattari
sti noliti soi; ca sta chiancennu,
anciu di sempri ridiri e scialari;
uta a mia, campamu linni linni,
'ogni avversità ridemunninni.

19.

hi nni accanzamu a stari allattumati,
i lu mussu afflittu e piatusu?
fúimu li guai, l'avvirsitati,
lennu ad unu scuntenti e picchiusu?
nca facemu scáccani e risati,
aggia di stu malu agguriusu;
si dissi, e di poi pri trizziari,
chijannu lu misi a contrafari.

20.

Ma vidennu chi avía di già scuratu,
hi cchiù vuci umana nun si senti,
mincíu a fari via 'mmenzu un 'ntricatu
scu d'arvuli e d'ervi differenti;
appena avía un pizzuddu caminatu,

Chi mi vitti all'incontru certi genti;
Unu di chisti la scupetta afferra,
Di poi mi dici: ah cani, éttati 'nterra.

21.

A sti vuci scúpparu nautri setti
Cu li mustazzi, e tutti 'nfaccialati;
E appuntannumi 'mpettu li scupetti,
Dissiru: o fermi, o scíppi vastunati.
Cussì mi scutularu li sacchetti,
Senz'aviri riguardu nè pietati;
E ristannu senz'abiti e bajocchi,
La miseria paría di li tarocchi.

22.

E prima d'ogni cosa si pigghiaru
Certu pugniddu di dda rina d'oru
Chi di fajánca a mia mi rigalaru
Figghi d'Oretu dui gintili soru;
Lu beddu libru ancora si purtaru;
Anzi sti tali tanti crudi foru,
Chi cu 'na carità cchiù chi fraterna
M'inchiusiru 'ntra un'orrida caverna.

23.

Oh! comu disiava la mia Fata,
Mentr'era 'nchiusu 'ntra dda grutta oscura!

umma passatu avennu la nuttata,
ti ddà dintra 'na strana figura,
n sò s'era d'armali, e allurtimata
rau comu un'umana criatura,
ennumi: eu tegnu un gran sigretu
i scappari di cca cuntenti e letu.

24.

Divi sapiri ch'eu sugnu mannatu
la tua Fata pri dariti ajutu;
la à 'ntisu li guai chi tu à' passatu;
, mischina ajutari 'un t'à pututu,
rchì la sua jurnata cci à 'ntuppatu
cui l'aspettu e la forma à pirdutu;
tuttu chistu idda à priátu a mia
i avissi cura di salvari à tia.

25.

Poi sequitau dicennu: eu su' Leibniziu,
lu filosofu celebri e famusu,
i livavi ogni anticu pregiudiziu
lu riu Peripatu ed oziusu;
' vinutu pri fariti sirviziu,
scennuti di st'orridu dammusu;
rchì su' statu astrittu e cumannatu
a la tua Fata, a cui sugnu obbligatu.

26.

Fati boni, comu idda, 'un cci nni su',
Ma tutti su' superbi e su' bizzarri;
È veru, eu cci rispusi, ma 'un sia cchiù;
Néscimi di cca dintra, e poi nni parri.
Iddu soggiunsi: addunca giacchì tu
'Ai la frica scappari da li garri
Di sti latri, assassini, marioli,
Stà attentu, amicu, a chisti mei paroli.

27.

Eu tegnu un'erva accussì purtintusa,
Chi àvi tanti virtù, quantu cc'è a mari
Coccia di rina, a li munti pirtusa,
Fogghi all'arvuli, e petri 'ntra li scari;
'Ntra l'autri poi nni àvi una cchiù famusa,
'Na virtù cussì rara e singulari,
Chi manciannula sciogghi lu consorziu
'Ntra corpu ed arma, e apporta lu divorziu.

28.

Tu chi voi trizziari? eu cci rispusi;
'N'àju bisognu st'erva pri muriri;
Chi mi 'mpapocchi e mi vinni sti fusi
Pri burlari e pigghiariti piaciri?
A sti paroli un pocu nichïusi

lu mi rispunniu: lassami diri
tu lu restu di li cosi, e poi
curri e chiacchiaria quantu voi.

29.

Ora sacci ch'è veru chi sipara
anima da lu corpu st'erva mia;
no pri chistu si turba la rara,
i cc'è 'ntra chisti dui, granni armunia;
tra iddi si corrispuunninu a la para,
nchi l'una di l'autru arrassu sia;
rchi stu miu sigretu è accussì forti,
ni opra senza a lu corpu dari morti.

30.

Pri muriri bisogna chi si guastinu
i machini corporei cchiù impurtanti,
omu cori, pulmuni, mediástinu,
erebru, cerebellu, od autri tanti;
nni per ora, amicu meu, ti bastinu
ti pochi avvisi acciocchi tu costanti
lanci chist'erva or ora 'ntra un momentu
enza fari a lu corpu detrimentu.

31.

Chi di poi pri ragiuni d'armunia
hi cc'è 'ntra chisti dui prestabilita,

L'arma, cu tuttu chi divisa sia
Da lu so' corpu in distanza infinita,
Seguita a mantinirsi tuttavia
La machina corporea ancora in vita,
Sia l'arma a Chiusa lu corpu a l'Arcara (1)
Una pensa, e lautru opera a la para.

32.

Dunca lassannu li corpi cca 'nchiusi,
L'armi nostri chi su' scioti e liggeri,
Scurrennu pri li lochi cchiù famusi,
Ponnu vulari liberi a li sferi;
E vidennu ddi cosi curiusi,
A vogghia sua ponnu turnari arreri
Dintra li corpi comu su' a stu puntu
Chi nui parramu di stu stissu cuntu.

33.

Cussì mi dissi, ed eu già persuasu,
Manciu chidd'erva, e mi sentu ammuttari:
Mi nni manna lu cerebru: e 'un su' in casu
Di putirmi ddà dintra cchiù firmari;
Già lassu e vrazza, e pedi, ed occhi, e nasu.
Tuttu lu corpu, e cominciu a vulari,
Niscennu pri li 'ngagghi e li pirtusa
Di dda caverna niura e scurusa.

34.

Iddu mi veni appressu, e già sfirramu
ri li strati da l'aquili battuti;
da li friddi Sciti poi passamu
vidiri l'Etiopi arrustuti;
li nuvuli 'nfini nni jisamu,
enz'essiri nè visti nè impiduti;
'assannu avanti unni nun cc'è spaventu
)'acqua, fulmini, trona, nivi, e ventu.

35.

Eramu già arrivati a signu tali,
:hi lu munnu nè puru si vidia;
:ioè, pri dirivillu tali quali,
)uantu un'anca di purci cumparia;
:a lu guardava stupidu e minnali,
: lu cumpagnu 'ntantu mi dicia:
)uantu Alessandru fu suméri, oh quantu!
:hi pri un' anca di purci fici tantu!

36.

E quantu sunnu cchiù sumeri e locchi
:hiddi chi per un quartu di menz' anca,
) pri cchiù picca si sentinu tocchi
)' ambizioni chi mai speddi e manca?
:d ogn' unu, chi 'un è di chisti sciocchi,

Si pò fari lu cuntu cu la manca,
Chi essennu un' anca di purci lu munnu,
Pensi quant'è Palermu? Mi cunfunnu.

37.

E pensi quantu su' sciocchi e sumeri
Ddi genti chi si mustranu arìusi,
Pirchì ànnu lochi, fei, orti e pirreri,
Gemmi, ricchizzi, e dinari rinchiusi;
Chi sirvuti da paggi e da stafferi,
Sunnu superbi e vanagluriusi
A signu chi pri dirci 'na palora,
Aviti a stari un'ura e menza fora?

38.

Cussì parrava, e sicutava intantu,
Pri lu celu vulannu, a jiri 'nsusu;
Eu mischinu arrinava a lu so' cantu,
Di tuccari li stiddi disiusu;
Ma mi pigghiai pri strata un grossu scantu
Quannu passai vicinu lu pirtusu
Ch'è tana di dd'orrennu bistiuni
Da l'astronomi dittu Scrippiuni.

39.

Poi vittimu lu reggiu Pisaturi
Ch'avia li pisi e la valanza 'mmanu;

ittimu l'Ursa granni e la minuri,
u Liuni e lu Granciu di luntanu;
i Pisci spassiggiavanu sicuri
intra 'na gebbia fatta a pedi chianu;
ɔi cu la bozza vittimu pri strata
'Aquariu chi vinneva acqua 'annivata.

40.

Eu cci spiài, dicennu: amicu miu,
nni sunnu li stiddi e li pianeti?
d iddu di stu modu rispunniu:
i stiddi, li pianeti, e li cometi,
hi si vidinu luciri cu briu
ʼtra chiddi notti placidi e cueti,
utru nun sunnu chi un'infinitati
ɔi lampiuni e lanterni addumati;

41.

Chi servinu pri fari qualchi lumi
ʼtempu di notti a li celesti Dii;
i quali ànnu la sira pri costumi
ri l'aria fari viaggi e firrii:
'oichi lu jornu nun cc'è cui presumi
iri scurrennu pri l'aerei vii;
hi cca di Febu la calura è orrida,
ɔju di chidda di la zona torrida.

42.

Dici, e mi mustra poi li lampiuni,
Pirchì Febu niscía, menzu astutati;
Li quali eranu sparsi a miliuni
Pri la via Lattea ed autri larghi strati,
Simili a chiddi chi 'ntra li purtuni
Videmu di li nobili e magnati,
Chi 'ntra lu nostru cassaru e la nova
Strata (2) 'na quantitati-si nni trova.

43.

Unn'eu maravigghiatu addimannai
A chiddu cu la bozza risplennenti:
Levami un dubiu, e comu arriva mai
Di cca fina a lu munnu la lucenti
Vampa pri tanta via luntana assai?
Mi rispusi: dipenni da la lenti,
Cioè da lu cristallu ch'è davanti,
Chi radduppia e d'un lumi nni fa tanti.

44.

Quali pri la distanza e lu caminu,
Juncennusi di novu, veni a fari
Ddu lumi chi si astuta a lu matinu,
E si soli da vui stidda chiamari;
E 'un è veru chi chisti da vicinu

i l'áju fattu vidiri e tuccari)
isurannuli, trovasi chi sunnu
sai cchiù granni di lu stissu munnu.

45.

Chi bisognu avirrevanu li Dei
fari lampiuni accussì granni,
iannu cu chisti picciuli e pigmei
i ànnu lu stissu effettu in tutti banni?
ant'ogghiu cci vurria pri tri e pri sei
mpiuna di chisti in tutti l'anni?
rchi, putennu l'ogghiu sparagnari,
nnu a fari discapitu e sfragari?

46.

Cussì dissi; nui intantu eramu junti
lu celu a li porti maistusi,
ni cc'eranu misi junti-junti
rni, domanti, e petri priziusi;
libra 'un bastireva un grossu munti,
eu scriviri vulissi li famusi
cchizzi a munsidduni ed a catasta;
dicu ch'era in celu, e tantu basta.

47.

E in chiddu celu unni lu summu Giovi
ni la curti sua cchiù scelta e cara;

Unni ogni cosa chi gira e si movi
Cuncerta un'armunia chi 'un cc'è la para;
Unni perpetuamenti cadi e chiovi
Ambrosia e manna di ducizza rara;
Ed unni lu cchiù tintu munnizzaru
È un tisoru chi in munnu 'un cc'è lu paru.

48.

Cui nun vidi lu celu 'un vidi nenti;
E cui l'à vistu, 'un à cchiù chi vidiri;
Oh chi biddizzi! chi cosi eccellenti!
Oh chi patria di spassi e di piaciri!
Ma cu li pò spiegari ddi cuntenti?
Fazzu cca 'na parentisi pri diri,
Chi a vista di ddi spassi e ddi ricchizzi
Nui giravamu attornu alluccutizzi.

49.

Ma nni faciamu summa maravigghia
Chi 'un videvamu un Diu 'ntra chiddi strati,
E li celesti casi e li curtigghia
Si videvanu suli abbannunati;
Sign'è chi la cilesti ampia famigghia,
Eu dissi, abbannunau chista citati,
Pri jiri all'erva e pri 'ngrassari un pocu
'Ntra qualchi campagnolu amenu locu.

50.

Mentri parru, l'oricchi mi firisci
ı raucu sonu, comu di trummetta;
votu, ed eccu già chi cumparisci
: populu di Dei, chi vennu in fretta.
ı miu cumpagnu puru si stupisci
cci va 'ncontru pri la strata retta,
ıi si cunfunni 'ntra la frattaria
i sentiri chi cosa si dicía.

51.

E senti diri 'mmenzu un munsidduni
Dei, chi discurrevanu pri strata,
ıi Giovi avía prumisu lu tagghiuni
i Amuri, ch'era testa abbanniata;
chi ora fu pigghiatu a l'ammucciuni
'na purtedda multu diffamata,
già cu la giurranna (3) ed immurdutu
inia comu un stratariu cunnuciutu.

52.

Eccu chi crisci cchiù la frattaria,
i affuddanu pri vídirlu frustatu;
ı li manu 'nnarreri iddu vinía
un mulu so' nimicu accavalcatu;
ra cu l'occhi 'nterra, e cchiù 'un facia

Lu spacca-e-lassa e cunigghiu-atturratu,
E l'arcu, la faretra e li saitti
L'avía lu boja, e li tineva stritti.

53.

Lu boja era lu Sdegnu; oh! comu forti
Lu tinia pri 'un scappariccì di manu;
Minazzannulu poi cu l'occhi torti,
Dicía: 'un ti lassiroggiu un ossu sanu.
Ogu'unu grida: a la morti, a la morti,
Livamunni davanti ammanu ammanu
Stu jugu-tortu, chi sempri scumposi
Tutti l'umani e li divini cosi.

54.

Juncinu intantu a la curti suprema,
Ed acchiananu già li regii scali;
Veneri allura impallidisci e trema,
Chianci e si fastiddia a 'na nova tali;
Va pinsannu ogni modu, ogni sistema
Pri salvari a so' figghiu d'ogni mali;
Ma trova ch'ogni Diu ed ogni Dia
Omnia maledicta nni dicía.

55.

Intantu amuri venì carriatu
A lu cuspettu di lu summu Giovi:

l'ali rutti, tuttu scapiddatu,
esta appuzza 'nterra, e nun si movi.
Diu supremu avennulu guardatu,
si: si 'un sapirria pri milli provi
robba si, in vidirti mudisteddu,
nciatu ti avirria pri 'nnuccinteddu.

56.

a ti conusciu a pilu, e nun m'ingagghi;
c'è cchiù nuddu chi ti fa 'mmizzigghi,
vota lu pistuni feti d'agghi;
si ascutavi li giusti cunsigghi,
avissi fattu tanti erruri e sbagghi
ssi purteddi, fùnnachi e curtigghi,
ssicuru chi 'nfacci a tutti chissi,
judici 'un sarria, reu nun sarrissi.

57.

chiù di 'na vota, Amuri, cci ài 'ngagghiatu,
ti ài vulutu ancora castiari;
u da Metastasiu pricuratu
ilu ultimamenti pri campari;
tu, vacabunazzu ed ostinatu,
ru nun cerchi chi bricciunïari;
a voi fari cu lu verbu *arripio*,
rni *sicut eras in principio*.

58.

Olà, pri fiscu sia eletta Mercuriu,
E Saturnu sia judici ordinariu
Cu Baccu e Apollu contra di stu spuriu;
Marti assista pri sbirru e cummissariu;
A stu briccuni pri cchiù malu auguriu
Lu termini si dia straordinariu;
Ed ora senza nudda eccezioni
Si cogghianu li soi 'nfurmazioni.

59.

Dissi lu summu e onnipotenti Diu;
E a sti paroli tutta la plibbagghia
Di l'autri Dii cuntenti rispunniu:
Viva lu nostru re chi mai la sbagghia!
Ogn'unu a li soi casi si nni jiu,
E Amuri, da grannissimu canagghia,
Carricu di catini e 'mmuffulatu,
'Ntra un orridu dammusu fu calatu.

NOTE AL CANTO SESTO.

(1) *Terre di Sicilia distante l'una dall'altr*

(2) *Due strade maestre che dividono i quattro parti la città di Palermo.*

(3) *È una corona di fiori che si mette in c ai banditi.*

CANTU SETTIMU.

ARGUMENTU.

Davanti lu supremu tribunali,
Ascu, ch'è Mercuriu, contr'Amuri
lu processu, e già la capitali
tenza sia pri darsi cu riguri,
ranu Veneri veni, e d'ogni mali
libera, parranu in so' favuri.
uri si la scanza, e Gilusia
nnannata a cruda morti e ria.

1.

Già supra li celesti munnizzari,
eranu chini di ricchizzi veri,
ja idi accuminzavanu a cantari,
eanu: avemu un jornu echiù d'ajeri.
già li Dei si vennu a radunari
ra li sali magnifici ed auteri
lu regiu palazzu, misi a lenza
i sèntiri la causa e la sintenza.

2.

Eccu veni Mercuriu carricatu,
Purtannu tanti fascia di scritturi:
'Nfiniti tistimonii aveva a latu,
Chi deponutu avianu contra Amuri;
Giovi sutta un tusellu era assittatu
In gravi aspettu chi mittia terruri,
E àveva 'nfacci d'iddu 'na buffetta,
Unni sidianu li tri cuddaretta.

3.

Era cosa ridicula a guardari
Baccu cu la sua toga e cuddarettu;
Comu fraschetta si misi a picari
Subitu chi a stu gradu iddu fu elettu;
Circava di vulirsi raffrinari,
Pri riverenza incutiri e rispettu;
Ma conosciutu pri testa pazzigna,
Faceva la figura di la signa.

4.

Eranu li ministri radunati
Davanzi lu supremu tribunali;
Giovi cu la sua granni autoritati
Si chiama l'avvucatu so' fiscali,
Dicennucci: ora vija, accuminzati,

pprisintannu tutti tali quali
deliti, e cu multa attenzioni
dia principiu a l'allegazioni.

5.

Cussì dici; e Mercuriu poi ripigghia,
renna: quantu a mia già sugnu a lenza;
rò mi fazzu summa maravigghia
i pri vui dari la giusta sintenza
ntra cui sempri à guastatu li brigghia,
ntra un frascbetta tuttu impertinenza,
circannu 'nformi e 'ncartamenti,
gghiati! ca sarrà qualchi 'nnuccenti!

6.

Nun sapemu cu'è Amuri? E chi cci voli
i dimustri ch'è causa d'ogni mali?
'è lu re di li capi-marioli?
i unni cci arriva nun cci metti scali?
i ce'è bisognu di li mei paroli,
judici, assistenti e di fiscali,
i daricci la morti a primu bottu?
ri chi vi annigassivu 'ntra un gottu.

7.

Di lu restu, giacchè cu l'accuminzavi,
i processu dirrò di bona gana.

In primis, 'ntra Petrarca ritruvavi,
Ch' è figghiu d' oziu e di lascivia umana,
Si pasci di pinseri assai suavi,
Fattu signuri e Diu da genti vana;
E 'ntra Ovidiu, chi tratta pri camaru
A cui cci misi Amuri e non amaru.

8.

Chistu lu frenu di ragiuni 'un prezza;
Chistu 'un timi nè affrunta nè russuri;
Ogni cunsigghiu ed avvisu disprezza;
E s'iddu è offisu, si cancia in fururi;
È un veru vacabunnu mala-pezza,
Chi teni sempri lu munnu in rumuri;
Ora chianci, ora ridi, ora s' incagna,
Ora vi fa carizzi, ora s' allagna.

9.

Da li carizzi soi nascinu guerri,
E da li guerri soi nasci la paci;
È un picciottu chi sempri àvi li verri,
Sempri è 'nquietu, instabili e vivaci;
Giacchi l'avemu strittu 'ntra li cerri,
Facemu chiddu chi nui pari e piaci;
Benchi è senz'armi, ogn'unu stia guardignu.
Ca basta pri firiri un so' carignu.

10.

Parra sûavementi, e li paroli
ı' rutti o di risati o di suspiri;
vertimenti e spassi sempri voli,
ı lu so' jocu a sciarra va a finiri;
ɔnchi, si si sciarrja, allura soli
acarisi e si accorda cu piaciri;
a pinsannu la paci e 'nnimicizia,
ɔmpri la pena è cchiù di la delizia.

11.

Pri carità e pri cumpassioni,
ınu un minnicu chi va addimannannu,
introduci ogni vota chi disponi
i fari in qualchi petta oltraggiu e dannu;
a poi diventa fera passioni,
si fa di ddu cori aspru tirannu;
'introduci la curti iniqua e ria,
ızzia, timuri, affannu e gilusia.

12.

'Mmesti all'urvisca a cui cci veni veni,
si la pigghia cu qualunqui sia.
uannu mai stu fraschetta fici beni?
Marc'Antoniu, mentri cummattia,
assassinau di tanti affanni o peni

Pri la sua Cleopatra, chi fujia,
Chi lu costrinsi ad aprirsi lu pettu,
Prujennucci iddu stissu lu stilletto.

13.

Ed eccu Amuri reu di un omicidiu;
E fussi chistu sulu, fora nenti.
Spiaticci ad Omeru ed a Virgiliu
Quantu nni à vurvicatu ingiustamenti.
Va spiàti a Nasuni, cioè ad Ovidiu,
Quantu nni à fattu miseri e scuntenti;
Di Piramu e di Tisbi riguardati
Lu gran casu, chi à tutti fà pietati.

14.

Spiaticci ad Enea, ch'è cca cu nui,
Cu' a Troja cci purtau tanta ruina?
Vi dirrà: fu lu Grecu? ma cu' fui
Chi a lu Grecu stizzau? la fuitina,
Dirrà, d'Elena e Paridi; ma cui
Mossi Paridi a fari dda rapina?
Sapiti cui? stu birbu di Cupiddu;
E cchi cc'è mali chi nun veni pr' iddu!

15.

Ma vurria aviri middi lingui e middi
Ed una vuci comu un lupinaru,

i mitaddu li fauci e li gariddi,
na lena ed un ciatu senza paru,
ri putirinni diri almenu chiddi
osi chi 'ntisi 'ntra lu cufularu
a me' nanna la vecchia, allura quannu
i nun sapía tri e quattru quantu fannu.

16.

Cu tuttu chi su' granni e su' 'nvicchiutu,
d iddu pari d'avanteri natu,
aru iddu era già celebri sbannutu,
nann'eu nun era ancora siminatu;
ascíu cussì malignu e cussì astutu
i lu Caos anticu e 'mpiduggbiatu,
in nasciri iddu, trasiu in capricornu
i biunnu Diu ch'è patri di lu jornu.

17.

Appena natu, in locu d'addattari,
ci dava a la nurrizza muzzicuni;
ri onestà lu vulevanu 'nfasciari,
d iddu si sbrugghiava lu fasciuni;
anticchia abbentu 'un cci sapeva stari,
la sempri era riversu e scuituni;
rima avía l'occhi, e qualura guardava,
iacennu ed allittannu 'nvilinava.

18.

Allurtimata poi 'ntra chiddi petti
D'unni Amuri sucatu avía lu latti,
Cu li soi vavi di velenu infetti
Cci 'nfunni un focu chi li struggi e abbatti;
Li soi nurrizzi, a chisti mali affetti,
Siccomu fannu a jinnaru li gatti,
Vannu gridannu senza cchiù riguardi:
Acqua, vicini, ca lu cori s'ardi.

19.

Juncennu a certa etati cchiù avanzata,
Lu mannaru a la scola pri 'mparari;
Ma iddu, ch'avia la testa scuncirtata,
Peju di peju misi a scaminari;
Truvau 'na cumitiva, appropriata
Pri lu so' geniu, d'autri tri sculari,
Cioè la Gilusia, Fraudi e Pazzia;
Pinsati vui chi bedda cumpagnia.

20.

Già a fuiri accumenza di la scola;
Già pigghia pri la strata di l'acitu;
E pri quantu lu mastru 'na parola
Dissi 'na vota pri ammunirlu, arditu
Iddu cci rispunniu: vasami a cola,

i'cu nun nni accattu di stu to' partitu.
ici, e cci abbija 'ntesta un calamaru,
ɔi si nni fiki cu nautru scularu.

21.

E pirchì Amuri pri so' geniu anticu
iclinava sempri a jucari cu focu,
i misi un jornu cu certu so' amicu
ı la pruvuli a fari certu jocu;
ì pirchi sempri è statu curtu e nicu,
pirchi era calatu qualchi pocu,
lura chi la pruvuli abbampau,
:i jiu 'ntra l'occhi, l'arsi, e l'annurvau.

22.

In locu d'emendarsi e fari beni
ı sta disgrazia chi avía già passatu,
ldu cchiù feru e cchiù malu diveni
ra ch'è difittusu ed annurvatu;
ici giustu lu muttu: chi cunveni
nardarinni di cui è singaliatu;
uru in principiu ognunu cci ddà locu,
ci duna canna, e si lu pigghia in jocu;

23.

A signu chi poi pigghia tantu ardiri,
hi starisi cujetu cchiù nun voli;

Fa mustra in tutti di lu so' putiri;
Scurri lu celu e li terrestri poli;
Tantu, chi cui 'un l'à avutu, l'ávi aviri.
È divintatu comu li varoli;
E cui si fa l'arditu 'ntra sta guerra
'Ncappa lu primu, e dà di mussu a terra.

24.

Ma pri li danni fatti e li ruini,
Lu patri nni l'abbija e lu discaccia;
Iddu va trova 'ntra l'unni marini
Veneri Dia, chi di la scuma affaccia;
E poi cu middi preghi e middi inchini
Di chidda Dia l'affettu si procaccia;
La quali pr'iddu 'na gran ciamma sparma,
E si l'adotta pri so' figghiu d'arma.

25.

Lu ringraziu chi fu? chi mentri stava
Striucennulu e vasannulu cu affettu,
C'un feru dardu chi sutta purtava,
L'ingratunazzu, cci firiu lu pettu;
Idda cu tuttu, comu lu stimava,
Lu stima ancora pri figghiu dilettu;
Lu difenni e lu scusa in tutti l'uri
Cu diri: si diverti, è criaturi.

26.

E ancora ddu tabbobbiu di Vulcanu
ı scusa, lu difenni e pigghia in jocu,
ppu chi à vistu e tuccatu cu manu,
ı pr'iddu 'ntesta cci à un jocu di focu,
pri unni passa, finu di luntanu
jni curnutu armali cci dà locu;
la pigghia cu Veneri e cu Marti,
no cu Amuri, ca 'mbrogghia li carti.

27.

Guardannulu, nun sacciu chi mi pari,
'un cumprennu com'à tantu valuri,
ıu chi a mala pena cci cumpari,
ı fraschetta di neuti, un criaturi,
ıru nni à datu a tutti chi scardari;
Giovi stissu pinsannu ad Amuri,
imi d'aviri pri autra Europa adorna
ı testa, e tocca ancora s'àvi corna,

28.

Ma 'ntra di nui parramu cchiù sicuri,
assamunni la manu pri lu pettu;
icitimi: cu' è chiddu chi pri Amuri
un à commissu mai qualchi difettu?
u' è chiddu Diu, chi qualchi disonuri

Pr'iddu 'un á avutu? E chi 'ntra lu librettu
D'Ovidiu 'nu sia ridiculu e difformi
Pri li canciati aspetti e varii formi?

29.

Bddu esempiu, diciti, chi ànnu avutu
Li murtali da nui supremi Dii
Quasant'Amuri, chi nni à custrinciutu
A fari tutti sti fraschittarii!
Sintennu diri chi Giovi à scinnutu
Di celu 'nterra pri li soi disii,
Ogn'unu poi dirrà: 'un è maravigghia
Ch'eu facissi pri Amuri centu migghia.

30.

Virrà nautru, e dirrà: si Apollu e Pani
Pri Dafni e pri Siringa ànnu lassatu
In abbannunu li greggi e li cani,
E ànnu li Ninfi soi persequitatu,
Chi maravigghia s'eu pri tri simani
Fazzu lu sceccu o cunigghiu atturratu,
Lassannu in abbannunu li chi fari,
E vaju 'ntra dda casa a gattiari?

31.

Virrà nautru e dirrà : si Giovi stissu
Pri la sua Leda s'è canciatu in cignu,

ssì pri la mia bedda m' è permissu
:ci li guai cantannu e c'un carignu;
in pioggia d'oru fu da Danai ammissu
accunghiutu cu aspettu benignu,
ssi eu pri mèuzu di la chiavi d'oru
:rmu ddu pettu pri cui spinnu e moru.

32.

Virrà nautru, e dirrà: si fu pasturi
ovi pri la sua ninfa Nimosina,
si fu focu chinu di splenduri
stissu Diu pri la sua bedda Egina,
nun appi per autri lu russuri
canciari la sua forma divina:
'è maravigghia s' eu stracanciatu erru
notti, e fazzu l'asinu e lu sgherru.

33.

Nautru dirrà: si Alcidi valurusu
canciu d'aviri 'mmanu scutu e spata,
la cunocchia fu vistu e lu fusu
lari 'ncostu la sua bedda amata;
ni maravigghia s'eu sécutu l'usu,
istennu cu 'na moda affimminata,
urtannu supra spiriti ed oduri,
atu affittatu pri fari l'amuri.

*

34.

Sintennu chi Diana la gran Dia,
Cu tuttu chi di casta avía la fama,
Cu Endimiuni so' si la facía;
Dirrà ogni donna, sia idiota o dama,
Pozz'eu pigghiari pri la stissa via,
E rispunniri grata a cui mi chiama,
Purchì saccia l'imbrogghi cummigghiari,
La réula sta 'ntra lu sapiri fari.

35.

Nun passu avanti pri dignu rispettu,
E pri nun diri li nostri virgogni;
Ma mittemu chi Amuri fussi rettu,
E tutti chisti fussiru minzogni.
Nun si nega però chi sia l'oggettu
Di li sdegni comuni e li rampogni;
Giuvannu a tutti è cunsigghiu prudenti
La perdita di un sulu, anchi innuccenti.

36.

Nè pirchì è di statura picciridda,
Fidannuvi, l'aviti a liberari;
Spissi voti 'na picciula faidda
'Na gran ciamma à saputu suscitari;
'Na vipara, benchì sia minutidda,

bastanti pri un tauru stinnicchiari;
l un'apuzza, s'idda arriva mai
puncirvi, vi fa gridari: ahi! ahi!

37.

Cchiù vipara, faidda, vespa, ed apa
Amuri? Stu fraschetta murritusu
di cchiù di lu speziu e la sinapa;
chiù di suffriziu e serpi è velenusu;
uta e appiccica megghiu di 'na crapa;
i liberu scurrennu 'nsusu e gnusu;
cu sei matarazza, 'un s' impidugghia
trásiri 'ntra un funnu di 'n' agugghia.

38.

Nun cc'è libru, o sia in prosa o puru in versi,
ti nun parra d'Amuri, e nun cunteni
quanti modi e maneri diversi
nuri omini e Dei 'ngagghiati teni.
atti l'incensi ad iddu su' cunversi,
pichi iddu spargi li mali e li beni;
i vittimi perciò su' ad iddu offerti
entri li nostri otari su' deserti.

39.

Dunc'ora a chi si pensa? a chi si tarda?
irchi nun sdradicamu ammanu ammanu

St'erva scintina? È di giustu chi s'arda,
Giacchi noci all'autri ervi di lu chianu.
Chistu chi appizza in tutti la laparda,
E a l'omini e a li Dei cci chianta manu;
Si nun si affúca, 'ntra certi momenti
Crisci e si fa cchiù forti e cchiù putenti.

40.

Senza purtari a longu la sintenza,
Vi cunsigghiu di darla sta matina;
Chi cchiù chi s'addimura e chi si penza,
Machina suttirrania qualchi mina;
Cchiù chi stà, va acquistannu cchiù putenza;
Principiis obsta, sero medicina
Paratur; si lu mali è già invicchiutu,
Nè Ippocrati purrà daricci ajutu.

41.

Chisti ed autri ragiuni cchiù efficaci
Dissi lu fiscu, e poi cu li dutturi
A li summi ministri fa capaci:
Chi comu feru e riu perturbaturi
Di la quieti pubblica e la paci
'Mpenniri si duvía l'ingratu Amuri;
Poi si ritira, e cu lu muccaturi
Si asciuca di la frunti lu suduri.

42.

)uannu iddu poi finiu di perorari,
senti un ciuciuliu, ma sutta vuci;
nu fannu a la scola li sculari,
annu cu lu so' mastru s'introduci
alchi persuna nobili a parlari;
ıuru, comu chiddu chi produci
ra un'accademia carica di genti
ıennu l'eruditu discurrenti.

43.

ıià li judici sunnu persuasi
diri: *suspendatur* cu riguri;
ann'eccu la Dia Veneri chi trasi
tta china di affanni e di duluri,
ennu: chi su' ficu o su' cirasi!
antu junciti e 'mpinniti ad Amuri!
nca lu figghiu miu cussì si 'mpenni!
nca 'un cc'è nuddu, oimè! chi lu difenni!

44.

) patri Giovi, e quannu mai si à 'ntisu
ri 'na causa senza l'avvucatu
li poveri almenu chi difisu
ıvissi, e s'iddu è reu patrocinatu?
ali delittu so' è di tantu pisu

Chi lu cunnanna a móriri affurcatu?
Ma vui 'mputati a l'afflittu Cupiddu
Chiddi delitti chi 'un su' fatti d'iddu.

45.

Si lu gran Marcantoniu si ammazzau,
Chi culpa cci à lu bonu figghiu miu?
Fu l'impia Gilusia chi lu sfurzau,
Ed idda lu stillettu cci prujiu;
Amuri è pïatusu, e mai pinzau
Un tantu accasu cussì 'nfàmi e riu
E si è sinceru, duvrà diri Enia,
Chi a Troia l'abbrucciau la Gilusia.

46.

Amuri, chidda vota chi firisci,
Nun fa chiaga funnuta e vilinusa,
Ma leggermenti stimula ed accrisci
Piaciri e briu 'ntra l'alma sunnacchiusa;
Ogni cosa pri Amuri spunta e crisci
Senz'iddu la natura è visitusa;
Lu ciumi stissu cu lu so' rumuri
Va dicennu pri strata: ardu d'amuri.

47.

Lu rusignolu 'mmenzu la campagna,
Chi supra 'na ramuzza sta aggiuccatu,

lu pasturi cantannu si lagna
la sua 'nnamurata cci à rubbatu.
lu palumbu cu la sua cumpagna
pra un rucenni sulitariu e gratu,
utti dui cu rúnguli e lamenti
:uutanu l'amati soi tormenti.

48.

Ddu nicu jincareddu, chi mugghiannu
guarda lu munti ora lu chianu,
sua cara cumpagna stà chiamannu,
idda cci arrispunni di luntanu.
iddu feru liuni, chi va errannu
nu di sdegnu in qualchi voscu Ircanu.
scontra la sua cara liunissa,
u già l'ira placata e rimissa.

49.

i l'omini si laguanu d'amuri,
firci ch'è un tirannu ed un ingratu;
tinu iddi accusari lu riguri
chidda chi lu cori cci à rubbatu;
stari a lu cuvertu e cchiù sicuri,
agnanu d'Amuri o di lu fatu;
mentri fannu a lu cocu gridati.
i stannu parrannu cu l'abati.

50.

Chi si poi Giovi o qualch'un autru Diu
'A fattu erruri o mala funzioni,
Nun cci à curpatu lu figghiuzzu miu,
Ma li proprii sfrinati passioni;
Amuri 'ntra ddi petti chi firiu,
Sempri cci à 'nfusu venerazioni
Versu l'oggettu amatu; nun già ardiri
Di farci viulenza e dispiaciri.

51.

Va circati li silvi e li furesti
Unn'abita la Paci e l'Innuccenza,
Ca truviriti in duci modi e onesti
Lu beddu Aminta chi a Licori penza,
E cu paroli, cu fatti e cu gesti
Loda e ammira d'Amuri la putenza;
Ringraziannu lu momentu e l'ura
Chi 'ntisi 'n pettu dda grata puntura.

52.

E s'iddu porta a pasciri l'armenti,
Passa di lu pagghiaru o la capanna
Di la sua ninfa, dannucci cuntenti
Di culuriti ciuri una giurranna;
Poi 'nzémmula ad un lagu trasparenti

unu appujati ad una stissa canna,
ittuffannu li labbra 'ntra dd'umuri,
la saluti vivinu d'Amuri.

53.

Sidennu poi sutta l'umbrusi cersi,
sonu di tri canni pirtusati
unu 'ntissennu d'amurusi versi
ıloghi pasturali onesti e grati;
ngraziannu Amuri chi conversi
mesti jorna in placidi e biati,
cu lu so' sapiri autu e profunnu
egula tuttu l'universu munnu.

54.

A stu suavi sonu e duci cantu
i zefiretti fermanu lu volu;
d interrumpi lu so' gratu chiantu,
curdannu li so' pemi l'usignolu;
u ciumiceddu chi scurrennu accantu
'affrittava pri sua paci e cunsolu
i a lu mari, a chisti grati accenti
i raffrena e camina a passi lenti.

55.

Da ddi ciuruti e prossimi chianuri
ıi ricogghinu ninfi e pastureddi,

E senza fari strepiti e rumuri,
Sedinu accantu li dui amanti beddi;
Godinu di ddu so' sinceru amuri,
Nè pr'invidia cci tiranu a la peddi;
Comu 'ntra la città, chi in tuttu l'annu,
Nun putennu autru, li vannu sparrannu.

56.

D'unni nascinu sciarri e quistioni;
Veni la Gilusia, Fraudi e Suspettu,
Nni succedinu danni e occasioni;
'Nsumma nun cc' è quieti nè risettu;
Ma nun è Amuri no l'occasioni
Di appiccicari guerra in ogni pettu;
Ma causa d'ogni cosa infami e ria
È la 'nnimica e fridda Gilusia.

57.

Estirpati stu mostru vilinusu,
Ca vidiriti lu munnu quietatu;
Nè sarrà cchiù molestu e tormentusu
Lu regnu di lu miu figghiuzzu amatu;
Divintirà suavi e graziusu,
Di gran piaciri, amabili e biatu:
Senza stu mostru, pozzu assicurari
Chi 'un cc'è cosa cchiù megghiu di l'amari.

58.

Dissi, e poi cu 'na sua lasciva ucchiata,
hi mustrava lu sdegnu e la pietati,
i judici guardau vizzusa e grata
d effettu di renirli placati,
d eccu (o estrema forza e inusitata
i la biddizza!) eccuvi già mutati
i judici, chi tutti tri di paru
reat et absolvatur, esclamaru.

59.

Ma cu pattu però e condizioni,
ti avissi a stari 'nchiusu e carceratu,
ti fujissi ogni mala occasioni,
ntanu d'ogni viziu sciliratu;
ti si avvizzassi a fari operi boni,
chi qualchi virtù tinissi allatu;
pri lu tempu chi duvrà vinìri
i li Dei nun si avissi ad ingeriri.

60.

Poi contra la crudili Gilusia
:rissiru la sintenza capitali;
pri pigghiari a chista 'nfami e ria
ɔidéru multi sbirri e capurali.
gni amurinu chi prima chiancia,

Timennu pri so' patri oltraggiu e mali,
Ora ca senti ch'è fora periculu,
Abballa, fa la birba e lu riddiculu.

61.

Li Grazj ancora pri la cuntintizza
Si battinu li manu, e poi 'njucannu
Si ammuttanu e si tiranu la trizza,
Facennu vuci, currennu e sotannu.
Li laparderi cu 'na summa asprizza
Nni li caccianu fora amminazzannu:
Chi su' davanti Giovi sti gridati?..
Prestu vajiti fora, sbarazzati.

CANTU OTTAVU.

ARGUMENTU.

La Gilusia s'impenni; dipoi Amuri
eni forzatu a stari ogni momentu
istrittu 'ntra l'internu di l'Oturi.
'arma trova lu corpu, e mentri a stentu
'à 'nchiusu 'ntra ddi grutti aspri ed oscuri,
di 'na donna, ch'era a tradimentu
ıbata da li latri. Cci fa, grata,
iddi provi, e palisasi la Fata.

1.

Cummigghiata c'un mantu e 'na fadigghia,
ıtta a modu di visitu o gramagghia,
)scura Notti cu la sua famigghia,
sonnura purtannu 'na canagghia,
chiana in celu, e firmannu la brigghia
lu so' carru, 'ntra la porta ammagghia;
prima ch'idda trasa, pri decenza,
i passa a Giovi la cunvinienza.

2.

Giovi, ch'è amicu di la libertati,
Ed ama puru li divertimenti,
Pinsau d'essiri gran commoditati
L'ajutu d'idda 'ntra certi momenti;
Li signuri di qualchi autoritati
Si astenuu di li spassi anchi innuccenti
'Ntempu di jornu, pri esempiu di chiddi
Chi ànnu l'impegnu d'imitari ad iddi.

3.

Unni cci dà licenza chi trasissi;
Idda, purtannu un niuru pinziddazzu
Abbagnatu 'ntra l'inga di l'abbissi,
Cumincia a pinciri ogni cosa a sguazzu,
Mutannu tutti ddi culuri stissi
D'ogni petra, ogni casa, ogni palazzu
In un sulu culuri gratu all'orvi,
Simili a lu vistitu di li corvi.

4.

Li Dei, parti 'ncarrozza o in brocciu, e parti
Néscinu a la piduna pri scialari;
Cui va a fistinu, cui joca a li carti,
E cui pri passatempu scinni a mari,
Cui si nni va in teatru, e cui si parti

u li strumenti pri jiri a cantari
ltra li ciuruti soi virdi jardini
lcurunati di vusciu e gesumini.

5.

Apollu si affrrau lu vijulinu,
Pani si pigghiau lu flautu duci;
ɔi 'nzemmula siduti 'ntra un jardinu,
iavementi sciogghinu li vuci:
Pani, lu curantu Diu caprinu,
cantari lu primu s'introduci;
ɔollu, mentri Pani improvisava,
ı lu sonu ad oricchia accumpagnava.

6.

Siringhedda, dicía, tu chi fujisti,
comu un varvajanni mi lassasti,
la tua crudeltà chi nn'ottinisti?
canna chi ubbidisci a li cuntrasti
li venti, e ora a chiddi ed ora a chisti
issu per obbediri t'inclinasti;
nca tu ascuti e ubbidisci a li venti,
l a mia sulu 'un mi ubbidisci e senti?

7.

Ripigghia Apollu: oh Dafni graziusa,
ıi si canciata in arvulu di addauru

Quasant'essiri cruda e dispittusa,
Mentri pri la mia testa ti cunsauru,
Stenni 'na rama tua miraculusa,
A mia mischinu, chi su' afflittu e máuru;
Venitinni, pirchì m'ánnu 'nsignatu
Ca sì bona a guariri lu filatu.

8.

Ripigghia Pani: oh Siringhedda mia,
Chi sì canna e ti piacinu li margi,
Veni unni chiddu chi pri amari a tia
Ciumi di chiantu di tutt'uri spargi;
Veni, chi pri l'amara firnicia
Tantu àju lagrimatu, ca t'ammargi
Si tu t'accosti in chidda grutta oscura
Unni mi chiancu l'anni e la vintura.

9.

Ripigghia l'antru: oh Dafni, tu chi servi
Cu li toi virdi fogghi pri l'arrustu,
Veni cu mia, pirchì li fibbri e nervi
Mi stà arrustennu l'impiu amuri e ingiustu;
Nesci di ss'arvulu unni ti cunservi,
Venitinni unni mia, dammi stu gustu;
Oh suspittusa! dunca ti cuntenti
A stari esposta a la nivi e a li venti?

10.

Eu stava attentu a lu so' improvisari,
mi sinteva in estasi rapiri,
cennu 'ntra di mia: cu iddi a cantari
iju chi appena si cci pò mittiri
i *Poeticu* (1) stissu, e avria a stintari
i *Capricciusu* (2) cca pri compariri,
i *Variu* (3) ancora; su' li primi in munnu,
a Apollu e Pani su' chiddi chi sunnu.

11.

Cussì cantaru un pezzu di dui amanti,
duti 'mmenzu l'ervi e li virduri,
i poi lu sonnu frasturnau li canti
i l'oppiatu so' letéu licuri:
Dei s'addurmisceru tutti quanti
: si sentinu cchiù vuci e rumuri;
i tuttu ch'era prossima l'aurora
in s'era nuddu Diu sbigghiatu ancora.

12.

Ma appena s'avía l'occhi spiccicatu
i bedda Aurora; e appena avía, fujennu,
i so' vecchiu Tituni abbannunatu,
ni stava cu gran ránfulu durmennu.
nannu si senti in chistu e chiddu latu

Un vugghiulizzu ed un fracassu orrennu;
E li celesti grutti e 'mpalazzati
Fann' ecu stripitusu a ddi gridati.

13.

Subitu s'arrisbigghianu li Dei
Tutti cunfusi, e l' orruri fu tantu,
Ca cci nni foru cchiù di cineu o sei
Mogghi chi addisirtaru pri lu scantu.
Cridianu chi li barbari Tifei,
Scappannu da li regni di lu chiantu,
Tintassiru l' antichi audaci provi
Di scavaddari da lu celu a Giovi.

14.

Cui chianci, cui si pila, e cui 'mpannedda,
Cui s' ammuccia 'ntra grutti e 'ntra pirtusa:
Ma Marti tanti d' occhi apri e spatedda,
Scippannu la spatazza rancitusa;
Bellona s' arrifauda la fodedda,
E va currennu ardita ed animusa
Cu l' elmu 'ntesta e cu lu scutu in manu
Chi 'ntra l' infernu timpirau Vulcanu.

15.

Giovi si chiama l' aquila, e cci dici
Chi calassi d' un subitu vulannu

ra dda grutta cchiù niura di la pici
mi Vulcanu stava fabbricannu
i li ribelli apposta e li 'nnimici
fulmini chi a timiri lu fannu;
poi cci dici cu summa primura
i nn' allesta 'na summa allura allura.

16.

Comu li picureddi, si la sira,
i li soi virdi pascuili turnannu,
dinu una chi fuji e si ritira
timida la mandra va guardannu,
ijinu appressu di chista chi aggira,
utti scantati, e lu pirchi nun sannu;
ssi li Dei nun sannu cosa sia,
su' tutti in rumuri e in frattaria.

17.

M' allurtimata poi nun cci fu nenti,
gghiaiu lu munti e fici un surciteddu;
ntru nun foru ddi grida 'ntinnenti
ni la prisa di un mostru impiu e rubeddu;
eni la Gilusia mesta e dulenti,
irchi Vulcanu c' un grossu marteddu
u feru colpu 'ntesta cci avia datu,
poi l' avia a li sbirri cunsignatu.

18.

Li sbirri cu auti vuci e cu rumuri
La portanu davanti la prisenza
Di la prim' Aria (4), e sia Trunfu maggiuri
Chi cc' è 'ntra li tarocchi; iddu accumenza
A diri: si eseguisca cu riguri
Contra st' infida la giusta sintenza;
Mora, e nni vogghiu la peddi e lu coriu,
Giacchi à turbatu lu regnu amatoriu.

19.

Dissi lu patri Giovi; e a lu so' diri
Successiru rumuri e vucïati;
Già si conza la furca pri 'mpinniri
Stu feru mostru privu di pietati.
Eu curiusu lu vosi vidiri;
'Ncugnai cu lu cumpagnu, e pri li strati
Vitti 'mmenzu la chiurma e frattaria
Lu mostru orrennu di la Gilusia.

20.

Simigghiava a 'na vespa o ad un apuni
Chi gridannu l' oricchi strona e assarda;
Era la facci di gattumammuni,
E 'ntra li granfi avia 'na lima surda,
L' occhi lucïanu comu un lucirtuni,

oricchia curta e a boni novi ingurda,
l'autra oricchia longa si cci trova
onta a sintiri ogni funesta nova.

21.

Scruscia li denti, e avía 'na raggia muta,
mili appuntu a 'na cani figghiata
nanu un picciottu incognitu assicuta
ii qualchi sua canuzza cci à rubbata;
lu mali pinsari sempri astuta;
nza era focu e menza era 'ngulata;
cca e magra; lu cori cci battia;
n manciava, 'un vivía, mancu durmia.

22.

Cussì stu feru mostru e sciliratu,
la prisenza di tutti li Dei
ipra tri ligna infami fu appiccatu,
i 'un sintírsi cchiù sciarri nè nichei;
i tuttu ciò li Dei l'ànnu sgarratu,
rchi ora li mortali su' cchiù rei,
anu senz'idda passatu a l'istanti
l'autru estremu chiamatu galanti.

23.

Comu pilotu chi sfiletta e scappa
gran stentu da l'orrida Cariddi,

Si allurtimata poi 'ntra Scidda 'ncappa
Mestu si batti l'anca e li masciddi;
Cussì si affliggi e li gigghia si arrappa
Lu patri Giovi, in vidiri li middi
Scogghi d'errori e d'infiniti mali
Unni 'nfrunta ogni miseru murtali.

24.

Allura chi mariu la Gilusia,
Nasciu la moda e lu libertinaggiu.
Ora lu stissu frati si affatia,
Acciò lu tali riccu pirsunaggiu
A li soi genti fazza cumpagnia,
E iddù stissu l'accogghi e cci fa omaggiu.
E cussì ognunu soli praticari;
Pigghia a filari e poi duna a filari.

25.

Fistini, balli, muttetti, caponi,
Scacciatini di pedi, arii, canzuni,
Teatri, musicati, festi, soni,
Zitaggi e pranzi cu boni vuccuni,
'Mbriacamenti, mali occasioni,
Parrari muzzu, vigghietti abbuluni,
Basta, chi sacciu... 'ntra lu jocu e briu...
Si un mi sintiti, 'un importa, mi sent'iu.

26.

ntantu Giovi si fa carriari
u cospettu so' lu nicu Amuri,
oi cci mustra pri farlu amminnari
cumpagna già morta, e cu riguri
chistu modu si metti a parlari:
li comu si scuttanu l'erruri!
tu 'un t'aggiusti ssa testa pazzigna,
farroggiu pruvari sti tri ligua.

27.

Mentri Giovi parrava, pri accidenti
addunaru di mia, chi 'un era Diu;
ni tutti gridaru unitamenti:
ista murtali cca d'unni nchiuppiu?
vi mi dissi: audaci, impertinenti,
chiani cca senza lu gustu miu?
voggliu fari a vidiri... ma pr'ora
u aggiustari nautra cosa ancora.

28.

Giacchi li judici ànnu giudicatu
i Amuri 'ntra un paisi derelittu
de mandato principis scacciatu,
dintra oscuri carceri restrittu,
la cosa accussi l'àju pinsatu;

Pri castiari ancora lu delittu
Di st'autru audaci, vegghiu chi in tutt'uri
Tinissi 'mpettu carceratu Amuri.

29.

Cussì su' castiati tutti dui,
Amuri pri li scursi soi pazzii,
E chistu pirchi tantu audaci fui
Chi vinni 'ncasa di nuatri Dii;
Chiddu la pena avrà chi 'un purrà cchiui
Fari di cca e di ddà voli e firrii;
E chistu avennu Amuri 'ntra l'internu
Sintirà caudu ancora 'ntra l'invernu:

30.

Ma cu patta però e condizioni,
Chi Amuri 'un avi ad essiri cchiù chiddu;
Divi amminnarisi e fari operi boni;
Saggiu, eroicu, mudestu; e mali pr'iddu
Si nun va a versu e 'un muta opinioni,
Pirchì ogni erruri, benchì minutiddu,
Chi a stu mortali si vidissi fari,
Ad Amuri si divi 'ncarricari.

31.

Dissi, e di tannu 'mpoi lu nicu Amuri
Pigghiau possessu dintra l'arma mia;

ita ddà, ddà posa di tutt'uri;
ummu ec'è misu di casa e putia.
mi dà tantu affannu lu so' arduri,
diletta e mi metti in alligria;
si d'iddu si lagna ogni mortali,
. 'ncuscenza, 'un nni pozzu diri mali.

32.

Intantu cu miu summu dispiaciri
ni furzatu a lassari ddi contenti;
novu 'nterra mi nni appi a viniri,
mi ddi latri e ddi crudili genti
rianu lu miu corpu in so' putiri;
miu compagnu a dd'amminazzamenti
ni a mia mi fici lu supremu Diu,
mennu pri li soi, si nni fujiu.

33.

Eu trasu 'ntra la grutta, e ddà ritrovu
u miu corpu chi stava badagghiannu;
i ficcu pri la vucca, e già di novu,
dutu 'ntra lu cerebru, cumannu,
l'animali spiriti mi trovu
hi ubbidienti a li mei voyghi stannu,
irvennu pri missaggi e pri criati
pigghiari e purtari l'ammasciati.

34.

'Ntra chistu mentri cu gran rimurata
Sentu apríri la porta di la grutta:
Viju ddà dintra à forza carriata
'Na picciotta, chi 'un era nenti brutta,
Quali pri stari sula fu ficcata
Da li latri 'ntra nautra contragrutta;
Tantu chi eu da la mia simplicimenti
Nni sinteva la vuci e li lamenti.

35.

Mi mettu accura, e sentu chi l'afflitta
Si lagna di un so' crudu e infidu amanti,
Dicennu: 'un sentu tantu la mia sditta,
Essennu esposta a tanti peni e tanti;
Nun sentu mancu chi mi trovu stritta
'Ntra sta grutta 'mputiri di birbanti;
Ma sentu sulu chi mi appi a tradiri
Chiddu chi lu mia cori avía 'mputiri.

36.

Eu allura la cunfortu comu pozzu,
Dicennu: accussì paga lu mannazzu;
Cun idda 'ntantu a parrari m'intozzu,
Spïannucci: cui fu stu 'ngratunazzu?
Idda rispunni: 'un fu qualchi scapozzu,

n fu un frascbetta no di quattru a mazzu;
ı un giuvini di spiritu ed onuri,
ıi prima mi mustrau sinceru amuri.

37.

Unn'eu cci corrispusi onestamenti,
ırtannucci 'na summa affezioni.
ıssi di puru affettu ed innoccenti
ıscva la mia propria opinioni;
a oh quantu foru brevi ddi contenti!
ocu durau la bona intenzioni,
irchi truvannu l'opportunitati,
anciau li puri affetti in scelerati.

38.

Anzi si scurdau affattu d'ogni amuri;
ratantu, sicutannu a lusingarimi,
ustrava sempri farimi favuri,
erò cu intenzioni d'ingannarimi;
acia tutta cu reguli e misuri
ri chiudirmi li passi e carcerarimi;
tantu fici, tantu dissi e ordiu,
hi lu vuluri so' cci riniscin.

39.

Sta liti la faciamu 'ntra un jardinu,
hi allura eramu ddà pri villiggiari;

Unni d'un vuschiceddu ddà vicinu
Li sbannuti nni 'ntisiru gridari,
E adaciu adaciu facennu caminu,
A l'improvisu li vitti scuppari;
L'ingratu amanti si junciu cun iddi,
E m'attaccau li manu e li capiddi.

40.

Sti latri, comu tu vidisti antura,
Rubannumi ogni cosa, mi attaccaru
E mi chiuderu 'ntra sta grutta oscura
Unni nun truvirò mai cchiù riparu;
E già mi lagnu di la mia vintura,
Videnu chi li reguli canciaru,
E chi cu tuttu chi si vanta ogni omu
D'amuri, si nni sa lu sulu nnomu.

41.

Cussì dissi dd'afflitta, ed eu rispusi:
Si chiddu prima fu un sinceru amanti,
E sempri onestu a tìa ti corrispusi,
Poi nun culpau mustrannusi incostanti,
Ma culpau Giovi, chi ad Amuri chiusi
'Ntra lu miu 'nternu, e chi d'unn'era avanti
Lu nisciu a forza; chiddu ti lassau
Pirchì Amuri di ddà si nni sturnau.

42.

)'ora 'nnavanti à' aviri pri sicuru
i nun cc'è nuddu cchiù chi senti amuri;
idi a mia, chi pri Giovi ti lu juru,
' fa l'amanti sarrà un imposturi;
quanti tradimenti mi figuru,
a chi nun cc'è cchiù sinceru arduri;
: tu la prima o l'ultima sarrai
aduta e abbannunata in tanti guai.

43.

Ed eu stissu, cu tuttu chi su' chiddu
ni sulamenti porta Amuri in pettu,
i tuttu chi 'un cc'è granni e picciriddu
ti 'un sapi ch'eu cci rinnirò l'affettu
ntuplicatu, si mi addugnu ch'iddu
i ama davéru cu amuri perfettu,
iru jeu stissu nun purrò truvari
:rsuna chi davéru saccia amari.

44.

Cu tuttu ch'eu cci dassi milli provi
i lu miu veru affettu e singulari,
cu signi d'amuri ignoti e novi
sponissi la vita pri salvari
i morti a 'na pirsuna, nun ritrovi

Chi chista un jornu mi avissi ad amari;
Eu di tia su' cchiù malu situatu,
'Aju ad amari senz' essiri amatu.

45.

Jeu fratantu, 'ntramenti discurria,
Circava di squatrarla 'ntra la cera;
Perciò cu summa industria e mastria
Livavi un massu chi davanti cc'era;
Vitti una donna alata, e in facci avia
Merchi e firiti di mala manera;
L'abitu stissu, tuttu lenzi-lenzi,
Mustrava li sufferti vijulenzi.

46.

Pri la cumpassioni e la pietati
Mi misi a cunfurtari chidda afflitta,
Dicennu: oimè! sti cani scilirati
Nni ànnu fattu di tia mala-minnitta!
Ma, si mai cc'è giustizia, vinnicati
Saremu, eu speru, e passirà la sditta;
Lu miu cori è presagu, teni allerta,
Chi 'ntra li tanti qualchi vota 'nzerta.

47.

Mentri stava facennu stu discursu,
Mi addunavi chi chidda assincupava;

comu fussi stata in vucca a un ursu,
ittu l'aspettu si cci sfigurava;
u nun sapennu a cui fari ricursu,
stai confusu, e la Fata chiamava;
i, in nominarla, cu surprisa grata
ju chi chidda si trasmuta in Fata.

48.

Comu lu picciriddu chi si trova
tra 'na cammara chi àvi poca luci,
la matri, pri fari qualchi prova,
i 'na mascara 'nfacci s'introduci,
ii, riguardannu chidda facci nova,
iji scantatu e va facennu vuci,
a quannu jetta poi dda mascarazza,
i figghiu allegru carri e si l'abbrazza;

49.

Cussi cu' ia vidiri la mia bedda Fata,
i 'ntisi un suprasàutu e un'alligrizza,
mu si allura avissi ritruvata
a truvatura d'immensa ricchizza;
i vita tua, cci dissi, chi nn'è stata?
'nmi, chi dici, chi la tua biddizza?
ica, 'un voi cchiù a nuddu; oh si tu sai
'antu àju vistu!.. àju chi diri assai.

50.

Sacciu tuttu, rispusi, sacciu tuttu,
Nun cc'è bisognu chi ti sfijatassi,
Pirchì eu sempri ti fui di 'ncutta a 'ncuttu.
E ti cuntavi li voli e li passi,
Ma invisibili senza fari muttu;
E sacciu chi ài passatu e zoccu passi;
Ti cunsigghiu, ora chi ài vistu ogni cosa,
Cujetati la testa ed arriposa.

51.

Si lu pariri meu sentiri 'un voi,
Ascuta almenu ddu stissu pariri
Di tanti amici e di patruni toi
Chi lu beni ti solinu avvirtiri;
Ascuta, ascuta a l'*abati Morroi* (5),
Ch'è signuri di menti e di sapiri,
Ed ascuta a tant'autri omini grannì,
Chi ti dicinu: attenni, attenni, Vanni.

52.

Cujetati la testa, e chi nni accanzi
Cu fari sti viaggi? Già lu vidi
Ca sì sempri lu stissu ch'eri avanzi;
Di lu miu ajutu tu troppu ti fidi;
Attenni, amicu miu, d'ora 'nnavanzi.

'asti cchiù chi 'un girau Baccu e Alcidi;
fortunatu, chi di vintunannu
i vistu cosi chi 'un vitti me' nannu.

53.

'Ntramenti mi faceva sta parrata,
ntu fora la grutta un ciuciulíu
tanti genti, e 'na gran rimurata
petri, e di cavaddi un calpistíu;
i dissi allura la mia bona Fata:
à sodu, pri lu restu cci pensu iu;
mentri stà dicennu sti paroli
mparinu li latri marioli.

54.

Era sta cumpagnia di malandrini
i cincucentu 'ncirca, si nun erru,
rmati di scupetti e di scarcini,
gn'una veru latru e cani-perru;
ra lu capu di chisti assassini
n giuvinazzu 'ntabbaccatu e sgherru,
uali, trasennu dintra di la grutta,
'idi la Fata e la cuntempla tutta.

55.

Ibi poi cci dici: e tu d'unni scuppasti?
h! chista, amici, è bona cuguintura,

Senza stintari cu liti e cuntrasti,
Fina cca nni la manna la vintura!
Catapanotta, comu cci 'ngagghiasti:
E taliàti ad idda, ch'è sicura!
Ch'è tosta! ch'àvi ardiri di guardari,
Senza calari l'occhi nè trimari!

56.

Cci rispunni la Fata: 'un ammascati
Sù capurali, e nun mi scummittiti...
Pistoli... carrubbini... menzi spati...
A la fini chi cc'è? mi ammazziriti?
Nun cuntanu cu mia sti scatasciati;
Nè su' babbàna no quantu criditi;
Eu sula, cu sta virga, si mi stizzu,
Chist'armi vi li mettu pri capizzu.

57.

A sti paroli, tutti chiddi genti
Si misiru a pisciari di li risi;
Ma allura ch'idda burlari si senti,
Metti in effettu zoccu cci promisi;
Girannu pri tri voti la putenti
Sua virga, e di poi subitu si misi
Cu la testa calata a murmurari
Cosi ca 'un sacciu unni li jiu a scuvari.

58.

Ed eccu, oh maravigghia! oh gran stupuri!
summi metamorfosi mai visti!
si di 'un darci fidi, si in chiddi uri
in cci avissi statu eu, chi a tutti chisti
vitti tramutari di culuri;
cu dd'armi di cu'eranu provisti,
nciannu forma e facennu gran ciauru,
asmutarisi in pampini di addauru.

59.

Unn'eu coi dissi: chi nni àju di fari
sti pampini inutili; megghiu era
tu mi li facivi trasmutari
frutti, o pura in qualchi autra manera,
iant'eu mi nni puteva approfittari.
spusi la mia Fata in brusca cera:
ampini, amicu, ma non frutti accanza
si fa a li Musi qualchi dimustranza.

60.

Del restu pri sta vota ti è acsurdatu
'utili 'na liccata picca picca;
antentati di chistu chi t' è datu;
i soli diri: cu licca nun sicca;
ussi dici, e la virga, chi àvi allatu,

Spinci, e menzu ddi pampini la ficca;
Eccu (a pinsarci mi trema ogni fibra)
Tutti di fogghi si canciaru in libra.

61.

Poi, vutata cu mia, dissi: fa prestu;
Va cogghiti sti libra tutti quànti;
E portali a un libraru chi sia onestu,
Acciò chi ti li vinna pri cuntanti;
Si su' accetti e l'accattanu, tu l estu
Pigghi li grana e bongiornu a li santi;
S'iddi 'un su' accetti, tu li sfardi, e d'iddi
La sira ti nni 'ncarti li capiddi.

62.

Una cosa ti avvertu, già vidisti
Ca sti libra foru omini sbannuti,
Chi pr'essiri di grana ben provisti,
Nun curavanu vita nè saluti;
Perciò sta allerta, chi ognunu di chisti,
Benchi è libru, manteni li soi vuti
Di sculari li vurzi; e caminari
Nun sannu senza cogghiri dinari.

63.

Va vinnitilli, e levati di 'ntesta
Di rinesciri ún ottimu poeta;

nnu ti lu prumisi pronta e lesta,
la dumanna mi parsi discreta;
i chiddu chi potti, e sulu resta
guaggiariti 'na Musa cchiù faceta,
i poi la mogghi la mantinirai
ddu capitaleddu chi cotu ài.

64.

Na pocu di minzogni ti l'attrovi,
i cugghisti 'ntra l'isula farfanti;
in Parnassu 'ntra li vecchi e novi
tii accattasti tanti cosi e tanti;
nusci a Baccu, a Saturnu, ed a Giovi,
i su' Dei di to' mogghi tutti quanti;
ri dari a manciaricci la festa,
si d'istoria ti nni attrovi 'ntesta.

65.

Pri jinchirci la panza ogni matina,
i ài di mitologia pruvisioni:
fariccí un cantuscin o tudischina,
gghi 'na pezza d'erudizioni
tra filosofi granni e di duttrina;
cci voi fari autri vistiti boni,
lti auturi t'avrannu conoscenza,
si nun paghi l'avirrai a cridenza.

66.

'Ntra li viaggi chi nui avemu fattu,
Eu ti fici vidiri un po' di tuttu;
E cu giudiziu poi di trattu in trattu
Ora cosi di briu, ora di luttu
Ti jivi arricugghiennu ad ogni pattu,
Pri fariti ben commodu ed istruttu,
Cu idea chi maritannuti 'un ài siddu
Jiri pri 'mprestitu unni chistu e chiddu.

67.

Amicu, cridi a mia, cci voli assai
A manténiri casa e la mugghieri,
E poi casa in Parnassu; ah tu nun sai
Quantu è caru ddà supra lu lueri;
E puru di stu tempu unni vai vai,
Genti chi 'un sannu si l'oggi fu ajeri
Cridinu essiri supra di lu raru
Parnassu, e iddi su' supra un munnizzaru.

68.

Eu però ti cunsigghiu, amicu miu,
Scaccia addrittura sta tentazioni
Di acchianari stu munti alpestri e riu;
Pirchi cumpagni a li poeti boni,
Ed a li Musi, ed a lu biunnu Diu,

su' li mostri chi nun ti supponi;
è l'invidia, la fami, la pazzia,
povirtà, e di cchiù l'ippocondria.

69.

la verui eu cci rispusi, mentri è chissu,
u cci vogghiu acchianari affattu affattu;
nni parramu cchiù, chi ora eu stissu
ocu 'un cci accustiroggiu a nuddu pattu;
reiamu a casa, chi eu staroggiu fissu
lra chistu miu propositu già fattu;
vu cchiù tostu un brodu d'una trippa,
i di Parnassu mai l'unna Aganippa.

70.

E a vui vi rennu grazii infiniti,
hi tantu amuri mi aviti purtatu;
giacchi li viaggi su' finiti,
versu vui mi è l'obbligu ristatu,
ogghiu sapiri, o Fata mia, cui siti?
ual' è lu vostru nomu appropriatu?
irchi 'un putennu darivi autra gloria,
'avirò sempri fissu a la memoria.

71.

Idda rispunni: la tua curtisia
ti sforza a palisariti cu' sugnu:

Eu sugnu la tua propria fantasia,
Chi videnuuti astrattu a tia m' incugnu;
E caminannu supra d' ogni idia,
Tegnu la vuluntà stritta 'ntra un pugnu,
Purtaanula unni vogghiu, e l' ali mettu,
E cci apru milli strati a l' intellettu.

72.

Ti apparsi finta buffa tempu arreri,
Oppressa da un viddanu assai ostinatu,
Pirchì lu to' filatu e li pinseri
Tutta me stissa avevanu offuscatu;
Tu poi mi liberasti vulinteri,
Scacciannu li pinseri e lu filatu;
Ed eu acquistannu forza allura allura
Misi a vulari libera e sicura.

73.

Doppu aviri giratu tantu e tantu,
Mi ritruvai 'ntra un laidu procintu;
Pirchì guardannu e videnuumi accantu
Lu versu, per un miu sincéru istintu
M' innamuravi d' iddu, ed iddu, oh quantu!
Si dimustrau crudili e amicu fintu;
Prima mustrau di agevolarmi, e poi
Si junciu cu sti latri amici soi.

74.

Li quali mi attaccaru fortementi,
m' impideru affattu di vulari,
rceranno la mia virtù potenti.
pidennu di putirimi spiegari;
fini mi sciolsi libera e cuntenti.
vosi supra d' iddi triunfari:
à sunnu libra, ti li lassu a tia.
i sempri rigurdariti di mia.

75.

Spiríu la fantasia; jeu riturnatu
lautra vota in me stissu, a un buffittinu
li ritrovu cu l' uvitu appujatu,
intra di lu miu propriu cammarinu.
irannu l' occhi in chistu e chiddu latu
uardu ddi cosi chi aju ddà vicinu,
Stabbaranutu, stupidu e minnali,
omu si fussi statua di sali.

NOTE AL CANTO OTTAVO.

(1) *Antonio Lucchesi principe di Campofranco.*

(2) *Barone Giovanni Ricca.*

(3) *Girolamo Pilo conte di Capaci.*

(4) *Allude l'Autore al giuoco detto in Sicilia dei tarocchi; nel qual giuoco il primo tronfo, o sia carta principale, vien chiamato Giove.*

(5) *Cassinese.*

FINI DI LA FATA GALANTI.

L'ORIGINI DI LU MUNNU

POEMETTU BERNISCU.

L'ORIGINI DI LU MUNNU.

ARGUMENTU.

Spiega lu primu statu di li Dei,
rima chi fussi fattu l'Universu,
soi primi pinseri e primi idei
ri stabiliri li cosi cu versu.
opu varii pariri cchiù plebei,
iovi si fa stirari pri traversu;
da ddi soi stimnicchi e cosi tali
ni risulta lu munnu cu l'armali.

1.

Jeu cantu li murriti di li Dei,
hi vulennu sbiarisi cu nui,
rearu un munnu chinu di nichei,
' omini pazzi, eccettu 'un si sà cui,
eu di li soi, e Tiziu di li mei;
asta, nni trizziamu tutti dui;
li Dei di lu celu a sti cuntisi
i uni pisciamu certu di li risi.

2.

Ora stu Munnu a cui lu dugnu? A tia
Ti l' arrigalu, mora l' avarizia,
Neli duci, pirchi fusti cu mia
'N' estrattu e quinta essenza d' amicizia.
Jeu t' amu tantu, ca nun lu dirria,
Timennu chi 'un pinsassiru a malizia,
Si 'un fussi chi àvi un annu, e forsi cchiu,
Chi 'un nni videmu 'ntra nautri dui.

3.

Chistu servi a pruvari ca si duna
Lu platonicu amuri 'ntra dui oggetti;
Però cci voli sta condiziununa,
Chi ànnu ad essiri o masculi perfetti,
O donni tutti dui, nè già chist' una
Basta a livari tutti li sospetti;
Ma cci vonnu cu chista st' autri dui:
Luntani, e senza intressu, comu nui.

4.

E quannu veni poi l' occasioni
Di faricci a l' amicu qualchi beni,
Si parra, s' introduci, si proponi,
Si loda, si difenni, si susteni,
Lassannu affattu dd' afflittazioni

ıi 'ntra li suli labbra si tratteni;
a dannu qualchi signu chiattu e tunnu,
sempli grazia rigalari un munnu.

5.

Accettalu, 'un è pocu complimentu;
a pinsarlu cchiù grossu mi cunfunnu.
:u nun fazzu spirtizzi, nè spaventu,
u diri li toi pregi sinu a funnu;
ırchi, doppu chi fannu juramentu
i poeti, criduti nun cci sunnu,
d eu cu cchiù ragiuni anchi mi chiamu
uspettu, comu amicu. Incominciamu.

6.

A tempu chi lu tempu 'un era tempu,
ı Munnu era una cosa impercettibili,
hi jia granciulïannu a tempu a tempu
itra la sfera unni stanu li possibili;
un cc' era allura stu tardu, o pirtempu,
un cc' eranu occhi, nè cosi visibili,
a senza essiri cc' era lu gran Neati,
udu, crudu, spirutu, orvu e scuntenti.

7.

Nun cc' eranu perciò senza lu munnu
ggetti chi alienanu e trattennu.

Giovi stissu facia lu vacabunnu
Senz' arti, senza parti, e jia scurrennu
'Ntra un vacuu senza tettu e senza funnu,
Illimitatu, orribili e stupennu;
E 'un avennu nè casi, nè pagghiara,
Unni junceva armava cufulara.

8.

E pirchì la sua famigghia jia 'ngrussannu.
Chi avía ottu figghi granni e tri a nurrizza,
E la ventri a Giununi jeva unciannu,
Sicchè traseva già 'ntra la franchizza,
La santa crozza jiacci machinannu,
Pri situari a tutti cu grannizza;
« Pirchì un patri cci metti di cuscenza
« Si a collocari li soi figghi 'un penza.

9.

Benchì iddu 'un era tantu scrupulusu,
Cu tuttu ciò 'un vulia 'nsignarli mali;
« Chi un patri, ancorchì fussi viziusu,
« Li figghi sempri li disía morali.
A Marti lu sapía pricipitusu,
Mercuriu latru, Veneri carnali,
'Nsumma lu patri Giovi era 'mbrugghiatu
Cu tanti birbi chi vidiasi allatu.

10.

Perciò si metti a machinari fissu
rì situarli, e dáricci anchi spassu;
igghia un pinseri, ed ora lassa chissu;
ui afferra nautru, poi lu caccia arrassu;
a reguli e pittini cu lu jissu;
a circuli e figuri cu cumpassu;
un vidi, 'un senti cchiù, già è tuttu astrattu
u l' occhi stralunati comu un gattu.

11.

Allurtimata poi dda saggia menti,
hi a tutti l'autri sempri è stata avanti,
etermina, pri stari allegramenti.
i dari corpu a chidd' umbri vacanti.
fari un gran teatru di viventi
i milli umuri tutti stravaganti,
hi stannu assemi comu li furmiculi
urmassiru cumeddii ridiculi.

12.

* Stu pinseri cci quatra, e nun putennu
chiù trattiniri l'alligrizza 'nterna,
i leva la pilucca, e va currennu
om' un 'mbriacu dintra la taverna:
auta a cuncumeddu, e va sbattennu

Li manu in ogni sua témpula eterna;
Di cca di ddà si aggira comu strúmmula,
E poi cafudda 'na cazzicatúmmula.

13.

* Li figghi cci jucavanu a la cucca,
Cridennu chi era già nisciutu pazzu,
Chi sotaunu e jittanuu la pilucca
Sbattía li manu com' un babbanazzu;
Giovi però, chi 'un avía pilu in bucca,
Si vota allura com' un lïunazzu:
Chi 'un cc' è megghiu crianza, vastasuni?
Vi vegnu a pigghiu a cauci e a timpuluni.

14.

* Jeu in grazia di vuautri signuri
Mi àju sgangatu li corna a pinsari;
Ed ora mi faciti li dutturi?
Chi bellu modu di niguzïari!
Sapiti cu' sugn' eu... lu miu riguri
Nun stati, culazzúni, a provocari.
Ah... tali ardiri!... trizzïari a mia?
Si muzzica lu jiditu e talía.

15.

* Comu li picciutteddi di la scola,
Chi lu so' mastru vidennu distrattu,

i abballanu e cci fannu crapioli;
mentri pri darreri scuntrafattu
alcunu d' iddi imitari lu voli,
du si vota, e lu trova 'ntra dd' attu,
i vucca aperta, cu jidita a corna,
sta cu testa in attu chi lu scorna;

16.

* Cussì li figghi di lu summu Giovi
vidinu d' un subitu allampari;
l' appuzza l' occhi 'nterra e nun si movi,
autru si arraspa in attu di pinsari,
i nesci e finci vidiri si chiovi,
autru fa scusa d' iri ad orinari,
ultimu finalmenti a lu so' latu
gghia tabaccu menzu 'nsumnacchiatu.

17.

* Giovi si vota, lu guarda e tistia,
iddu sodu cci proi la tabacchera:
mmiru la distrizza di vossia,
i dissi Giovi, ma cu brusca cera.
i aviti, gnuri, parrati cu mia?
spunni chiddu cu 'n' aria sincera;
l'autru : cu sta vostra santitati,
i vurrissivu corpa di lignati.

18.

* La cosa java a longu; ma Giununi
Si misi 'ntra lu menzu : via 'un cc' è nenti;
Chi cosa fu? si arrusica prumuni?
A sti picciotti sempri li turmenti?
Chi pesti! d' ogni cosa fai un catuni!
Sempri stizzatu contra sti 'nnuccenti?
Ah tuccau a mia sta rética vintura!
E quannu speddi? e quannu sarrà l' ura?

19.

* Cussì dicennu, si torci lu mussu,
Fa lu cucchiáru e metti a picchiari.
Giovi a ddu chiantu si fa russu russu,
E li sugghiuzzi si senti acchianari;
Anchi allura curría stu malu 'nflussu,
(È cosa veramenti di notari)
Chi un omu duru cchiù d' una culonna
Allaschisci a lu chiantu d' una donna.

20.

* Tiramu avanti. 'Ntra maritu e mogghi
Facilmenti s' accommoda 'na sciarra;
Lu maritu cci cunta quattru 'mbrogghi,
Cci duna 'na cusuzza pri caparra;
Idda si munci comu avissi dogghi,

la 'mcagnáta, sugghiuzzannu parra;
umma 'ntempu di quantu vi lu dicu,
ndes a Pilatu già cc'è amicu.

21.

Si accosta 'ntantu l' ura di manciari;
figghi si arricogghinu affamati,
ollini si metti a badagghiari;
neri àvi li visceri 'nfasciati,
'è deboli ed in pedi 'un cci pò stari;
rti àvi li diavuli acchianati,
ida, strilla e 'un cci va un capiddu a versu
'un si ammucca un pagnottu pri traversu.

22.

" Veni Mercuriu e dici: àju pitittu;
ana spija: lu manciari è fattu?
estu, masinnò manciu pani schittu,
idava Marti, vegna lu me' piattu.
ununi intantu: saggi, v'àju dittu,
ati cujeti, ca chiamu lu gattu;
ittati a vostru patri, ch'è dijunu,
di poi vi minestru ad unu ad unu.

23.

Ma però Giovi seriu cu l' ucchiali
ni, e mustra a la cera un gran riguri;

La varva, lu vastuni e lu vracali
Pr' incútiri rispettu e cchiù timuri;
Ma pirchì Giovi è veru giuviali,
Nun sapi conservari lu rancuri,
Ed in chi è gravi ed uncia comu buffa,
Ed in chi poi guarda sè stissu e sbruffa.

24.

Quannu iddu ridi, scaccaníanu tutti,
Quanu' iddu è seriu, cc' è un silenziu granni;
Su' infini di manciari, e già li frutti
Stà spartennu Giununi a lu cchiù granni;
Di vinu si nni víppiru 'na vutti,
E tutti si nni jianu canni canni;
E accussì 'ntra li brinnisi e li vuci,
Si 'mbriacaru tutti duci duci.

25.

Sbarazzata la tavula, e livati
Li tuvagghi di supra e li cucchiari,
Giovi ripigghia la serietati,
Dicennu : s' à pinsatu a lu manciari;
Ora pinsamu cu maturituti
Comu si àvi stu munnu a fabbricari.
Cci dici Marti : chi cos' è stu munnu?
Giovi : sarrà... nun sò... lu vurria tunnu.

26.

ipigghia Apollu: chi sarrà a la fini?
Giovi: chistu stissu àju a pinsari,
cchi di vinu li testi su' chini,
è tempu, picciotti, d'inventari;
annu 'ntra li speciii peregrini
nu corpu a lu nenti si po' dari:
' unu dica la sua opinioni,
poi mittiria in esecuzioni (1).

27.

Rispunni allura Marti prosuntusu:
via! mi cridia ch'era sta gran cosa!
chistu, gnuri miu, siti cunfusu?
cca 'un cci sugn' eu? Vossia riposa:
liti fattu un mumu machinusu
nenti affattu? Recipe una dosa
nenti, e di'poi 'nautra supra chidda,
supra chidda 'nautra supra d' idda (2).

28.

Rispunni Giovi, già 'mbistialutu:
lu gran ciriveddu veramenti!
lu gran sceccu quasatu e vistutu!
nenti, junta a nenti, resta nenti.
pigghia allura Apollu, ch'è cchiù astutu:

Ma si lu sulu nenti nn' è presenti,
Fincemunni di munnu già provisti
Cu suli idei, e semu idealisti (3).

29.

O s' àvi a fari, o no? Giovi ripigghia:
Si 'un s' àvi a fari, trasi zoccu ài dittu;
Si s' àvi a fari, resti d' una trigghia;
E stu cunsigghiu 'un reggi, nè va drittu.
'Nsumma, picciotti, 'un jucamu a canigghia,
Vogghiu ch' esista, e non in menti o in scrittu.
Pirchì esistennu sulu in fantasia,
Non esisti lu Munnu, ma l' idia.

30.

Mercuriu, comu figghiu cchiù anzianu,
Cci dici: patri miu, s' eu ben discernu,
Duvemu ricercari si luntanu
Fussi lu Munnu, esistenti ab eternu (4);
Chi forsi a nui sia incognitu ed arcanu,
Chi avemu di lu nenti lu guvernu;
Pò essiri... cui sà? fussi ammucciatu
'Ntra 'n'abissu di nenti sprofunnatu.

31.

Comu! ab eternu esistiri lu munnu!
Esclama Giovi, oh armali memorannu!

nza circari e firriari 'ntunnu,
avirriamu prisenti tutta l'annu;
ni lu nenti 'un à gnuni, 'un àvi funnu
i cui a jiri l'avissimu circannu;
poi senza ragiun sufficienti
ni immaginari mai cosa esistenti.

32.

Chistu è lu mancu; pò avirla in sè stissu,
issi Mercuriu. E Giovi: concepiri (5)
histu 'un si pò. Ma, patri, cu permissu,
'oggezioni nun la stati a diri,
ni anchi ferisci a vui; megghiu è di chissu
iri, chi l'avirrevamu a vidiri,
i mai esistissi, pirchi o ammanca o crisci,
u nenti nun è cosa chi impedisci.

33.

Senza pinsariu eternu, dici Marti,
ò essiri lu Casu o l'Accidenti (6),
hi avissi fattu e unitu tanti parti,
ri cui nni fussi lu Munnu esistenti.
ussi succedi, 'mmiscannu li carti,
hi senza mettirci artifiziu nenti,
vennu d'ogni mercia, o tutti a schera,
succedi lu goffu o la primera.

34.

Rispunni Giovi: bella asinitati!
Dintra un mazzu di carti su' comprisi
Li varii merci, e tutti ddà ficcati
Esistinu; unni pò farli divisi
Lu casu o uniti quannu li 'mmiscati,
Non già criarli; chistu nun s'intisi;
E poi, figghiòli, Casu ed Accidenti
Su' cucini carnali di lu Nenti.

35.

Parentisi: cca pari a prima vista
Qualchi sfacciata contradizioni:
Cioè, mentri chi povera e sprovista
La Deità di tuttu si supponi,
Si finci non ostanti assai provista
Di roba chi a lu nenti si cci opponi,
E vinu, e carti, e cosi di manciari...
Ma chistu è a modu nostru di spiegari.

36.

Anzi chi eu trovu tri oturi di menti,
Chi commentannu beni stu gran passu,
L'unu fa Giovi strologu eccellenti,
Chi tuttu previdía, ancorchi d'arrassu:
E l'idei di li cosi avía presenti,

ı confusi, in disordini e fracassu;
l alcuni di cchiù necessitati
avía purtatu a la realitati.

37.

St'opinioni, pri quantu discernu,
i pari veramenti chi zuppía;
ın'eu cchiù tostu accordu 'ntra l'internu
ı l'autri dui l'opinioni mia;
histi l'eternità rota, e lu pernu
ıpponnu Giovi, unn'idda si firria;
'i tantu Giovi vidi chiaramenti
ı passatu e futuru pri presenti.

38.

Ed iddu, pirchi è veru gioviali,
'i divertirsi un pocu di li figghi,
finci loccu, stolidu e minnali,
'i sentiri li soi strammi cunsigghi.
'opinioni, eu criu, chi àvi cchiù sali,
servi ad evitari li bisbigghi
ıi a li scoli farrà l'eternitati
ıtornu a prescienza e libertati (7).

39.

Ma sti cosi 'un si divinu spianari,
ı servinu pri sbiju a li dutturi;

Pirchì autru 'un voli diri argumentari,
Chi viaggiari 'ntra paisi oscuri;
Nè li vonnu illustrati, ca cci pari
Chi mancanu di meritu e valuri,
Unn'eu mi rinniria troppu odiusu,
'Na finestra grapennucci o un pirtusu.

40.

Chiudemu sta parentisi. Giununi
Spiega cu l'autri la sua opinïoni,
E dici: Jeu farria un gran guastiddunì (8),
Specia di pani di munizioni,
Cci mittiria materia a munsidduni,
Tutta in confusu senza eccezioni,
E di qualunqui specii, anzi mi basta
D'una specii sula estisa e vasta.

41.

Fattu stu gran pastizzu scammaratu,
Lu farria cu' un cuteddu feddi feddi;
Doppu lu fiddiría di l'autru latu,
Tuttu già riducennulu a tasseddi;
Chiddi di 'mmenzu su' fatti a quatratu,
A li lati cc'è cubi e cubiceddi;
E dannu motu a tutti quantu sunnu,
[illegible]idiriti firrïari 'ntunnu.

42.

Cussì jocu di focu a la rumana
vi li gran rutuni concertati,
u carrittigghi di manera strana,
ii sbrugghiannusi, giranu 'mbrugghiati;
su gira di supra, e nautru acchiana,
a nautru 'mmenzu, e nautri dui a li lati;
'ntra tantu disordini e sconcertu
ra la rota granni e fa un concertu.

43.

Cussì cu lu girari ddi quatrati,
ennu a smanciari l'anguli d'intornu,
ii tutti si nni vannu sprannuzzati
mu vuscagghi sutta di lu tornu,
nennu li figuri variati,
uti, cubi, e tunni di cuntornu;
l eccu di la varia figura
li varii elementi la natura.

44.

'Nterrumpi Giovi: oh pesta, quantu parri!
i diascacci scacci, babbanazza,
i carrittigghi, tricchi-tracchi e carri!
i guastidduni? locca, tu si pazza!
nun lu vidi ca 'n principiu sgarri?

Nun farria guastidduni e guastiddazza,
Si avissi la materia a lu miu 'mparu,
Ma cci ammanca lu funnu a lu panaru.

45.

Ora eu farria 'na cosa curiusa,
Dissi Mercuriu, un mostru bistiali (9),
Chi avissi un motu ed una forza infusa
In tutta la sustanza sua brutali,
E menti ancora ed anima diffusa
In tutti li soi membri a signu tali,
Chi ogn'unu sia un viventi, e a middi e a middi
Tutti vivanu in iddu, ed iddu in iddi.

46.

Bravu, ripigghia Giovi, egregiamenti!
Ma stu motu e sta vita chi diciti
Vi pari forsi 'na cosa di nenti?
Chistu è lu gruppu chi nun sciugghiriti.
Appressu... all'autri... cu'àvi sennu e menti
Spieghi l'idei cchiù chiari e cchiù graditi:
(Cci voli flemma assai cu sti 'gnuranti)
Cu' àvi a diri autra cosa vegna avanti.

47.

Veneri s'imminzigghia un pocu, e dici:
Papà, stu meu sistema 'un mi dispiaci:

Si pigghia un ovu friscu di pirnici (10),
) di gaddu, o qualunqui autru vi piaci,
ci dicemu: carvuni, 'nchiostru, pici,
; autri paroli nfuri efficaci,
: cu chistu linguaggiu girbuniscu
'imprena l'ovu fattu a basiliscu.

48.

Poi st'ovu cu l'essenzi di tant'ova
u mittiria, ciatánnulu, a cuvari;
d eccu supra l'annu chi si trova
dà dintra un munniceddu cu lu mari;
ussì di tempu in tempu sempri nova
ualchi cosa si vidi arriminari,
d a proporzioni chi cchiù crisci,
ı Munnu si multiplica e ciurisci.

49.

Cussì mi rigord'iu, comu fuss'ora (11),
ıi essennu ancora nica mi spassava
ı un cannulicchiu nicu nicu ancora,
ıi 'ntra la sapunata l'abbagnava,
poi ciusciannu nni nisceva fora
a bella lampa, chi si dilatava
ı lu simplici ciatu; da stu jocu
ju chi fari un Munnu custa pocu.

50.

Multiplicanu l'omini, e si avanza
Cu dda sua stissa regula e misura
La terra pri abitari, e la sustanza
Atta e bastanti ad ogni criatura;
Anzi fatta Sibilla, in luntananza,
Supra li spaddi di l'età futura,
Viju crisciri apposta pri la Spagna
L'America, ch'è quasi 'na cuccagna (12).

51.

Rispunni Gievi: 'un cci sbattiti spissu
Cu sta cuva e cu st'ova, marioli,
Pirchì (sia dittu cu vostru permissu)
La lingua batti unni lu denti doli.
Passamu avanti; stu sistema stissu
Si impugna iddu medesimu, e 'un cci voli
Gran duttrina a conusciri abbastanza,
Quantu è sullenni la sua ripugnanza.

52.

Apollu, chi si vanta indovinari,
Raccunta un sonnu, e dici: a mia, signuri (13).
Paria, durmennu, aviri a suprastari
A una ciaccula immensa di splenduri (14):
Fissa immenzu a li spazii avvampari

liasi, e dari all'umbri li figuri;
anu supra e attornu luminusi
chini ancora granni e spaziusi (15).

53.

Una di chisti 'mmesti supra un latu
ciaccula d'immenzu, e fa sotari
dda materia un pezzu, chi sgangatu
vidi cu gran furia arrivulari;
ntri chi curri liquidu e squagghiatu,
senti da dui forzi dominari;
immuttuni chi fora la spincia,
i so' tuttu omogeneu l'attrafa.

54.

Da sti forzi cuntrarii cummattuta,
u sapi a cu' obbediri 'ntra ssa lutta,
rca scappari, e da una è trattinuta;
rca turnari, ma l'autra l'ammutta;
sa fa? senza avirni dispiaciuta
ssuna di li dui, sfui pri sutta;
mentri sti dui forzi opposti sunnu,
ssa pri 'mmenzu, e cci firria 'ntunnu.

55.

Cussi immenzu a ddi turbini spiranti
i forzi nguali da l'opposti lati,

Li pagghi e sicchi pampini a l'istanti
Si restrincinu tutti ammunsiddati,
Poi mettinu a furmari tutti quanti
Li vortici e li circuli ordinati;
Ed eccu chi 'ntra l'aria firriannu,
Di lu sistema miu la prova fannu.

56.

Poi di stu pezzu in giru, già astutata
La vampa pri la furia di la scossa,
'Na materia ristau vitrificata,
Chi s'addenza, s'attunna, e ancora smossa
S'aggira di vapuri atturniata,
Raffriddatasi poi, eccu s'ingrossa
La negghia, e appocu appocu tutta intera
Cadi in acqua, e ricopri la gran sfera.

57.

St'acqui da lu Livanti a lu Ponenti,
Muvennusi cu moti regulari,
Vi formanu la reuma, o sia currenti,
Cu lu flussu e riflussu di lu mari;
Lu quali, strascinannu sedimenti,
Appocu appocu li va a cumulari
Tutti 'ntra certi lati, e agghiunci in iddi
Reschi di pisci, ossa, ervi e crucchiuliddi.

58.

Chisti lu tempu poi li forma un massu,
i fannu munti granni e spazïusi,
acqua abbassannu va di passu in passu,
profunnata 'ntra grutti e 'ntra pirtusi;
chiù chi l'acqua declina e si fa arrassu,
chiù apparinu li munti machinusi;
ià appocu appocu la terra cumpari,
nasci da lu funnu di lu mari.

59.

Cchiù vulía diri, ma 'mpazientatu
iovi l'interrumpiu: beni, t'accordu,
ci dici, chi pozz'essiri 'nfruntatu
u suli da un cometa, e 'ntra dd'abbordu
a pezzu nni pozz'essiri sgangatu,
resti in aria, e un Munnu sia di lordu,
u l'atmosfera, ch'in arrifriddari
aschi disciolta in acqua e formi un mari.

60.

Ma dimmi poi: stu suli, sti cumeti,
hi tu supponi prima di lu Munnu,
u' tuttu o parti di l'autri pianeti?
'unni foru sgangáti? cosa sunnu?
'summa li primi primi e consuetti

D'unni scapparu? d'unu'appiru funnu?
Senza sfirniciariti, va dici:
Cui pò fari la tigna, fa la pici.

61.

Lu stissu dicu all'autri: ora, picciotti,
Nun mi sustáti cchiù, ca sugnu stancu;
Già l'áju vistu quantu siti dotti,
Da sti discursi di pedi di vancu;
Vui li lasagni li vuliti cotti
E ministrati 'ntra lu piattu; e mancu
Viditi la sullenni ripugnanza
Chi cc'e 'ntra lu gran Nenti e la sustanza!

62.

La sustanza è unica, e sugn'Eu (16),
Essenzialmenti opposta a lu gran Nenti;
Pirchì è veru impossibili chi ora Eu
Mentri sugnu ed esistu fussi nenti;
Pirtantu siti vui, pirchì sugn'Eu,
Cioè, quannu distintu da lu nenti
Vogghiu me stissu a mia rapprisintari,
Multiplicu lu miu modificari.

63.

Scummettu un occhiu ca nun mi sintiti:
Del restu mi sentu Iu, m'importa un ficu:

:rrannu un tempu l'omini eruditi
diri chiddu stissu chi Eu vi dicu;
ıu sarrannu mai 'ntisi, e chi vuliti?
ıann'è comprisu in mia tuttu l'intricu?
ultra lu nenti sulu cci sugnu Iu;
intennu tuttu, ed è l'Essiri miu.

64.

"Cci sarrà, cci sarrà cui farrà suppa
ra stu sistema, e cu tutti s'allappa,
ı comu lu scravagghiu 'ntra la stuppa,
ıu assurdu si sbrogghia e in autru 'ncappa,
:sumirà di sciogghiri sti gruppa,
su' tutti attaccati 'ntra 'na rappa.
diti a mia, picciotti, nun cc'è nuddu
i truvari saprà lu pidicuddu

65.

"La cumedia 'un è chista. Li fauturi
stu sistema su' li cchiù sciarreri,
i parranu in grammatica tutt'uri,
ıarzáti di li stissi soi pinseri.
n è iu stissu casu pri l'oturi,
iddu merita lodi, e lodi veri,
ıtu chi fussi inutili lu stentu)
mustratu lu studiu e lu talentu.

66.

Via dunqui arma e coraggiu, picciuttazzi,
Stiratimi sta gamma, chi Eu vi stennu;
E vidiriti poi, 'gnurantunazzi,
Un prodigiu ridiculu e stupennu,
Cussì dittu, li figghi, comu pazzi,
A dda gamma s'afferranu currennu,
E tirannu, e stirannu, finalmenti
Si forma lu cchiù bellu continenti.

67.

Eccu l'Italia, chi fu l'anca dritta (17)
Di Giovi, e fu rigina di la terra;
La saluta e si leva la birritta
Saturnu, e poi cuntenti si l'afferra (18);
Marti puru, susennusi a l'addritta (19),
Jura acquistarla cu l'armi e la guerra;
Ma Giovi, pri livari ogni autra liti,
Dici all'autri: stiráti, e nni avirriti.

68.

Veneri e Apollu, tutti dui a l'oricchi
Si cci lassanu comu dui 'mmistini;
La prima tantu fa cu ddi manicchi,
Chi cci la scodda, cadi, e dà li rini.
L'autru, pigghiatu ancora a sticchi e nicchi.

ri scodda l'autra; ed eccu chi a la fini
aduti sti granu'isuli d'in celu (20),
'una si chiamau Cipru e l'autra Delu.

69.

Sicutaru cussì a squartariari
'autri figghi lu patri, anzi lu munnu:
u nasu crisciu in Alpi, a separari
'una Gallia da l'autra, chi cc'è 'ntunnu;
a sua saliva si conversi in mari,
ilatu ancora sinu a lu profunnu;
da l'autri fratturi e pezzi rutti
i uni ficiru scogghi, isuli e grutti.

70.

Ma la testa? (ora cca vennu li liti)
u dicu è la Sicilia; ma un Romanu
ici ch'è Roma; dicinu li Sciti
n'è la Scizia; e accussì di manu in manu
uantu cc'è regni, tantu sintiriti
ssirci testi... jamu chianu chianu,
a testa è una; adduncu senza sbagghi
la Sicilia, e cc'è 'ntra li spidagghi (21).

Si vuliti, sta cosa nun mi sedi,
A quattru pedi la duvianu fari,
Ma s'è accussì, criu chi accussì richiedi;
L'autru pedi si potti sdillucari (23),
Anzi rumpiri affattu; chi fu allura
Quannu l'Istmu di Riggiu jiu in malura.

72.

E lu peju qual'è? Chi 'ntra ssa testa
Cci sunnu purci, lindini e pidocchi,
'Na pittinata cci vurria ogni festa;
Ma a mia nun mi apparteni, chiuju l'occhi;
Si Giovi arraspa, la cosa è funesta,
La Sicilia cu tutti li crafocchi
Si subissa; pirchì la sua manuzza
È un regnu chi uni 'ncoppula e sammuzza.

73.

Ed eccu accussì Giovi fattu Munnu (24)
Cu l'árvuli, cu l'ervi e cosi tali,
Chi un tempu eranu pila, ed ora sunnu
Voschi chini di pecuri e d'armali,
Tutti li figghi lu firrianu 'ntunnu,
Gudennusillu 'ntra jochi e 'ntra sciali;
E da una pia modificazioni (25)
Vinni la prima generazioni.

NOTE.

(1) *Il nostro Autore in questo suo poemetto non ha avuto per iscopo di sviluppare minutamente tutte le idee metafisiche che circa l'origine del mondo ebbero i Fenicj, i Caldei, i Greci e gli altri popoli antichi, o di dare un quadro perfetto di tutte le cosmogonie degli antichi e moderni filosofi; cosmogonie che presentarono i primi sotto il velo delle favole e i vezzi della poesia, e questi ultimi sotto il mentito nome di teorie e seducenti ipotesi. Ha avuto egli per oggetto di riferire, per ischerzo solamente e sol di passaggio, alcune delle principali opinioni che volarono per la testa di certi uomini di lettere de' secoli o a noi lontani o vicini ai nostri, e per dimostrarne il debole e l'assurdo.*

(2) *Non comprende nè può comprendere l'umano intelletto, abbandonato alle sue naturali forze, cosa sia Creazione. I più grandi filosofi degli antichi secoli, i Greci medesimi, che si diedero ad emendare non poche stravaganti opinioni dei Fenicj e dei Caldei, da*

E quantu insumma esisti dintra e fora;
Manciamu a Giovi, evacuamu a Giovi,
Spissu in specii di riganu e d'anciovi.

77.

Rinnemucci la fama a li poeti,
Chi s'ánnu pri bugiardi e munsignari;
Non pri nenti sti savii e sti profeti
A Giovi l'ànnu fattu trasmutari
In tanti formi, in cignu, in arieti
(Simbolu di lu so' modificari)
In aquila, in serpenti, in focu, in toru,
In satiru, in pasturi, in pioggia d'oru.

78.

È certu ch'è un piaciri essiri tutti
Non cchiù fangu, non petri(28), mancu crita(29):
Ma estensioni, numeri produtti (30)
Di l'eterna sustanza ed infinita;
Ma s'idda si ritira, oimè! nni agghiutti;
Si movi un'anca, l'Italia è la zita;
Prigamu a Giovi cu tuttu lu ciatu,
Chi stassi sempri tisu e stinnicchiatu (31).

ti perenni da cui scaturirono quelle tanto sì diverse e sì bizzarre cosmogonie degli antichi filosofi, deturpate da non pochi di loro con quel ridicolo e mostruoso che vi sparsero d'innumerevoli sciocchezze; e inverisimilitudini partitamente riferite dopo Esiodo ed altri antichi, da Stanlejo, Furmont, Deslandes, Batteaux, Condillac ec.

(3) *È qui superfluo l'avvertire, che siccome chiamiamo Materialisti que' filosofi che asserirono non esservi nel mondo che una sostanza sola materiale, cioè enti solamente materiali, ossian corpi, così chiamiamo Idealisti quei fanatici che giunsero a porre non solo in dubio, ma a negare assolutamente la esistenza reale del mondo e dei corpi tutti, e diedero al mondo e ai corpi tutti non altro che la sola esistenza ideale nell'anima nostra.*

(4) *I più dotti filosofi dell'antico Paganesimo, i quali per altro vollero eterna la materia, difesero costantemente doversi segnare un' epoca in cui il mondo prese la sua forma: così Trismegisto, da cui i Greci attinsero le loro scienze, Lino, Orfeo, Epicarmo,*

cui succhiato avevano le loro prime cognizioni, non arrivarono giammai ad intendere come dal nulla si possa formar qualche cosa, ed ebbero per incontrastabile quell'assioma: « ex nihilo nihil, in nihilum nil posse reverti ». *Costretti perciò a spiegare la prima formazione dell'universo, supposero di comune consenso una materia preesistente ed eterna, da principio confusa, informe ed errante in un* vasto Tartaro, *in un* nero Erebo, *in un* inintelligibile spazio, *dalla quale ebber l'origine tutti gli Enti: origine, che alcuni di loro ascrissero a un cieco e causale accozzamento delle sue minime parti, dietro infinite e tutte disordinate combinazioni che precedettero l'attuale ordinata materia che noi ammiriamo; altri a un necessario, benchè lentissimo, sviluppamento de' germi contenuti in essa materia, dietro un infinito scorrere di secoli e secoli; origine che altri in fine forse meno inconseguenti attribuirono alla voce autorevole della Natura o di un Ente superiore alla Natura medesima, nell'epoca che noi fissiamo della creazione del mondo. Fon-*

i già dimostrato, e Frerel, che svolse ed esaminò con occhio critico gli annali di questi antichi popoli, dimostra ad evidenza che costi vieti monumenti, ed altre consimili congetture che s'adducono, non ci obbligano ad oltrepassare l'epoca data da Mosè.

(5) *I Leibniziani ed i Wolfiani, che furono i promulgatori della ragion sufficiente, la pongono estrinseca all'oggetto, giacchè da questa ne deducono l'esistenza del medesimo: essi ne eccettuano solo la Divinità.*

(6) *Leucippo, Democrito, Epicuro, Lucrezio ed altri, dal casuale accozzamento degli atomi per immenzi spazj e per secoli innumerevoli in infinite guise moventisi, ora cioè girandosi nel vacuo, ora premendosi ed ora urtandosi scambievolmente finchè trovarono un ottimo equilibrio, diceano essere finalmente colle semplici leggi del meccanismo sorto l'universo. Il sistema dell' Elvezio non è molto diverso; scrive egli: Dieu n'ait mis qu'un seul principe dans tout ce qui a été. Ce qui est, et qui sera, n' est qu' un développement necessaire. Il a dit à la matié-*

Zoroastro, *Esiodo*, *ed Omero*; così *Empedocle*, *Anassagora*, *Anassimandro*, *Anassimene*, *Leucippo*, *Democrito*, *gli Egizj*, *gl'Indi*, *i Maomettani*, *i Bracmani*, *ed altri di cui parlano Eusebio*, *Prep. Evang. lib. I*, *e tra i moderni Uezio Alnet.*, *quest. lib. II*, *cap. 5.*; *Grozio de Ver. Relig. Christ. lib. I*, § *16*.

Pittagora, *Platone*, *Senocrate*, *Dicearco*, *Aristotile*, *ed altri credettero il mondo eterno*, *ma non giudicarono*, *come dimostra l'Uezio*, *lib. I*, *loc. cit.*, *ed il Clark*, de l'exist. de Dieu, *tom. I*, *cap. 4*, *ed altri*, *un* Essere indipendente da sè medesimo, *ma bensì da un* Essere intelligente, primo Motore immobile, cagione originale ed eterna *di quanto v'ha nell'universo*.

Boulengero, *Mirabaud*, *l'ab. de Prades ed altri*, *col trarre in iscena le dinastie Egiziane*, *Chinesi*, *Babilonesi ec. diedero al mondo*, *come il finto Usbek delle* Lettere Persiane, *migliaja e migliaja di secoli antecedenti l'Epoca conosciuta della Creazione*; *e lusingaronsi di insinuare così l'opinione dell'eternità del mondo*. *Ma de la Hire*, *Cassini*, *Wiston ecc.*

Foi, et de la Raison, si les hommes vouloient se servir des regles les plus vulgaires de la logique, et raisonner avec tant soit peu d'attention. Au lieu de cela, ils s' embrouillent par des expressions obliques et ambigues, qui leur donnent un beau champ de declamer pour faire valoir leur esprit, et leur doctrine; de sorte que il semble que ils n'ont point d'envie de voir la vérité toute nue, peut-être, parce qu' ils craignent, qu' elle ne soit plus desagréable, que l'erreur etc.

(R) *Cartesio, gran filosofo insieme e gran matematico, vuole il mondo nato da per sè, a vigore cioè delle leggi meccaniche della materia e del moto. Non è già che difenda la materia eterna, la quale siesi sviluppata nello scorrer de' secoli gradatamente; egli scrive che sul principio delle cose creò Iddio un'infinita quantità di materia, che divise in parti sommamente piccole, e di figura cubica; che infuse in diverse parti di essa materia la forza motrice, ed il moto con questa legge, che la prima quantità del moto suddet-*

« *re, je le donne de la force. Aussitôt les ele-*
« *ments soumis aux loix du mouvement, mais*
« *errans et confondus dans les desertes de*
« *l'espace, ont formé milles assemblages mon-*
« *strueux, ont produit milles chaos divers:*
« *jusqu'à ce, qu'enfin ils se soient placés dans*
« *l'equilibre et l'ordre physique, dans le quel*
« *ont supposé maintenant l'Univers rangé.* De
« l'Esprit, discours III. chap. IX.

Reca meraviglia come questo letterato chiami in ajuto la Divinità a dare il moto alla materia, come ubbidisca questa tosto alle leggi del suddetto moto, e frattanto precedano l'armonico accozzamento delle parti di essa materia, infiniti sconcerti, di cui suppone Dio un ozioso spettatore.

(7) *Prescienza, e libertate.* Questioni celebri tra le scuole, conosciutissime sotto le denominazioni *di scienza media, fisica promozione, ec.*

« *Il n'y auroit rien*, scrive M. Leibnitz, di-
« scours de la conformité de la Foi avec la rai-
« son. Teod. tom. 1, pag. 409. *de si aisé a ter-*
« *miner, que ces disputes sur les droits de la*

ella natura. Egli combina, decompone que-
i tre elementi; or gli considera isolati, ora
niti insieme, ora gli mescola in minori ed
ra in maggiori porzioni; e a suo talento e
apriccio ne forma i pianeti, l'etere, l'aere, il
uoco, e i corpi tutti, grandi o piccoli, che
dornano l'Universo.

(9) *Allude al sistema di Anassagora, ed al*
'anteismo di Platone, spiegato egregiamente
a Virgilio nel libro 6 dell'Eneid. 7, 19.

« *Principio coelum ac terram, etc.*

E nella Georg. iv. v. 221.

« ..... *Deum namque ire etc.*

'elicemente tradotto da Annibal Caro:

Primieramente il ciel, la terra, e il mare,
L'aer, la luna, il sol, quant'è nascosto,
Quant'appare, e quant'è, muove e nudrisce

Che sparsa per lo tutto e per le parti
Di sì gran mole, di sè l'empie, e seco
Si volge, si rimescola, e si unisce.

E altrove :

. . . . . Andarne Dio
Per le terre, pe' mar, pel ciel profondo,
Quinci la gregge aver, quinci gli armenti,
Gli uomini, e ogni fera, augelli, e pesci,
E tutto ciò fra noi che spira e vive,
Spirito e vita; e ritornarsi poi
Là onde si partir tai cose tutte:
Nè vi aver luogo morte, ma volare
Vive nel ciel tra 'l numer delle stelle.

(10) *Allude alla dottrina di Orfeo. Orfeo, al dir di Plutarco e di Macrobio, fu il primo che abbia insegnato ai Greci la dottrina dell'Uovo primitivo, d'onde ebbero origine tutti gli Enti. Opinione antichissima che egli senza dubbio attinse dagli Egizj, i quali rappresentavano il mondo con questo simbolo. Gli Egizj credettero, come prova Cudworth, Syst.*

ıell. p. 348, *che un Ente, cui diedero il no-*
e di Cneph, *avesse presieduto alla forma-*
one dell'Universo. Rappresentarono essi co-
ıto Ente, come dice Porfirio, sotto la figura
un uomo avente in mano lo scettro, ri-
lendenti piume sul capo, e un Uovo *alla*
occa, da cui veniva fuori un altro Dio, che
si chiamarono Phtal *Dio venerato da que-*
o popolo quale artefice del mondo, e a que-
o oggetto simboleggiato nell' Uovo. Anche i
enicj davano ai loro Sophasemin, *genj con-*
mplatori del cielo, la forma di un Uovo, e
rvivansi di tale rappresentazione nelle loro
rgie. Era lo stesso simbolo in uso presso i
aldei, i Persi, gl'Indi, i Chinesi, ed è molto
robabile che questa opinione dell'uovo pri-
itivo sia stata la prima opinione di tutte le
ntiche nazioni e di coloro che si diedero
d ispiegare la prima formazione dell' Uni-
rso.

(11) *Allude qui l'Autore a una certa par-*
colare opinione dei moderni Indiani. Cre-
ono costoro, che un Dio cacciò fuori dalla
orca per mezzo di un tubo un uovo, il quale

Che sparsa per lo tutto e per le parti
Di sì gran mole, di sè l'empie, e seco
Si volge, si rimescola, e si unisce.

E altrove :

. . . . . Andarne Dio
Per le terre, pe' mar, pel ciel profondo,
Quinci la gregge aver, quinci gli armenti,
Gli uomini, e ogni fera, augelli, e pesci,
E tutto ciò fra noi che spira e vive,
Spirito e vita; e ritornarsi poi
Là onde si partir tai cose tutte:
Nè vi aver luogo morte, ma volare
Vive nel ciel tra 'l numer delle stelle.

(10) *Allude alla dottrina di Orfeo. Orfeo, al dir di Plutarco e di Macrobio, fu il primo che abbia insegnato ai Greci la dottrina dell'*Uovo *primitivo, d'onde ebbero origine tutti gli Enti. Opinione antichissima che egli senza dubbio attinse dagli Egizj, i quali rappresentavano il mondo con questo simbolo. Gli Egizj credettero, come prova Cudworl, Syst.*

lio, in quel momento medesimo in cui per a prima volta impresse il moto all' Universo. Riconosce l'istesso moto nelle comete.

Suppone che una grandissima cometa cadde obbliquamente sul sole, pose fuor di luogo quest'astro, e ne separò con la violenza di sua caduta intorno la 656 porzione della sua massa. Da questo immenso volume di materia solare formaronsi la terra, i pianeti e i loro satelliti. Ecco le sue congetture:

La violenza dell'urto ha dovuto comunicare a questa enorme massa di materia infocata e liquida una forza d' impulsione; discostarla dal sole ad una incredibile distanza; farla girare sopra sè stessa e segregarla in differenti globi. Questi globi, mediante la forza d' attrazione, si dovettero locare a differenti distanze, secondo il grado della loro densità. La porzione di materia solare, di cui la terra è stata formata, soggiunge l'ingegnoso Autore, (che ha dovuto render la terra più elevata verso l' Equatore e schiacciata verso i Poli) nel suo allontanamento dal sole si è raffreddata e indurita; allora i vapori dai

quali era attorniata condensaronsi, e cadendo nella sua superficie, formarono l' aria e l'acqua. Ecco la terra dapprincipio, dice egli, ricoperta dall'acque, come scrisse S. Basilio nel suo Exaemero. *Queste acque a cagione del moto della terra verso oriente, moto veementissimo, particolarmente verso i Tropici, dove la forza centrifuga è maggiore, respinte verso l'occidente, agitaron la terra, l'arena, il sabbione, e si scavaron delle vasche; disposersi per istrati e produssero le montagne e le valli.*

Con questa ipotesi, e accordando al nostro globo dal suo primo stato d'infuocamento sino al suo stato attuale l'enorme durata di 75 mila anni, ch' ei divide in sei celebri epoche. in tuono franco e sicuro spiega i fenomeni tutti della terra, gli strati orizzontali, le catene dei monti, la figura, il sito delle valli. e particolarmente la sempre costante proporzione degli angoli nelle valli, in modo che i solidi delle montagne corrispondono sempre ai concavi. Rende ragione dell'origine e del sito delle isole e dei continenti, che ei vuole

tti sortisser dal mare, e prima le orientali della Cina, poi le occidentali dell'Africa, e in ultimo luogo l'America, perciò inculta, selvaggia e scarsa di abitanti; rende ragione dell'ostriche e delle conchiglie e di altri corpi marini sepolti a una grande profondità nella terra e dentro ai monti, del corso dei fiumi verso occidente e verso mezzogiorno. Questo illustre accademico di Parigi, questo gran filosofo sa colorire le sue idee e gli errori suoi con tal arte e facondia, da far conoscere a prova, anche ai più dotti, a qual punto di seduzione possa arrivare la favola istessa sostenuta dall' incantesimo della eloquenza.

(14) *S'intende il sole.*

(15) *S'intendono le comete.*

(16) *Mette in veduta l'Autore il* Panteismo *di Benedetto Spinosa, cioè il mostruoso errore onde viene a confondersi Iddio con questa macchina mondiale, confutato da Bayle, Diction. Hist., art.* Spinosa; *da Samuele Clark de l'existence de Dieu, chap. 4. tom. 2; da Leibnizio, Essais de Theodic. § 173; da Hook, Relig. Nat. et Revel., Princ. Part. I; da Fenelon,*

e da tant'altri. Non v'ha in Natura (dice Spinosa, nella sua Etica, p. I) altro che una sola ed individua sostanza; e questa è dotata d'infiniti attributi, trai quali si noverano specialmente l'estensione e il pensiero. Tutti i corpi, che sono nell'universo, sono modificazioni di quest'unica sostanza, in quanto estesa; tutte le menti sono modificazioni di quest'unica sostanza, in quanto pensante; e quest'unica sostanza pensante insieme ed estesa, che per un'azione eterna, necessaria ed immanente produce e contiene in sè tutti questi corpi, tutte queste menti, e tutto, a dir breve, l'Universo, questa è Dio. Questo sistema ebbe dei fautori in Sicilia, e un nostro celebre letterato, buon metafisico insieme e buon cattolico, si comprometteva di salvar tutte le difficoltà che gli si avrebbero potuto opporre dalla parte della religione; ma prevenuto dalla morte, non potè soddisfare la curiosità dei nostri dotti. Frattanto sol perchè s'annunziò per un sistema spicciatissimo, sbrigato, e raggirantesi nei soli termini di essenza, sostanza, e modificazione, *si appiccò fra tutti come fuo-*

) in paglie secche, per quell'istessa ragione er cui si accetta subito e comunemente una oda poco dispendiosa; perchè alla fine qua-unque scolare che sappia raggirare i suddetti e termini, rappresenta un filosofo di una rigata economia. Il nostro poeta a questo roposito lepidamente dicea:

Cussi eu conuscivi un mastriceddu,
hi 'un avia autru chi un firriulicchiu;
u jornu cci sirveva pri manteddu;
a notti pri cuverta o linzulicchiu;
ri faldistoriu quannu dicía un creddu;
ri muccaturi quannu facia picchiu;
uannu jia a caccia cci sirvia pri tappi,
qualchi vota arripizzava unappi.

(17) *Allude alla figura di uno stivale che Italia rappresenta nelle carte.*

(18) *Saturno, primo possessore dell'Italia, secondo gli storici e i poeti.*

(19) *Si allude alla conquista che ne fecero Romani discesi da Marte.*

(20) *Allude all'antico culto d'ognuna di dette sole.*

(21) *La miglior maniera che si è potuta trovare dagli eruditi per decidere alcune controversie intorno a certi tratti di storia è stata quella, come ognuno sa, di osservare le medaglie, da cui se ne cavano prove le più indubitate.*

(22) *Si descrive l'emblema della Trinacria o Triquetra.*

(23) « *Haec loca vi quondam, et vasta con-*
(vulsa ruina
(Tantum aevi longiqua valet mutare vetustas)
« *Dissiluisse ferunt, cum protinus utraque*
(tellus
« *Una fore; venit medio vi pontus et undis*
« *Hesperium Siculo latus abscidit. etc.*
Virg. Eneid. lib. III.

. . . . . È fama antica,
Che questi or due trar lor disgiunti lochi
Erano in prima un solo, che per forza
Di tempo, di tempeste e di ruine,
(Tanto a cangiar queste terrane cose
Può de' secoli il corso) un dismembrato
Fu poi dall'altro. Il mar nel mezzo entrando

anto urtò, tanto rose, che l'Esperio
al sicolo terreno alfin divise.

Trad. di Ann. Caro.

(24) *Qui l'Autore vuol dare un saggio della* smogonia *degli antichi orientali, adottata* parte *dagli Egizj, scolpita in geroglifici* opra *colonne, e depositata nei loro tempii* otto *la custodia dei Numi, come ci ricorda* eloquentissimo *M. Thomas, nell'elogio di Re-* ato *Cartesio, Annot. n. I. Ciò che esiste, es-* i *diceano, non ha che una sola sostanza* lerna *e infinita; indivisibile, benchè divisa,* cui *fondo è immutabile, ma che ha delle* utazioni *passeggiere. La parte più pura for-* ò l'Essere Supremo, *i corpi celesti; e i ge-* j *sono la seconda emanazione di questa es-* enza; *della faccia della materia si son co-* truiti *i corpi e il globo che noi abitiamo.* Iella *natura tutto si sviluppa per un incate-* amento *necessario di cause ed effetti; la ter-* a *sepolta sotto l'acque, massa informe e fan-* posa, *penetrata dal sole, ed agitata dalle scos-* e *dell'aria. si spossa e si consuma, prova*

rivoluzioni ed incendj; tutto sconvolgesi e ritorna al primo caos; finisce il grand' anno del Mondo, che dovrà esser seguito da un rinascimento generale dell'universo.

(25) *Giacchè tutto per Benedetto Spinosa è modificazione, diremo* pia *quella che si appartiene ai semidei. Per gli uomini penseranno i fautori di questo sistema di dare un epiteto che loro sembrerà giusto.*

(26) Jura inventa metu in justi fateare opus est.

(27) *Se l'Autore del nuovo Spinosismo corretto si fosse trovato fra i Maomettani della Persia, senza dubbio sarebbe stato inalzato al grado di Soffi; imperciocchè costoro, chiamati con altro nome cabalisti, al riferire del celebre Bernier:* « *Pretendent que Dieu, ou cet* « *Etre souvren, qu' ils appellent,* Achar im« mobile, immuable, *a non seulement produit* « *ou tiré les ames de sa prope substance, mai* « *generalement encore tout ce qu'il a de ma*« *tèriel et de corporèl dans l'Univers; et que* « *cette production ne s'est pas faite simple*« *ment à la facon des causes efficientes, mais*

« *à la façon d'une araignée, qui produit una* « *fuile que elle tire de son nombril, et qu'elle* « *repand, quand elle vent.* Ved. Encicl., art. . Asiatiques.

(28) *Allude l' Autore alla curiosa maniera onde favoleggiavano i poeti essersi ripopolato il mondo dopo un orribile cataclismo per mezzo di alcune pietre che lanciarono per consiglio di Temi dietro le loro spalle Deucalione e Pirra.* Ovid. lib. 1. Met., e Vig.

. . . . . Quo tempore primum
Deucalio vacum lapides jactavit in orbem,
Unde Homines nati, durum genus.

(29) *Scherza pure il nostro Autore sulla sciocca opinione di Diodoro Sicolo, il quale giunse a persuadersi, cogli antichi Egizj, che gli uomini trassero la loro prima origine dal fango riscaldato e messo in moto dal sole nelle spiaggie del Nilo, dietro un ritiramento delle sue acque.*

(30) « *En tant que toute cette multiplicité* « *et diversité de choses, que nous frappent,*

« *ne sont que une soule unique et meme*
« *chose, qui est Dieu meme; comme tous les*
« *nombres divers, que nous connoissons, dix,*
« *vint, cent, et ainsi des autres, non sont en-*
« *fin, que une même unité répétée plusieurs*
« *fois*. Encicl. l. c.

(31) « *En sorte, que le dernier jour du mon-*
« *de etc. ne sera autre chose, que une repri-*
« *se generale de tous ces rets que Dieu avoit*
« *ainsi tiré de lui même*. Encicl. l. c.

APPENDICE.

'ariante di un frammento del canto IV della Fata Galante, che vide la luce nella prima edizione del 1787.

31.

. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

ussi, sidennu in bona cumpagnia,
íppimu acqua chi ddà chiovi e allammica;
già datu a lu stomacu ristoru,
i spiau: chi si dici in Conca d'oru?

32.

Eu cci rispusi: Avemu boni novi,
a' menzi sdati già li Siccaturi;
ici Galantaria l'ultimi provi,
fu di sti nnimici lu terruri.
ıspita! dissir'iddi, evviva Giovi
ı ci detti la forza e lu valuri:
ı fanni stu piaciri, amicu miu,
ıntannillu ora cca comu surtiu.

*

33.

Chi v'áju a diri? 'Un sacciu pri minuta
Tutti li circustanzii curiusi;
Dipenni si mi dunanu l'ajutu
E mi li suggiriscinu li Musi.
Cussì a lu sonu d'un strumentu acutu,
'Ntra ddi grati silenzii ed umbrusi,
Prima pigghiai tabbaccu e poi scraccai,
Mi ciusciavi lu nasu e accuminzai.

34.

Cantu l'armi galanti e lu valuri
Di tant'omini illustri e virtuusi,
Chi traspurtati da un'internu arduri,
Niscéru in campu arditi e ginirusi,
Ed a lu regnu di li Siccaturi
Purtaru danni assai maravigghiusi;
È veru ch'iddi ancora appiru bruschi,
Ma nun si mancia meli senza muschi.

35.

O Musa, tu chi di lu siccu addáuru
Nun t'adorni la frunti in Elicona,
Ma virdi ti lu teni pri lu ciáuru,
E l'abbivìri comu cosa bona;
Tu duna a mia, ca sugnu siccu e màuru,

paru appuntu lu Babbu d'Antona,
ersi assai chiapparuti, e 'un ti 'ncagnari
i in cosi serii mi vidrai jucari.

36.

Sai chi lu munnu ddà curriri soli
nni Parnassu spargi li cunfetti,
chi ficcati 'ntra li ravioli
i cosi boni parinu perfetti;
ussì a l'infirmu, chi pigghiari 'un voli
.'aloi, zuccaru e meli si cci metti;
ngannatu lu vivi, e cu dd'ingannu,
) campa, o crepa, o ci veni un mal' annu.

37.

Di l'annu dui e sissanta a vili chini
.u su Marzu trasía, nivi sputannu,
Quannu lu Gustu, di l'áutu cunfini
Jnni sedi in un tempiu veneranno,
Affacciau la tistuzza; e cu li fini
Soi sguardi, chi discerniri ben sannu,
Allumau 'ntra un'ucchiata tutti quanti,
E dintra, e fora, e darreri, e davanti.

38.

Poi si fissau cchiù attentu a riguardari
Tutti li cori di li soi seguaci;

Lu *Poeticu* (1) vidi, chi pri sdari
Sta Siccatura nun ritrova paci;
Vidiri nun la pò nè suppurtari;
Oh quanta l'avi in odiu e ci dispiaci!
Sulamenti lu sazia e l'arricria
Virtù 'nzitata cu Galantaria.

39.

Poi guarda lu *Fantasticu* (2), e lu vidi
Chi tuttu internamenti ardi di sdegnu,
E cerca sdari cu guerri e disfidi
Lu Siccupolitanu iniquu regnu;
Lu *Gaju* (3) poi discopri, chi si ridi
Di sti populi, e mustra tali ingegnu,
Ch'accantu omini granni e cu li fiocchi
Passa pri Gievi 'mmenzu a li tarocchi.

40.

Vidi lu *Capricciusu* (4), chi disia
Tutti sti soi nnimici arruinari;
Lu *Variu* (5), ch'in campagna si stravia,
Solu pri nun sintirli ammuntuari;
L'Armuniusu (6), chi cerca ogni via
Pri putirli culpiri e annichilari:
Pr'iddi vidi l'*Amabili* (7) inquietu,
Chi mancu nni pò séntiri lu fetu.

41.

Poichì di chisti l'internu scupriu,
di mult'autri eroi dotti e galanti,
ıiama lu *Nonsocchì*, dicennu: o miu
idu sustegnu, prestu, in chistu istanti
ı *Poeticu* avvisa, e dicci ch' iu
ɔgghiu chiddu s'impigni ora 'nnavanti
i radunari li soi surdatischi,
ri a Siccóppuli dari li bardischi.

42.

Cussì dissi; e l'arditu *Nonsocchì*
ɛtta c' un sàutu ed arrivóla ddà.
ià lu gaddu dicía chichirichì,
rrispigghiannn tutta la cità,
ıann'iddu cci accumpari, e lu pirchì
ra vinutu sentiri ci fà;
hiddu vulía spiari: e cu' si tu?
a ci scumparsi e nun lu vitti cchiù.

43.

Iddu si leva tuttu cuntintuni,
radunannu li cchiù valurusi,
ci dici all'armi! 'un siamu dunnuni;
iscému 'nchiazza arditi e génerusi,
ustramu tutti un cori di liuni,

Chi la furtuna ajuta all'animusi.
O vinciri o muriri, nun c'è zilli;
Ogn'unu avi a mustrarisi un Achilli.

44.

Cussì dissi: e si senti un ciuciulíu
'Ntra dd'unioni d'omini eccellenti;
Simili appuntu a chiddu murmuriu
Chi fannu 'ntra li voscura li venti;
Ma poi stu forti gridu si sintiu,
Chi dicevann tutti unitamenti:
All'armi, all'armi, prestu ogn'unu s'armi,
E l'ecu riplicava: all'armi, all'armi!

45.

Ma già la Fama, mostru cu cent'occhi,
Centu vucchi, cent'ali e cent'oricchi,
Chi và girannu tutti li crafocchi,
Tutta china d'iperboli e stinnicchi,
Tutti li casi, li gnuni e li nuicchi,
Chi mmisca viritati cu 'mpapocchi,
In Siccoppuli vola; e dissi tantu,
Chi pisciari li fici pri lu scantu.

46.

L'Amazzoni rigina, quannu 'ntisi
St'apparicchiu di guerra spavintusu,

ıbitu a picchijari idda si misi,
rcannu pr'ammucciarisi un pirtusu;
u Secentista, mortu di li risi,
rida: stu ciumi d'armi 'mpituusu,
ussi cchiù granni di lu stissu mari,
un ciùsciu sulu lu farrò siccari.

47.

Suprajunci di poi lu Peripatu,
ci duna amichevuli cunsoli,
icennu: benchì eu sugnu abbanuunatu,
nun c'è nuddu oimèi chi cchiù mi voli,
uru lu me' rispettu àju purtatu,
i no da tutti, almenu da li scoli;
euton, Cartesiu, Gassennu, e Leibniziu
i cagiunàru stu gran pricipiziu.

48.

Ma si nni veni già l'occasioni
'eu putirmi di novu sullivari;
stu nnimicu ch'ora mi scumponi
i vogghiu dari la spisa in dinari.
unci la Cirimonia, e cu li boni
ssequii si fa scala a lu parrari;
'oi conchiudi: eu su' maga, e 'un passa tantu
hi cu quattru paroli ti l'incantu.

49.

Cussì chidda, scacciannu ogni timuri,
Pigghiau spiritu e misi a radunari
Tutti li soi suldati di valuri;
Poi cuminciau li mura a rinfurzari.
Ma eccu chi si senti lu rumuri,
E lu nnimicu esercitu cumpari;
In vidirlu la sicca siutinedda,
Santi pedi ajutatimi, e 'mpannedda.

50.

E ci porta la nova 'ncuntinenti,
Chi già veni l'esercitu galanti;
La Siccatura, chi st'avvisu senti,
Si nn'acchiana 'ntra l'ástracu trimanti,
E guardannu di ddà tutti li genti
Chi vennu a truppa filici e fistanti,
Spija a l'amica sua Francisaria:
Cu'è chiddu chi lu primu fa la via?

51.

Chistu, rispusi, è lu primu nnimicu
Ch'avemu 'ntra l'esercitu cuntrariu;
Si chiama lu *Poetica*, e ti dicu
Chi pri sta guerra è un Scipiuni, è un Mariu:
L'autru chi c'è d'incostu e lu so' amicu

ottu e saputu, chiamatu lu *Variu;*
l' autru, chi ti pari 'ntabbaccatu,
uardatinni ca chist'è *l'Aggiustatu* (8).

52.

Vidi chiddu binignu e tutt'umanu?
l' *Amabili*, ed oh.... ddocu 'mpinciu,
ittau un suspiru ruttu sutta manu,
qualchi lagrimuzza ci cadíu;
gnunu allura 'ntirpítrau l'arcanu,
h'era firuta di lu cecu Diu;
muri si nni ridi e dici: senti,
'è pri sta vota, ti munni li denti.

53.

Ma eccu intantu s'aprinu li porti,
nesci l'Ignuranza in cumpagnia
i li soi amici li cchiù arditi e forti,
uldati vecchi di cavallaria:
esci la squatra di li Coddi-torti;
esci cu Parlassai la Vapparia,
nesci la Superba infuriata,
h'avia la cera di cani arraggiata.

54.

Nesci cu la sua squatra nichiatu
Lu Squinci-c-Linci, comu un liunazzu;

Lu Pidantismu ci stava a lu latu,
Sirvennusi pri spata di un librazzu:
Appressu poi nisciu lu Dutturatu,
Li privilegi mustrannu cu sfrazzu;
Nisciu l'Affittatagini e chiancia,
Ca bisugnau lassari la batia.

55.

Ora ccà, Musa, lu to' ajutu imploru,
Ccà c'è bisognu di la tua assistenza;
Chistu è lu passu in cui si cula l'oru,
Eccu chi la battagghia già accumenza.
Trema Pachinu, Lilibeu e Peloru,
Si senti già 'na rimurata immenza
Di spiti, spati, tammuri e trummetti,
E la Morti va errannu in middi aspetti.

56.

Cu' pò cuntari li prudizzi immenzi
Chi fici sta jurnata lu *Bizzarru* (9)?
C' un corpu fa la facci lenzi lenzi
A Perditempu: ora tè lu caparru,
Cci dici, e quannu menu ti lu penzi
Ti suniroggiu megghiu lu tabbarru;
Chiddu cerca scappari arditu e lestu,
Ma lu *Vivaci* (10) ci duna lu restu.

57.

Lu *Cumpiacenti* (11) fici cosi rari,
E fu di sti nnimici lu terruri;
Vitti chi facia casi a tri sulari
Lu Sfrazzu e chi mittia tuttu in rumuri;
Cu la sciultizza sua lu fa quagghiari,
Sbattennuccilla 'ntesta cu valuri;
L'*Officiusu* (12) cu lu magistrali
Ammazzau tri sestini e un matrigali.

58.

Curriu comu un liuni l'*Aggradevuli* (13),
Facennu straggi di Sanghi-di-cani;
Currìa di ccà e di ddà lu *Cumpagnevuli* (14),
Facennu guerra cu li Ciarlatani;
Gran ruini facia lu *Sulazzevuli* (15)
Contra l'Incripativi e li Babbani;
Lu *Dulci* (16), *l'Ammirabili* (17) a sti tali
Ci ficiru carizii cu li pali.

59.

Ma all'àutra parti poi lu Squinci-e-Linci
Curria comu un dimoniu scatinatu;
L'Acutu (18) cci va incontru, e poi lu 'mpinci
Minazzannulu tuttu 'nfuriatu;
Ma chiddu tantu fa chi poi lu vinci,

Lassannulu ddà 'nterra stinniechiatu;
E certu chi livari 'un si putia,
Si prestu Metafisica 'un currìa.

60.

Cui pò cuntari li cosi chi fici
Parlassai 'ntra sta cruda e forti guerra!
A lu *Brillanti* (19) cu quattru soi amici
C' un ammuttuni lu stinnicchia 'nterra;
Putia farlu cchiù nìuru di la pici,
Si 'un si truvava un' armatura sgherra;
Avia per elmu, pri curazza e scutu
Un discursu galanti e ben tissutu.

61.

Ma lu *Pinzusu* (20) chi nun fici e dissi!
Sumigghiava un Alcidi 'ncarni e in ossa;
A lu Romanzu ci detti li missi;
Poi vitti leggiu e vistutu a la sdossa
Un picciutteddu carricu di rissi,
L' agguanta, e dipoi dannucci 'na scossa,
C' un corpu 'ntra lu craniu l'afferra;
Chiddu, murennu, muzzica la terra.

62.

Si spargi stu gran casu, e va a l'oricchi
Di lu gran capitanu Peripatu;

Chistu sintennu li chianti e li picchi
Pri lu so' Biltri, d'iddu tant'amatu,
Si metti allura in punta di naticchi,
Jurannu fari di cui l'ha ammazzatu
(E jura pri la varva e la birritta
D'Aristotili) orribili vinnitta.

63.

Lu *Fantasticu* (21) allura suprajunci:
Or sì t'ho colto, dici, arraggiatizzu;
Jetta c'un corpu, chi 'nzamai lu junci,
Cci spirtusa daveru lu cannizzu.
Lu su Antiquariu cu l'autri si munci,
E cerca fari poi lu sautampizzu;
Ma lu *Seriu* l'abbeni a la strasatta,
E ci fa fari ngui comu la gatta.

64.

Lu *Jocu* era un suldatu di li bravi,
Chi facia testi e tarchi in ogni latu;
Ma c'un colpu d'Ermannu Boeravi
Lu sturdisci lu celebri *Acclamatu;*
L'Impostura è ammanzata, e cchiù nun avi
Lu so' valuri anticu e nominatu,
Ma la nanna paria di li gramagghi,
Ca lu *Garbatu* ci avia datu l'agghi.

65.

S'ajuta cu li pedi e cu li manu
Lu *Stravaganti* (22) pri fari macchera;
Ma l'assassina, anzi ci chianta manu
Dammi-'na-copia, e chiddu si dispera,
Cerca di sfilittari ammanu ammanu,
L'àutra lu strinci di mala manera;
Ed in summa 'ntra tricchi e 'ntra barracchi
Avi a l'oricchi tanti cani bracchi.

66.

Li vuci, li fracassi, li lamenti,
Li trummetti, li frischi, li tammuri,
Lu pruvulazzu, la negghia, li genti,
Lu vugghiulizzu, lu granni rumuri,
Li pugna, li gargiuni, li putenti
Gadduzzi d'acqua dati cu fururi,
E di li sceccchi l'arragghiu e lu strillu,
Fannu.... chi fannu? va circativillu.

67.

Pinneva dubiu Marti la battagghia,
E avia suspisu la valanza Astria;
Quann'eccu all'impruvisu chi si scagghia
Una nova e galanti cumpagnia.
Ci cala 'ntra lu cori 'na gramagghia

A la nnimica Siccatura ria.
Già vennu armati di spati e pugnali
Lu *Saggiu*, lu *Profunnu*, e lu *Morali* (23).

68.

Largu, Siccanti, via daticci locu;
Taliati cu' veni, e nun trimati?
Già s'accosta lu *Gaju;* ecculu ddocu,
Eccu chi siti già pricipitati;
Tramanna pri li naschi e ciammi e focu;
E cu la spata, prima 'ntra li spati,
Fatta cu la Ragiun sufficienti,
Veni pri farvi miseri e scuntenti.

69.

Chi fracassu chi sentu, uh chi rumuri!..
Cui è chi veni? ccà sunnu li guai...
Chinu di sdegnu viju e di rancuri
L'*Amabili*, chi veni arditu assai.
In vidirlu l'afflitti Siccaturi
Tremanu tutti... Oh Musa, e tu chi fai?
Forsi chi munni nespuli, gramagghia!
Cunta lu restu di sta gran battagghia.

70.

Misiricordia!.. e cui si sarva sarva;
S'arraccumanna ognunu a li calcagni;

Ogni asciuttu Siccanti e Pasci-marva
Fui, senza pinsari a li cumpagni.
Ma già mi dici: dammi cu la varva,
La Musa; e di sti populi Siccagni
Voli chi nun s'avissi cchiù a parlari:
Megghiu ubbidiri ca santificari.

NOTE AL FRAMMENTO DEL CANTO QUARTO DELLA FATA GALANTE.

(1) *Antonio Lucchesi principe di Campofranco.*

(2) *Ab. Francesco Carì già professore di dogmatica nella R. Accademia di Palermo.*

(3) *Ferdinando Monroi duca di Grassigliano.*

(4) *Barone D. Giovanni Ricca.*

(5) *Girolamo Pilo conte di Capaci.*

(6) *Gio. Diego Sandoval duca di Sinagra.*

(7) *Vincenzo Ventimiglia conte di Belmonte*

(8) *Dott. D. Mariano Scasso, che illustrò con molte note e addizioni erudite ed interessanti la traduzione da lui data alle stampe della storia di Sicilia di M. Burigny.*

(9) *Girolamo Moncada conte di S. Pieri.*

(10) *D. Martino Ciancio.*

(11) *Gioacchino Burgio duca di Villafiorita.*

(12) *Abate Larghi.*

(13) *Sac. Stefano Mircioni.*

(14) *Orazio la Torre.*

(15) *D. Salvatore Carì.*

(16) *D. Giovanni di Blasi giudice della R. G. C.*

(17) *Sac. Antonio Urso.*

(18) *D. Carmelo Controsceri, di cui abbiamo alle stampe la* Giurisprudenza naturale.

(19) *D. Giambattista Pagano.*

(20) *Emmanuele Lucchesi duca della Grazia.*

(21) *Barone D. Giovanni Gerbino.*

(22) *Nome che s'impose l'Autore.*

(23) *Principe Alessandro la Torre, Sac. Girolamo Caravecchia, Monsig. D. Carlo Sanacolomba.*

FARSETTA.

LI PALERMITANI IN FESTA

RI LA VINUTA IMPROVISA IN PALERMU DI S. M. FIRDINANNU III, ARRIVATU IN PORTU LA NOTTI DI LU 25 DICEMBRU DI L'ANNU 1798.

PERSONAGGI.

NOFRIU e VASTASI.
TOFALU.
LISA *mugghieri di* TOFALU.
DONNA CIDDA *picciotta schetta figghia di* D. PROSPERU *Avvucatu.*
NUTARU.
BARUNEDDU DI CIANCIANA.
BITTIDDA *cammarera di* DONNA CIDDA.

La scena si finci 'ntra lu centru di la notti, dintra la vanedda di li Mori in Palermu.

FARSETTA.

—

SCENA I.

OFRIU *sulu in scena chi tuppulia a la porta di* TOFALU, *e* LISA *di dintra.*

ofr. Tofalu, ah Tofalu!
of. Oi!
ofr. E ch'è tempu di dórmiri!
of. Chi voi?
ofr. Prestu súsiti. Oh l'érramu putruni!
of. O pesta! 'un si pò fari un pinnicuni!
Seggia a st'ura? Chi è medicu, o mammana?
O runna chi a qualcunu s' attapancia?
ofr. Vinni lu re.
of. La pesta chi ti mancia;
Va ourcati, 'mbriacu.
ofr. Veru dicu.
Juru pri la bittarma di me' pà.
Oh si tu vidi pri tutti li strati,

Chi giubiliziu cc'è 'ntra la citati!

Tof. Va curcati, va dormi, e pri lu funnu
Nun la pigghiari cchiù, sai, la cannata.

Nofr. Anzi cu li colleghi e cammarata
Avemu a fari un brinnisi sullenni
A la saluti di sua Maistati
Cu tutta quanta la sua riditati;
Chi lu celu nni guardi e nni mantegna
Di cca a mill'anni cu beni e saluti,
E serva ad iddu la nostra vivuta
Pri bonu auguriu di la ben vinuta.

Tof. Chi scacci! chi ti nesci di ssa vucca!

Lis. Vacci! La pigghiau bona la pilucca!
Cunsidiru l'afflitta so' muggheri,
Chi a st'ura st'aspittannu 'ncripidduta:
Cui àvi arma arma cridi, oh chi si pati
Pri st'errami mariti! Me' cummari
Nni avirria avutu pittati di fami,
Si 'un fussi pri lu fusu e lu virticchiu!
Comu cci sciurtiau ssu beddu spicchiu!

Nofr. Tè quantu mmi nni dici la ze' Lisa!
Jeu su' picciottu asciuttu, e mi nni vantu.
E nutricu di netta,
Nè m'impinci la manu pri lu pettu.

Tof. Nofriu, leva l'acqua,
Ascuta a mia; va curcati, 'un sà cchiuni.
Nofr. Santu di pantanuni,
Chi 'un pozzu essiri crittu!
La pura viritati v'àju dittu.
Vinni lu re in persuna:
Cc'è lu Molu ch'è chinu a lu cucucciu.
Tof. Gran cosi vidi dintra lu quartucciu.
Nofr. Poi dici ca li genti si pizzianu!
Dimmi, chi voi scummèttiri, carognu,
Ch'è lu re 'ncarni e 'nnossa tali quali?
Va un quartucciu di vinu?
Lis. Ancora vali?
Sciátara e matra! Chista ch'è manera!
S'ingricianu pri fina 'ntra li gigghia,
E mentri a lettu pusamu li carni
Poi vennu 'ntra lu megghiu a scuncicarni.
Nofr. Nun faciti accussì, gnura Lisuzza,
Ca jeu nun su' 'mbriacu, e fazzu pr'iddu;
Pirchì cc'è di vuscari lu tuzziddu.
Lis. La nottí è pri li lupi.
Nofr. Ora viditi!
Fazzu pri so' maritu!
Lis. Sì sì pri me' maritu, e 'ntra stu mentri...

Nofr. Viditi! è bona lavata ssa ventri?
Lis. Sta carità pilusa!.. Basta... Cci àju
Dintra li corna un certu tali rastu...
Tof. Nofriu sbigna! vidi ca m'impastu!
Nofr. Gramagghia! Pappa, e lettu! Erramitati!
Spiccicati di ddocu.
Cci currinu li ciunchi e struppiati
Pri vidiri la facci disiata
Di lu benignu re, patri e patruni.
E tu! E tu, sullenissimu mandruni,
Ti strichi 'ntra lu lettu?

SCENA II.

TOFALU *nesci in cammisa, e s' azzuffa.*

Tof. Chist'è 'na meusa, e chist'è un muffulettu!
(Lisa nesci menza vistuta dicennu:)
Lis. Vì vì, chi focu granni!
Spartitili, figghioli! malafruscula!
Mi lu veni a 'nzullenta fina dintra!
Giustizia nni vogghiu, 'un sacciu nenti,
Judici, runni, sbirri, prisidenti.

SCENA III.

Donna Cidda *affaccia a la finestra dicenmu*

D. Cid. Ma chista ch'è manera? 'ntra sta strata
Nun si riposa nè jornu nè notti!
Chi diáscacci cc'è cca cu st'aggrissu?
Lis. Ssu bedd'arvulu, ddocu; chissu, chissu
Scuncinziatu, chi la notti vigghia
Pri ghiri ad autri scunsannu li brigghia.

SCENA IV.

Nutaru *affaccia di la finestra opposta e ditti.*

Nut. 'Nzumma cca si pò dormiri, 'mbriachi?
Chista è vanedda o casa di diavuli?
Dumani tutti a fasciu, comu cavuli,
Vi farroggiu ittari in Vicaria,
E impaririti ddà la pulizia.
Tof. Lustrissimu signuri, eu nun curpu,
Facía lu primu e l'ultimu, curcatu
Cu chista serva vostra, mia cumpagna,

E vinni chissu ddocu,
Chi sta 'mbriacu fina 'ntra li gigghia,
Puh chi fera ch'à fattu!
M'appretta sina dintra e m'arrisbigghia.
Nofr. Faciti beni a porci!
Viditi chi si vusca? 'Na gargiazza
Cu 'na iffula appressu e un sucuzzuni!
Dormi... l'ài fattu a mia? mi sì patruni.
Lis. Sì sì! di cchiù amminazza lu don quán-
(quaru;
Cu st'amminazzi soi tutta mi scáncaru.
Nut. Chi vi vegna lu cáncaru.
La finiriti 'nzumma? ah? cu cu' parru?
Nofr. Lustrissimu, sintitimi, e si sgarru
Ittatimi 'na grasta 'ntra li corna.
Nut. Sintemu via. Parrati ad unu ad unu.
D. Cid. Scummettu chi sta notti cca m'ag-
(ghiorna,
Nofr. Dunca vinni lu re. Pri tutti banni...
Tof. Sintiti ca scamina!
Lassa parrari a mia ca su' cchiù granni.
Nofr. Lu viditi, lustrissimu? m'appretta.
Nut. Attempu figghiu, nun ájári fretta,
E lassalu finiri.

Tof. Aggruppamu li fila...
Nut. E nun sà cchiù,
Nni mittiremu ancora a tu pri tu?
Nofr. Lu viditi, signuri, ch'è apprittanti?
Chissu a lettu 'un cci mori.
Tof. Chi voi essiri tu?
Nofr. Nun sacciu nenti... Basta... O tu, o eu...
La furca è ddà ch'aspetta.

SCENA V.

BITTIDDA *di dintra, e ditti.*

Bitt. Sugnu vinuta a l'infretta a l'infretta;
Chi cuntintizza dda banna chi cc'è!
D. Cid. Chi successi?
Nut. Chi fu?
Bitt. Vinni lu re.
Nut. Davéru! Oh chi piaciri!
Finitila, picciotti,
Cuitativi, è jornu d'alligrizza,
È arrivatu lu re nostru dilettu.
Nofr. Chist'è 'na meusa, e chist'è un muffulettu
(a Tof.)

Cui è ora 'mbriacu di nui dui?
Tof. 'Ai ragiuni, fratuzzu, 'un sbattu cchiui.
Nut. Chist'è jurnata granni e singulari
Pri la Sicilia, e merita alligria,
Abbrazzativi, e in paci
Viniti supra a biviri unni mia.
Tof. Ubbligatu, signuri. 'Un cc'è di chi.
D. Cid. Signur Nutaru, eu dirria accussì:
Vossignuria putrà liberamenti
Passari in casa mia; chi all'autru quartu,
Unni dormi papà, cc'è un finistruni
Chi corrispunni 'ntra la Strata Nova,
Chi da lu Molu porta a lu palazzu;
Ddà vidremu lu re senza 'mbarazzu.
Vuatri ancora putiti acchianari; (*a Tof. e*
Viniti cca, cc'è puru di sucari. (*Nofr.*
Nut. Accettu li soi grazj fazzu prestu,
Permettiti, signura, ch'eu m'allestu? (*entra*
D. Cid. Stia cu libertà.
Nofr. Signura bedda,
Chi spargiti li grazj a buluni,
Permettiti ch'eu via lu patruni.
Fazzu 'na scursa pri fina a lu Molu
Quantu lu viju 'nfacci, e mi cunsolu...

D. Cid. Iti, v'aspettu, la mia casa è aperta. *(via*
Nofr. e Tof. a 2. Viva la nostra signurina.

SCENA VI.

LISA, NOFRIU E TOFALU.

Lis. Certa
È dunca la vinuta di lu re?
E la rigina cu' sà s' idda cc'è?
Nofr. Senza dubbiu cc'è tutta la famigghia.
Lis. Vogghiu vidirla, 'un jucamu a canigghia.
Tof. Va vestiti, e fa prestu, ch'eu t'aspettu;
Ma no, cc'è 'ntressu... dimmi, e lu nutricu?
Lis. Mi lu portu aggucciatu 'ntra lu pettu,
E pri 'un s'arrifriddari la tistuzza,
Ultra la cuppulidda di la notti,
Cci ammogghiu un muccaturi beddu granni,
Chi lu 'nfascia e cummogghia a tutti banni.
Almenu quann'è granni
'Mmenzu di li vaneddi e li curtigghi
Avirrà chi cuntari a li soi figghi.
Tof. Benissimu; ma vidi chi cc'è fudda.
Cc'è paura 'un cci ammáccanu li cianchi?
Lu vogghiu beni, pirch'è trugghiu trugghiu;
E a la fisonomia mi pari figghiu.

Lis. Chi scoppu! sempri jetti sti rampogni!
Nofr. Viniti? O mi la shignu?
Tof. Sugnu lestu.
Via, va vestiti, Lisa, e veni prestu,
Lu nutricu ti sia raccumannatu.
Lis. Jeu cei àju 'ntressu, ca l'áju figghiatu.
E me' cummari Rosa è forsi figghia (*a Nof.*
Di la gaddina nivura?
Pirchì 'un cci àvi a viniri?
Nof. Cci vaju, e toccu l'acqui. Eu chi nni sac-
(ciu?
O veni... e si nun veni mancu 'mpacciu. (*via*

SCENA VII.

BARUNI *di la finestra*, TOFALU, *e* LISA.

Bar. Carstenziu! ah Carstenziu mardittu!
Mentri stava scrivennu 'na littèra
Mi chiantau comu un cavulu. Carstenziu!
Tof. Oh nun m'insallamiti cchiù lu senziu;
Chi voli stu finocchiu di muntagna?
Lis. No, no, 'un cci fari tanta mala cera,
Ch'è splendidu e curtisi.

Oh chi sosizza cc'è a lu so' paisi!
Tof. Macari chistu sai!
L s. Chi maravigghia?
La vitti mentri dintra la sarvava,
E s'era prena cci l'apprisintava.
Bar. Picciulotti, vulitimi purtari
A la finàita di la casa mia
Sta carta e sta littèra?
Pirch'eu nun sacciu bona la trazzèra.
Tof. Cu cui parra vossia?
A st'ura carriári 'na littèra!
Beddu cocciu di muscu!
Si nni fui di notti,
Pri 'un pagari la casa a lu patruni!
Bar. Deja mi rispunniti? Sini, o noni?
Tof. Noni, noni, sti cosi 'un sunnu boni.
Lis. Nun parrari accussi ch'è indiscritizza.
Tof. Sì, tu facci la curti a la sosizza.
Finemula ora, parru, e addumu chiaru:
Signur Baruni, vui siti Baruni,
Benissimu, Baruni, ed eu vi accordu
Chi fussivu anzi Principi e Marchisi;
Ma ora nisciu lu Suli a stu paisi,
Vinni sua Maistati.

Bar. Lu reni! Oja! lu re! granni dijina!
Pri lu cunsolu scunchiu e la priizza;
Mi fa lu cori comu carcarazza!
Tof. Sissignuri, lu re.
Azzoè, dicu megghiu
Lu mastru di cappella;
Ed ora nni spiramu di vidiri
Li strumenti e li musici accurdati,
Pirchì battirà iddu li sunati.
Bar. Deja, quantu mi mettu la casacca,
Aspittatimi, ch'eu vi vegnu a jicu.
Tof. Certu nn'ammanca chist'autru nutricu;
A lu Molu cui veni, ddà l'aspettu.
Lis. Sempri malu smudatu! sempri duru!
Tof. Ah! ch'arreri ci torni?
Lisa, 'un sacciu chi viju cu stu scuru!
Bar. Immizzatimi addunca la trazzéra
Unni si va a lu Molu?
Nofr. Pesta! è veru nutricu!..
Lis. Nun manca cchiù pri mia, eu sugnu lesta.
Lu picciriddu è ccà.
Ma 'nzignaccillu, sempr' è carità.
Tof. E tu pri ssù bon cori . .
' lettu nun ci mori, ora finemula:

Niscennu fora di la porta drittu,
Pigghiáti sempri drittu, e vi ammuccati;
Quannu juncíti poi nni l'abbisati.
Via jamuninni.

s. E Nofriu?

of. Cci jamu
A stagghiari la via. *(s' incaminanu)*

ar. Niscennu di la porta...

of. Drittu drittu.

ar. Si tira sempri drittu...

of. Sempri drittu

ar. Poi si jica a lu Molu?

of. Gnurasì. Chi Catania! Mi la solu
(Si vannu alluntananu)

ar. Dunca deja mi vestu. Oh bona nova! *(via)*

is. Jamu attempu, ca Nofriu nun nni trova!

of. St'autru 'mpidugghiu nu' ammancav'an-
(cora!

SCENA VIII.

NOFRIU *e ditti.*

Nofr. Nofriu è ccà.

of. Vinisti? E to' mugghieri?

Nofr. Chi sacc iu ddocu? La truvai curcata,
Cu lu medicu, e cc'era la mammana...
Basta... Addisirtau idda.
Tof. Forsi pri la sosizza?
Nofr. Chi sacciu, frati meu?
Si mi l'avissi dittu...
Lis. Chi pesti! stu diavulu mi stizza!
Sempri sosizza, sosizza, sosizza.
Tof. Dunca via jamuninni?
Nofr. E pri cui manca?
Lis. Mischina la lassasti accussi 'mpásima!
Nofr. Ed eu chi cci sirvia pri cataprasima!
(s'incamina)

SCENA IX.

BARUNI *in disparti, e ditti.*

Bar. Già su' nisciutu fora di la porta,
Dunc'ora pigghiu drittu drittu drittu,
Ma trovu nautra porta! E unn'è lu Molu?
Idd'è aperta! Trasemu, forsi spunta
All'autru latu. *(trasi dintra)*
Lis. Vih! e unn'era junta!

Mi scurdai lu fadili! e chiss'è nenti,
La porta aperta e la chiavi appizzata;
Chi m'arriniscía bedda la frittata?
(torna in fretta)

Tof. Ah macionna, macionna, trascurata!

Lis. Chi meravigghia è chissa allurtimata?
Lu teniri la chiavi di la casa,
Chist'è ripartimentu di mariti.

Nofr. Va nisciti cu fimmini, va iti!
Su' sempri 'mpasturati,
Sempr' a lu stissu locu li truvati!

Lis. Sentu un ciatuni grossu! È porcu, o cani?
(trasennu)
Scù... Passiddà... Lu bestiu è grossu assai!
Ti scunciuru si tu sì satanassu,
Nesci fora di cca, vattinni arrassu.

Bar. Nun cci jicu a lu Molu. Cca nun spunta.
(tra se)

Lis. A la vuci mi pari canuscenti; *(tra se)*
Scummettu allurtimata è lu Baruni...
Chi vi vegna lu cáncaru! un truzzuni
(esce e s'urlanu)
M'à sfasciatu la facci!

Bar. Ohia? Granni dijina!

Chistu è lu Molu, e chist' è la marina?

Tof. Arruccau idda! oh l'errama, scintina!
Mi sfirnicíu, nè sburdu
Chi diavulu fa! Ah cc'è lu turdu.

(vidi lu baruni

Lis. Talè, figghioli, ch'è malu pinsanti!
Sai cui è lu baruni...

Tof. Già capisciu,
L'amicu, chiddu ddà di la sosizza:
E di', chi ti nni pari!
Nun cc'è paura cchiù d'addisirtari.

LU VOI PURTATU A LU MACEDDU (1).

1.

Un voi di larghi pedi e corna magni,
Discendenti di razza mudicana,
Chi 'ntra chiani, 'ntra vaddi e 'ntra muntagni
Fattu avia 'na lunga caravana;
Stu voi ch' avia sminnati li carcagni
'Ntra lu coddu cci ardia na gran custana,
Fattu già vecchiu, cu lu puntareddu
Aminta lu cacciava a lu maceddu.

2.

Sutta lu chiaccu e lu furcutu lignu
L' afflittu conusciu lu so' destinu;
Guardau di morti lu fatali ordignu,
E a lu patruni dissi chianciulinu:

(1) *Questa graziosa poesia inedita, gentilmente apprestataci dal Sig. D. Salvatore Biundi, è tratta da un autografo che possedeva il noto Ab. Raimondi.*

(Gli editori).

Oh Aminta traditori, o cori indignu!
Dunca chistu è lu premiu d'un mischinu?
Eu pri tia sulu travagghiai tant'anni,
E tu stissu, ora tu, ora mi scanni?

3.

Fusti tu ahimè! ca pri li fini toi
Cu frodi e 'ngannu a forza mi sanasti,
Tu mi facisti addivintari voi
E paci e libertati mi livasti;
Cu focu vivu mi mircasti poi,
E a lu campu e a l'aratru mi 'mpajasti;
Ed eu fratantu 'ntra l'acqua e lu ventu
Suppurtai la fatica e lu tormentu.

4.

Eri poviru un tempu, e lu sacc'iu,
Chi appena ti putivi alimentari:
Li mei suduri, anzi lu sangu miu,
T'annu arriccutu, e nun lu poi nigari.
Eu sempri seguitai lu to' desiu,
Nè s'appi la mia vucca a lamintari;
E tu in compensu chi mi dasti? Nenti!
Eu stissu mi circava l'alimenti.

5.

Mi lusingava, fattu vecchiu e stancu
Pri l'affanni, li stenti e li fatichi,
Di ripusari all'umbra lu miu ciancu,
In grazia di li mei servizii antichi;
E tu pri un coriu allaccaratu e vrancu
Ammoli lu cuteddu e mi sbintrichi?
Ah! cruda umanità, barbaru fatu:
Tintu cu' servi a lu patruni ingratu!

AD UN FRATE (inedita) (1).

Le grandezze e le pompe rigettate
  Furon da voi quando diceste: Io sbuccio
  A nuova vita in celle alme e beate.
Pur la corda, la tonica e il cappuccio
  Non fan dei frati e monaci l'essenza;
  Ma di essi son, per così dir, l'astuccio.

(1) *Pubblichiamo quest' altra poesia inedita del Meli sopra un autografo di cui ci è stato cortese il Sig. D. Girolamo Ruffo, e che siam pronti di esibire a chiunque vorrà vederlo. La medesima, quantunque non accresca o diminuisca per nulla la fama dello illustre Autore, ha il singolar pregio di essere l'unica di lui poesia italiana che viene per la prima volta alla luce. Sembra che la medesima fosse stata composta a richiesta e a nome di persona della quale ignorasi qualunque indicazione.*

Gli editori.

ità, povertate, ubbidienza
il godere in comune di quel tanto
ıe a noi si degna dar la Provvidenza
nan l'Ordin Serafico; pertanto
ınza le spoglie vi son frati veri
vi son frati di spoglie soltanto.
siete senza dubbio dei primieri;
a il padre Guardiano, che vi è allato,
on trova in voi gli antichi pregi interi.
: che avete il capo un po' sventato;
ıe uscite spesso... Almen per comun bene
ia il volto, uscendo in pubblico, velato.
ıle oggetto un buon zelante viene
presentarvi un vel, che il vostro sesso
opra la testa per modestia tiene.
ero è il dono, povero è l'istesso
onator, che è dell' ordine, e che vive
on il bisogno che gli sta da presso.
bbidienza è un voto che prescrive
i accettar tutto ciò che ci vien dato,
nche un morso di pane e quattro ulive.
questo voto l' avete giurato,
quello ancor di povertà: gradite
dunque ciò che viene regalato.

Questa prova decide la gran lite
  Della vostra osservanza intorno ai voti
  Dell'Ordine Serafico che dite.
Perchè se questi due che ci son noti
  Verrete (il Ciel non voglia) a calpestare,
  Del terzo che sarà, dentro gli ignoti
Nascondigli del chiuso focolare?

Senza astuccio sono un frate
Mio malgrado osservantissimo,
Prego poi che mi crediate
Servitor vostro umilissimo.

FINI DI LU QUARTU ED ULTIMU VOLUMI.

INDICE.

LA FATA GALANTI, POEMA BERNISCU.

L'Auturi a lu so' libru, Capitulu. Pag. 7
Cantu primu. » 12
Cantu secunnu. » 40
Cantu terzu. » 69
Cantu quartu. » 94
Cantu quintu. » 124
Cantu sestu. » 146
Cantu settimu. » 169
Cantu ottavu. » 193
L'ORIGINI DI LU MUNNU, POEMETTU BERNISCU. » 223
Note. » 255
APPENDICE. *Variante di un frammento del canto IV della Fata Galante, che vide la luce nella prima edizione del 1787.* » 277
Note. » 292
LI PALERMITANI IN FESTA, FARSETTA. » 295
LU VOI PURTATU A LU MACEDDU *(Inedita).* » 313
AD UN FRATE *(Italiana, inedita).* » 316

FINI.

Presso i Fratelli Pèdone Lauriel

DIZIONARIO

SICILIANO-ITALIANO

COMPILATO

DA GIUSEPPE BIUNDI

Un volume in-12°. Palermo 1857.

Il presente *Dizionario Siciliano-Italiano*, che oggi presento al pubblico, è un nuovo lavoro che ho creduto indispensabile far succedere a quello impresso nel 1850 da' tipi di Giovanni Carini; affinchè alle grandi scorrezioni ed omessioni che allora ebbero luogo, si fosse riparato con altra opericciuola, la quale contenesse più esatte definizioni delle parole, maggior copia di frasi e di voci, ed

una nitidezza ed esattezza tipografica necessarie in lavori di questa natura.

Siffatto scopo io credo d'aver conseguito, quando si conosca chè oltre dell'aver posto la massima cura nella compilazione del presente Dizionario quanto alla ricerca delle voci vernacole omesse o malamente collocate in quello del 1850, ho tenuto poi presente per le voci domestiche e d'arti e mestieri le opere del *Carena*, le quali m'han somministrate delle numerose correzioni nelle parole italiane che corrispondono alle nostre; come mi sono giovato del lavoro dello *Ugolini* per rettificare quelle che veramente non erano toscane, e non poteano purgatamente adoperarsi.

Soggiungo ancora, che molte voci del dialetto ho trovato, che nessun dizionario nostro avea registrato, e ch'era pur mestieri comprendere in questo che ora pubblico, essendo di comun uso; così: *pampèra*, *rusùni*, *strifizàru*, *rollò*, *sfinciaru*, *sgràccu*, *stucchiùsu*, *sturciumìari*, *suttaspècchiu*, *fiechiu*, *tiella*, *tèzzula*, *trinciaràrdu*, *tucchètta*, *cugghiumèddu*, *zammucàru* e mille altre non trovansi nè ne

'asqualino, nè nel Mortillaro, ch'è il più completo ed il più pregevole di quanti ne abbiamo.

Finalmente per la grammatica ho scelto quella che il sommo Ab. Meli premise alle sue composizioni poetiche; e pel lessico topografico, oltrechè, a differenza di quello apposto nel Dizionario del 1850, l'ho circoscritto alle città, a' comuni e luoghi rimarchevoli della Sicilia, ho poi notato non solo la diocesi a cui i comuni anzidetti appartengono, ma anche il numero della popolazione, secondo i dati che ci presentano le ultime statistiche.

Ho fiducia che con questo nuovo lavoro avrò potuto rendermi assai più utile a' miei compatrioti, fornendo loro un mezzo comodo ed opportuno di adoprare con maggior proprietà nella scrittura voci veramente italiane; dappoichè la lingua della penisola è anche la nostra.

Palermo 28 gennaro 1857.

GIUSEPPE BIUNDI.